AN ENGLISH-CHINESE DICTIONARY OF PAPERMAKING

《英汉造纸工业词汇》编写组 编

英汉造纸工业词汇

·轻工业出版社·

G
TS7-61A
1=2

英汉造纸工业词汇

第 二 版

AN ENGLISH-CHINESE DICTIONARY OF PAPERMAKING

(Second Edition)

«英汉造纸工业词汇»编写组

轻工业出版社
Light Industry Publishing House, Beijing

英汉造纸工业词汇

（第二版）

«英汉造纸工业词汇»编写组 编

轻工业出版社出版
（北京阜成路3号）
北京印刷二厂印刷
新华书店北京发行所发行
各地新华书店经售

787×1092 毫米 1/32 印张：10 20/32 字数：398 千字
1975年2月第一版第一次印刷
1982年10月第二版第一次印刷
印数：1-7,000 定价：1.80元
统一书号：15042.1687

前　言

近年来，由于制浆造纸工业在制浆方法、漂白技术、纸机结构以及环境保护诸方面均有较大发展，因而《英汉造纸词汇》(第一版)所收集名词术语，不能满足读者需要。为此，对《英汉造纸词汇》(第一版)进行了修改、补充，编写了《英汉造纸工业词汇》(第二版)。

第二版增补了一定数量的词汇和略语。增补词汇以造纸专业词汇为主，同时也补充一些与造纸工业关系密切的化学、化工、林业、机电、自动控制和计算机应用等方面的名词术语，共计搜集词汇 17250 条，常见略语 1529 条。

第二版由中国造纸学会委托《英汉造纸工业词汇》(第二版)编写组负责编写，钟香驹同志主编。参加编写工作的有陈绣纹、陈中豪、王肇基、何福旺、薛侨、姜淑英等同志。夏云同志参加了最后定稿的整理工作。

编写时曾参阅下列有关造纸工业方面的主要工具书：

(1) International Glossary of Technical Terms for the Pulp& Paper Industry:Miller FreemanPublishers,Inc., U.S.A., 1976。

(2) 新订纸パルプ事典，纸パルプ技术协会编，昭和 48 年。

(3) 英汉造纸词汇：华南工学院造纸机械教研组、造纸专业教研组等编订(未公开出版)。

(3) 英汉造纸词汇：吉林造纸厂陈效威主编(未公开出版)。

此外，又曾参阅有关化学、化工、林业、植物、电子与

电工、自动控制、计算机技术等方面的工具书。

轻工业部造纸工业科学研究所、轻工业部环境保护研究所、轻工业部设计院、西安造纸机械厂、西北轻工业学院、天津轻工业学院、北京轻工业学院、华南工学院、南京林产工业学院等三十多个单位曾对第二版的征求意见稿，提出宝贵意见，特致谢忱。

第二版不足之处，望读者多加指正。

《英汉造纸工业词汇》编写组

使 用 说 明

1．中文词汇原则上以中国科学院编译出版委员会名词室制订的命名为依据，适当照顾到造纸专业的惯用名词。

2．以造纸专业词汇为主，包括纤维原料、制浆造纸工艺、制浆造纸设备、专业仪表和专业分析，并适当编入与造纸工业关系密切的化学、化工、林业和机电、自动控制词汇。

3．以单词为主，常见复合词也予列入。商品名则仅列入最重要、最常见的。

4．同一英文名词，有数种意义时，在不同意义的译名之间用“；”分开。同一意义的几个不同中文名词之间用“，”分开，并将较妥者置于前面。

5．凡是在圆括号内，均为可略去的字。个别特殊复数词编排在单数词之后，也列在圆括号内。

6．人名、企业名称等，原则上沿用原文，不作音译处理。例如，Holst Process 译作“Holst 二氧化氯制备法”；Kroyer Process 译作“Kroyer 干法造纸”。少数习惯上已有汉译名词的，保留沿用的汉译名词。例如，Kamyr digester 译作“卡米尔连续蒸煮锅”；Reynold's number 译作“雷诺数”。极少数则采用英文缩写的译法。例如，Sprout Waldron refiner 译作“S.W.单动盘磨机；Babcock & Wilcox-Tomlinson(recovery) furnace 译作“BWT 碱回收炉”。有关国际单位制的词汇则按国家标准局的规定处理。例如Kelvin degree 译作“开尔文度数”，newton 译作“牛顿”。

7．植物纤维原料名词尽可能同时列入拉丁文学名。

8．按英文字母顺序编排。复合词均作为一个词汇看待。

一般顺排，只是以下列单词作结尾的复合词，不按字母顺序编排，而是集中编在一起：

（1）纸板（board）

（2）涂布机（coater）

（3）蒸煮(cooking)

（4）降解(degradation)

（5）纸张(paper)

（6）方法(process)

（7）纸浆(pulp)

（8）制浆(pulping)

（9）白水回收机(saveall)

（10)薄纸(tissue)

9．复合名词中第一个词与前一个词相同者用"～"代替，缩进两个英文字母接排以后的词。

A

A flute A级瓦楞纸波形数（每30厘米36±3个）
A printing A级印刷纸（含漂白磨木浆）
abaca (*Musa texilis*) 马尼拉麻，蕉麻
abele (*Populus alba*) 银白杨
abienol 松香醇
abies 冷杉属
abietate 松香酸酯
abieteae (*Abietoideae*) 冷杉（亚科），松亚科
abietene 松香烯
abietic acid 松香酸
abrader 研磨机
abrading machine 研磨机
abrasion 磨损，磨蚀
~ **resistance** 抗磨性能
~ **test** 耐磨试验
~ **tester** 耐磨试验机
abrasive 磨损的，磨蚀的
~ **action** 磨蚀作用
~ **fiber** 砂纸原纸用纤维
~ **grain** 磨(料)粒(度)
~ **machine** 研磨机
~ **resistance** 抗磨性能
~ **tester** 耐磨试验机
abrasiveness 磨蚀
absolute alcohol 无水酒精
~ **dry** 绝干
~ **humidity** 绝对湿度
~ **temperature** 绝对温度
absolute unit 绝对单位
absorb 吸收
absorbability 吸收性能
absorbed water 吸收水
absorbency 吸收能力；吸收本领
absorbent 吸收剂
absorbent felt 吸水毛毯
absorber 吸收器，吸收剂，减震器
absorbing capacity 吸收能力
~ **column** 吸收塔
~ **pad** 防震垫
~ **power** 吸收能力
~ **quality** 吸收性能；吸收能力
~ **tower** 吸收塔
absorption 吸收作用
~ **ability** 吸收能力
~ **band** 吸收光带
~ **coefficient** 吸收系数
~ **measurement** 吸收测定
~ **rate** 吸收率
~ **spectrum** 吸收光谱
~ **tester** 吸收试验仪
~ **tower** 吸收塔
absorptive capacity 吸收能力
absorptivity 吸收能力，吸收率
acacia (*Acacia*) 金合欢(属)
acacia false (*Robinia pseudoacacia* L.) 刺槐；洋槐
acacia gum 金合欢胶
acacin 金合欢胶
accelerant 催速剂，促进剂，加速剂
accelerated ageing 加速老化
~ **cement** 速凝水泥

～ oxidation 加速氧化
～ weathering 人工加速风干
accelerating agent 催速剂，促进剂
accelerator 加速器，促进剂
acceptability 合格率
acceptable fiber 合格纤维
accepted chips 合格木片
～ **product** 合格产品
～ **stock** 合格浆料
acceptance sampling system 合格率抽样系统
～ **test** 合格率检查
accepts 合格品；良浆
access time 存取时间，选取时间，信息发送时间
accessibility 可及度
accessory 附件；零件
a. c. commutator motor 整流式交流电动机
accident prevention 技术保安措施
accidental error 偶(然误)差
accordion fold 手风琴式折纸法
accumulation 累积，蓄积，聚积，储积，堆集
accumulator 储存槽，回收槽；蓄电池；污热水槽
～ **acid** (亚硫酸盐制浆)回收酸
～ **relief** 储存槽排气，回收槽排气
～ **tank** 储存槽，回收槽，污热水槽
accuracy 准确(度，性)；精密(度、性)
acer 枫树，槭树
acetal 乙缩醛，乙醛缩二乙醇
acetaldehyde 乙醛
acetate 醋酸盐；醋酸酯；醋酸根(或基)
～ **fiber** 醋酸纤维
～ **film** 醋酸盐胶片
～ **rayon** 醋酸人造丝
～ **silk** 醋酸丝，醋酸人造丝
acetic acid 醋酸
～ **anhydride** 醋(酸)酐
acetolysis 醋(酸水)解
acetone 丙酮
acetonitrile 乙腈
aceto-veratrone 乙酰藜芦酮
acetyl 乙酰(基)
～ **cellulose** 醋酸纤维素
～ **vanilloyl** 乙酰基香草酰
acetylate 乙酰化，乙酰化产物
acetylation 乙酰化(作用)
achromatic 消色的，消色差的
acid accumulator (酸液)回收锅(或槽)
～ **alizarin dye** 茜素染料，1,2-二羟基蒽醌染料
～ **alum** 酸性明矾
～ **bath** 酸浴；脱酸槽
～ **bleaching** 酸性漂白
～ **chloride** 酸性氯化物
～ **circulation** 酸液循环
～**composition** 酸液组成
～**dye (stuff)** 酸性染料
～ **extract** 酸抽提
～ **fastness** 耐酸度
～ **filter** 滤酸器
～ **fortifying system** 酸液强化系统
～ **free** 无酸的，脱酸的，不

含酸的
~ group 酸根(或基)
~ halide 酸性卤化物
~ insoluble lignin 酸不溶木素
~ lignin 酸木素
~ line 酸液管道
~ liquor 酸液
~ maker 制酸工
~ making 制酸
~ number 酸值
~ penetration 酸液渗透，酸液浸透
~ plant 制酸车间
~ preheater 酸液预热器
~ press (羊皮纸机用)压酸辊
~ proof enamel 防酸搪瓷
~ pump 酸泵
~ recovery plant 酸液回收车间
~ reduction 酸性还原
~ resistance 耐酸性能，耐酸强度
~ resistant 耐酸
~ resistant alloy 耐酸合金
~ resistant brick 耐酸砖
~ resistant steel 耐酸钢
~ resisting brick 耐酸砖
~ resisting bronze 耐酸铜
~ resisting felt 耐酸毛毯
~ resisting mortar 耐酸灰泥
~ resisting paint 耐酸油漆
~ resisting steel 耐酸钢
~ resisting tile 耐酸砖
~ rosin size 酸性松香胶
~ settling basin 酸液澄清槽
~ salt 酸式盐
~ size 酸性施胶剂
~ soluble 酸溶(性)
~ soluble lignin 酸溶性木素
~ souring 酸处理
~ stable size 酸稳性施胶剂
~ storage (tank) 贮酸槽
~ strength 酸液浓度
~ sulfite 酸性亚硫酸盐
~ tank 酸槽
~ tower 制酸塔，酸塔
~ trap 分酸器
~ treatment 酸处理
~ treatment tower 酸处理塔
~ tub 酸槽
~ value 酸值
~ wash 酸洗
~ water 酸水

acidic 酸的；酸性的
acidification 酸化(作用)
acidifier 酸化器；酸化剂
acidified water 酸化水
acidify 酸化
acidity 酸度
~ control 酸度控制
acidolysis 酸解
acidometer 酸度计，pH计，酸(液)比重计
acidproof 耐酸的
~ brick 耐酸砖
~ cement 耐酸水泥
~ lining 耐酸衬里
acidulate 酸化
acoustic insulation 隔音
~ properties 声学性质
Acroart 高密度聚乙烯合成纸(美国Acroline产品，商业名称)
across grain 横纹理
acrylamide 丙烯酰胺

acrylate 丙烯酸盐
acrylic acid 丙烯酸
~ **bound coating** 丙烯酸盐涂布
~ **compound** 丙烯酯化合物
~ **emulsion** 丙烯乳液
~ **fiber** 丙烯纤维
acrylonitrile 丙烯腈
~ **butadiene rubber latex** 丙烯腈、丁二烯共聚体乳胶
activated carbon 活性碳
~ **clay** 活性白土
~ **silica** 活性硅
~ **sludge** 活性污泥
~ **sulfur** 活性硫磺
activation 活化(作用)
active alkali 活性碱
~ **alkali to wood ratio** 碱比，活性碱对木材量的比率
~ **carbon** 活性碳
~ **chemical to wood ratio** 碱比，用碱量
~ **chlorine** 有效氯
~ **lime** 有效石灰
~ **sulfur** 有效硫磺
~ **surface** 活性表面
activity 活化度
actual volume 有效容积，实际容积
~ **weight** 实际重量，有效重量
actuating signal 驱动信号；作用信号
actuation time 动作时间
actuator 驱动器；执行机构；激励器
acylate 酰化；酰化产物
acylation 酰化(作用)
adapter 接合器；连接器；接头
addition compound 加成化合物
~ **polymer** 加成聚合物
~ **product** 加成产物
~ **reaction** 加成反应
additional acid tank 辅助贮酸槽，辅助酸液槽
~ **dryer** 附加烘缸
additive 添加剂
~ **reaction** 加成反应
adherence 粘附
adherent 粘附的
adhesion 粘附(现象)；粘附力
~ **of wet web** 湿纸胎粘附现象
~ **strength** 粘附强度
~ **tester** 粘附力测定仪
adhesive 粘附剂，粘合剂，胶粘剂，粘着剂；胶粘的
~ **capacity** 粘附能力；胶粘度
~ **dissolving tank** 溶胶桶
~ **felt** 衬底用纸板
~ **force** 胶粘力，粘着力，粘附力
~ **glassine tank** 粘胶槽
~ **(glassine) tape** 胶(带)纸
adhesive migration 胶粘剂的迁移
adiabatic condition 绝热状态，绝热情况
~ **efficiency** 绝热效率
~ **expansion** 绝热膨胀
~ **throttling** 绝热调节
adipo-cellulose 含脂纤维素
adjective color 间接染料

adjust 调节，调整；修正
adjustable bow curved roll （可调节）弧形辊，（可调）弓形辊
～ **orifice** 可调锐板
～ **speed motor** 调速电动机
adjusting color 调色
～ **device** 调节装置
～ **screw** 调节螺旋
～ **controls** 调节控制器
admission valve 进气阀；进浆阀
admixture 掺和剂；掺和，混合
adsorb 吸附
adsorbability 吸附性(能)
adsorbate （被)吸附物；吸附质
adsorbed water 吸附水
adsorbent 吸附剂，吸附的
adsorption 吸附(作用)
adsorptive capacity 吸附能力
adsorptivity 吸附性(能)
adult wood 成年材
advanced water treatment AWT污水处理法，(污水)三级处理
aerate 曝气，充气
aerated lagoon 曝气塘
aeration 曝气，充气
～ **basin** 曝气塘
～ **tank** 充气槽，充气罐
aerator 曝气机
aerobic 需氧的
～ **bacteria** 好氧细菌，需氧细菌
～ **treatment** 充氧处理
aerogel 气凝胶
aeromix wet scrubber 文丘里型洗涤塔
affinity 亲力，亲合势；亲合能，亲合性
afforestation 造林
after dryer 后部烘缸组
～ **sizing** 后施胶，表面施胶
～ **treatment** 后处理
agalite 滑石
agar 琼脂
agave 龙舌兰
aged wood 老化材
ag (e) ing 老化
agglomerate 附聚；附聚物
agglomeration 附聚(作用)；烧结(作用)
agglutinant 烧结剂；凝集剂
aggregate 聚集体
agitating valve 搅拌桨
agitation 搅拌(作用)
agitator 搅拌器
aging quality 耐久性；老化性能
～ **resistance** 抗老化性能
～ **test** 老化试验
Ahlfors screen Ahlfors 木片筛
aid 促进剂，辅助剂
air bells （水印辊构成的）气泡(纸病)
～ **blade** 气刀
～ **blast duster** 风选机
～ **blast system** 鼓风系统；风选系统
～ **bleed press** 抽气压榨，吸风压榨
～ **blower** 鼓风机
～ **blowing roll** 热风辊
～ **borne drying** 气垫干燥，气托干燥

~ **brake** 空气制动器，风闸
~ **brush** 气刷
~ **bubble** (空)气泡
~ **cap (drying)** 热风罩(干燥)
~ **chamber** 通风室
~ **channel** 通风道
~ **chip distributor** 风送木片分布器
~ **compressor** 压缩空气机，空压机
~ **condenser** 空气冷凝器
~ **conditioner** 空气调节装置，空调设施
~ **conditioning equipment** 空气调节设备，空调设施
~ **content** 空气含量
~ **controlled** 气控
~ **controlled dilution valve** 气控稀释阀
~ **cooled** 空气冷却
~ **cooling** 空气冷却
~ **curtain** 气帘，气幕
~ **cushion** 气垫
~ **damper** 风挡
~ **deckle** 气控定边器
~ **doctor** 气刀，空气刮刀
~ **drainer** 空气助滤压榨
~ **dried** 风干
~ **dried wood** 风干材
~ **dry** 风干
~ **dry basis** 风干基础
~ **dry weight** 风干重量
~ **dryer** 空气干燥器，热风干燥器
~ **drying** 风干的；热风干燥
~ **drying machine** 用热风干燥的造纸机
~ **ejector** 空气喷射器
~ **entrainment** 空气含量
~ **escape valve** 排气阀，放空阀
~ **exhauster** 排风机
~ **filter** 空气过滤器
~ **float dryer** 气垫干燥装置，气托干燥装置
~ **float (drying)** 气垫(干燥)，气托(干燥)
~ **float table** 气托堆纸台
~ **flow** 气流
~ **foil** 热风气翼
~ **foil dryer** 气翼箱式热风干燥装置
~ **heater** 空气加热器
~ **intake** 进风口，空气入口
~ **jet** 空气喷嘴
~ **knife** 气刀
~ **knife coating** 气刀涂布
~ **knife mark** 气刀痕(纸病)
~ **laid** 空气沉降
~ **-lay drying** 热风干燥
~ **line** 空气管道
~ **loaded headbox** 气垫网前箱，气垫式压力流浆箱
~ **loaded tension device** 气动张力装置
~ **nozzle** 喷气嘴
~ **operated automatic control** 气动自控
~ **operated humidity controller** 气动调湿控制器
~ **operated thermostat** 气动恒温器
~ **outlet flue** 排气管

～ **permeability** 透气性，透气度
～ **permeability tester** 透气度测定仪
～ **piping** 风管
～ **pollution** 大气污染
～ **preheater** 空气预热器
～ **proof** 不透气的；密封的
～ **press** 空气(加压)压榨
～ **pressure** 空气压力
～ **quality** 空气质量，大气质量
～ **regulator** 空气调节器
～ **removing roll** 排气辊，(伏辊上方)小压辊
～ **reservoir** 贮气箱；气库
～ **resistance** 空气阻力
～ **roll** 压纸辊
～ **scrubber** 空气洗涤器，净气器
～ **seal** 气封
～ **separator** 吹(气分)离器
～ **space** 空域，大气层；空隙
～ **spring** 气垫
～ **stripping** 空气脱吸，空气抽提
～ **sword** (卸纸垛装置的)气刀
～ **tight** 不透气的
～ **trap** 空气阱
～ **valve** (空)气阀
～ **velocity pressure** 气流速度压力
～ **vent** 排气口
～ **wash** 浮气器
Aladdin former (纸板机用)Aladdin 夹网成形器 (日本三菱制作所)
albumen 蛋白(胶)
albumin 白蛋白
albuminous substances 白蛋白物质
alburnum 边材
alcohol 乙醇，酒精
～ **acid** 醇酸
～ **benzene extractive** 苯醇抽提物
～ **extractive** 乙醇抽提物
～ **lignin** 乙醇木素
alcoholic extract 乙醇抽提物
～ **fermentation** 乙醇发酵
～ **hydroxyl group** 醇羟基
alcoholysis 醇解
alcoholytic splitting 醇分裂
aldehyde 醛
～ **resin** 聚醛树脂
alder (*Alnus*) 桤木(属)
aldo- 醛
aldonic acid 糖醛酸，醛糖首酸
aldose 醛糖
alfa (*Stipa tenacissima*) 非洲蒲草
alga (*e*) 藻类
algicide 灭藻剂
alginate 藻朊酸盐；藻朊酸纤维
alginic acid 藻朊酸
algorithm 算法
alignment 顺序；划线；对准；调直
aliphatic 脂(肪)族的
～ **acid** 脂族酸
～ **compound** 脂族化合物
alizarine dyestuff 茜素染料
alkali 碱

~ cellulose 碱纤维素
~ charge 用碱量
~ consumption 碱耗，耗碱量
~ extract 碱抽提物
~ extraction 碱抽提
~ extractive (substance) 碱抽提物
~ fastness 抗碱牢度，抗碱性
~ filler 碱性填料
~ free 无碱的，不含碱的
~ fusion 碱熔
~ hydrolysis 碱性水解
~ lignin 碱木素
~ liquor 碱液
~ proof 抗碱的
~ ratio 碱比
~ recovery 碱回收
~ resistance 抗碱性(能)
~ resisting 抗碱的
~ resisting cellulose 抗碱纤维素
~ sensitive 对碱活泼的
~ solubility 碱溶性
~ soluble 碱溶性的
~ stable 对碱稳定的
~ staining resistance 抗碱染性(能)
~ treatment 碱处理

alkaline bleach liquor 碱性漂液
~ cleavage 碱性分裂，碱性裂解
~ degradation 碱性降解
~ extraction 碱抽提
~ extraction tower 碱抽提塔
~ filler 碱性填料
~ purification 碱处理；碱净化
~ reducing agent 碱性还原剂
~ sizing 碱性施胶
~ solubility 碱溶性
~ soluble 可溶于碱的
~ solution 碱性溶液
~ steeping test (溶解浆)碱浸试验
~ treatment 碱处理
~ wash 碱洗(涤)

alkalinity 碱度，碱性
alkaloid 生物碱
alkyl 烷基
~ hydrosulfide 烷基硫醇
~ ketene 烷基烯酮
~ ketene dimer 烷基烯酮二聚体
~ sulfhydrate 烷基硫醇，烷基硫氢
~ sulfhydryl 烷基硫醇，烷基硫氢
~ sulfide 硫醚，烷基硫

alkylaryl sulfonate 烷基芳基磺酸盐
alkylation 烷(基)化
all purpose computer 通用电子计算机
allowable current 容许电流
~ deviation 容许误差
~ error 容许误差
~ load 容许负荷

alloy 合金
~ steel 合金钢

alpha cellulose α 纤维素

～ gage α 射线仪
～ protein α 蛋白质
～ pinene α 蒎烯
alum 明矾
～ cake (明)矾块
～ earth 铝矾土
～ liquor 明矾液，矾土液
～ speck (明)矾斑(点)(纸病)
～ spot (明)矾斑(点)(纸病)
alumina 氧化铝
～ baryta white 铝钡白
～ oxide 氧化铝
aluminate 铝酸盐
alumine 矾土，氧化铝
aluminum foil 铝箔
～ resinate 树脂酸铝
～ stearate 硬酯酸铝
～ sulfate 硫酸铝
alumite 耐酸铝
alunite 明矾石
ambient conditions 环境条件，外界条件
～ temperature 环境温度
American arbor-vitae (*Thuja occidentalis* L.) 香柏，美国侧柏，金钟柏
～ aspen (*Populus tremuloides* Michx.) 颤杨，美国白杨
amide 酰胺
amine 胺
amino acid 氨基酸
～ ethyl cellulose 氨基乙基纤维素
～ group 氨基
～ polymer 氨基聚合物
～ propyl cellulose 氨基丙基纤维素
～ sugar 氨基糖
ammeter 安培计，电流表
ammonia 氨
～ -base liquor 铵基蒸煮液
～ liquor (粗)氨水
～ test 氨试验
～ water 氨水
ammoniacal copper solution 铜氨(溶)液
ammonium base 铵基
～ base liquor 铵基蒸煮液
～ bisulfate 硫酸氢铵
～ bisulfite 亚硫酸铵
～ compounds 铵基化合物
～ salts 铵盐
～ stearate 硬脂酸铵
～ sulfate 硫酸铵
～ sulfite 亚硫酸铵
amorphous 无定形的
～ cellulose 无定形纤维素，非结晶纤维素
～ region 无定形区，非结晶区
～ resin 无定形松香
amphiphatic 偶极性
amphoteric 两性的
～reaction 两性反应
～ surface reactive agent 两性表面活性剂
amplifier 放大器
amplitude (of shake) 振幅
amur corktree (*Phellodendron amurense* Rupr.) 黄檗
amylaceous 淀粉的
amylase 淀粉酶
amylopectin 支链淀粉
amylose 直链淀粉

anaerobic 厌氧的
~ treatment 厌氧处理
analog 类似，模拟
~ computer 模拟计算机
~ speed/draw system 车速和牵引力模拟控制系统
~ sensor 模拟传感器
~ signal 模拟信号
analogy 模拟；类似
analysis of variance 方差分析
analytical balance 分析天平
anatase 锐钛矿
anchor bolt 地脚螺丝
Anderson moisture expeller Anderson 螺旋挤水机
~ barker Andersson 刀式剥皮机
anenometer 风速计
angiosperm 被子植物
angiospermous wood 被子树木
angle cutting machine 斜切机
~ steel 角钢
~ valve 角阀
anhydride (酸)酐
anhydroglucose 葡萄糖酐
anhydrous 无水的
~ alcohol 无水酒精
anhydro-xylan unit 无水多缩木糖
aniline 苯胺
~ color 苯胺染料
~ dye 苯胺染料
~ printing 苯胺染色
animal glue 动物胶
~ size 动物胶
anion 阴离子
~ exchange 阴离子交换
~ exchange resin 阴离子交换树脂
~ exchanger 阴离子交换剂
anionic 阴离子的
~ compound 阴离子化合物
~starch 阴离子淀粉
annealing temperature 退火温度
annual growth 一年生
~ layer 年轮(层)
~ plant 一年生植物
~ ring 年轮
~ zone 年轮区
annular 环形的；输状的；有环纹的
~ vessel 环纹导管
annuli 环状体
anode 阳极
~ protection 阳极保护
~ ray 阳极射线
anthraquinone 蒽醌
anti-acid 耐酸的
~ -blocking agent 防粘附剂，防阻塞剂
antichlor 脱氯剂
anticorrosion 耐腐蚀
~ paint 耐蚀漆
anti-crawl agent 防滑动剂
~ -deflection 抗挠
~ -deflection press roll 中固(抗挠)压榨辊
~ -deflection roll 抗挠辊
~ -detonator 抗爆剂
~ -flocculant 防絮凝剂
~ -flocculation 防絮凝作用
~ -foam 消泡
~ -foam oil 消泡油

～ -foaming agent 消泡剂
～ -foggant 防翳的；防翳剂
～ -fogging agent 防翳剂
～ -fouling compound 防腐剂；防污剂
～ -friction bearing 抗磨轴承
～ -froth oil 消沫油
～ -knock agent 抗爆剂
～ -oxidant 抗氧剂；防老化剂
～ -pollution sequence（漂白车间）污染防治流程
antique bristol 仿光泽纸
～ finish 仿古整饰
～ laid bond 仿证券纸
～ woven 仿光泽布纹纸
anti-rust 防锈
～ -rusting paint 防锈漆
～ -skid 防滑动
～ -skid coating 防滑涂布
～ -skid treatment 防滑动处理
antiseptic 防腐
～ agent 防腐剂
antiseptics 防腐剂
anti-static agent 抗静电剂
～ -tarnish agent 防锈剂
aperture 孔；筛孔；网孔
apex 顶端
apical zone 顶生区
Apmew(centrifugal)screen （阿牟）离心式圆筛，A型圆筛
apparatus 仪器；装置
apparent density 表观密度
～ specific gravity 表观比重
～ specific volume 表观体积
～ viscosity 表观粘度
～ weight 表观重量
appearance 外观
appendage 附属部分；附件
appendix 附录
application valve 控制阀
applicator 上涂装置；施胶装置
～ roll 涂料辊；施胶辊
applying felt 专用毛毯
approach flow(of stock) 浆料上网
～ flow system（纸机上）流浆系统
～ (onto wire) 放料上网
apron board 下唇板，裙板
～ (cloth) 唇布，裙布
～ conveyor 带式运输机
～ dryer 带式干燥机
aquapel(size) 聚烷基烯酮胶料（商业名称）；乙烯酮二聚物胶料
aquapulper 水力碎浆机
aqueous 含水的，液态的；水成的
～ emulsion 水乳液
～ lignin 水木素
～ phase 液相
～ solution 水溶液
araban 聚阿拉伯糖，多阿拉伯糖
arabic gum 阿拉伯胶
arabinogalactan 阿拉伯-半乳聚糖
arabinose 阿拉伯糖，阿戊糖
arabinoxylan 阿拉伯-木聚糖
Arathene 高密度聚乙烯合成纸（商业名称，比利时UCB产品）
arbor-vitae(*Thuja occidentalis L.*)香柏，美国侧柏，金钟柏
arc foil 弧形案板，弧形脱水板

arch dryer 拱状热风干燥室，拱式烘房
arching 搭桥
Arcu forma Arcu 夹网成形装置
area of bars 打浆面积
areal(dried)weight 定量
argilla 泥土，铝氧土
arithmetic and logic unit 算数与逻辑装置
arithmetic mean 算术平均
~ **mean temperature** 算术平均温度
~ **unit** 运算器
armature winding 电枢绕线
aromatic 芳香族的，芳烃的
~ **acid** 芳酸
~ **alcohol** 芳醇
~ **compound** 芳香族化合物
~ **group** 芳烃基
arrester 制动片，制动机构
arresting device 制动机构
Arrhenius equation Arrhenius 方程式，阿雷尼厄斯方程式
arrow root starch 木薯淀粉
art cover 装饰面板
~ **(vegetable) parchment** 美术(植物)羊皮纸
artificial aging 人工老化
~ **cotton** 人造棉
~ **dyestuff** 合成染料
~ **fiber** 人造纤维
~ **grindstone** 人造磨石
~ **leather** 人造革
~ **parchment** 仿羊皮纸
~ **pulpstone** 人造磨石
~ **regeneration** 人工再生
~ **resin** 合成树脂
~ **silk** 人造丝
~ **stone** 人造磨石；人造石
~ **stone roll** 人造石辊
asbestine 滑石棉
asbestos 石棉
~ **felt** 石棉毛毯
~ **fiber** 石棉纤维
~ **packing** 石棉垫
~ **roll** 石棉辊
~ **roofing felt** 屋顶石棉毡
~ **rope** 石棉绳
~ **sheet** 石棉板
~ **wall** 石棉壁板(纸)
~ **washer** 石棉垫圈
~ **waterproof (ing) felt** 防水石棉毡
ascending chromatography 上行色谱(分离)法
ash (Fraxinus) 灰分；炉灰；梣属
ash content 灰分含量
~ **dissolving tank** 黑灰溶解槽
~ **free** 无灰的
~ **hopper** (锅炉)灰斗
~ **tester** 灰分试验器
Ashcroft tester Ashcroft 耐破度试验仪
~ **thickness gage** Ashcroft 厚度计
ashless 含灰分较少的；无灰的
aspect ratio 纵横比(值)
aspen(*Populus*) 杨属
~ **(*Populus tremula L.*)**欧洲山杨
asphalt 沥青
~ **coating** 沥青涂布

～ emulsion 沥青乳胶
～ felt 沥青油毛毡
～ laminator 沥青层压机
～ roofing 油毡线
～ saturated felt 沥青纸，油毡纸
asphalt size 沥青胶料
asphaltum 沥青
aspirated pit (pair) 闭塞纹孔(对)
aspiration 抽气
aspirator 抽气机
Asplund defibrator Asplund 单动纤维分离机
～ digester Asplund 卧式连续蒸煮器
assay 鉴定；分析
～ procedure 分析程序
assembly 机组；成套设备；联动装置；基团，组
assimulation 同化(作用)
assistant superintendent 车间副主任
Astrom barker Astrom 链式剥皮机
～ barking machine Astrom 链式剥皮机
asynchronous motor 异步电机
asymmetry 不对称(现象)
at maximum temperature 保温
atmospheric conditions 大气状态
～ humidity 大气湿度
～ pressure 大气压力
atomic bond 原子键
atomization 雾化
atomized suspension technique AST 法，(亚硫酸盐废液)雾化回收法
atomizer 喷雾器；雾化器
attachment 附件
attapulgate 无水硅酸铝矿石
attenuant 稀释剂；衰减器
attenuation 衰减作用
attrition mill 磨碎机；磨浆机
auger method (for sampling pulp) (纸浆取样)钻取法
Austrian pine (Pinus nigra Ahr.) 南欧黑松
autoclave 高压釜，高压锅
auto cut-out 自动断路(器)
automatic control 自动控制
～ electric feed 电控自动装料
～ feed 自动进料，自动喂料
～ felt guide 毛毯自动校正器
～ felt stretcher 毛毯自动张紧器
～ flashing apparatus 自动闪蒸设备
～ fraction collector 自动分选机
～ guide(roll) 自动导辊
～ knife grinder 自动磨刀机
～ line 自动线
～ logging 自动记录
～ operation 自动操作
～ pick-up 自动递纸装置，自动引纸装置
～ plant 自动化工厂；自动化车间
～ pressure controller 压力自动控制器
～ pressure vent 自动排气阀

～ production 自动化生产
～ proportioning and metering device 自动配浆箱
～ regulating box 自动调节箱
～ regulating device 自动调节装置
～ regulator 自动调节器
～ remote control 自动遥控(装置)
～ sampler 自动取样器
～ set-up box machine 自动制盒机
～ sheet counting device 自动数纸装置
～ sheet feeder 自动续纸器
～ sheet handling machine 自动码纸机
～ sorter 自动选纸机
～ stoker 自动加煤器
～ stuff box 自动调节箱
～ temperature controller 温度自动控制器
～ timing device 时间自动控制器
～ tip time service 自动定时转换
～ valve 自动阀
～ wire guide (roll) 自动校网器，自动校网辊

automatically feed 自动进料的，自动喂料的
automation 自动化
automobile storage bag 汽车轮胎包装用纸袋
auto-oxidation 自动氧化
auto-panel 自动控制指示板
auto-slice 真空刮刀
auto tire wrap 汽车轮胎包装用纸
autumn wood 晚材，秋材
auxiliaries 辅助装置
auxiliary air 补给空气，二次风
～ caustization 辅助苛化
～ causticizer 辅助苛化器
～ equipment 辅助装置
～ screen 辅助筛
～ separator 辅助分离器
～ sizing agent 辅助施胶剂
～ strainer 辅助滤带；辅助筛浆机

available alkali 有效碱
～ capacity 有效容量
～ chlorine 有效氯
～ crosssection 有效截面

average fiber length 纤维平均长度
～ increment 平均增量
～ moisture(of pulp bales) 成捆浆板平均水分含量
～ pressure 平均压力
～ temperature 平均温度
～ velocity 平均速度

avometer 安伏欧计，万能(电)表，三用电表
axial 轴向
～ bond 主键；轴键
～ flow pump 轴流泵

axis 轴
Aylesford refiner (实验室用)Aylesford 盘磨机(英国制)
azo compounds 偶氮化合物
～ dye(stuff) 偶氮染料

B

B flute B级瓦楞纸波形数(每30厘米51±3个)
B printing B级印刷纸(含本色磨木浆)
babbit (metal) 巴氏合金
Babcock & Wilcox-Tomlinson (recovery) furnace BWT回收炉
baby dryer 小烘缸
~ **press(roll)** 预压榨(辊)
back flow 回流
~ **liner** 纸板芯层，纸板衬层
~ **mark** (手工纸的)裂痕
~ **pressure** 背压
~ **roll** 小挤水辊；背辊
~ **side** 传动侧，传动面
~ **stand** 退纸架
~ **tender** 干燥工
~ **tender help** 压光工
~ **-wall** 后墙
~ **wash** 逆洗，反洗，回洗
~ **water** 回水
~ **water pump** 白水泵，回水泵
~ **water tank** 白水槽，回水槽
backfall 山形(部)
~ **crest** 山顶
~ **crown** 山顶(座)
~ **pocket** 山形部前坡
~ **slope** 山形部后坡
backing 纸坯
~ **roll** 小挤水辊；背辊
~ **roll mark** 背辊痕(纸病)
~ **roll spot** 背辊痕(纸病)
backup roll 小支撑辊；背辊
bacon wrapper 腊肉包装纸
bacteria 细菌
~ **count** 细菌计数
~ **oxidation** 微生物氧化(作用)
bactericide 杀菌剂
bacteriological 细菌的
baffle 挡板；挡水板；挡浆板
~ **board** 挡板；挡水板；挡浆板
~ **plate** 挡板；挡水板；挡浆板
~ **slice** 折流堰板
baffled perforated roll 折流匀浆辊
baffler 消音器
bag barker 袋式剥皮机
~ **filter** 过滤袋
~ **liner** 纸袋衬里(用纸)
~ **(making) machine** 制纸袋机
~ **sealing machine** 纸袋封口机
bagasse 蔗渣
~ **bale** 蔗渣捆
~ **bale loosening machine** 蔗渣松散机
~ **cutter** 蔗渣切断机
~ **depithing machine** 蔗渣除髓机
~ **fiber** 蔗渣纤维
bagginess 膨胀状

bagging 装填
~ **machine** 装填机
baggy 膨胀
Bailey continuous freeness tester Bailey 游离度连续测定仪
bakelite (酚醛树脂)电木，胶木
bakers' wrap 面包纸
balance 平衡；天平；秤；差额
~ **point** 平衡点
~ **weight** 平衡砣
~ **bridge** 平衡电桥
bald cypress (*Taxodiam distichum* Rich.) 落羽杉，落羽松
~ **cypress** (*Taxodiam ascendens* Brongn.) 池柏
~ **pine** (*Callitris quadrivalvis* Richard) 澳洲柏
bale 捆，包
~ **breaker** 拆捆机，拆包机
~ **opener** 拆捆机，拆包机
~ **press** 打包机
~ **pulper** 浆板离解机
~ **room** 打包工段
~ **strapping** 打捆，打包
baled news 成捆废报纸
baler 捆扎机，打包机
baling 打捆，打包
~ **line** 打包线，包装线
~ **press** 包装压紧机，打包压紧机
~ **wire** 打捆用铁丝
ball bearing 滚珠轴承，球轴承
~ **mill (refiner)** 球磨机
~ **valve** 球(心)阀
balloon logging 气球运送原木
~ **swelling** 球形润胀
balsam 香脂
~ **fir**(*Abies balsanea* Mill.) 香脂冷杉
~ **poplar** (*Populus balsamifera* Muenchh. et Anth.) 香脂白杨
bamboo 竹(竹亚科)
~ **chipper** 削竹机
~ **chips** 竹片
band 带；(光)谱带，光带
~ **conveyer** 带式运输机
~ **saw** 带锯
~ **stock** 封签纸用纸浆
banding 包扎
~ **machine** 包扎机
bandless beater roll (打浆机)无轮辐飞刀辊
banger (飞刀辊侧面)挡浆板
bank stock 钞票纸浆料
Banning-Seybald beater 实验室用 B·S 打浆机(西德)
bar 棒；刀
barber dryer 热风干燥器
~ **drying** 热风干燥
barge 平底驳船
barium carbonate 碳酸钡
~ **chloride** 氯化钡
~ **sulfate** 硫酸钡
bark 树皮
~ **boiler** 树皮锅炉
~ **crusher** 树皮压碎机
~ **dryer** 树皮干燥机
~ **fiber** 树皮纤维
~ **peeler** 剥皮机，去皮机
~ **peeling machine** 剥皮机，去皮机

～ press 树皮压榨机
～ shaver 刮(皮)刀
～ shredder 树皮破碎机
～ specks 树皮尘埃，树皮斑点(纸病)
～ -stripped wood 去皮木材
～ stripping machine 剥皮机，去皮机
barked logs 去皮原木
～ wood 去皮木材
barker 剥皮机，去皮机
barking 剥皮，去皮
～ depth 剥皮深度
～ drum 圆筒剥皮机，圆筒去皮机
～ losses 剥皮损失，去皮损失
～ machine 剥皮机，去皮机
～ waste 剥皮废料
barometer 气压表，气压计
barometric condenser 大气压冷凝器
～ jet condenser 大气压喷射冷凝器
～ leg 大气腿
～ pressure 大气压(力)
barrier 防护；屏障
～ coating 防护涂层，涂布底层
～ material 防护涂层材料
～ sheet 防护涂层，涂布底层
barring 起楞，起横纹(纸病)
baryta (barytes) 氧化钡；重晶石
baryt(a) coating 钡地涂布
～ coating machine 钡地涂布机
barytage 钡地涂布的
basalt (lava) 玄武岩
～ (lava) bar 玄武岩刀
～ tackle 玄武岩刀
base 碱；底座；基准；基
～ plate 底座；底板
～ stock 原纸
～ stone 基石
～ weight 定量
～ white 底色
baseless needled felt 无底布针刺毛毯
basic alum 碱性明矾，盐基性明矾
～ dye(stuff) 碱性染料
～ magnesia limestone 碱性镁氧石灰，碱性碳酸白
～ salt 碱性盐(类)
～ size 碱性胶(料)
～ starch 碱性淀粉
～ weight (纸张)定量
basicity 碱度，碱性
basis weight (纸张)定量
～ weight controller (纸张)定量自动控制器
～ weight scale (纸张)定量秤
basket type vertical tube evaporator 悬筐式蒸发器
Basoplat 阳离子丙烯乳胶(西德BASF产品，商业名称)
basswood (*Tilia*) 椴属
basswood (*Tilia americana* L.) 美洲椴木
bast 韧皮，内皮
～ fiber 韧皮纤维
～ parenchyma 韧皮薄壁组织
～ peeling 剥去韧皮
～ ray 韧皮射线

～ wood 木材韧皮
～ zone 韧皮层
bastard face 弦切面
～ **grain** 直纹
bastose 麻纤维
batch 成批；间歇式
～ **beating** 间歇打浆
～ **causticization** 间歇苛化
～ **causticizer** 间歇苛化器
～ **charging** 间歇装料
～ **digester** 间歇(式)蒸煮锅
～ **operation** 间歇操作
～ **processing** 间歇式加工
～ **production** 成批生产
～ **pulper** 间歇式水力碎浆机
～ **roll** 纸卷
～ **system** 间歇(式)系统
～ **type hydrapulper** 间歇式水力碎浆机
bath 浴
bathing 汽蒸
batt-on-base (felt) B. O. B毛毯，底布植绒(针刺)毛毯
～ **-on-mesh(felt)** B. O. M毛毯，底网植绒(针刺)毛毯
Bauer centri-cleaner 鲍尔锥形除渣器
～ **(continuous) digester** 鲍尔连续蒸煮器
～ **-McNett classifier** Bauer McNett 纤维筛分器
～ **refiner** 鲍尔双动盘磨机
Baume 波美(度)
Bausch and Lamb opacimeter Bausch-Lamb 不透明度测定仪
Beach puncture tester Beach 耐冲击强度试验仪
beading (细)粒化
beaker 烧杯
beam 横梁；杆；射线
bearing 轴承
～ **housing** 轴承座
beat 打浆
beatability 打浆性能
beater 打浆机
～ **additive** 打浆添加剂
～ **adhesive** (在打浆机加用的)粘胶剂
～ **bar** 打浆刀
～ **bar crossing number** 打浆机刀片互相接触次数
～ **capacity** 打浆机容量
～ **charge** 打浆机装料
～ **chest** 打浆机浆池
～ **colored** 打浆机内染色
～ **coloring** 打浆机内染色
～ **cover** 打浆机罩
～ **drag** 打浆机制动器
～ **dy(e)ing** 打浆机内染色
～ **filling** 打浆机装料
～ **floor** 打浆工段
～ **furnish** 打浆机内浆料组成
～ **help** 打浆工助手
～ **knife** 打浆机飞刀片
～ **loading** 打浆机装料；打浆机里加填料
～ **plate** 打浆机底刀
～ **pressure regulating balance** 打浆平衡压力的调整
～ **roll** 打浆辊，飞刀辊
～ **roll pressure** 打浆辊压力
～ **room** 打浆车间，打浆工段
～ **sized** 打浆机内施胶

～ sizing 打浆机内施胶
～ stuff test 打浆浆料检测
～ stuff tester 打浆浆料检测仪
～ tackle 打浆机刀间接触
～ test 打浆浆料检测
～ trough 打浆机浆池，打浆机浆槽
～ tub 打浆机浆池，打浆机浆槽
～ tube (打浆机)浆槽
～ vat 打浆机浆槽

beaterman 打浆工

beating 打浆
～ coefficient 打浆系数
～ degree 打浆度
～ effect 打浆效应
～ engine 打浆机
～ pressure 打浆压力
～ rate 打浆速度
～ schedule 打浆程序
～ test 打浆检测
～ time 打浆时间

bed frame 底座机架；底刀盒座
～ knife 底刀刀片

bedplate 底刀床，底刀座；(削片机的)大三角保护板
～ bar 底刀
～ box 底刀盒
～ knife 底刀刀片

bed roll (下)支撑辊；底辊
～ washer (打浆机内)沉沙盘

bee wax 蜂蜡

beech(*Fagus*) 山毛榉(属)

beer plaques 啤酒瓶用纸板

bee's sting 蜂针孔；抽吸孔眼(纸病)

Bekk smoothness tester Bekk平滑度测定仪

Bel Baie former Bel-Baie 夹网成形器

Bel pond former Bel-Pond 叠式曲网成形器

belt 气泡形成的针眼，孔洞(纸病)
～ hole 气孔(纸病)
～ (type) trap 倒钟式汽水分离器

Bellmer (bleacher) (贝尔麦式)漂白池

belt 带；皮带
～ conveyer 皮带运输机
～ drive 皮带传动
～ feeder 带式给料器
～ filter 带式过滤机
～ saw 带锯
～ shifter 皮带移动装置；皮带拨叉
～ tension 皮带张力
～ tightener 皮带张紧器
～ type vacuum filter 带式真空过滤机

Bel-Vac former Bel-Vac 夹网成形器

Ben Day screen Ben Day 筛选机

bench system of sorting 选纸台系统

benchboard 操纵台

bend 弯，弯曲
～ strength 弯曲强度
～test 弯曲试验

bender 弯管器

bending break 弯曲断裂
～ chip 耐折叠纸板

～ fatigue tester 弯曲疲劳性能测定仪
～ flexure 挠曲
～ machine 弯管机；纸板折叠机
～ number (纸板)弯曲值
～ stiffness 弯曲挺度
～ strength 弯曲强度
～ test 弯曲试验
Bendtsen surface roughness Bendtsen 表面粗糙度
Bennett size Bennett 石蜡松香胶(商业名称)
bentonite 皂土
benzaldehyde 苯甲醛
benzene 苯
benzine 挥发油，汽油
benzoate 苯(甲)酸酯
benzoic acid 苯(甲)酸，安息香酸
benzol 苯
benzyl alcohol 苯甲醇
～ cellulose 苯甲基纤维素
～ ether 苯甲醚
～ group 苯基
Bersize Bersize 合成施胶剂(商业名称)
beta cellulose β纤维素
～ gage β射线测定仪
～ meter β射线测定仪
～ ray β射线
～ ray basis weight controller β射线(纸张)定量测定器
～ ray gas β射线气体
bevel gear 斜齿轮，伞齿轮
Bewoid size Bewoid 高游离松香胶(商业名称)
bias 偏斜；偏压
bibliometer 吸水性能测定仪
bicarbonate 碳酸氢盐，重碳酸盐
bicomponent fiber 双组分纤维
Bidim 聚酯合成纸(法国 Rhodiareta 产品，商业名称)
Biffar combination refiner screen 比法尔磨选机
～ mill 比法尔磨选机
～ screen 比法尔圆筛，B 型圆筛
big-bud hickory(*Carya alba* K. Koch) 大芽山核桃
bin 仓；料仓
binary system 二进制；二元物系
binder 胶粘剂，粘合剂；夹子
binders waste 练习本装订的切边
binding 结合，粘合
～ power 结合本领，粘合本领
～ tape 粘胶带
bioassay 生物鉴定
biochemical 生物化学的，生化的
biochemistry 生物化学
biocide 杀菌剂
biodegradable 生物降解的
biodegradation 生物降解(作用)
bio-disc (处理废水用)生物圆盘
bio-filter (处理废水用)生物滤池
biological control 生物控制
～ (effluent) treatment (废水)生物处理
～ oxygen demand 生物耗氧量

~ test 生物试验
biomass 生化悬浮物
biose 二糖
biosynthesis 生物合成
bioxide 二氧化物
biphenyl 联(二)苯，联苯基
birch(*Betula*) 桦木(属)
Bird screen Bird 内流式筛浆机
bisulfate 硫酸氢盐，酸式硫酸盐
bisulfite 亚硫酸氢盐，酸式亚硫酸盐
~ waste liquor (酸性) 亚硫酸盐废液
bite 纵切圆刀咬合量
bitumen 沥青
bitumenous emulsion 沥青乳液
biuret reaction 缩脲反应
bi-winder 垂直式双卷复卷机
Bjorkman's lignin 磨木木素，贝克曼木素
~ number 贝克曼价
black ash 黑灰
~ ash waste 黑灰余烬
~ birch (*Betula occidentalis* HooK.) 黑桦，西方桦
~ cook 黑煮
~ hickory (*Carya texana*) 黑山核桃
~ lead 石墨
~ liquor 黑液
~ liquor injector 黑液喷射装置
~ liquor measuring tank 黑液计量槽
~ liquor recovery unit 黑液回收装置
~ liquor solids 黑液固体物
~ liquor storage 黑液贮槽
~ lye 黑液
~ maple (*Acer nigram* Michx.) 黑槭，黑糖槭
~ pine(*Pinus nigra* Arn.) 南欧黑松
~ poplar (*Populus nigra* L.) 黑杨
~ spot 黑点(纸病)
~ spruce(*Picea nigra* Link.) 黑云杉
~ tupelo (*Nyasa sylnatica*) 黑色山茱萸
blackening 黑道
blade 刀口；桨叶
~ agitator 桨叶搅拌器
~ clamp 刀夹
~ coating 刮刀涂布
~ cut 刮刀伤痕(纸病)
~ holder 刀架
~ scratch 刮刀伤痕(纸病)
~ (type) sensor 刀式传感器
~ width 刀宽
blanc fixe 硫酸钡粉，重晶石粉
blank assay 空白试验
~ news 空白废新闻纸
~ test 空白试验
blanket 毛毡；掩盖
~ cylinder 毛毯烘缸
~ marks 毛毯痕(纸病)
blanks 空白废纸
blast furnace 鼓风炉，高炉
blasting roll 卷筒炸药纸
bleach 漂白
~ consumption 漂液消耗(量)
~ demand 漂剂需用量
~ liquor 漂液

～ liquor settling tank 漂液澄清槽
～ mixing 漂液混合
～ plant 漂白车间
～ requirement 漂液需用量；漂率
～ scale 漂渣斑点(纸病)
～ sludge 漂液残渣
～ tank 漂白槽
～ tub 漂白槽
bleachability 漂白性能，可漂性；漂率
～ test 漂率试验
bleachable 可漂的
bleached stock chest 漂白浆池
～ yield 漂白得率
bleacher 漂白池
bleachery 漂白工段
bleaching 漂白
～ action 漂白反应
～ agent 漂白剂
～ apparatus 漂白设备
～ department 漂白工段，漂白车间
～ effluent 漂白废水
～ in stages 分段漂白
～ liquor 漂液
～ loss 漂损
～ powder 漂白粉
～ powder dissolving tank 漂白粉溶解槽
～ properties 漂白性能
～ room 漂白车间，漂白工段
～ schedule 漂白程序
～ tower 漂白塔
～ tub 漂白槽，漂白池
bleed 排放，析抽；纸边裁切
～ trim 书本切边
bleeder 排气阀；排放支管
～ hole 抽气孔
～ turbine 抽气透平机
bleeding 放气，放空；脱色，褪色；表面处理成效
～ of waste liquor 黑液排除
～ resistance (沥青纸的)抗流性
～ test (沥青纸的)流胶性试验
blemish 沾污
blend 混合；配浆，配料
blender 混合器
blending chest 混合浆池
～ tank 混合槽
blind 盲板
～ press 盲孔压榨辊
blip 尖峰显示
blister 泡；起泡；气泡；水泡
～ cut 椭圆形裂口(纸病)
～ pick 鼓包(纸病)
blistering 起泡
block 木段；阻塞；粘合
～ compression test 耐湿粘压试验
～ diagram 方块(流程)图
～ resistance 抗阻塞性能；粘合阻力
～ up 堵住
blocking 粘合
～ resistance 粘合阻力
blood resistance 抗血性能
blotches 斑点
blotting capacity 吸墨性能
～ paper test 吸墨纸试验
～ test 吸墨试验

blow 吹；放浆，放料，放锅
~ **bin** 喷放槽
~ **box** 毛毯真空箱
~ **down** 放浆，放料，放锅
~ **down heat recovery system** (放浆的)热回收系统
~ **down steam** 喷放过程中的蒸汽
~ **line** 喷放管道
~ **line refining** 喷放系统磨浆
~ **liquor** 黑液，废液
~ **mark** (气)泡痕(纸病)
~ **moulding** 吹气成形
~ **off line** 喷放管道；排污管
~ **off valve** 喷放阀
~ **pipe** 喷放管
~ **pit** 喷放池
~ **pit gases** 喷放池排气
~ **roll** 引纸辊，领纸辊
~ **stack** 排气管
~ **tank** 喷放锅
~ **test** (瓦楞纸的)戳穿试验
~ **-through steam** 蒸汽吹净
~ **valve** 喷放阀
blower 鼓风机
blowing 放浆，放料，放锅；纸板分层；气泡的构成
~ **down pressure** 喷放压力
~ **floor** 放浆操作楼面
~ **of chips** 风送木片
~ **out** 喷放
blown film 气吹薄膜
~ **sap** 多汁木材
~ **up** 爆破；吹满，吹胀
blue glass method 蓝玻璃试验法
~ **glass test** 蓝玻璃试验
~ **line** 标准线，蓝线
~ **lumber** 蓝变材，青变材
~ **oak** (*Quercus pinus* L.) 岩栎，矮栎
~ **print** 蓝图
~ **reflectance factor** 蓝光反射系数(即亮度)
~ **rot** 青斑；蓝色腐朽(树病)
~ **stain** 蓝变(树病)
~ **stripe** 标准线，蓝线
~ **vitriol** 胆矾，蓝矾
blu(e)ing 上蓝
blush coating 红染涂布
board 纸板
absorbing ~ 吸收纸板
accordion ~ 手风琴纸板
acoustic(al) ~ 隔音纸板
advertisement ~ 广告招贴用纸板
air-dried ~ 风干纸板
album ~ 相册纸板
alkaline-proof soap box ~ 肥皂包装用抗碱纸板
ammunition ~ 弹筒纸板
antique ~ 仿古纸板
anti-tarnish ~ 防锈纸板
art ~ 铜版纸板
artist ~ 绘画纸板
artist's illustration ~ 绘画纸板
asbestos ~ 石棉纸板
~ **cement** ~ 石棉洋灰板
asphalt ~ 沥青纸板，防潮纸板
automobile ~ 汽车用纸板
auto(mobile) panel ~ 汽车

仪表盘纸板
backing ～ 衬糊纸板
barrier ～ 防护纸板
battery ～ 干电池用纸板
beaver ～ 硬建筑纸板
beer mat 啤酒瓶盖垫纸板
binder's ～ 书皮纸板
bitumen ～ 沥青纸板
bituminous ～ 沥青纸板
bleached food ～ 食品包装漂白纸板
block ～ 台纸板
blotting ～ 吸墨纸板
body ～ 汽车车身用纸板
bogus ～ 仿制纸板
book(binder) ～ 书皮纸板
boot ～ 靴用纸板
bottle cap ～ 瓶盖纸板
～ **packing** ～ 瓶用包装纸板
box ～ 纸盒用纸板
bristol ～ 光泽纸板
British ～ (英国)草纸板
brown wood (pulp) ～ 褐色木浆纸板
buckskin ～ 鹿皮纸板
building ～ 建筑纸板
bulking ～ 松厚纸板
button ～ 钮扣用纸板
cake ～ 糕点包装用纸板
calender ～ 日历纸板
～ **bark** ～ 日历牌纸板
calibrated ～ 标准纸板
calf ～ 仿牛皮纸板
can ～ 罐头纸板
candle ～ 蜡烛用纸板
cap ～ 瓶盖纸板
car liner ～ 车垫纸板
carcass ～ 车箱纸板
card ～ 卡片纸板
carriage panel ～车箱顶棚纸板
carton ～ 盒用纸板
case ～ 箱板纸
casing ～ 箱用纸板
cast coated ～ 铸涂纸板
ceiling ～ 隔音纸板
cellular ～ 瓦楞纸板
china ～ (供印戏票用)彩纸板
chip ～ 粗纸板
chromo ～ 彩色纸板
cigar box ～ 雪茄烟盒纸板
clay-coated box ～ 白土涂布箱纸板
cloth winding ～ 布卷纸板
clothing ～ 布料箱用纸板
clothing box ～ 布面箱用纸板
clothing lined ～ 衬布纸板
coarse ～ 粗纸板
coaster ～ 瓶盖垫纸板
coated ～ 涂布纸板
coated box ～ 涂布箱板
coating base ～ 涂布基纸板
cold press ～ 冷压纸板
colored ～ 色纸板
combination ～ 多层纸板
～ **news** ～ 废报纸芯层纸板
～ **straw** ～ 草浆芯层纸板
combined ～ 多层纸板
composite ～ 复合纸板，多层纸板
container ～ 盒用纸板
core ～ 芯层用纸板
corrugated ～ 瓦楞纸板
～ **container** ～ 瓦楞箱纸板

corrugating ～ 瓦楞纸板
cotton yarn ～ 棉线纸板
couched ～ 多圆网抄制的纸板
counter ～ 鞋帽衬用纸板
cover ～ 封面纸板
cracker caddy ～ 饼干盒纸板
cracker shell ～ 饼干盒纸板
cup ～ 制杯用纸板
cushion ～ 瓦楞包装纸板
cylinder (paper) ～ 纸管用纸板
deckle edged ～ 毛边纸板
decorative ～ 装饰纸板
dial ～ 字盘纸板
dish ～ 器皿用纸板
dobby ～ 书皮纸板
domino ～ 圆盖纸板
double box ～ 双层箱纸板
～ face corrugated ～ 双面瓦楞纸板
～ feather-edged straw ～ 毛边草纸板
～ manila-lined chip ～ 双面白纸板，双面马尼拉纸板
～ manila-lined news ～ 双面废报纸芯层白纸板
～ strength corrugated ～ 双层增强瓦楞纸板
～ wall corrugated ～ 双层瓦楞纸板
draper's ～ 包装纸板
drawing ～ 绘图纸板
duplex (machine) ～ 双面异色纸板
duplication ～ 复印纸版
Dutch ～ (荷兰)草纸板
eggshell ～ 蛋壳纸板
electrical ～ 电气用纸板
～ insulating ～ 电绝缘纸板
～ press ～ 电气绝缘压榨纸板
electro-insulating ～ for air medium 空气介质电绝缘纸板
embossed hard ～ 提花纤维板
embossing ～ 提花纸板
excelsior ～ 木丝板
esparto ～ 西班牙草浆纸板
facing ～ 外层纸板
feather edged ～ 毛边纸板
felt ～ 柔软纸板
felt woolen ～ 隔热纸板
fender ～ (汽车用)防护纸板
fiber ～ 纤维板
filled ～ 加填料纸板
～ jute ～ 含麻料纸板
～ news ～ 废报纸芯层纸板
～ pulp ～ 全化学浆纸板
filler ～ 纸板芯层
filter ～ 过滤纸板
filtration ～ 过滤纸板
flake ～ 碎料纸板
flax ～ 亚麻纸板
flexible ～ 柔软纸板
flint glazed ～ 蜡光纸板
folding box ～ 折叠纸盒用纸板
food ～ 包装食品用纸板
form ～ 模型用纸板
fourdrinier ～ 长网纸机抄制的纸板
friction ～ 摩擦纸板
～ glazed paper ～ 摩擦压光纸板
frozen food box ～ 冷冻食品

箱用纸板
fuller ～ 电气绝缘压榨纸板
gasket ～ 垫圈纸板
gauffered ～ 皱纹纸板
gelatine ～ 凝胶纸板
glazed ～ 高光泽纸板
gold-coated ～ 金色纸板，金粉涂布纸板
grained ～ 木纹纸板
granite ～ 花岗岩纹纸板
grease-proof ～ 抗油纸板
grease resistant ～ 抗油纸板
grey ～ 灰色纸板
gypsum ～ 石膏纸板
hard ～ 纤维板
hat ～ 帽圈纸板
hat and shoe ～ 鞋帽用纸板
heat insulation ～ 绝热纸板
heavy straw ～ 厚草纸板
heel(ing) ～ 鞋底用纸板
hot waxed ～ 热熔蜡纸板
ice ～ 冰纹纸板
～ **cream** ～ 冰激淋桶用纸板
illustration ～ 绘图纸板
imitation chromo ～ 仿彩色纸板
～ **leather** ～ 仿革纸板
～ **press** ～ 仿封套压榨纸板
immerside ～ 鞋用纸板
immersole ～ 鞋用纸板
index ～ 索引纸板
indicator ～指示盘用纸板
insulating ～ 绝缘纸板
～ **sheathing** ～ 绝热建筑纸板
ivory ～ 象牙白纸板
jackcard ～ 夹衬卡片纸板
jacquard ～ 提花纸板
～ **loom** ～ 织机用穿孔纸板
jute ～ 黄麻箱纸板
～ **lined** ～ 黄麻挂面纸板
～ **liner** ～ 混麻箱纸板
K.B. ～ 沥青纸板
kraft ～ 牛皮纸板
～ **liner** ～ 牛皮箱纸板
laminated ～ 层压纸板
latex impregnated ～ 乳胶浸渍纸板
laundry ～ 白纸板
layer ～ 糖果包装纸板
leather(fiber) ～ 仿革纸板
lightweight liner ～ 轻重量挂面纸板
lined ～ 多层纸板，层粘纸板
liner ～ 挂面纸板
lining ～ 衬里纸板
litho ～ 石板印刷纸板
machine coated ～ 机上涂布纸板
～ **glazed** ～ 有光纸板
manila ～ 单面白纸板，马尼拉纸板
～ **lined box** ～ 马尼拉挂面箱纸板；漂白挂面箱纸板
～ **lined chip** ～ 马尼拉挂面粗纸板；漂白挂面粗纸板
～ **lined straw** ～ 马尼拉挂面草纸板；漂白挂面草纸板
marble ～ 大理石纹纸板
mat ～ 无光泽纸板
～ **finishing** ～ 无光泽纸板
match box ～ 火柴盒用纸板
matrix ～ 字型纸板
mechanical pulp ～ 磨木浆制

纸板
metallic electrosensitive ～ 金属电敏纸板
micro-currugated ～ 微瓦楞纸板
mildew proof ～ 防霉纸板
milk bottle ～ 奶瓶纸板
mill ～ 书皮纸板；厚纸板
～ **lined** ～ 裱糊纸板；多层纸板
model ～ 制鞋纸板
molded ～ 模制纸板
mottled ～ 花岗石纹纸板
mould machine ～ 圆网纸机抄制纸板
mounting ～ 衬托纸板
muffling ～ 隔音纸板
multi-layer (paper) ～ 多层纸板
～ **-ply** ～ 多层纸板
～ **-stock (paper)** ～ 混合浆料纸板
～ **-wall corrugated** ～ 多层瓦楞纸板
munition ～ 弹药纸板
news ～ 废报纸制成的纸板
news lined ～ 废报纸芯层的纸板
news vat-lined chip ～ 圆网纸机制废报纸芯层粗纸板
nine point straw ～ 九点草纸板
no test ～ 低耐破度纸板
non-bending ～ 不弯曲纸板
non-test ～ 低耐破度纸板
oil impregnated liner ～ 浸油衬垫纸板
oiled ～ 涂油纸板
opaline ～ 乳白纸板
ornamental hard ～ 装饰纤维板
oyster pail ～ 牡蛎桶用纸板
packaging ～ 包装用纸板
packing ～ 垫圈纸板
panel ～ 汽车用纸板；嵌垫纸板
paper ～ 纸板
paper stock ～ 废纸纸板
paraffined ～ 石蜡纸板
parchment lined ～ 羊皮纸挂面纸板
particle ～ 刨花板
partition ～ 间隔纸板
～ **chip** ～ 间隔粗纸板
paste ～ 裱糊纸板
pasted ～ 裱糊纸板
～ **bristol** ～ 细料裱糊纸板
patent ～ 特制白纸板，上等白纸板
～ **coated** ～ 特制涂布纸板
pattern ～ 图案纸板；裁花样纸板
perforated hard ～ 穿孔纤维板
～ **oil filtration** ～ 多孔性滤油纸板
photomount ～ 像片衬托纸板
picture backing ～ 裱糊图画用纸板
pie plate ～ 食品碟用纸板
plain ～ 单一浆料制成的纸板
～ **chip** ～ 单一浆料制成的粗纸板
～ **shell** ～ 单一浆料制成的

箱纸板
plaster ～ 糊壁纸板
plate ～ 盘用纸板
plater ～ 印刷用光泽纸板
playing card ～ 扑克牌纸板
polythene coated ～ 聚乙烯涂布纸板
portmanteaux ～ 旅行箱纸板
poster ～ 广告纸板
press ～ (绝缘)压榨纸板
～ wood ～ 木质层压板
pressed fiber ～ 热压纤维板
pulp ～ 浆板
～ lined straw ～ 化学浆挂面草纸板
punch ～ 打孔纸板
Dyrocoated ～ 聚酯涂布纸盘
radar ～ 雷达纸板
rag ～ 破布浆纸板
railroad ～ 火车票用纸板
reed ～ 苇浆纸板
reinforcement ～ 鞋底纸板；增强纸板
resin ～ 树脂处理纸板
roll(ed) ～ 卷筒纸板
roof (insulating) ～ 屋顶纸板
scratch ～ 钢笔画用纸板
screen printing ～ 网板印刷纸板
screenings ～ 浆渣纸板
semi-hard ～ 半硬纤维板
setup box ～ 组合箱用纸板
shank ～ 鞋用纸板
sheathing ～ 防水建筑纸板
sheet ～ 平板纸板
～ lined ～ 挂面纸板
shoe ～ 鞋底用纸板
shot shell top ～ 弹壳盖纸板
silk ～ 提花纸板
single face corrugated ～ 单面瓦楞纸板
～ kraft lined chip ～ 单面牛皮浆挂面粗纸板
～ lined ～ 单挂面纸板
～ ply ～ 单层纸板
～ white vat-lined ～ 圆网纸机制单面漂白纸板
smooth finished ～ 光滑纸板
solid ～ 单一浆种纸板
～ news ～ 全废报纸纸板
～ pulp ～ 单一浆种浆板
special food ～ 特种食品包装用纸板
specialty ～ 特种纸板
spool fiber ～ 纱管纸板
stencil ～ 誊写纸板
straw ～ 草纸板
structural building ～ 建筑纸板
～ fiber ～ 建筑纤维板
～ insulating ～ 建筑隔音纸板
suitbox ～ 衣箱纸板
suitcase ～ 衣箱纸板
sulfate ～ 硫酸盐纸板，牛皮纸板
sulfurized ～ 硫磺浸渍纸板
tag ～ 厚纸板
tar ～ 沥青纸板
tempered hard ～ 韧性纤维板
templet ～ 样板纸板
test jute ～ 黄麻箱纸板
～ liner ～ 箱板纸；高耐破

度纸板
thermo-electric ～ 热弹性纸板，热延伸纸板
thermo-insulated ～ (for automobiles) 汽车隔热纸板
ticket ～ 车票纸板
tinted ～ 彩色纸板
transformer ～ 变压器用纸板
～ oil-proof ～ 变压器用防油纸板
triplex ～ 三层叠合纸板
trunk (and suitcase) ～ 箱板纸
tube ～ 纸管纸板
tuck ～ 鞋用纸板
two ply ～ 双层纸板
unimpregnated liner ～ 衬垫纸板
vat-lined ～ 圆网纸机制纸板
vat-made paper ～ 圆网纸机制纸板
vellum ～ 证件用纸板
viser ～ 帽舌纸板，遮光纸板
vulcanized fiber ～ 钢纸板
wagon ～ 汽车用纸板
wall ～ 壁纸；建筑用纸板
wash ～ 护壁板
waterproof ～ 防水纸板
waterproof corrugated ～ 防水瓦楞纸板
waxed ～ 石蜡纸板
wet machine ～ 湿抄纸板
～ strength ～ 湿强纸板
white ～ 白纸板
wood ～ 木板
～ filled ～ 磨木浆芯层纸板
～ pulp ～ 化学木浆纸板
～ vat-lined ～ 圆网纸机制的含磨木浆纸板
wool ～ 含羊毛纸板
board and box lining 纸板和纸箱衬里
～ cutter 纸板裁切机
～ felt 纸板机用毛毯
～ filler 纸板芯层
～ formation 纸板的成形
～ forming machine 圆网纸板机
～ glazing 纸板磨光
～ liner 纸板衬里
～ lining machine 裱糊纸板机
～ machine 纸板机
～ mill 纸板厂
～ mould 纸板机的圆网
～ press 制纸板用压榨机
～ stock 纸板用浆料
bobbin 盘纸
～ cutter 盘纸分切机
body stock 原纸
bogus 仿造纸；伪造纸
～ back lining 仿封面衬
～ bristol 仿光泽纸
～ corrugating medium 仿瓦楞原纸
～ duplex 仿双层纸
～ kraft 仿牛皮纸
～ manila 仿马尼拉纸板
～ mill wrap 仿书皮包装纸
～ screenings 用浆渣制成的纸板
～ tag 仿标签纸
～ wrapper 仿包装纸
～ wrapping 仿包装纸

boiler 锅炉；蒸煮器
～ feed water 锅炉用水
～ house 锅炉房
～ room 锅炉房
～ scale 锅炉结垢，锅炉水垢
boiling curve 蒸煮曲线
～ point 沸点
bole 茎，主干
bolter 筛；栓
bolting 筛选；栓接
～ machine 筛选机
bombax wool (*Bombax heptaphyllum*) 木棉树
bond 结合键；证券；粘合
bonded area 结合面积
bonding 粘合；结合
～ agent 粘合剂
～ strength 粘合强度；结合强度
bone dry 绝干
～ dry weight 绝干重量
～ glue 骨胶
bonnet valve 帽状阀
book back liner （书本）封面衬里
～ basis 书本标准规格
～ bulk 书本松厚度
～ jacket 书本封面套
～ lining （书本）封面衬里
～ shavings 书籍纸切边
～ stock 书籍纸用浆
～ wrapper 包书纸
bookkeeping machine 簿记计算机
boom 吊杆；梁
～ crane 吊杆起重机
～ stick 悬挂杆
boony fiber 木质纤维
boot 防护罩
borate 硼酸盐
borax 硼砂
bordered pit (pair) 具缘纹孔（对）
bore 内径；孔，膛；穿孔，钻孔
boric acid 硼酸
boring 钻孔；钻取
～ method (of pulp sampling) （纸浆取样）钻孔法
borohydride 硼氢化物
Borol system 液态亚硫酸氢钠制备系统
boron 硼
boss 轮毂；凸起部位
～ machine tender 抄纸工长
bottle cap 纸瓶盖
～ wrapper 包瓶用纸
～ wraps 包瓶用纸
bottom couch (roll) 下伏辊
～ cutter shaft （切纸机）底刀轴
～ felt 下毛毯，下毛布
～ felt press （包毯）下压榨辊
～ liner （纸板的）底面
～ lip (of slice) 下唇板
～ press (roll) 下压榨（辊）
～ product （分馏）残馏产物
～ roll 底辊
～ slitter （碗状）下刀
～ squeeze roll 下挤水辊
～ wire 下网，底网
bound moisture 结合水分
～ surface 结合表面
～ water 结合水

bow 弧形杆；舒展杆
～ wave 涡流
bowed roll 弓形辊，弧形辊
bowl (超级压光机)纸粕辊
～ glazing 旋光泽
box 盒
～ board container 纸箱
～ clippings 箱纸板下脚料
～ compression 纸箱耐压性能
～ covering machine 纸盒糊面机
～ enamel 纸盒糊面瓷釉纸
～ liner 纸盒衬里用纸
～ machine 制盒机
～ partition 纸箱间层用纸板
～ unit 集装箱
bracket 托架；座架
～ trimmer 闸刀切纸机
brake 制动器，刹车
～ drum 制动圆鼓
～ shoe 闸瓦，刹车摩擦片
braking 制动；刹车
branch knot 枝节
～ wood 枝桠材
branched structure 支链结构
brand mark 商标
brander 烫烙机
brashness 脆性
brass 黄铜
Braun's lignin 溶解天然木素，Braun 木素
Brazil wood (*Caesalpinia brasiliensis*) 胡核木
BRDA former BRDA 圆网成形器(流浆箱带有扩散室)
bread wrapper 面包包装纸
break 断纸；断头
～ even point 均等极限点
～ point 极限点；转效点
～ resistance 抗断裂性能
breakage 裂断
～ of bonds 结合键裂断
breakdown 故障，事故
～ voltage 击穿电压
breaker 破碎机；碎纸机
～ bar 破碎机刀片；碎纸机刀片
～ beater 半浆机
～ drum 鼓式碎纸机
～ engine 碎纸机
～ roll (纸板用)切割辊
～ stack 半干压光机
～ trap 碎纸机捕砂槽
～ vat 碎纸机槽
breaking factor 断裂因子
～ length 裂断长
～ length tester 裂断长测定仪
～ load 裂断负荷
～ roll (纸板用)切割辊
～ strain 裂断应变
～ strength 裂断强度
～ test 裂断试验
～ weight 裂断重量
breast board 胸板
～ box 网前箱
～ roll 胸辊
breathe 换气
brick lining 砖衬
bridge crane 桥式吊车
～ tree (磨木机的)紧木箍；檀头
bridging (of chips) 搭桥
brightener 增白剂
brightening 显白，显亮

~ agent 增白剂
brightness 亮度
~ reversion 回色，返色
~ tester 亮度测定仪
brilliance 光泽；明度
brilliancy 光泽；明亮
brilliant red 亮红
brimstone 硫黄(石)
Brinnell's hardness 布氏硬度
~ hardness tester 布氏硬度计
briquetting 压块；压制成块
bristle mark 毛刷痕(纸病)
bristol 光泽纸
British gum 糊精
~ Thermal Unit 英国热量单位
brittle 发脆
~ heart 心材
brittleness 脆性
broad-leaf wood 阔叶木
~ -leaved wood 阔叶木
broke 损纸
~ beater 损纸打浆机
~ bundle 损纸捆
~ disposal 损纸处理
~ pulper 损纸碎浆机
~ reclamation 损纸回收
~ storage chest 损纸浆池
~ storage tank 损纸浆槽
broken edge 破损纸边
~ fiber 破碎纤维
~ ream 破损纸令
~ twill weave 破斜纹
~ -up stock 分散的浆料
brominated lignin 溴化木素
bromine number 溴值
~ test 溴试验
bronze crepe 金色皱纹纸
~ speck 铜斑(点)，铜尘埃(纸病)
~ spot 铜斑(点)，铜尘埃(纸病)
Brookfield viscometer Brookfield 粘度计
broom corn 高粱
broomed end 帚化的端部
brooming 帚化
brown groundwood 褐色磨木浆
~ rot 褐斑，褐色腐朽(树病)
~ size 褐色胶，褐色松香胶
~ slivers 褐色木条
~ stock 粗浆，未漂浆
~ stock chest 漂前浆池，粗浆池
~ stock screen 漂前筛浆机
~ stock washers 漂前洗浆机
browns 褐色包装纸
bruise 压溃；分裂；捣碎
bruising 挫击；压溃；分裂
brush 毛刷
~ coating 刷涂布
~ dampener 刷式润湿器
~ damper 毛刷湿润辊
~ doctor 毛刷刮刀
~ finish 刷装饰
~ glazing 刷磨光
~ mark 刷痕(纸病)
~ moistening machine 毛刷润湿机
~ out (纤维的)分离
~ polish (ing) 刷磨光
~ polishing machine 毛刷磨

光机
～ roll 刷辊
～ smoothing 刷平辊
～ wood 枝桠材；灌木条
brushing machine 刷涂机
brushless coating 无刷涂布
bubble 泡沫；气泡
～ cap absorption tower 泡钟式吸收塔
～ coating 泡沫涂布
～ marks 气泡痕(纸病)
～ scrubber 泡沫洗涤塔
～ test 泡沫测定
bubbling 冒泡，沸腾
bucket conveyer 斗式提升机
～ elevator 斗式提升机
buckeye (*Aesculus*) 七叶树属
bucking 弯曲，弯折
～ strength 浸渍强度；弯曲强度
bud 发芽；接枝
buffer 缓冲；缓冲剂；缓冲器
～ action 缓冲作用
～ solution 缓冲溶液
buffering agent 缓冲剂
buffing machine 磨光机
building stone 结构基团，结构基石
built-in strain 内部应变
～ stress 内部应力
bulge resistance (纸板)抗破裂度
bulging 膨胀；渗水
bulk 松厚(度)
～ density 松厚密度；体积比重
～ factor 松厚率，松厚因子
～ handling 散装处理
～ index 松厚指数
～ modulus 体积模数
～ storage 散装贮存
bulkiness 松厚(性)
bulking pressure 测松厚的压力
～ thickness 体积厚度；堆积厚度
～ value 松度值，松厚值
bulky 松厚，庞大
bull knotter 圆筒除节机
～ screen 粗筛
bunch tube flowbox 束管式流浆箱
bundle 捆，扎，束
bundling press 打包机
buoyancy 浮力
buret (te) 滴定管；量管，玻璃量杯
burlap finish 布面装饰
burner 燃烧炉
～ gas 炉气
～ liner 炉衬
burning 燃烧，煅烧；黑煮
～ of lime sludge 白泥煅烧
～ point 着火点
～ shrinkage 煅烧收缩
～ zone 燃烧层
burnisher 磨光机
burnishing 磨光
burnt 过干燥；煅烧的
～ chips 黑煮木片
～ cook 黑煮
～ lumber 灼烧木材，火烧木
burr 刻石刀，刻石锉轮

～ holder 刻石刀架
～ lathe 刻石刀床
～ number 刻石刀号码
burring 刻石
～ cycle 刻石周期
～ device 刻石装置
～ facilities 刻石装置
～ schedule 刻石程序
burst 破裂(度)；耐破度
～ factor 耐破因子
～ index 耐破指数
～ ratio 耐破比值
～ tester 耐破度测定仪
bursting pressure 耐破压力
～ strain 耐破应变
～ strength 耐破应力
～ test 耐破度测定
～ tester 耐破度测定仪
bus 汇流条；导(电)条；总线
～ converter 汇流变换器
bush roll 刻石刀，锉轮
business form 商业表格用纸
butadiene 丁二烯
butane 丁烷
butcher's manila 肉食包装纸
～ wrap 肉食包装纸
butt (树木)粗端
～ end 平端头
～ joint 对接
～ splicer 对缝粘接器
butt swelling 环状润胀
butted splice 对缝粘接
butter carton 牛油包装纸盒
～ wrap (per) 牛油包装纸
butterfly nut 蝶形螺母
～ valve 蝶形阀
button 按钮
～ card 钮扣用卡纸
～ catcher 钮扣捕集器
～ specks 钮斑(纸病)
～ switch 按钮开关
～ trap 钮扣捕集沟
buttonwood (*Platanus occidentalis* L.) 美国梧桐
buttwood 环孔材
Butvar resin Butvar 施胶剂
butyl acetate 醋酸(异)丁酯
～ alcohol 丁醇
～ group 丁基
～ rubber 异丁(烯)橡胶
butyric acid 丁酸
butyrite 丁酸酯
butyryl group 丁酰基团
by-pass (旁通)旁路；绕行
～ valve 旁通阀
by-product 副产品
by-path 旁路，旁通

C

C flute C级瓦楞纸波形数(每30厘米 42±3 个)
cabinet dryer 干燥橱
cable 电缆；缆索
～ conveyer 缆索运输机
～ crane 缆索起重机
～ haulage 缆索曳引
～ log haul 缆索拉木机
～ logging 缆索拉木
～ yardage 缆索堆垛机

cady test 耐破度测定
cake 块；饼
～ wrapper 糕点包装纸
calcinate 煅烧；煅烧产物
calcination 焙烧，燃烧，煅烧
calcinator 煅烧炉
calcine 焙烧，燃烧，煅烧
calcined lime 烧石灰
calcining zone 煅烧区
calcite 方解石
calcium base 钙盐基
～ base liquor 钙盐基蒸煮液
～ bisulfite 酸性亚硫酸钙
～ carbide 碳化钙
～ carbonate 碳酸钙
～ chlorate 氯酸钙
～ chloride 氯化钙
～ hydroxide 氢氧化钙
～ hypochlorite 次氯酸钙
～ lignosulfonate 木素磺酸钙
～ lime 生石灰
～ oxide 氧化钙
～ silicate 硅酸钙
～ sulfate 硫酸钙
～ sulfite 亚硫酸钙
～ thiosulfate 硫代硫酸钙
calculator 计算器；计算者
calender 压光机
～ blackened （压光）黑道（纸病）
～ blackening （压光）黑道（纸病）
～ bowl 压光辊
～ box 压光机水匣
～ broke 压光损纸
～ coating 压光机涂布
～ colored 压光机染色
～ colcring 压光机染色
～ cooling 压光机冷却
～ crease 压光皱折（纸病）
～ crush finish 压光润湿，压纹装饰
～ crushed 压光压裂，压光压溃（纸病）
～ crushing （压光机）压溃（纸病）
～ cut 压光割口（纸病）
～ doctor 压光机刮刀
～ dried 压光干燥
～ dy（e）ing 压光机着色
～ embossing 压光机印花
～ finish（ed） 压光装饰
～ marking 压光痕（纸病）
～ marks 压光痕（纸病）
～ pick 粘压光辊
～ roll 压光辊
～ scabs 压光痂点（纸病）
～ scale 压光尘埃（纸病）
～ section 压光部
～ operator 压光工
～ sizing 压光机施胶
～ spot 压光斑（点）（纸病）
～ stack 压光辊组
～ stack crumbs 压光辊碎（纸）屑
～ staining 压光机染色
～ streak 压光黑筋（纸病）
～ train 压光机组
～ vellum finish 压光表面平滑处理
～ water box 压光机水匣
～ water doctor 压光机水刮刀
calendered 压光机处理的

calendering 压光
~ agent 压光助剂
calgon 偏磷酸钠(商业名称)
calibrate 校准；标定；刻度
calibrated scale 标定刻度
calibrating weight 校准重量
calibration 校准；标定
caliper 厚度
~ (gage) 卡规
~ and basis weight centroller 厚度与定量控制器
~ detector 厚度探测器
~ profiler 厚度调节器
calorifere 加热器；发热器
calorific capacity 热容
~ efficiency 热效应
~ value 热值，卡值
calorimeter 热量计
calorimetry 量热法；量热学
camshaft 凸轮轴
camber 中高
~ control 控制中高
cambered roll 中高辊
cambial cell 形成层细胞
~ initial 形成层原始细胞
~ ray 形成层射线
~ wall 形成层
Cambio barker Cambio旋刀式剥皮机
cambium(cambia) 形成层
cambric finish 布面装饰
Cameron strain test Cameron应变试验
camphene 莰烯
camphor 樟脑
can fiber 罐头用纸板
~ stock 罐头用纸板
Canadian freeness standard 加拿大标准游离度
~ hemlock (*Tsuga Canadensis* Carr.) 加拿大铁杉
~ standard freeness tester 加拿大标准游离度测定仪
canal dryer 隧道式干燥室
candy wrapper 糖果包装纸
canister 纸罐；滤毒罐
cane 茎；藤科；甘蔗
cantilever 悬臂
~ crane 悬臂起重机
~ type 悬臂式
cantilevered design 悬臂式设计
canvas 帆布
~ dryer 帆布烘缸
~ felt 帆布；棉织干燥毛布
cap screw 带帽螺钉
~ sheet 屋顶用纸板
~ stock 瓶盖用纸板
capability 能力；性能；容量
capacitance 电容
capacitor 电容器
capacity 容量；能力；功率
~ of coverage 覆盖能力
capillarity 毛细作用，毛细现象
capillary 毛细管；毛细的
~ absorption 毛细吸收
~ force 毛细(作用)力
~ penetration 毛细渗透
~ percolation 毛细渗透
~ rise 毛细上升
~ tube 毛细管
~ viscosimeter 毛细管粘度计
~ water 毛细水分
capital cost 投资总额
~ investment 基建投资

～ repair 大修
caprolactam 己内酰胺
capsule 胶囊；小室
car liner 保护汽车用牛皮纸
～ lining 汽车用牛皮纸衬里
～ wood 汽车运送木材
carbamate 氨基甲酸酯
carbamide 尿素，脲
carbamoylethyl starch 氨基甲酰乙基淀粉
carbide 碳化物
carbocyclic compound 碳环化合物
carbohydrate 碳水化合物
carbolic acid 石碳酸
carbon bisulfide 二硫化碳
～ black 炭黑
～ brick 碳砖
～ chain 碳链
～ coating 碳素涂布
～ dioxide 二氧化碳
～ disulfide 二硫化碳
～ fiber 碳素纤维
～ monoxide 一氧化碳
～ specks 碳斑
～ spots 碳斑
～ steel 碳素钢
～ tetrachloride 四氯化碳
～ tile 碳砖
～ tool steel 含碳工具钢
carbonate 碳酸盐
carbonation 碳化(作用)
carbonic acid 碳酸
carbonization 碳化(作用)
carbonized roll 表面经碳化处理的辊子
carbonyl 羰(基)；碳酰
～ bond 羰基键
～ group 羰基
～ link 羰基键
～ sulfide 羰基硫化物
Carbopol 羧基乙烯聚合物（美国Goodrich产品，商业名称）
carborundum 金钢砂
carboxyalkyl cellulose 羧甲基纤维素
～ group 羧甲基
carboxyethyl cellulose 羧乙基纤维素
～ group 羧乙基
carboxyethylation 羧乙基化（作用）
carboxyl group 羧基
carboxylation 羧基化作用
carboxylic acid 羧酸
carboxymethyl cellulose 羧甲基纤维素
～ group 羧甲基
card breaker 解离机
～ stripping waste 梳毛机废料
cardboard case 薄纸板箱
～ finish 光泽加工
～ linings 卡板纸衬里
～ middles 卡板纸芯层
～ tube 卷筒芯，纸卷芯
～ tube winding and gumming machine 卷筒芯胶合机，卷芯机
carload 汽车载重
～ lot 汽车载重量
carnauba wax 加洛巴蜡，巴西棕榈蜡
carob gum 槐树豆胶
carotene 胡萝卜素，叶红素

carriage panel 车厢车顶用纸板
carrier drum 复卷机底辊；支承辊
～ roll 导网辊
～ system of sorting 选料传送带系统
carry bag 手携纸袋
～ carton 手携纸盒
～ clear signal 进位消除信号
carrying roll 引纸辊，导辊；传递辊
carry-over of stock （打浆机的）回浆
Carson curl tester Carson纸张（润湿）卷曲试验仪
carton 卡片纸板；纸盒
～ label 纸盒招贴纸
cartoning machine 制盒机
cascade 阶梯式；串联；连锁
～ evaporator 圆盘蒸发器
～ system （烘缸送汽）分段降压系统；阶梯式串联系统
case hardening 表面硬化，表层硬化
～ hardening steel 渗碳钢
～ label 箱用标记纸
casein 干酪素，酪蛋白
～ glue 酪蛋白胶，干酪素胶
cash bag manila 硬币包装用袋纸
casing 套；英国包装纸标准尺寸（36×46英寸）
cassawa starch 木薯粉
cassie quire 外刀（英国手抄纸单位，1刀＝20张）
cast coating 铸涂
～ film 挤铸薄膜，铸制薄膜
～ iron 铸铁
～ iron roll 铸铁辊
～ steel 铸钢
casting 铸造
～ ironroll 铸铁辊
catalysis 催化作用
catalyst 催化剂
～ carrier 催化剂载体
～ reactivation 催化剂再生
～ recovery 催化剂回收
～ regeneration 催化剂再生
catalytic action 催化作用
catalyzer 催化剂
catchall(tank) 捕集槽；白水回收槽
catcher 捕集器
catechol 儿茶酚；苯邻二酚
caterpillar grinder 链式磨木机
～ type 履带式，链轨式
cathode 阴极
～ ray 阴极射线
～ ray tube 阴极射线管
cation 阳离子
～ exchange 阳离子交换
～ exchange resin 阳离子交换树脂
～ exchanger 阳离子交换剂
cationic 阳离子的
～ size 阳离子型施胶剂
～ starch 阳离子型淀粉
cat's eye 椭圆孔（纸病）
catwalk （操作）走台
caustic 碱性的，苛性的
～alkali 苛性碱
～ embrittlement 碱脆
～ extraction 碱抽提
～ lime 碱性石灰

～ lye 苛性碱液，烧碱液，火碱液
～ room 苛化工段
～ soda 烧碱，火碱，苛性钠
～ tower 碱处理塔
causticity 苛化度
causticization 苛化作用
～ plant 苛化工段
～ tank 苛化槽
causticize 苛化
causticizer 苛化器
causticizing 苛化
～ department 苛化工段
～ efficiency 苛化率
～ reaction 苛化反应
cavitation 空化(作用)
cavity 腔
CCL chipper CCL 切片机，双锥盘削片机
C. C. roll 可控中高辊
cedar (*cedrus*) 雪松(属)
cedar(*cedrus deodar* G. Don) 雪松
～ elm (*Ulmus crassifolia* Nutt.) 硬叶榆，厚叶榆
～ pine (*Pinus cembra, Pinus glabra*) 石松
Celestra 聚苯乙烯合成纸(美国 Crown Zellerbach 制品，商业名称)
Celestra-Kete 聚苯乙烯合成纸(美国 Crown Zellerbach 制品，商业名称)
celite 赛洛，次乙酰塑料
cell 细胞
～ cavity 细胞腔
～ membrane (细)胞膜
～ nucleus 细胞核
～ space ratio 细胞空隙率
～ structure 细胞结构
～ sap 细胞液
～ wall 细胞壁
～ wall lignin 细胞壁木素
～ wall thickness 细胞壁厚度
Cello consistency regulator 斜槽式浓度调节器
cellobionic acid 纤维二糖酸
cellobiose 纤维二糖
Celloco fractionator Celloco 纤维分离器
cellopentose 纤维五糖
cellophane 赛璐玢，玻璃纸
cellotetraose 纤维四糖
cellotriose 纤维三糖
cellubitol 纤维二糖醇
cellular filter 蜂窝状滤过器
～ structure 蜂窝状结构
～ texture 蜂窝状组织
～ suction roll 蜂窝形真空辊
～ tissue parenchyma 纤维细胞组织
cellulase 纤维素酶
celluloid 赛璐珞；假象牙
cellulon 纤维制品(商业名称)
cellulosan 纤维聚糖，复合纤维素
cellulose 纤维素
～ acetate 醋酸纤维素
～ base fiber 纤维素纤维
～ butyrate 丁酯纤维素
～ chemistry 纤维素化学
～ constituent 纤维素组分
～ content 纤维素含量
～ copolymer 纤维素共聚物

～ crystallity 纤维素结晶度
～ degradation 纤维素降解
～ derivative 纤维素衍生物
～ ester 纤维素酯
～ ether 纤维素醚
～ fiber 纤维素纤维
～ fibril 纤维素纤丝
～ film 纤维素薄膜
～ hydrate 水化纤维素
～ nitrate 硝酸纤维素
～ plastics 纤维素塑料
～ solvent 纤维素溶剂
～ structure 纤维素结构
～ triacetate 三醋酸纤维素
～ wadding 纤维素填絮；纤维素填充物
～ xanthate 黄原酸纤维素，纤维素黄酸酯
～ xanthogenate 纤维素黄原酸酯

celluronic acid 纤维素糖醛酸
Cellu-sizer 压力式纤维筛分器
Celsius scale 摄氏(温度)表，摄氏温标
～ thermometer 摄氏温度计
cembra fir (*Pinus cembra*, *pinus sibirica*) 石松，西伯利亚红松
～ pine (*pinas cembra*, *pinus sibirica*) 石松，西伯利亚红松
cement bonded pulpstone 水泥磨石
～ -quartz mortar 水泥石英砂浆
cemented steel 渗碳钢
cementing substance 粘合剂
center ply 芯层；中间层
～ rewind 轴式卷取复卷法
～ stock 芯层浆料
～ winding 轴式卷取
centigrade scale 摄氏(温度)表，摄氏温标
～ thermometer 摄氏温度计
centipoise 厘泊
central board 中央控制板
～ layer of secondary wall 次生壁中层
～ processor 中央(信息)处理机
～ ray 中间细胞射线
centralized instrument panel 仪表中央控制盘
centricleaner 锥形除渣器
centriclone 锥形除渣器
centriffler 两段除渣器
centrifiner 立式除渣器
centrifugal 离心式
～ blower 离心式鼓风机
～ classifier 离心分选机
～ cleaner 锥形除渣器，离心净浆器
～ exhauster 离心式抽风机
～ fan 离心式风机
～ filtration 离心过滤
～ force 离心力
～ pump 离心泵
～ screen 离心式筛浆机，(离心式)圆筛
～ scrubber 离心除尘器
～ separator 离心分离器
～ vacuum compressor 离心式真空压缩机

centrifugation 离心(分离)

centrifuge 离心机
centri-petal 中心瓣
centripress drainer 离心压榨脱水机
centri-sorter 旋翼筛
ceramic coating 瓷釉涂布
~ fiber 陶瓷纤维
~ grindstone 烧结磨石
~ suction box cover 真空箱陶瓷面板
~ tile 瓷砖
ceramics 陶瓷(制品)
cereal straw 谷草
ceresine wax (纯)地蜡
Cerex 聚酰胺合成纸(美国 Monsanto 产品，商业名称)
chaff cutter 切草机
chain 链，链条；(悬竿式干燥室用)送棒链
~ barker 链式剥皮机
~ conveyer 链式运输机
~ drive 链传动
~ flail barker 链式剥皮机
~ grate 链栅式炉篦
~ grate stoker 链栅式给煤器
~ grinder 链式磨木机
~ length 链长
~ molecule 链分子
~ marks (纸张)线痕(纸病)
~ peeler 链式剥皮机
~ reaction 连锁反应
~ saw 链锯
chainlike cell 链状细胞
chalk 白垩
chalking 白垩处理；粉化
~ appearance 粉状；白垩化纸面
chamber dryer 干燥室
chamotte 耐火粘土
~ brick 粘土耐火砖
change of deckle 更换定边带
changeover switch 转换开关
changing of wire 换网
~ valve 转换阀
Chapman smoothness tester Chapman 平滑度测定仪
char 炭，烧焦
characteristic curve 特性曲线
~ test 特性测定，特性试验
characteristics 特性
charcoal 木炭
charge 装，装料；充电；电荷
charger 加料器；装锅器
charging door 装料口
~ floor 装料楼面
~ hole 装料口
~ hopper 装料斗
~ of acid 送(酸)液
~ of chips 装料，装木片
~ of liquor 送液
chart 图表
chattering of rolls 辊筒跳动
check 核对，校核；抑制，抑止
~ damper 风档
~ plate 挡板
~ valve 单向阀，止逆阀
checking 核对，检查
cheese roll 弧形辊，弓形辊，舒展辊
~ wrapper 奶酪包装纸
chelate 螯合
chelating agent 螯合剂
chelation 螯合作用
chemical affinity 化学亲合势，

化学亲合能
～ agent 化学药剂
～ barking 化学剥皮
～ bond 化学键
～ composition 化学成分
～ consumption 化学药品消耗量
～ debarking 化学剥皮法
～ degradation 化学降解
～ efficiency 化学(反应)效率
～ filter 化学滤毒器
～ makeup 补充药品
～ oxygen demand 化学需氧量
～ recovery 化学药品回收；碱回收
～ resistance 化学阻力
～ screenings 化学浆筛渣
～ structure 化学结构
～ test 化学试验
～ -to-wood ratio 化学药剂与木材的比值
～ treatment 化学处理
～ wood (pulp) 化学木浆
chemically stable 化学稳定性
chemi-finer 高浓单动盘磨机
～ groundwood 化学机械木浆
chemipulp hot acid system 热酸回收系统
～ system 热酸回收系统
chemipulper 管式连续蒸煮器
chemism 化学机理
chemisorption 化学吸着
cherry (*pranus*) 樱属；李属
～ birch (*Betula lenta* L.) 矮桦，樱皮桦树
chest 槽，池，箱
chestnut tree 栗树
cheviot 拟花岗岩纸
chief chemist 总化学师
～ constituents 主要组分
～ engineer 总工程师
chili wrapper 辣椒包装纸
chilled iron roll 冷铸铁辊
chill(ed) roll 冷铸辊
chime rings 凸出圆环
chimney 烟囱
china grass (*Boehmeria nivea*) 苧麻
Chinese arbor-vitae (*Biota orientalis* Endz.) 侧柏
～ red pine (*Pinus massoniana Lamb.*)马尾松
chip 木片；切片
～ assorting machine 木片筛
～ belt feeder 木片皮带给料器
～ bin 木片仓；竹片仓
～ charger 木片装料器
～ charging with packer 机械装锅
～ charging without packer 自然装锅
～ chute 木片斜槽
～ classification 木片筛分
～ classifier 木片筛分器
～ compression debarking press 双辊木片剥皮机
～ conveyer 木片输送机
～ crusher 木片再碎机
～ dimensions 木片规格
～ distributor 木片装锅器
～ dust 木屑，木片碎屑
～ duster 切片除尘机

～ elevator 木片提升机
～ feeder 木片喂料器
～ filler 木片装锅器
～ filling 木片装锅
～ filling device 木片装锅器
～ filling without filler (木片)自然装锅
～ fractionater 木片筛分器
～ grinder 木片磨浆机
～ groundwood 木片磨木浆
～ hopper 装锅漏斗
～ mechanical pulp 木片磨木浆，木片机械浆
～ meter 木片装锅计量器
～ packer 木片装锅器
～ packing device 木片装锅器
～ pile 木片堆
～ recrusher 木片再碎机
～ screen 木片筛，竹片筛
～ silo 木片仓，竹片仓
～ stock 粗浆
～ yard 木片贮存场，贮木场

chipper 削片机
～ disc (削片机)刀盘
～ disk (削片机)刀盘
～ knife 削片刀
～ spout(削片机)喂料口

chipperman 削片工
chipping 削片
chisel edge 刀口，刀刃
chlorate 氯酸盐
chlor-fastness 氯牢固性
chloric acid 氯酸
chloride 氯化物
chlorinate 氯化；氯化物
chlorinated lignin 氯化木素
～ lime 漂白粉
～ starch 氯化淀粉
～ stock washer 氯化段洗浆机

chlorinating agent 氯化剂
chlorination 氯化(作用)
～ stage 氯化阶段
～ tank 氯化槽
～ tower 氯化塔
～ unit 氯化装置

chlorinator 氯化器
～ with injector 喷射(式)氯化器
～ with spiral tubing 内螺旋管氯化器

chlorine 氯，氯气
～ cell 制氯电解池
～ compound 氯化物
～ consumption 氯耗，耗氯量
～ cylinder 液氯瓶
～ dioxide 二氧化氯
～ dioxide bleaching 二氧化氯漂白
～ dioxide tower 二氧化氯处理塔
～ dissolving tank 溶氯槽
～ gas 氯气
～ monoxide 一氧化氯
～ number 氯价
～ requirement 需氯量
～ resistant 抗氯性
～ still 氯气发生器
～ storage tank 氯气贮槽
～ water 氯水

chlorite 亚氯酸盐
～ bleaching 亚氯酸盐漂白

chloroacetic acid 氯醋酸
chlorolignin 氯化木素
chlorohydrin lignin 氯醇木素
chloromix tower 预氯化塔
chlorophyll 叶绿素
chlorous acid 亚氯酸
choke valve 阻气阀
chopped reed 苇片
～ straw 草片
chopper 切断装置
chopping 切断
chromate 铬酸盐
chromaticity 色度
～ diagram 色度图
chromato gram 色谱
chromatographic analysis 色谱分析，色层分析
～ technique 色层分析法，色谱法
chromatography 色层分析，色谱分析
chrome brick 铬砖
～ nickle steel 镍铬钢
～ steel 铬钢
～ vanadium steel 铬钒钢
～ wire 铬网
～ yellow 铬黄
chromium oxide 氧化铬
chromometer 比色计
chromophore 发色团
chromophoric group 发色基团
chuck 夹盘，夹头
churn 乳化器；搅拌器
chute 斜槽；送料槽
cigarette tissue machine 卷烟纸机
～ wrapping 卷烟包装纸
cinchona (*Cinchona*) 金鸡钠树属
cinder 矿渣；炉渣
～ dust 炉灰
cinnamic aldehyde 肉桂醛
cipher 密码；（纸张）水印
circuit 电路；回路；线路
～ break 断路
～ breaker 断电器；电开关；断路器
～ diagram 电路图；线路(图)
circular chart 圆形（表盘）记录纸
～ cutter 圆盘切料机
～ former 双曲网成形装置
～ saw 圆锯
～ slitting knife 盘刀；复卷机固定刀
～ swing saw 摆动圆锯
circulating air 循环空气；循环热风
～ pump 循环泵
～ stock chamber 溢流箱
～ system 循环系统
～ water 循环水
circumferential speed 圆周速度
cistern 槽
clack valve 瓣阀，逆止阀
～ digester 复合钢板蒸煮锅
～ metal 复合金属板
～ steel plate 复合钢板
cladding 复合，复盖
Claflin refiner 大锥度精磨机
clamp 夹；夹板，压板；钳
～ mark 夹痕
～ truck 带夹器的小车
clamping length 夹具距离

～ rings 固定圆环
clappet valve 逆止阀
Clark stiffness tester Clark 挺度测定仪
clarification 澄清
clarified liquor 澄清液
～ water 澄清水
clarifier 澄清器
clarify 澄清
clasp machine 订书机
classification 筛分(作用)，分选(作用)；分类
classifier 分离器；澄清器；筛分器
classify 筛分，分选；分类；区分
claw 爪子
～ wrench 爪型板钳
clay 白土，高岭土
～ coat 白土涂料；白土涂层
～ coated 白土涂布
coated blanks 白土涂布纸(未经超级压光)
～ lumps 白土块
～ mixer 白土混合器
～ shock 白土调配
～ slip 白土悬浮液
～ slurry 白土泥浆
～ suspension 白土悬浮液
～ wash 粘土浆
clean out 清洗；清扫
～ -out door 清洗排放闸门
～ -out valve 清洗排放阀
cleaner 净化器，除渣器
～ stand 筛选设备机架
cleaning 清洗，净化，洗净
～ by dry process 干法净化
～ by wet process 湿法净化
～ doctor (除污) 刮刀
cleanliness 洁净度
cleanpac 锥形除渣器
cleantrap 低压(大型)除渣器
clear cutting 净切边
～ liquor 澄清液
～ water 澄清水
～ -way valve 安全阀
clearance 刀距；间隙
cleavage 裂开，分裂；离解
clipped cut 切边不整齐
clipper seam 夹缝
clockwise rotation 顺时针旋转
clog 堵塞
clone 接枝
close formation 紧密组织
～ grain 细致纹理
～ grained wood 紧密木材
～ piling 密堆
closed air-cushioned headbox 封闭式气垫流浆箱
～ circuit 闭合电路；封闭系统
～ cycle 全封闭
～ frame (supercalender) 双侧机架(超压机)
～ headbox 封闭式流浆箱，封闭式网前箱
～ hood 全封闭汽罩；封闭罩
～ journal type dandy(roll) 封闭轴颈式罗纹辊
～ loop 封闭线路；封闭系统
～ loop control 封闭线路控制系统
～ ring 闭环
～ system 封闭系统
～ type flow box 封闭式流

浆箱，封闭式网前箱
～ -up surface 表面紧密
～ vessel 密闭容器
～ water system 封闭用水系统
～ white water system 白水封闭系统
closeness 紧密度
closure 贴封；封闭体
cloth finish 布纹装饰
clothing 造纸机贵重器材（指毛毯、铜网、塑料网）
clotted fibers 块凝纤维，浆块
clotting 结块
cloud box 云彩组织检查箱
～ box covering 云彩组织检查箱箱盖
～ effect 云彩状组织
～ test 均匀度测定
cloudiness 云彩状组织
cloudy formation 云彩状组织
～ look-through 云彩花
cloudy water 浓白水
cloverotor pump 纤维离解风送机
clump 浆块
clupak （微皱）伸性纸
～ installation 微皱伸性装置
cluster pine (*Pinus pinaster*, *Pinus maritima*) 海岸松，南欧海松
～ setting 分组配置
clutch 离合器
coagulant 凝结剂
coagulate 凝结；凝结物
coagulating 凝结
～ agent 凝结剂
coagulation 凝结（作用）
～ bath 凝结浴
coal sheet 煤块
～ tar 煤焦油，柏油
coalescence 聚结
coarse fiber bundle 粗纤维束
～ finish 粗纹装饰
～ grained wood 疏松木材
～ mesh wire 粗目网
～ screen 粗筛
～ screenings 粗筛渣
coat 涂布
coatability 涂布性能
coated 涂布的
～ blank 涂布卡片纸
～ both sides 双面涂布
～ bristol 涂布光泽纸
～ glassine 涂布半透明纸
～ manila 涂布白纸板
～ one side 单面涂布
～ postcard stock 涂布明信片纸
～ tag 涂布标签纸
～ tough check 涂布商标纸；涂布标签纸
coater 涂布机
abrasive ～ 砂纸涂布机
air brush ～ 气刷涂布机
～ blade ～ 气刀涂布机
～ doctor ～ 气刀涂布机
～ knife ～ 气刀涂布机
arch bed brush ～ 刷式拱形涂布机
asphalt ～ 沥青涂布机
bar ～ 刮棒涂布机
bead ～ 液滴涂布机
Belflex ～ Belflex 辊式涂布机

belt type cast ～ 带式涂铸机
bent blade ～ 韧性（或软）刮刀涂布机
blade ～ 刮刀涂布机
Bracewell ～ Bracewell 喷雾涂布机
brush ～ 毛刷涂布机
～ **type double** ～ 刷式双面涂布机
cast ～ 涂铸机
casting drum ～ 鼓式涂铸机
Champflex ～ Champflex 拖刀涂布机
Champion knife ～ Champion 刮刀涂布机
Contra ～ Contra 逆向辊式涂布机
Consta- ～ Consta 稳流刮刀式涂布机
curtain ～ 幕帘式涂布机
cylinder (type brush) ～ 刷式圆筒涂布机
dandy ～ 罗纹辊涂布机，水印辊涂布机
daub mill ～ 浮刀式涂布机
die fountain ～ 模池刮刀涂布机
dip ～ 浸渍涂布机
doctor kiss ～ 刮刀吻合式涂布机
double(roll) ～ 双辊涂布机
～ **side** ～ 双面涂布机
drum ～ 鼓式涂布机
～ **type cast** ～ 鼓式涂铸机
duplex ～ 双面涂布机
extrusion ～ 挤压式涂布机
facsimile ～ 传真纸涂布机
flat-bed brush ～ 刷式水平涂布机
flexi-bar ～ 挠性棒式涂布机
flexible blade ～ 挠性刮刀涂布机
floating knife ～ 浮刀式涂布机
flooded nip～ 浸压式涂布机
fountain (blade) ～ 喷注式刮刀涂布机
gate roll ～ 闸辊式涂布机
gravure ～ 凹板式涂布机
Heli ～ Heli 涂布试验机
horizontal roll ～ 水平辊式涂布机
hot melt ～ 热熔式涂布机
inclined bed brush ～ 刷式倾斜形涂布机
inverted blade ～ 倒置式刮刀涂布机
Kimberley-Clark-Mead ～ KCM涂布机，三辊双面涂布机
kiss ～ 吻合式涂布机
Kohler ～ Kohler 气刀涂布机
knife ～ 刮刀涂布机
～ **blanket** ～ 刮刀式毛布涂布机
knife roll ～ 刀辊式涂布机
lacquer ～ 漆纸涂布机
letterpress print ～ 多辊转印涂布机，胶印涂布机
levelon ～ 背辊整匀涂布机
massey ～ 多辊涂布机
metering bar 刮棒涂布机
microjet ～ 喷射式气刷涂布机
off-machine ～ 机外涂布机

offset rotogravure ～ 胶辊转印式涂布机
one side brush ～ 单面毛刷涂布机
photographic emulsion ～ 照相纸涂布机
pond type trailing blade ～ 浸池拖刀涂布机
press ～ 压式涂布机
print roll ～ 辊印式涂布机
printing ～ 转印式涂布机
puddle type blade ～ 槽式刮刀涂布机
reverse roll ～ 逆转辊式涂布机
rod ～ 棒式涂布机
roll ～ 辊式涂布机
～ kiss ～ 吻合辊式涂布机
rollflex ～ 挠曲辊式涂布机
rotogravure print ～ 转印式涂布机
round brush ～ 圆刷式涂布机
single roll ～ 单辊涂布机
～ roll cast ～ 单辊涂铸机
size press ～ 施胶压榨涂布机
smoothing roll ～ 平滑辊式涂布机
spray ～ 喷雾涂布机
spread shaft ～ 辊刷涂布机
squeeze roll ～ 挤压辊式涂布机
strip ～ 剥离式涂布机
tandem ～ 串列传递辊式涂布机
trailing blade ～ 拖刀涂布机
transfer roll ～ 转送辊涂布机
trist ～ 拖刀涂布机
twin blade ～ 双刀双面涂布机
twist trailing blade 拖刀涂布机
two-sided ～ 双面涂布机
uni- ～ 双面涂布机
vertical roll ～ 竖辊式涂布机
wire-wound rod ～ 钢丝缠绕刮棒式涂布机

coating 涂布
～ adhesive 涂料
～ base 涂布原纸
～ blister 涂料泡（纸病）
～ body stock 涂布原纸
～ bond 涂层结合强度
～ calender 涂布压光机
～ clay 白土涂料
～ color 涂料
～ color preparation 涂料配制
～ color spot 涂料色斑(纸病)
～ color tank 涂料桶
～ content 涂料量
～ defect 涂布缺陷
～ film 涂（料）层
～ flexibility 涂布柔软性
～ formula(e) 涂料配方
～ formulation 涂料配方
～ grade clay 涂料白土
～ kitchen 涂料配制室
～ lump 涂料块
～ machine 涂布机
～ material 涂料
～ mill 涂布纸厂
～ mixture 涂布剂
～ pan 涂布槽，涂布盘
～ pick 涂料粘辊
～ plant 涂布车间

～ pond 涂料池
～ raw stock 涂布原纸
～ receptivity 涂布合格率
～ roll 涂布辊；染色辊
～ room 涂布车间
～ skip 涂料跑漏
～ slip 涂布泥浆
～ slurry 涂布泥浆
～ stock 涂布原纸
～ strength 涂布强度
～ -to-fiber bond 涂层与纤维结合力
～ vehicle 涂料载体
～ weight 涂层重量
coatings 涂料
Cobb (sizing) test Cobb (施胶度) 试验法
～ (sizing) value Cobb (施胶度) 值
cock 旋塞，塞阀
cockle cuts 皱裂 (纸病)
～ finish 粗装饰；波纹整饰
cockling 起皱
cocoanut(*Cocos*) 椰子属
COD value 化学需氧量
code 代码
～ signal 编码代号
coefficient of absorption 吸收系数
～ of hydration 水化系数
～ of linear expansion 线性膨胀系数
～ of roughness 粗糙度
～ of volumetric expansion 容积膨胀系数
～ of wetness 增粘系数
coextrusion coating 共挤 (压) 涂布
coffer dam 白水沟堰板
cogging joint 齿状连接
cohesion 内聚力，内聚现象；粘合
～ action 内聚 (作用)；粘合 (作用)
～ force 内聚力；粘合力，粘附力
cohesive force 粘合力，粘附力
～ strength 粘合强度，粘附强度
coil 蛇 (形) 管；盘纸
coiled pipe 蛇 (形) 管
coin wrap 硬币包装纸
cold acid system 冷酸系统
～ alkali purification 冷碱净化，冷碱抽提
～ bleaching 冷漂
～ blow 冷法喷放
～ caustic 冷碱
～ flow (纸张) 冷裂 (纸病)
～ grinding 冷磨
～ pressed finish 冷压装饰
～ refining 冷磨
～ rolled steel 冷轧钢
collapsable shaft 变径轴
collar 轴环
collecting tank 捕集槽，收集槽
collecter 收集器，捕集器
～ ring 捕集网
collenchyma 厚角组织
collet 小轴钳；套筒
collodion cotton 胶棉，低氮硝化纤维素
colloid 胶体；胶态，胶状
～ mill 胶体磨
colloidal 胶体的

～ solution 胶体溶液；胶态溶液，胶状溶液
collosol 溶胶
collotype (printing) 珂珞版印刷
colopholic acid 松香酸
colophonic acid 松香酸
colophony 松香
colo(u)r （颜）色；色料
color applicator 着色辊，着色装置
～ blender 调色剂
～ boiling room 调色工段
～ fastness 颜色牢固性
～ filter 滤色片；滤色器
～ lake 色淀
～ lump 色块
～ matcher 调色工
～ matching 调色
～ matching agent 调色剂
～ mill 色料磨粉机
～ mixer 色料磨粉机，色料混合机
～ mixing room 调色工段
～ pan 染色槽；涂料槽
～ pond 染色堰，染色池
～ reaction 显色反应
～ retention 色料留着率
～ reversion 回色
～ roll 着色辊；涂料辊
～ screen 色料筛
～ sheet 色纸，彩色纸
～ specification 色谱
～ spots 色斑（纸病）
～ stability 色稳性
colorant 染色剂
colored poster 彩色标语纸
～ printings 彩色印刷纸
colorimeter 色度计
colorimetric test 比色试验
colorimetry 比色法
coloring material 色料
～ matter 色素；有色物质
～ pigment 颜料
～ power 色染能力
～ value 色调
colorman 染色工
column chromatography 柱色谱法
～ strength 裂断强度
comb type refiner 梳状磨节机
comber cotton waste 梳棉废料
combination cutter 联合裁切机
～ felt 复合毛毯
～ hydraulic calender 双辊万能压光机
～ machine 长网网混合造纸机
～ sorter-counter layboy 选、数、码纸联动机
～ valve 组合阀
combined acid 化合酸
～ paper machine 长网网混合造纸机
～ press 复合压榨
～ steel 复合钢板
～ sulfur dioxide 化合二氧化硫
combining calender 双压光机组
combi-press 复合压榨
combustible matter 可燃物质
combustion 燃烧
～ chamber 燃烧室
Combustion Engineering reco-

very (furnace) C. E. 喷射式碱回收炉
～ products 燃烧产物
～ zone 燃烧区
command 指令
commanding point 调度站
commercial match 商品对比
～ run 大规模试生产，工业规模试生产
common bald cypress(*Taxodium distichum*) 落羽松，美国水松
common flax (*Linum asitatissinum*) 亚麻
commutator 整流子；整流器；转向器
compact(wire) former 紧凑式夹网成形器
compactibility 紧密性
compaction 紧密状态
compactness 紧密度
compactor 压紧机
compensate 补偿
compensating winder 定速补偿复卷机
compensation 补偿；对消
～ roll(er) 调节辊，补偿辊
compensator 补偿器
complete combustion chamber 完全燃烧室
complex 络合物；复体
component 组分
composite can 复合材料制成的罐
～ reaction 复合反应
composition 组成；合成，化合；合成物，混合物
～ of furnish 配浆比率
～ roll (压光机) 组成辊
compound 化合物；复合，混合
～ body 复合体
～ cellulose 复合纤维素
～ middle lamella 复合胞间层
compressed air 压缩空气
compressibility 压缩性
compression 压缩；压应力
～ chamber 受压室
～ fiber 受压纤维
～ resistance 抗压性能
～ rigidity 压缩刚性
～ strength 压缩强度
～ stroke 压缩冲程
～ test 压缩试验
～ wood 受压木
compressive strain 压缩应变
compressor 压缩机
～ gun 压缩空气枪
computer 计算机
～ control 计算机控制
～ programming 计算机程序编制
computerized control 计算机控制
computing machine 计算机
～ unit 运算控制器
Conbur (impact) test Conbur 抗冲击试验
concave cut 凹面切割
～ ground roll 中凹底辊
concentrate 浓缩
concentrated liquor 浓(缩)液
concentration 浓度；浓缩
～ of chemical 药液浓度

concentrator 浓缩器
concertina fold 波纹管式折叠，(纸板)手风琴式折叠
concora crush 平压
~ test 平压试验
~ value 平压值
concrete foundation 混凝土基础
concurrent operation 协同操作
condensate 冷凝水；冷凝物；缩合物
~ removal system 冷凝水排出系统
~ stripping system 冷凝水抽提系统
condensation 冷凝作用；缩合作用
~ polymer 缩合聚合物
~ polymerization 缩合聚合(作用)
~ product 缩合(产)物
~ resin 缩合树脂
condensed tannin 缩合鞣质，缩合丹宁
~ water 冷凝水
condenser 冷凝器；电容器；聚光器
~ tissue machine 电容器纸机
condensing vessel 冷凝器
~ water 冷凝水
conditioned 经调整处理的
conditioner 毛毯洗涤器；调节器
conditioning 调整处理；调湿
~ of stone surface 石面调整
~ oven 恒温恒湿槽
conditions of beating 打浆条件
~ of bleaching 漂白条件
~ of cooking 蒸煮条件
~ of manufacture 生产条件
conduct 传导；导管，套管
conduction 传导(作用)
conductivity 传导率，传导系数
~ meter 导电计；导热计
~ tester 传导率测定计；导电计；导热计
conductor 导体
cone 锥形体；针叶
~ bearing tree 针叶树
~ breaker 碎纸机
~ penetration 针入度
~ pulley 锥形(皮带)轮
~ valve 锥形阀
configuration 构型
conformability 适应性能
conformation 构象
congo red 刚果红
conic section 锥部
conical digester 锥形蒸煮器
~ mill 锥形磨浆机
~ refiner 锥形磨浆机
~ sandtrap 锥形除砂器
~ settling tank (锥形)白水回收塔
conifer 针叶树，松柏类
coniferale 松柏科
coniferles 针叶树，松柏类
coniferous 松柏科的
~ wood 针叶木，软木，针叶材
coniferyl alcohol 松柏醇
~ aldehyde 松柏醛
conjugated bond 共轭键
~ double bond 共轭双键

connecting rod 连接杆
conservation 守恒；保存；储备；保护
~ of energy 能量守恒
~ of mass 质量守恒
~ of matter 物料守恒
~ of momentum 动量守恒
~ of resources 保护资源
consistence 一致；稠性
consistency 浓度
~ control 浓度控制
~ controller 浓度控制器
~ of grinding 磨木浓度
~ recorder 浓度记录仪
~ recorder controller 浓度记录仪控制器
~ regulator 浓度调节器
~ transmitter 浓度传送器
console 控制台；仪表盘；托架
consolute temperature 可溶温度
constant 恒定；持久；不变；常数
~ humidity 恒定湿度
~ load 恒定负荷，恒定负载
~ shaft 定速轴
~ speed 定速
~ speed drive 定速传动
~ speed winder 定速卷纸机
constellation 构象
constituent 组分，成分
constructional material 组成物质，组成材料
consumption 耗用量，消耗量
~ of chemicals 药剂耗用量
~ of raw material 原料耗用量
contact angle test (施胶度)接触角测定法
~ condenser 接触冷凝器
~ drying 接触干燥
~ substance 接触剂
~ surface 接触(表)面
~ surface number 接触表面数值
~ tower 接触塔
contactless measurement 无感测量
contactor 接触器
container 容器
~ bottom 容器底部
~ liner 容器衬里
~ testing 容器强度测定
containerization 容器化
contaminate 污染，沾污
contaminated condensate 污冷凝水
contamination 污染，沾污
content 含量；内容；目录
continuous beating 连续打浆
~ bleaching 连续漂白
~ causticizer 连续苛化器
~ causticizing 连续苛化
~ chain grinder 链式连续磨木机
~ chlorination 连续氯化
~ chlorinator 连续氯化器
~ coloring 连续染色
~ digester 连续蒸煮器
~ drying installation 连续干燥装置
~ drying machine 连续干燥机
~ feed chain 连续喂料链条

～ filter 连续过滤机
～ forms 卷筒打孔纸
～ freeness tester 游离度连续测定仪
～ grinder 连续操作磨木机
～ high density bleaching 高浓连续漂白
～ hydrapulper 连续操作水力碎浆机
～ lime slaker 石灰消化提渣机
～ multistage bleaching 多段连续漂白
～ temporature recorder 温度连续记录仪
～ washer 连续洗浆机

contra-flow 逆流
contra vat 逆流闷槽
contraries (原料中的)杂质
contrast 对比度；反差
～ color 对比色
～ gloss 对比光泽度，反差光泽
～ ratio 对比率

control 控制
～ box 控制箱，操作箱
～ center 控制中心
～ command 控制指令
～ console 控制台，控制盘
～ equipment 控制装置
～ gate 控制栅；控制极；控制阀
～ generator 控制发生器
～ mechanism 控制机构，操纵机构
～ panel 控制盘，控制台
～ point 控制点
～ process 控制程序
～ processor 受控(信息)处理机
～ room 控制室
～ system 控制系统
～ test 控制试验
～ valve 控制阀
～ valve plug 控制塞；控制插头

controlled atmosphere 大气(污染)控制
～ conditions 控制条件
～ crown roll 可控中高辊

controller 控制器
convection 对流
～ cooling 对流冷却
～ dryer 对流干燥器
～ drying 对流干燥
～ heating 对流加热

conventional 常规的，常用的，普通的
～ machinery 常用机械，普通机械
～ method 常规方法
～ process 常规处理；常用流程；常用程序
～ rosin size 褐色松香胶

converflo headbox 层流式流浆箱
converging curved former 双曲网成形装置
conversion 转化；换算
～ coating (纸)机外涂布
～ coloring 机外染色，机外着色
～ factor 转化因子
～ machine (纸张)加工设备

～ period 转化期
～ scale 换算刻度
converted products 转化产物
～ starch 转化淀粉
converter 转换器，转化器；转炉；换流器；加工设备
converting equipment (纸张)加工设备
～ industry (纸张)加工工业
～ machine 加工纸机
～ plant 加工纸厂
convex piling 凸形堆积
conveyer 运输机
～ belt 运输带
～ belt roller 运输带轮
～ felt 传递毛毯
～ scaffold bridge (运输带上方)过桥
～ trough 流浆槽
conveying 运输，输送
～ screw 输送螺旋
～ wire 递纸网
cook 蒸煮
cooker 蒸煮器
cookery parchment 烹调用羊皮纸
cooking 蒸煮
acid ～ 酸法蒸煮
alkaline ～ 碱法蒸煮
batch ～ 间歇蒸煮
bisulfite ～ (酸性)亚硫酸盐法蒸煮
caustic ～ 碱法蒸煮
continuous ～ 连续蒸煮
direct ～ 直接蒸煮
high yield ～ 高得率制浆
indirect ～ 间接蒸煮
kamyr continuous ～ (卡米尔)连续蒸煮
kraft ～ 硫酸盐法蒸煮
liquid phase ～ 液相蒸煮
neutral sulfite ～ 中性亚硫酸盐法蒸煮
prehydrolysis ～ 预水解法蒸煮
semi-chemical ～ 半化学浆的制造
soda ～ 烧碱法蒸煮，苏打法蒸煮
～ anthraquinone ～ 蒽醌烧碱法蒸煮
stage ～ 分级蒸煮
stepwise ～ 分级蒸煮
sulfate ～ 硫酸盐法蒸煮
sulfite ～ 亚硫酸盐法蒸煮
cooking engine 蒸煮器
～ liquor 蒸煮液
～ liquor composition 蒸煮液组成
～ pressure 蒸煮压力
～ procedure 蒸煮程序
～ reagent 蒸煮药剂
～ schedule 蒸煮工艺条件；蒸煮程序
～ tank 蒸煮器
～ temperature 蒸煮温度
～ time 蒸煮时间
～ variable 蒸煮变数
～ vessel 蒸煮器
～ zone 蒸煮区
coolant 冷却剂
cooler 冷却器
cooling cylinder 冷缸
～ drum 冷缸

～ fin 散热片
～ roll 冷却辊
～ system 冷却系统
～ tower 冷却塔
～ water 冷却水
coordination 配价，配位；调整；配合
～ theory 配位理论
copal 天然树脂
Copeland (fluid bed) reactor Copeland流态化反应器；Copeland流态化回收炉
copier 誊写器
copolymer 共聚物
copper lining 铜衬
～ number 铜价
～ washer 铜垫圈
co-precipitation 共同沉淀
cord 量木材尺度单位 (1 cord=128英尺^3)
～ wood 原木垛
core 中心；芯层
～ chuck 纸芯塞
～ machine 纸芯机
～ plug 堵头
～ shaft head 卷芯轴头
～ stock 纸卷原纸，卷筒芯原纸
～ storage 磁心存储器
～ waste 卷芯损纸
～ winder 纸管卷取机；卷(纸筒)芯机
～ winding machine 卷(纸筒)芯机
～ wood 薪柴
coreman 制纸芯工
cork 栓皮；软木塞
～ cambium 栓皮形成层
～ elm (*Ulmas suberosa*) 栓皮榆
～ elm (*Ulmas racemosa*) 岩榆
～ oak (*Quercus suber*) 栓皮栎；西欧栓皮栎
～ tissue 木栓组织
～ wood (*Leitneria floridana*) 软木
corn 玉米，玉蜀黍，包谷
～ stalk 玉米秆
～ starch 玉米淀粉
corona 电晕
～ discharge 电晕放电
corrected white 调白
correction 校正
～ factor 校正系数
corrode 腐蚀
corrodent 腐蚀的；腐蚀性物质
corrosion 腐蚀，侵蚀
～ inhibitor 腐蚀抑制剂，防蚀剂
～ mechanism 腐蚀机理
～ prevention 防(腐)蚀
～ products 腐蚀产物
～ protection 防(腐)蚀
～ resistance 抗蚀性能
～ test (耐)腐蚀试验
corrosive 腐蚀的，锈蚀的
～ resistance 抗蚀性能
corrosiveness 腐蚀性
corrosivity 腐蚀性能
corrugated cap 瓶盖用瓦楞纸
～ container 瓦楞箱
～ facing 瓦楞纸外层
～ roll 沟纹辊

~ sheet 瓦楞纸
~ wrapping 瓦楞包装纸
corrugating 起瓦楞
~ machine 瓦楞纸板机
~ medium 瓦楞纸芯层
corrugation 瓦楞(作用)
corrugator 瓦楞成形机
~ roll 瓦楞辊
cortex 皮层
cortical cell 皮层细胞
~ tissue 皮层组织
cost 价格；成本；估价
~ engineering 成本工程
cotton 棉；棉花
~ cellulose 棉纤维素
~ dryer felt 棉织干燥毛毯
~ felt 棉织毛毯
~ fiber 棉纤维
~ fiber content 棉纤维含量
~ gum 棉胶
~ linter 棉短绒
~ rags 棉质破布
~ roll 棉质辊子
~ waste 废棉
~ wax 棉蜡
cotton wood (*Populus deltoides* Marsh.) 三角叶杨
~ wool 棉绒
Cottrell (electrical) precipitator Cottrell 电除尘器
couch 堰伏；伏辊
~ break 伏辊断头
~ felt 伏辊毯套
~ jacket 伏辊毯套
~ mark 伏辊痕(纸病)
~ pit 伏辊坑
~ press 伏辊
~ roll 伏辊
~ roll decker 压辊式浓缩机
~ roll jacket 伏辊毯套
~ shell 伏辊外壳
~ squirt 伏辊水针
~ vacuum transfer 伏辊真空引纸装置
coucher 伏辊；伏辊工
couching tray (手工纸)湿纸台
coulombmeter 库仑计，电量计
coulometer 库仑计，电量计
coulometry 电量测定
count 50 磅重纸板捆的纸板张数；计数
counter 计数器；数纸器
counterbalance 平衡；托盘天平
~ disc saw 平衡式圆锯
countercurrent 逆流，对流
~ flow 逆流
~ flow drying system 逆流式干燥系统
~ flow vat 逆流式圆网槽
~ washer 逆流式洗涤机
counterflow 逆流
~ vat 逆流网槽
counter reaction 逆反应；反作用
~ reel (商业用)小号包装纸卷
~ roll (er) 支轴
~ shaft 对轴
~ sheet (商业用)小号包装纸卷
~ weight 平衡铊
counting 计数；数纸
couple 偶，对；偶联；力偶；电偶

coupling 联结器；偶联管；轴接；偶联
~ **agent** 联结剂
~ **shaft** 联(结)轴，连接轴
cover 罩，盖；复盖；外套，包皮
~ **coat** 表面涂布
coverage 复盖
covering 复盖
~ **machine** 裱面机
~ **power** 复盖本领
Cowan screen 寇文离心式圆筛，C型圆筛
crabs 吊钳
crack 裂缝(纸病)
cracked edge 裂边(纸病)
~ **box liner** 饼干盒衬里
cracking 裂痕；裂化
~ **resistance** 抗破裂性能
crackle 小裂缝(纸病)
cradleroll lowering table 摆架式卸纸台
crafter 气泡孔，针眼(纸病)
crane 吊车，起重机
crank shaft 曲柄轴
crash finish 布纹装饰
crate liners 木箱衬垫用纸
crater 孔洞(纸病)
crawling 表面涂布不匀
~ **speed** 爬行速度
crazing (涂布)起泡(纸病)
crease 皱折，折痕(纸病)
~ **proof** 不起皱
~ **recovery** 皱纹复原
~ **retention** 耐皱性能
~ **resistance** 耐皱性能
~ **resistant coating** 耐皱涂布
creasability 耐皱性能
creaser 起皱器
creasing 起皱
~ **press** 起皱压榨
~ **resistance** 耐皱
~ **resistance tester** 耐皱性能测定仪
~ **roll** 皱纹辊
~ **strength** 耐皱强度
creep 蠕变
~ **test** 蠕变测定
~ **time** 蠕变时间
creeping speed 爬行速度
crepe 皱纹
~ **finish** 起皱装饰
~ **kraft** 皱纹牛皮纸
~ **ratio** 起皱率
creped wadding 皱纹医药卫生包装纸；皱纹包装纸
creping 起皱
~ **cylinder** 起皱烘缸
~ **doctor** 起皱刮刀
~ **drum** 起皱缸
~ **machine** 起皱纸机
crescent former 新月形成形器
crest (打浆机山形部)山顶
creswick 手抄绘画纸
crevice 裂隙
crew 小组；班
cribal parenchyma 筛状薄壁细胞
cribriform pit 筛状纹孔
crill (磨浆过程产生的)粉状纤维
crimp 打摺；起皱
crimper 起皱器
crimping 起皱；收缩
crinkle 皱纹；起皱

critical conditions 临界状态
~ **flow** 临界流动；临界浆流
~ **path method** 运筹法
~ **pressure** 临界压力
~ **point** 临界点
~ **temperature** 临界温度
~ **velocity** 临界速度
crooking 弯曲
crooked green wood 弯曲鲜材
~ **grown wood** 弯曲材
~ **log** 弯曲材
crop fiber 一年生植物纤维
cropped edge 切边过多
Cross and Bevan cellulose C.B纤维素，克贝纤维素
cross bar 横梁
~ **beam** 横梁
~ **bond** 交联键
~ **creped** 横向起皱
~ **current flow** 横流
~ **cut end** 横向切边
~ **cutter** 横切切纸机
~ **cutting** 横切
~ **direction** 横向
~ **fiber** 交叉纤维
~ **grain** 横向纹理
~ **linkage** 交键；交联
~ **linking** 交联
~ **profile** 全幅横向(性质)
~ **recovery** (废液)交叉回收
~ **section** 横切面
~ **shrinkage** 横向收缩
~ **strength** 横向强度
~ **tracheid** 射线管胞
~ **wall** 横断面；隔墙
crossed beating surface (打浆机)上下刀接触面积
~ **pits** 交叉纹孔，十字形纹孔
crossing number of beater bars 打浆刀接触次数
crow bar 撬杠
crown 中高
~ **controlled roll** 可控中高辊
~ **filler** 人造石膏；上等填料
crowned roll 中高辊
crowning 中高
crucible 坩埚；熔锅
cruddy 透光不均匀(纸病)
crude fiber 粗纤维
~ **oil** 原油
~ **sulfate soap** 粗硫酸盐皂
~ **sulfur** 天然硫磺
~ **tall oil** 粗塔罗油
~ **turpentine** 粗松节油
crumpled waste 揉皱损纸
crumpling resistance 耐揉性
crush 压碎，压溃；粉碎
~ **cut slitter** 压裂纵切机
~ **marks** 压痕(纸病)
~ **resistance** 抗压溃性能
~ **test** 压溃试验
crushed 压碎的，压溃的
~ **core** 压溃纸管芯
~ **finish** 波纹光泽装饰
crusher 粉碎机
crushing 粉碎，压溃
~ **pressure** 压溃压力
~ **resistance** 抗压溃性能
~ **strength** 压溃强度
~ **test** 压溃试验
cryogenics 低温试验法
crystal 晶体
~ **lattice** 晶体格子

～ valve 晶体管
～ violet 结晶紫
crystalline cellulose 结晶纤维素
～ material 结晶物体
～ region 结晶区
～ structure 晶体结构
crystallinity 结晶度
crystallite 微晶(体)
crystallization 结晶
cuam rayon 铜铵粘液人造丝
～ solution 铜铵溶液
cubic meter 立方米
cubical content 材积
cucumber tree (*Magnolia acuminata* L.) 锐叶木兰
cull 选出物；挑选
～ lumber 等外材
cull (ed) wood 废材，边材
cultivation 培育
cumutative time 累计时间
cunit 原木材积单位 (1 cunit=100 英尺^3)
cuoxam lignin 铜铵木素
cup board lining 纸杯用纸板衬里
～ former 制杯器
～ head screw 圆头螺丝
cuprammonium cellulose 铜铵纤维素
～ disperse viscometer 铜铵(分散)粘度仪
～ rayon 铜铵法人造丝
～ silk 铜铵法人造丝
～ solution 铜铵溶液
～ viscosity 铜铵粘度
cupriethylenediamine (dispersion) viscosity 铜铵乙二胺粘度
cuproxam lignin 铜铵木素
curb 导流沟
cure 熟化
curing 熟化
～ agent 熟化剂
～ box liner 熟化箱衬纸
curl 卷曲
～ tester 卷曲度测定仪
curlating 揉搓
curlator 揉搓式磨浆机
curling 卷曲
～ resistance 抗卷曲性
～ test 卷曲试验
～ tendency 卷曲趋势
currency straps 纸币捆扎用纸条
current 现时的，流行的；水流；电流；气流
～ breaker 断电器
～ density 电流密度
～ rectifier 整流器
～ strength 电流强度
～ transformer 变流器，电流互感器
curtain coating 幕帘涂布
curve 曲线
curved bar spreader 弓形展毯辊，弧形舒展辊
～ former 弧形夹网成形器
～ inverted suction box 弧形倒装吸水箱
～ roll 弧形辊
cushion 垫子；缓冲装置；纸张弹性
cushioning 托垫；缓冲

cut 切，割，削；裁切
cut log 木段，木块
～ **(off)squirt** 水针
～ **off valve** 截止阀
～ **scored** （纸板表面减除瓦楞数的）切痕
～ **sized** 小裁纸
～ **up mill** 调木车间
～ **wood** 采伐木材
cuticle 角皮，表皮
cuticular substance 表皮物质
～ **tissue** 表皮组织，角质层组织
cuticularization 角质化
cutin 角质
cuto-cellulose 复合纤维素
cutter 切料机；切纸机
～ **backing roll** 切纸机支撑辊
～ **broke** 切纸机损纸
～ **dust** 切纸机纸屑
～ **felt** 切纸机毛毯
～ **knife** 切纸机长刀；切料机长刀
～ **-girl** 码纸女工，接纸女工
～ **-man** 切纸工
～ **-slitter** 切纸机圆刀
～ **-sorter** 切纸、选纸联动机
cutterhead barker 滚刀式剥皮机
cutting 采伐；裁切，割，削
～ **age** 采伐龄
～ **angle** 削角；裁切角
～ **area** 采伐区
～ **bands** 槽型刀环
～ **block** 采伐区
～ **broke** 裁切损纸
～ **depth** 切削深度
～ **direction** 切削方向
～ **edge** （打浆机飞刀）刀刃
～ **loss** 切削损失，切断损失
～ **machine** 切纸机，裁纸机；切料机
～ **tool** 刀具
Cyana size 乙烯酮二聚物施胶剂（美国 American Cyanamide 产品，商业名称）
cyanamide 氰(化)胺，氨腈
cyanate 氰酸盐
cyanide 氰化物
cyanoethyl cellulose 氰乙基纤维素
cyanoethylation 氰乙基化
cyanuric compound 三聚氰酰化合物，氰尿酰化合物
cycle 循环；周期
～ **beater** 循环式打浆机
cyclean 锥形除渣器
cyclic compound 环状化合物
～ **link(age)** 环(内)键
cyclodextrin 环式糊精
cyclohexan 环己烷
cyclohexanol 环己醇
cycloidal pump 摆旋式真空泵
cyclone 旋风分离器
～ **cleaner** 旋风除尘器
～ **collector** 旋风集尘器
～ **evaporator** 旋风蒸发器
～ **receiver** 旋风捕集器
～ **separator** 旋风除尘器
Cyfor 强化松香胶（美国 American Cyanamide 产品，商业名称）
cylinder 缸；圆网
～ **bristol** 圆网纸机制光泽纸

板
～ coating 机上涂布
～ couch 圆网伏辊
～ cover 圆网网面
～ dried 烘缸干燥
～ duster 圆筒除尘机
～ flaker 圆筒形薄木片切削机
～ grinding machine 研磨机
～ kraft liner 圆网纸机制牛皮浆挂面纸板
～ machine 圆网造纸机；圆网纸板机
～ mould 网笼
～ mould machine 圆网造纸机；圆网纸板机
～ mould spiders 网笼骨
～ part 圆网部
～ press （水平双网）挤浆机
～ pressure 液压缸压力
～ vat 圆网槽
～ vat machine 圆网造纸机；圆网纸板机
～ washer 圆鼓洗涤机
～ wet machine 圆网湿抄机
～ wire 圆网纸机用（造纸）网
～ Yankee machine 圆网单缸造纸机，杨克式圆网造纸机
～ digester 圆筒式蒸煮器
～ sieve 圆筛
cymene 伞花素
Cypres 表面施胶剂（美国 American Cyanamide 产品，商业名称）
cypress(*Cypressus*) 柏(属)
cyron 多功能胺合成蜡（商业名称）
cytoplasm 细胞质

D

dacron 涤纶（聚酯纤维，商业名称）
Dalen(bursting) tester Dalen 耐破度测定仪
dam 挡板
～ board 挡板；挡浆板
～ streaks 湿筋；湿条纹（纸病）
damage 损伤
dampener 抑制器；挡板；阻尼；减震器；风门
dampening 润湿
～ device 润湿装置
～ machine 增湿机
～ roll 润湿辊
～ stretch 润湿变形；润湿伸长率
damper 气闸；抑制器
～ water （平板印刷）润湿水
damping roll 润湿辊
～ stretch 润湿变形；湿润伸长率
Dampler Ace 聚丙烯合成纸（日本 Takan Kogyo 产品，商业名称）
dancer(roll) 压纸辊
dancing roll 导纸辊
dandy 水印辊，罗纹辊
～ blister 水印辊水泡（纸病）
～ marks 水印辊印痕（纸病）

~ pick 水印掉毛
~ roll 水印辊，罗纹辊
~ worm 水印辊印痕(纸病)
dark brown knot 黑褐木节
~ middles 纸板深色芯层
dash control 缓冲控制
data-in 输入数据
~ input 输入数据
~ inserter 数据输入器
~ logger 数据记录器
~ logging 数据记录；巡回检测
~ -out 输出数据
~ output 输出数据
~ processing 数据处理
~ recording 数据记录
~ retrieval 数据检索
~ storage 数据储存
~ table 数据表
~ transmission 数据传递
date-palm (*phoenix dactylifera* L.) 海枣；喜枣，枣椰子
datin 数据输入器
De Montigny grit De Montigny 框架
De Zurick consistency regulater De Zunick 扭矩式浓度调节器
deactivate 抑止活化
dead angle 死角
~ beaten stock 经过重刀打浆的浆料
~ beating 重刀打浆
~ burnt magnesia 僵烧氧化镁
~ finish 无光泽整饰
~ knife 固定刀
~ knot 死节
~ plate 底刀
~ space 死角
~ spot 死角
~ square cut 精确裁切
~ stuff 死浆
~ time 停车时间
~ weight 静荷重
~ white 无光泽白度
~ wood 干枯木
deadening felt 隔音毡
deaerate 除气
deaerater 除气器
deaeration 除气(作用)
dealkylation 脱烃
debark 去皮，剥皮
debarker 去皮机，剥皮机
debarking 去皮，剥皮
~ machine 去皮机，剥皮机
debris 碎屑；碎纤维
decalcomania 贴花纸转印法
decant 滗析，倾析，澄清
decantation 倾析，澄清
decanter 滗析器，澄清器
decay 腐朽；腐蚀
~ pocket 腐朽窦
~ resistance 耐腐蚀性能
decay(ed)knot 腐朽木节
~ wood 腐朽材
deceleration 减速
deciduous 落叶的
~ wood 阔叶木，硬木
deck 装甲板；装饰；层
~ wood 木垛
decker(machine) 浓缩机，圆网浓缩机
~ thickener 圆网浓缩机

deckered stock chest 浓浆池，浓缩机浆池
deckering 浓缩
deckerman 浓缩工
deckle 定边装置，定幅装置
～ **board** 定边板，定幅板
～ **edge** (纸张)毛边
～ **edge board** 定边板，定幅板
～ **frame** 定边框架
～ **pulley** 定边带滑轮
～ **strap** 定边带，定幅带
～ **width** 定边宽度；湿纸幅宽度
decoating 脱胶
decode 译码
decoder 译码器
decolorization 脱色
decolorize 脱色
decolorizer 脱色器
decompose 分解
decomposer 分解装置
decomposition 分解(作用)
～ **products** 分解产物
decontaminate 净化，去污染
decorated blotting 印花吸墨纸
decorative laminate 装饰层压纸；装饰薄板
decrement 减量
deculator 除气器
decurler 卷曲消除器
deep-etch plate 平凹板
defect 缺陷
defective wood 缺陷材
defects of paper 纸病
defiber 纤维分离，离解
defiberability 分离纤维的性能
defibering 纤维分离
～ **machine** 纤维分离机
defiberize 分离纤维
defibrater 纤维分离机；热磨机
Defibrater digester (预汽蒸装置在外的)连续蒸煮器
defibration 纤维分离(作用)
defibrination 纤维分离(作用)
defibrize 分离纤维
defibrizer 纤维疏解机
deflaker 高频疏解机
deflect 偏转；挠曲
deflecter 挡板；挡水板；挡浆板；反射器；偏向仪
deflecting gate 分选闸板
deflection 偏转；挠曲
deflection test 抗挠试验
deflocculate 反絮凝，解絮凝
deflocculating agent 解絮凝剂
～ **roll** 匀浆辊
deflocculation 反絮凝(作用)，解絮凝(作用)
defoam 消泡，消沫
defoamant 消泡(沫)剂
defoamer 消沫剂；消沫器
deforestation (木材)滥伐
deform 变形
deformation 变形
defroth 消沫，消泡
defrother 消沫剂；消沫器
degasser 脱气器
degassing 脱气
degenerate 退化
degeneration 退化(作用)
degradation 降解
acid ～ 酸性降解

alkaline ～ 碱性降解
bacteriological ～ 细菌降解
cellulose ～ 纤维素降解
chemical ～ 化学降解
enzymatic ～ 酶催降解
fermentative ～ 发酵降解
hydrolytic ～ 水解降解
light ～ 光降解
mechanical ～ 机械降解
microbiological ～ 微生物降解
oxidative ～ 氧化降解
physical ～ 物理降解
thermal ～ 热降解
ultrasonic wave ～ 超声波降解
degradation product 降解产物
～ reaction 降解反应
degradative 降解的
～ reduction 降解还原(作用)
degraded cellulose 降解纤维素
～ rags 低级破布
degree of beating 打浆度
～ of bleaching 漂白度
～ of cooking 蒸煮度
～ of crook 弯曲程度
～ of curing 熟化程度
～ of curling 卷曲度
～ of dispersion 分散程度
～ of fermentation 发酵程度
～ of hydration 水化度
～ of non-combustibility 不可燃烧度
～ of non-flammability 不可燃烧度
～ of orientation 定向(程)度，取向度
～ of polymerization 聚合度
～ of reduction 还原率
～ of saturation 饱合度
～ of sizing 施胶度
～ of slippiness 滑脱度
～ of substitution 取代度
～ of wetness 润湿度
～ of whiteness 白度
degum 脱胶
dehumidifier 减湿器
dehumidify 减湿
dehydrate 脱水
dehydrater 脱水器；脱水剂
dehydrating agent 脱水剂
dehydration 脱水(作用)
dehydro-abietic acid 脱氢松香酸
dehydrogenation 脱氢(作用)
deink 脱墨
deinked newsprint 脱墨新闻纸
～ stock 脱墨浆料
～ waste 脱墨废纸
deinking 脱墨
delonization 消除电离作用
delaminate 脱层
delaminated clay 涂布粘土
delamination 脱层(作用)
～ resistance 抗脱层性能
delay time 延迟时间
delignification 脱木素(作用)
delignify 脱木素
delimbing 砍伐枝桠
deliquescence 潮解
delivery 输送
～ gate 分送闸板
～ pipe 输送管
～ roll 输送辊，传递辊

delta former 三角形长网成形器
~ **wood** 多层木
delthirna size 冷法松香胶
deluge nozzle 压力喷嘴
~ **tower** 烟道气洗涤器
~ **tower fume collector** 塔式集尘器
delustering 褪光泽
deluxe refiner 圆筒形精浆机
demarcation 分界
demethylation 脱甲基(作用)
demy 英国纸张尺寸标准
~ **scale** 象限秤
den (打浆机)底刀座
denaturant 变性剂
denatured alcohol 变性酒精
denaturing agent 变性剂
dendrology 树木学
denier 纱(纤维细度单位)
denim cuttings 裁切布边
Dennison wax Dennison 蜡棒
~ **wax test** Dennison 蜡棒起毛试验
dense timber 紧密木材
~ **wood** 紧密木材
densification 增浓(作用)
densified laminated wood 硬化层秩材
~ **wood** 高度压缩材
densimeter 密度计
densitometer 密度计
density 密度
~ **measurement** 测量密度
~ **meter** 密度计
densometer 密度计；透气度测定仪
denude 去污；溶蚀
deodar ceder (*Cedrus deodara* Loud.) 雪松
deodorization 除臭(作用)
deodorize 除臭
deodorizer 除臭器
deoxidize 脱氧
deoxygenation 脱氧
department 部门；车间
depickling 脱酸
depither 除髓机
depithing 除髓
~ **machine** 除髓机
deplete water 废水
depolarization 去极(化)作用；消磁(作用)；消偏振(作用)
depolymerization 解聚(合)作用
depolymerize 解聚
depolymerizing agent 解聚剂
deposit 沉积；沉积物
deposition 沉积(作用)
depot 储存；基地
depreciation 折旧
depth 深度
~ **of burring** 刻石深度
deragger (水力碎浆机)绞绳装置
derivative 衍生物
dermatogen 表皮原质
dermatosomen 原皮质
descabing 去除瑕疵
descending chromatography 下行色谱法
desensitization 减敏感作用
desert gum (*Eucalytus radis*)野桉
desiccant 干燥的；干燥剂
desiccate 干燥
desiccated wood 烘干木材

desiccating agent 干燥剂
desiccation 干燥(作用)
desiccative 干燥的
desiccator 干燥器
design 设计；计算；计划；装置
～ data 设计数据；设计资料
～ roll 水印辊
～ speed 设计速度
designation number 标志数；标准指数
desk calculator 台式计算器
desorption 解吸
destructive distillation 干馏，分解蒸馏
desuperheater 过热(蒸汽)降温器
details 细节；零件；元件
detection 检测；检验；探测
detergent 去垢剂；去污剂
deteriorate 降低；退化；损坏；消耗；变质
deterioration 降低；退化；损坏；消耗；变质
detoxicate 解毒；去除污染
detoxication 解毒；去除污染
detoxification 解毒；去除污染
detoxify 解毒；去除污染
developer 显影剂
development of strength properties 纸张强度发展特性，纸张强度增长特性
devil 除尘机
devillicate 帚化纤维，分裂纤维
dew point 露点
dewater 脱水
dewatering 脱水，去水
～ cylinder 脱水胴网
～ drum 脱水转鼓
dewaxing 脱蜡
dextrin(e) (gum) 糊精
dextrose 右旋糖；葡萄糖
diagnosis 判断；诊断
diagonal cutter 斜向裁切机
diagonal grain 直纹
dial 刻度盘；调节控制盘；拨号盘；二醛
～ micrometer 测微仪，千分刻度盘；厚度千分仪
dialdehyde cellulose 双醛纤维素
～ starch 双醛淀粉
dialysis 渗析
diameter accretion 直径增长
～ class 径级
～ increment 直径增量
diamond 金刚石；菱形
～ cut burr 菱纹刻石刀
diaphanometer 不透明度测定仪
diaphragm 隔膜；薄膜
～ pump 隔膜泵
～ screen 平板筛浆机，平筛
diatom 硅藻
diatomaceous earth 硅藻土
～ silica 硅藻土
diatomite 硅藻土
diazo compound 重氮化合物
～ coupling 重氮偶合
diazotization 重氮化(作用)
diazotized compound 重氮化合物

dibasic aluminum monorosinate 单松香酸铝二代盐
dichloroethane 二氯乙烷
dichloromethane 二氯甲烷
dicotyledon 双子叶植物
dicotyledonous 双子叶木材
dicyandiamide 双氰胺，二聚氨基氰
die 模；塑模
～ casting 模铸
～ cut 打孔；模切，冲切
～ cut box 打孔纸箱
～ cut card 打孔卡
～ cut liner 打孔衬里纸
～ cut machine 模压切割机
～ cutter 模压切割机
～ cutting 打孔；模切，冲切
～ embossing 模压印花
～ stamping 模压印花
dielectric 介电
～ constant 介电常数
～ drying 介电干燥
～ heating 介电加热
～ loss 介电损失
～ properties 介电性质
～ strength 介电强度
dielectrical properties 介电性质
diethyl ether 二乙醚
difference spectrum 差异光谱
differential draw indicater 差动牵引指示计
～ drive 差速传动
～ flowmeter 差示流量计
～ gear 差动齿轮
～ manometer 差示压力计
～ pressure regulator 差动压力调节器
～ valve 差动阀
～ winder 差动复卷机
diffraction 绕射，衍射
diffuse 扩散；漫射
～ blue reflectance factor 蓝光扩散反射系数(即ISO亮度)
～ (in aggregates)parenchyma 星散薄壁细胞
～ porous wood 散孔木
diffuser 扩张器；浸渍器；扩散洗涤器
～ washer 扩散洗涤器
～ washing 扩散洗涤
diffusion 扩散作用
～ -extraction method of blowing 扩散抽液法喷放
～ washer 扩散洗涤器
～ washing 扩散洗涤
～ zone 扩散区
digest 蒸煮
digester 蒸煮器
～ acid 蒸煮酸
～ blow test 蒸煮终点测定
～ brick 耐酸砖
～ capacity 蒸煮锅容积
～ charge 蒸煮锅装料
～ charging 蒸煮锅装料
～ charging floor 蒸煮锅装料楼面
～ circulating system 蒸煮药液循环系统
～ circulation 蒸煮药液循环
～ controller 蒸煮(程序)控制装置
～ cycle 蒸煮周期
～ filling 蒸煮锅装料
～ fittings 蒸煮锅管件

~ head 蒸煮锅锅口
~ house 蒸煮车间
~ (inside) test 放气前蒸煮液分析
~ lining 蒸煮锅衬里
~ liquor 蒸煮液
~ neck 蒸煮锅锅颈
~ operater 蒸煮工
~ production 蒸煮锅生产能力
~ relief (蒸煮锅)放气，放气管路
~ room 蒸煮车间
~ shell 蒸煮锅锅壳，锅壁
~ side relief 蒸煮锅侧面放气管路
~ silo 蒸煮锅顶料仓
~ steaming 蒸煮锅通汽
~ tile 耐酸砖
~ top relief 蒸煮锅锅顶放气
~ yield 蒸煮得率，粗浆得率

digesterman 蒸煮工
digesting 蒸煮
digestion 蒸煮
~ liquor 蒸煮液
~ operating curve 蒸煮曲线
~ time 蒸煮时间

digger 挖浆机
digging machine 挖浆机
~ of pulp 挖浆

digital computer 数字计算机
~ speed/draw system 车速和牵引力的数字控制系统
~ system 数字系统

digitrac 数字控制器
dihydro-abietic acid 二氢化松香酸
di-isocyanate 二异氰酸盐
dilatancy 膨胀性能
dilatant 膨胀剂
dilatometer 膨胀计
diluent 稀释剂
dilute 稀释
~ acid 稀酸
~ solution 稀溶液

dilution 稀释
~ factor 稀释因子
~ water 稀释(用)水
~ well 稀释槽

dimension 规格；尺寸
dimensional stability 尺寸稳定性，形稳性
dimer 二聚物
dimethyl disulfide 二甲基硫，甲硫醚
~ formamide 二甲替甲酰胺
~ sulfate 硫酸二甲酯
~ sulfite 亚硫酸二甲酯
~ sulfone 二甲砜
~ sulfoxide 二甲亚砜

dimpled grain 凹纹
DIN Standards (Deutsche Industrie Norme) 西德国家工业标准
diode 二极管
dioxane 二氧杂环己烷
dioxane lignin 二氧陆圃木素
dioxide 二氧化物
dip coating 浸渍涂布
~ dy(e)ing 浸渍染色
~ roll 浸渍辊
~ vat 浸渍槽

dipentene 二戊烯
dipole 偶极

dipper 杓；汲水斗；库斗
dipper (type) evacuation 杓式冷凝水排出装置
dipping 汲水；浸渍
~ **roll** 浸渍辊
direct chlorination 直接氯化
~ **contact condenser** 喷射冷凝器
~ **contact evaporation** 直接接触蒸发器
~ **current** 直流电
~ **dye** 直接染料
~ **fast yellow** 耐久性直接黄
~ **flow** 顺流
~ **flow vat** 顺流式圆槽
~ **heating** 直接加热
~ **steam** 直接蒸汽
~ **steaming** 直接通汽
directing effect 定向作用
direction 方向；指示
~ **of grain** 纹理
directional 定向的
~ **blue reflectance factor** 蓝光导向反射系数(即亮度)
directionalism 定向(作用)
dirt 尘埃；尘埃度(纸病)
~ **catcher** 打浆机沉砂沟
~ **count** 尘埃度(纸病)
~ **particle** 尘埃微粒(纸病)
~ **specks** 尘埃斑点(纸病)
~ **trap** (打浆机)沉砂沟
dirtec (separator) 涡旋除渣器(商业名称)
dirtness 尘埃
disaccharide 二糖
disbark 去皮，剥皮
disbarked wood 去皮木材
disbarking machine 去皮机，剥皮机
disc 圆盘；刀盘；磨盘
~ **barker** 圆盘剥皮机
~ **chipper** 盘式削片机
~ **crusher** 盘式粉碎机
~ **cutter** 圆盘切料机
~ **evaporator** 圆盘蒸发器
~ **feeder** 圆盘喂料器
~ **filter** 圆盘过滤机
~ **knife** 盘刀，圆刀
~ **method of sampling** 纸浆圆盘取样法，纸浆纵横检取法
~ **mill** 盘磨
~ **press** 盘式压榨
~ **reed cutter** 盘式切苇机
~ **refiner** 盘磨机，圆盘磨
~ **ruling machine** 圆盘划线机
~ **saw** 圆锯
~ **slab chipper** 板皮削片机
~ **slitter** 盘刀
~ **slitting knife** 圆刀，盘刀
~ **storage** 盘式存储器
~ **straw cutter** 圆盘切草机
~ **valve** 盘阀
discharge 卸料，放料
~ **head** 卸料口
~ **end** 卸料端
~ **mechanism** 卸料装置
~ **onto the wire** 放料上网
~ **pipe** 卸料管；排污管；放浆管，排放管
~ **spout** 卸料槽
~ **valve** 卸料阀
discharger 卸料器
discharging scaffold bridge 卸料

搭板
~ valve 卸料阀
discolor 褪色
discoloration 褪色(作用)
diseased wood 病害木材
disengaged 脱离，脱节
disengagement 脱离(作用)
dish water 废水，回水
dishing 排渣；排水
disintegrate 离解
disintegration 离解(作用)
disintegrator 棒式再碎机；纤维离解机
disk 圆盘；刀盘；磨盘
dismantle 拆除，拆卸
dismantling 拆除，拆卸
dismount 拆卸
dismounting device 拆卸装置；装石器
dispersant 分散剂
disperse 分散
~ viscometer 分散粘度计
dispersion 分散(作用)
displacement 位移；置换(作用)；取代(作用)
~ bleaching 置换漂白
~ reaction 置换反应
display 显示
disposables 一次用品；废弃物
disposal 处理；废弃
dissolution 溶解(作用)
dissolve 溶解
dissolved oxygen 溶解氧
~ substances 溶解物质
~ sulfur dioxide 溶解二氧化硫
dissolver 溶解器
dissolving 溶解
~ tank 溶解槽
distil(l) 蒸馏
distillate 馏分，馏出物
~ collector 馏分收集器
distillation 蒸馏(作用)
distilled water 蒸馏水
distiller 蒸馏器；分馏器
distortion 扭变；畸变
distinguishing test 鉴别试验
distribute 分配
distributing head 分配头
~ roll 分配辊
~ valve 分配阀
distribution 分配(作用)
~ of fiber length 纤维长度分布(情况)
~ of steam 蒸汽分配
distributor roll (涂料)分配辊；匀浆辊
disulfide 二硫化物
ditch 明沟
dithionite 连二硫酸盐
diversification 多样化
divided press 分配压榨
divider 分格用纸板；衬垫纸板；圆规；垫板，嵌木
doctor 刮刀
~ blade 刮刀刀片
~ broke 刮刀损纸
~ dust 刮刀纸屑
~ frame 刮刀架
~ holder 刮刀架
~ mark 刮刀痕(纸病)
~ ridges 刮刀皱痕(纸病)
~ roll 刮刀辊
doctoring 刮除

document guide （文件）标签纸
~ manila （文件用）马尼拉纸板
~ parchment （文件用）羊皮纸
dodgers 广告纸；传单纸
dog eared 卷边
~ hair （纸面）长纤维纸毛
dogwood (*Cornus*) 株木属
dolomite 白云石
dope 硝酸纤维醚溶液
dormancy 接枝；植树
dormant period 潜伏期
Dorr causticizer Dorr 苛化器
~ continuous recausticizing system （Dorr）连续苛化系统
~ fluosolids roaster Dorr 流态化焙烧炉
Dorro clariflocculator unit Dorro 澄清器
dose 剂量
dosage 剂量
dote 初期腐败
dots miss 网点错杠
double bond 双键
~ calendered 两次压光
~ coated 两次涂布；双面涂布
~ coating 两次涂布；双面涂布
~ cutter 复式切纸机
~ cylinder board machine 双圆网纸板机
~ deck dryer 双层烘缸
~ deckle 双定幅带，双层定边带
~ dewatering 双面脱水
~ disc refiner 双动盘磨机；双盘磨
~ divided press 双分配压榨
~ drum reel 双鼓卷纸机
~ drum re-reel 双鼓复卷机
~ drum resin fractionater 双鼓树脂分离机
~ drum willow 双鼓梳开机，双鼓除尘机
~ drum wind 双鼓复卷机
~ drum winder 双鼓复卷机
~ face 双面
~ felted press 双毛毯压榨
~ fold 双次耐折度
~ heart wood 复心材
~ inver press 双倒置压榨
~ revolving disc refiner 双动盘磨机，双盘磨
~ shell dryer 复壁烘缸
~ shaft mixer 双辊调和器
~ side dewatering 两面脱水
~ sided coating 双面涂布
~ sided waxing 双面涂蜡
~ siphon 回转复式虹吸管
~ sizing 两次施胶
~ slice 双堰板
~ splitter 双斧劈木机
~ straight slice 立式双堰板
~ tapered crossheader 双锥错流进浆总管
~ thread screw 双纹螺丝
~ twisted 双捻(线)
~ vat-lined 两面圆网纸板面层
~ wall box 复壁纸箱
~ wall cooling roll 复壁冷却辊
~ warp 双经线

～ **weave wire** 双织网
～ **wire machine** 双网造纸机
Douglas fir (*Psuedotsuga*) 黄杉属
～ **fir (*Psuedotsuga taxifolia* Britt, *Psuedotsuga Douglasii* Carr.)** 花旗松
dovetail joint 楔形连接
down draft thrasher (duster) 排网式捶击除尘机
downflow continuous digester 降流式连续蒸煮器
～ **tower** 降流塔
～ **weir** 下流堰
down stroke 下冲(程)
～ **time** 停车时间
downtake stick (悬挂干燥的)悬杆式倾斜运输机
doyle scale 美国木材计量法
draft 气流；通风；斜度
drag 曳引
～ **(chain) conveyer** 链式运输机
～ **spot** 浆疙瘩
drain 泄水，排水
～ **cock** 泄水旋塞
～ **off** 排出
～ **pipe** 排污管；排水管；泄水管
～ **tank** 污水箱；排水箱
～ **trap** 排水瓣
drainability 滤水性能
Drainac freeness tester (Drainac) 游离度连续测定仪
drainage 排水，滤水
～ **aid** 助滤剂
～ **area** 滤水面积
～ **capacity** 排水能力；滤水能力；滤水性能
～ **factor** 滤水因子
～ **foil** 脱水板，脱水案板
～ **pipe** 排污管；排水管，泄水管
～ **piping** 排污管；排水管，泄水管
～ **plate** 滤水板
～ **property** 滤水性能
～ **rate** 滤过速率
～ **rate (consistency) sensor** 滤过速率(浓度)传感器
～ **resistance** 滤阻性能
～ **speed** 滤水速度，排水速度
～ **tester** 滤水性能试验仪
～ **time** 滤水时间
～ **trap** 污水槽；滤水槽
～ **valve** 排污阀
drainer 洗浆池；滤水池
～ **chest** 洗后浆池
～ **plate** 滤水板
～ **stock** 贮浆仓浆料
～ **tank** 洗涤槽；贮浆仓；洗浆池
draining 滤水
～ **room** 洗涤车间
～ **tank** 洗涤槽；贮浆仓；洗浆槽
drapability (无纺布)布质性能
drape (无纺布)布质性能
draper's caps 小件薄包装纸
draping 换网
draw 牵引力
～ **down** 从涂层取样 (供试验用)
～ **down test** 涂层表面试验

～ knife 剥皮刀
～ length 牵引长度，牵引距离
～ of wire 紧网程度
～ -off pipe 排污管
～ -off valve 排污阀
～ -out 纤维纵向伸长；拉出
～ press 牵引压榨
～ roll （切纸机的）引纸辊
～ sheet （凸版印刷机）贴槽纸
～ wrinkle 牵引皱折
drawing catridge 低级绘图纸
～ -in roll （切纸机）引纸辊
dregs 绿泥；渣
～ mixing tank 绿泥沉渣搅拌槽，绿泥搅拌槽
～ washer 绿泥沉渣洗涤器，绿泥洗涤器
drench 浸润；脱灰
dressed lumber 刨光板
～ timber 刨光材
dresser 刻石器
dressing 刻石
dried-in strain 干燥应变
dried stress 干燥应力
～ wood 干燥木材
drier man 干燥工
drift 浮运
floating 浮运
～ wood 流送材
drilling 钻(孔)
～ machine 钻床
drip pipe 冷凝水排放管
～ trap 冷凝水槽
drive 开动；传动
driven roll 从动辊
～ shaft 从动轴
driver shaft 主动轴
driving 开动；传动
～ crank 传动曲柄
～ shaft 主动轴
～ side 传动侧
drop leg 大气水腿
～ marks 水痕，水滴印痕（纸病）
～ number 耐摔度
～ -off 水滴痕(纸病)
～ test 摔袋试验，跌落试验
～ tester 耐摔度测定仪
drubber 脱墨装置
drug （bond） wrapping 药品包装纸
drum 辊筒
～ barker 圆鼓剥皮机
～ chipper 鼓式削片机
～ coating 辊式涂布
～ cutter 辊式切料机
～ dryer 圆筒干燥器，烘缸
～ filter 转鼓过滤机
～ press 立式圆筒挤浆机
～ reel 卷筒式卷取机
～ slaker 石灰消化鼓
～ storage 磁鼓存储器
～ strainer 鼓式过滤器
～ tender 剥皮工
～ washer 鼓式洗浆机
～ winder 鼓式复卷机
dry broke 干损纸
～ calender stack 干压罗纹辊
～ cleaning 干法净化
～ coating 干法涂布
～ cook 干煮；不完全蒸煮
～ crepe 干法起皱
～ creping 干法起皱

～ **defibrator** 干浆离解机
～ **distillation** 干馏
～ **embossed** 干压罗纹
～ **end** 干部，干燥部
～ **felt** 干毛毯
～ **felt roll** 干燥毛毯辊
～ **finish** 干燥光泽
～ **forming** 干法成型，干法造纸
～ **indicator method** 干指示剂测定法(施胶度测定用)
～ **line** 水线
～ **linting** 掉粉，掉毛
～ **mat** 干式字型纸板原纸
～ **method of depithing** 干法除髓
～ **method of papermaking** 干法造纸
～ **picking** 烘缸湿斑痕，汽斑(纸病)
～ **pickup** 干涂层量
～ **powder bonding** 干粉沫粘着
～ **printings** 速干性印刷用纸
～ **rosin size** 干松香胶
～ **rot fungus** (*Merulius lacrymans*) 干腐菌
～ **rub resistance** 抗干擦性能
～ **screen** 干式筛
～ **soft** 缓慢干燥
～ **solids content** 绝干固体含量
～ **steam** 干蒸汽
～ **strength** 干强度
～ **strength agent** 干强度剂
～ **treatment** 干处理
～ **vat (former)** 干式网槽成形器
～ **waxing** 干法上蜡
～ **weight** 干重
～ **wood** 干材

dryer 干燥器，烘缸
～ **can** 烘缸
～ **drainage system** 烘缸排水系统
～ **fabrics** 干燥部合成网
～ **felt** 干燥毛毯，干毯
～ **felt marks** 毛毯痕，帆布印(纸病)
～ **felt seam** 干毯接缝
～ **hood** 烘缸罩
～ **part** 干燥部
～ **pick marks** 烘缸粘纸痕(纸病)
～ **pocket** 干燥部袋区，干燥部自由区
～ **section** 干燥部
～ **spear** (干燥部)损纸剔除长棒
～ **surface** 烘缸表面

drying 干燥，烘干
～ **agent** 干燥剂
～ **apparatus** 干燥器
～ **capacity** 干燥能力
～ **chamber** 干燥室
～ **cracks** (涂布纸)干燥裂纹；龟裂(纸病)
～ **cylinder** 烘缸
～ **efficiency** 干燥效率
～ **fabric** 干燥部合成网
～ **loft** 干燥室
～ **machine** 干燥机
～ **nest** 干燥部
～ **oil** 干性油

～ oven 烘箱
～ part 干燥部
～ rate 干燥速度
～ room 干燥室，烘房
～ section 干燥部
～ temperature curve 干燥温度曲线
dryjector 热风干燥器
dryness 干度
dual press 双压榨
Dualite MG second sheet Dualite 单面光二联单用纸
duct 导管；风管
～ thermostat 温度调节器
ductor 领纸刮刀；诱导板
duke 英国帐薄纸标准尺寸
dull 暗；钝
～ -edged 钝边
～ fiber 深色纤维
～ finish 无光泽整饰
～ stone 钝磨石
～ tackle 钝刀
dulling of stone 磨石表面的钝化
dummy 样本，代用品
～ receiver 备用贮槽
dump 排放，卸料
～ car 卸料小车
～ chest 卸料池
～ rags 杂破布
～ tank 排渣槽，排污槽
～ valve 放料阀；放浆阀
dumping 排泄
～ device 卸料装置
～ hole 卸料孔
～ pit 卸料槽
～ valve 放料阀；放浆阀
Dunlop test Dunlop(石蜡松香胶中)石蜡检验法
dunnage 支撑板；卡纸板
Duoformer Duo 式夹网成形器(西德 Voith 制)
Duostress kraft 各向同性牛皮纸
duotone finish 调色加工，光泽加工
duotrol control 磨盘间距自动控制
duplex 双；双重；加倍；复式
～ Arcu former 复 Arcu 式成形器(芬兰Tampella 制)
～beater 双鼓打浆机
～ bristol 双面涂布厚纸
～ coated bristol 双面涂布厚纸
～ cutter 复刀切纸机
～ enamel book 双面涂布书籍用纸
～ felt 双层毛毯
～ super 两面各异光泽纸
～ varnishing litho 双面洋漆平版印刷纸
duplicable test 平行试验
duplicator 复印机
durability 耐久性，耐用年限
Duracomb Duracomb 双层网基针刺毛毯(美国Albany 产品)
Duraflo Duraflo 单层网基针刺毛毯(美国Albany 产品)
Durasorb Durasorb 毛基针刺毛毯(美国Albany 产品)
duramen 心材
durite 合成酚醛树脂
durometer 橡胶硬度计
dust 尘屑；矿尘

～ chamber 除尘室；集尘室
～ collecting cyclone 旋风集尘器
～ collector 集尘器
～ control 飞尘捕集
～ exhauster 除尘器
～ exhausting 除尘
～ fan 除尘器；屑料吹送机
～ filter 尘土过滤器
～ filtration 滤尘(作用)
～ sucking 吸尘(作用)
～ washer 湿法除尘器
duster 除尘机，除尘器
～ screen 除尘机筛网
dusting 除尘；掉粉
～ machine 除尘机
dwarf oak (*Quercus prinus* L.) 矮栎，岩栎
dwell time 停留时间
dye 染料
～ aluminium lakes 铝淀染料
～ spot 色斑(纸病)
dyed white 显白；调白颜料
dy(e)ing 染色
dyestuff 染料，颜料
～ test paper (*sheet*) 染色试纸
dynamic bleaching 动态漂白
～ characteristics 动态特性
～ mechanical properties 动态机械性能
～ retention/drainage jar 过滤留着动态测定仪
～ test 动态试验
Dynel 聚丙烯腈合成纤维（美国产品，商业名称）
Dynofiner Dyno 磨浆机
Dynomizing (经 Dyno 磨浆机)精磨
Dynopeller Dyno 式干浆板撕碎机
dyewood (热带)染料木

E

E flute E级瓦楞纸波形数(每30厘米，96±3个)
early stage of cooking 蒸煮初期
～wood 早材
earth flax 石棉
ease of solubility 易溶性
easily hydrolyzable linkage 易水解的结合键
eastern arbor-vitae(*Thuja occidentalis* L.) 香柏，西方金钟柏
～ black walnut (*Juglans nigra*) 黑胡桃
～ hemlock (*Tsuga canadensis* Carr.)加拿大铁杉
～ larch (*Larix laricina* K. Koch) 美州落叶松
～ red cedar (*Juniperus virginiana* L.) 铅笔柏
ebonise 假乌木
ebony (wood) (*Diospyros ebenum*) 乌檀，乌木
eccentric growth 偏心年轮

～ spindle 偏心轴
eclipsed form 重叠形
Eco filter Eco白液澄清器
ecology 生态学
economic analysis 经济分析
～ feasibility 经济合理性，经济可行性
economizer 省煤器；省油器
eddy 涡流
～ current 涡流
edge 棱，边，边缘
～ crush test 边缘压溃试验
～ curl 卷边
～ cutter 切边器
～ doctor 边刮刀
～ effect 边缘效应
～ grain (木材)纵断面
～ guide 纸幅校正器
～ protector 边缘护体
～ runner 碾磨机，碾子
～ tear 边缘撕裂度
～ tearing resistance 边缘抗裂性能
～ tearing strength 边缘撕裂强度
edgewise compression strength (纸板)边缘抗压强度
edgings 边材；纸边
eduction pipe 排气管
eductor 喷射器，引射器
effective alkali 有效碱
～ drying surface 有效干燥面积
～ surface 有效表面；有效面积
effervescence 泡腾；起泡(沫)
efficiency 效率
～ of drying 干燥效率
effluent 废水，排出污水
～ disposal 废水处理
～ treatment 废水处理
～ treatment plant 废水处理车间
effulgence 光泽
egg carton 蛋品包装纸盒
～ trap 蛋品包装用塑料纸板
eggshell finish 粗装饰；蛋壳状装饰
eight mo octave 八开
eject valve 排渣阀
ejector 喷射器
Ekcothern 纸板制品商业名称(供厨房用)
elaborated product 加工产品
elapsed time counter 越时计数器
elastic calender bowl 弹性压光辊
～ fiber 弹性纤维
～ modulus 弹性模量，弹性模数
～ strength 弹性强度
elasticity 弹性；弹力；弹性力学
elastomer 弹性体
elder(*Sambucus*) 接骨木(属)
election bristol 选票用纸
electric circuit 电路
electric conductor 导电体
～ connector 电气接插件
～ controller 电控制器
～ converter 变压器；变频器；转化器
～ data processing 电力处理

数据
～ discharge 放电
～ drive 电力驱动(装置)
～ eye 光电池；电眼
～ fuse 电熔丝，保险丝
～ impedance 阻(电)抗，电阻
～ insulation 电绝缘
～ moisture meter 电力湿度计
～ motor 电动机
～ plate precipitator 电板除尘器
～ power 电力；电功率
～ power distribution 电力分布
～ relay 继电器
～ resistance 电阻
～ saw 电锯
～ utility 电气设施
～ valve 电动阀门
electrical conductivity 电导率
～ double layer 双电层
～ dust precipitation chamber 电气除尘室
～ dust precipitator 电沉降净化器
～ engineering 电工学
～ fiber 电绝缘纤维
～ precipitator 静电除尘器
～ presspahn 电气用纸板
～ properties 电性质
～ repair shop 电气修理工段
～ resistivity 电阻率
electrode 电极
electrodialysis 电渗析
electrofax 电子传真复印；电子传真复印纸
electrograph 电记录器；电版机；电传照像图
electrokinetic potential 电动势，动电势
electrolysis 电解
electrolyte 电解质；电离质；电解液
electrolytic cell 电解(电)池
～ dissociation 电离(作用)
～ printing 电解印刷
electromagnetic field 电磁场
electron diffraction 电子衍射
electronic consistency regulator 电子浓度调节器
～ control 电子控制
～ dirt counter 尘埃度电子测定仪
～ equipment 电子装置
～ instrument 电子仪器
～ microgage 电子厚度计
～ microscope 电子显微镜
～ probe 电子探头
～ probe sensor 电子探头传感器
～ speed regulator 电子调速器
electro-osmosis 电渗
electrophoresis 电泳
electrophoretic mass transfer technique 电泳质量传递技术
～ mobility 电泳淌度
electrophotography 静电摄影
electro-precipitation 电沉降净化
～ -reel 电动(轴式)卷纸机

～ -static charge 静电装料
～ -static coating 静电涂布
～ -staticfacsimile system 静电传真系统
～ static gravure printing 静电照相凹版印刷
～ -static latent image 静电潜像
～ -static precipitator 静电除尘器
electrostatic printing 静电印刷
～ recording 静电记录
～ transfer 静电转写
electrostatics 静电学
electrostatography 静电记录
elementary fibril 原细纤维，原纤丝
elevator 提升机
elm(*Ulmus*) 榆属；榆树
Elmendorf (folding endurance) tester Elmendorf 撕裂度测定仪
～ tearing tester Elmendorf 撕裂度测定仪
elongation 伸长率
～ at rupture 裂断时伸长率
Elrepho reflectance meter Elrepho 白度计
eluant 洗提液
eluate 洗出液
elution 洗提
elutriate 淘选，淘析，淘洗
elutriation 淘析，淘洗
～ method 淘选法
elutriator 淘析器
embedding 嵌入；埋置；灌封
embosser 压纹机，压花机
embossing 压花，印花
～ calender 印花压光机
～ capacity 压花能力
～ machine 印花机
～ roll 印花辊
embryo 胚
emergency pump 备用泵
～ repair 紧急修理
～ valve 安全阀
emery 金刚砂
emission 放射；发射；辐射
～ spectroscopy 放射光谱学
empirical formula 经验式
emptying 放料；放空
～ device 放料装置
～ door 放料门
～ valve 放料阀
emulsification 乳化作用
emulsifier 乳化器
～ injector 乳化器
emulsify 乳化
emulsifying agent 乳化剂
～ tank 乳化槽
emulsion 乳胶，乳液
～ breaker 乳胶分解剂
～ xanthation 乳态黄酸酯化
enamel 搪瓷
encapsulated emulsion 微囊乳胶
encapsulation 微囊化
encode 编码
encrust 结壳
encrustant 结壳的；结壳体；镶嵌物体
encrustation 结壳
end band 卷筒纸端部用保护纸
～ crush test 垂直抗压强度试

验
～ product 成品
～ (surface)hardness 端面硬度
～ wall 侧壁；端墙
endless chain log haul-up (无端)链条拉木机
～ felt 无端毛毯
～ wire 无端铜网
～ woven felt 无端毛毯
endosperm (种子)内胚乳
endothermal 吸热的
endothermic 吸热的
～ reaction 吸热反应
endurance test 耐久试验
energy consumption 能量消耗，动力消耗
～ transfer 能量传递
Engelmann's spruce 恩氏云杉
engine dyeing 机内染色
～ sizing 机内施胶
English finish 低光泽低平滑度装饰
～ plane (*Platanus aceri-folia*) 英国悬铃木
～ reel 英国式卷纸机
engraver's bristol 凹版厚纸
engraving roll 刻花辊，雕刻辊
～ steel 雕刻板
enolic hydroxyl 烯醇羟基
enriched water 浓白水
entanglement 交织
entering reel 待裁切纸卷，待退纸卷
enthalpy 焓，热函
entomology 昆虫学
entrainment 雾沫
～ separator 雾沫分离器
entrapped air 留截空气
entropy 熵
entry end 入口端
envelope 信封；外壳；外套；包皮
～ cartridge 信封纸
～ machine 信封制造机
～ manila 马尼拉信封纸
environment (周围)环境
environmental pollution 环境污染
～ protection 环境保护
～ stress cracking 环境应力分裂
enzymatically liberated lignin 酵素游离木素
enzyme 酶，酵素
enzyme converted corn starch 酶化玉米淀粉
～ treated starch 酶处理淀粉
enzymolysis 酶解
ephemeral 一年生
epibromohydrin 表溴醇，3-溴-1，2-环氧丙烷
epichlorohydrin 表氯醇，3-氯-1，2-环氧丙烷
epidermal tissue 表皮组织
epidermis 表皮
～ cell 表皮细胞
epimanool 表甘露糖醇
epins (木材)扭纹斑
epithelial cell 分泌；细胞层；沟周细胞
～ parenchyma 上皮薄壁细胞
epithelium 上皮
epoxy resin 环氧树脂

epsom salt 七水合硫酸镁；泻盐（商业名称）
equalization basin 稳定塘
equalizing basin 稳定塘
equilibrium concentration 平衡浓度
～ **moisture** 平衡湿度
～ **water** 平衡水
equipment 设备
equivalent weight （化合）当量
erasability 耐擦性能
erasable parchment bond 耐擦高级羊皮纸
erasing quality 耐擦性能
erasure 耐擦性
erect 安装
eremacausis 缓慢氧化；（木材露天堆放）慢腐侵蚀
Erkensator 立式离心除砂机
erosion 腐蚀；侵蚀
Er-We-Pa former Er-We-Pa 成形器
escape pipe 排气管；放空管
esparto 西班牙草
essential oil 香（精）油
ester 酯
～ **group** 酯基
～ **number** 酯化值
～ **value** 酯化值
esterification 酯化（作用）
etched roll 蚀刻辊
ethane 乙烷
ethanol 乙醇
～ **lignin** 乙醇木素
ethanolamine 乙醇胺
ether 乙醚
～ **extract** 乙醚抽出物
～ **soluble substance** 乙醚可溶物
etherification 醚化（作用）
ethyl acetate 醋酸乙酯
～ **acrylate** 丙烯酸乙酯
～ **alcohol** 乙醇
～ **amine** 乙胺
～ **cellulose** 乙基纤维素
～ **group** 乙基
～ **mercaptan** 乙硫醇
ethylated starch 乙基化淀粉
ethylation 乙基化（作用）
ethylene 乙烯；乙撑；次乙基
～ **group** 乙烯基；乙撑基；次乙基
～ **diamine** 乙（撑）二胺，乙二胺[1,2]
ethyleneimine 乙（撑）亚胺，吖丙啶，氮丙环
eucalyptus (***Eucalyptus***) 桉树属
eucalyptus (***Eucalyptus globalus***) 蓝桉
eugenol 丁子香酚
Eureca refiner Eureca 磨浆机
European ash (***Fraxinus excelsior***) 欧洲白蜡树
～ **beech**(***Fagus sylvatica*** L.) 欧洲山毛榉
～ **birch** (***Betula alba***, L) 欧洲桦
～ **chestnut** (***Castanea sativa*** Mill.) 欧洲栗
～ **fir** (***Abies pectinata***) 欧洲白冷杉
～ **hophorn beam** (***Ostrya carpinifolia***) 欧洲铁木

～ horse-chestnut (*Aescalus hippocastanum*) 欧洲七叶树
～ larch (*Larix decidua*) 欧洲落叶松
～ lime (*Tilia vulganis*) 欧洲椴木
～ plane(*Platanus acerifolia*) 英国悬铃木
～ yew (*Taxus baccata*) 欧洲紫杉
eutrophication 营养质量鉴定试验
evacuate 抽空
evaluation 评价，评定
～ test 评价试验
evaporate 蒸发
evaporated liquor 蒸发液
evaporating capacity 蒸发能力
evaporation 蒸发作用
～ area 蒸发面积
～ feed liquor 蒸发器进料
evaporator 蒸发器
～ man 蒸发工
～ room 蒸发工段
～ tank 蒸发槽
even-aged forest 同龄材
even-edged stand 同龄幼树
even-sided 双面同性
evener plate 匀浆板
～ (roll) 匀浆辊
evergreen oak(*Quercus ilex* L.) 常绿槠，常青栎
evolution 展开；演变；进化
EWNN solution 酒石酸钠溶液
excavator 挖掘机；挖土机
excelsior 刨花
～ cutting machine 木丝机
～ plate 木丝板
～ wrapper 木丝包装纸
excess air 过剩空气
excessive cutting 过量裁切
exchange capacity 交换能力
～ reaction 交换反应
exchanger 交换器
excited state 激发态
excrescence burl 异状瘤(树病)
exhaust 抽空；排气；使疲劳
～ end 排出端，卸料端
～ fan 排风机
～ gases 排出气体
～ hood 排气罩
～ steam 排出蒸汽
～ valve 排气阀；放气阀
exhauster 排气机
exhaustion 排气；抽空；疲劳
exit end 出口端
exothermic 放热的
～ reaction 放热反应
expand 扩张；膨胀；延伸
expandable box 可伸纸盒
～ mandrel 可伸支架，可伸骨架
expander roll 展毯辊；舒展辊
expanding shaft 胀缩(卷纸)轴
expansion 膨胀
～ shell type heater 膨胀壳式加热器
～ trap 膨胀式除水器
expansiveness 膨胀性能
expansivity 膨胀性
expediting setting 快速凝固
experimental beater 实验室打浆机

～ paper machine 试验纸机
～ station 试验站
experimentation 实验工作，试验(方法)
exploded fibers 爆炸法纤维
explosion chamber 扩散室；爆炸室
exposed bark pocket 外夹皮
express mill wrapper 货物包装纸
expulsion of water 脱水
extender 伸长器，拉伸器
extensibility 伸长性
extensible 可伸长的
extension 伸展；扩建；伸出部分
extensometer 伸长计
exterior plywood 耐风化胶合板
external bus 外汇流条，外部总线
～ fibrillation 表面细纤维化，表面纤丝化，表面帚化
～ protective tissue 表面防护薄纸
～ screw 阳螺丝
～ treatment 厂外处理
extinction coefficient 消光系数
extra hour work 加班
extract 抽提，萃取
～ of log wood 洋苏木浸膏
extraction 抽提，萃取
～ chamber 碎浆机(排浆区)
～-free wood 无抽提物木材试料
～ plate (碎浆机)底部筛板
extractive 抽提物；萃取物
extractive-free wood 无抽提物木材试料
extractor 抽提器，提取器
～ roll 分离辊，剥纸辊
extraneous components 杂质
～ constituents 杂质
extruder 挤压机
extruding laminator 挤压裱糊机
～ machine 挤压机
extrusion 挤压
～ coating 挤压涂布
～ die 挤压模
～ head 挤压器端部，挤压头
exudation 渗出
～ of resin 树脂渗出
eye screw 环首螺丝

F

fab-foil 曲面案板；弧面脱水板
fabric 织物
～ finish 布纹装饰
～ press 塑料垫网压榨装置；衬毯压榨
fabricmeter (无纺布)手感和布质性能测定仪
face veneer 胶合板表面
～ knot 表面节子；外皮节子
～ side 外侧材面；表面
～ wire 面网，上网
faced plywood 贴面胶合板
facility 设备，装置；工具，器材

facing wire 外网，面网
facings 贴面表面装饰
facsimile 传真
factor 因子
fade 褪色
fadeometer 褪色计
fading 褪色
~ **resistance** 耐褪色强度
~ **test** 褪色试验
faggot wood 枝桠材；薪炭材
falling film evaporator 降膜式蒸发器
~ **weight test** 冲击试验
false acacia (*Robinia pseudo-acacia* L.) 刺槐，洋槐
~ **annual ring** 假年轮
~ **bottom** 假底
~ **heartwood** 假心材
~ **pressure** 假压
fan 风扇，风车
~ **blade** 风叶，叶轮
~ **blower** 风车
~ **cut** (纸张)扇状展开
~ **dryer** 热风干燥器
~ **duster** 风选机；翼式除尘机
~ **in** 搧入；输入
~ **out** 搧除，搧出
~ **pump** 混合浆泵，冲浆泵
fancy ends 扉页纸
fanfold 薄书写纸；二联单用纸
fanning 扇状选纸
farina starch 马铃薯淀粉
fast beating 游离状打浆
fast color 坚牢染料
~ **drying ink** 快干油墨
~ **growing wood** 速生(木)材
~ **stuff** 游离浆
fastening screw 紧固螺丝
fastness 坚牢性；不褪色性
fat resistance 抗脂性能
~ **wood** 多脂松材
fatigue crack 疲劳破裂
~ **failure** 疲劳破裂
~ **resistance** 抗疲劳性(强度)
~ **test** 疲劳试验
fatty acid 脂肪酸
~ **alcohol** 脂肪醇
~ **oil** 脂(肪)油
~ **resin** 脂肪树脂
~ **substance** 脂肪物质
fault in paper 纸病
~ **in wood** 木材的缺陷
faulty wood 疵伤木材
feasibility 可行性；可能性；现实性；可行性研究；方案现实性的研究
feather edge 毛边
~ **edge deckle** 定边带
feathering (墨水书写)洇纸
~ **test** 洇纸试验，施胶度试验
feed 加料，喂料，进料，给料；馈入
~ **box** 喂料箱
~ **control** 喂料控制器
~ **door** 喂料口
~ **end** 加料侧
~ **guide** 喂料导板
~ **guide stop** 给料缓冲装置
~ **hopper** 喂料斗，加料斗
~ **liquor** 进液
~ **pipe** 加料管，喂料管
~ **pocket** 加料袋
~ **press** 加料压榨机，喂料螺

旋压榨机
~ pump 送料泵
~ rotor 送料叶轮
~ sprout 送料槽
~ tank 给料槽
~ trough 给料槽
~ water 供水
~ water tank 供水槽
feedback 反馈
~ control 反馈控制
feeder 喂料器，给料器
~ hopper 给料器漏斗
~ roll 喂料辊
feeding conveyer 送料运输机
~ pross 喂料螺旋压榨机；(切纸机)送纸辊
~ roll 喂料辊；送纸辊
~ -in roll 喂料辊；送纸辊
~ serew 喂料螺旋
~ zone 进料区
feedforward 前馈
~ control 前馈控制
feel 手感
feeler 探针
feeling 手感
Feeny dryer 毛毯烘缸，干毯烘缸
feldspar 长石
fell 采伐，伐木
feller lumber 采伐木
~ skidder 采伐运木滑轨
felling 伐木
felt 毛毯，毛布
~ bar mark 毛毯接缝标志
~ carrying roll 毛毯辊
~ changing 换毛毯
~ cleaner 毛毯洗涤器
~ conditioner 毛毯洗涤器
~ conditioning 毛毯洗涤
~ covered roll 外包毛毯的辊筒
~ direction mark 毛毯运行方向标志
~ draws 毛毯牵引
~ dryer 毛毯烘缸，毛毯干燥器
~ drying cylinder 毛毯烘缸
~ finish 毛毯状装饰
~ guide (roll) 毛毯校正辊
~ guiding 校正毛毯
~ hairs 毛毯绒；细毛
~ leading roll 导毯辊
~ life 毛毯(使用)寿命
~ mark (ing) 毛毯痕，帆布印(纸病)
~ pick 纸幅粘毛(纸病)
~ power 交织能力
~ properties 交织性能
~ roll 毛毯辊
~ roofing 屋顶用油毡纸
~ seam 毛毯接缝
~ seam marks 毛毯接缝痕(纸病)
~ shower 压榨部喷水管
~ side 正面，毛毯面
~ specifications 毛毯规格，毛毯牌号
~ spreader 毛毯伸展辊
~ spreader worm roll 毛毯伸展辊
~ stretcher 毛毯张紧器
~ stretching roll 毛毯张紧辊
~ structure 毛毯结构
~ suction box 毛毯吸水箱

～ suction roll 毛毯吸水辊
～ trasher 打毯器
～ thrower （手抄纸）毛毯揭取器
～ tightener 毛毯张紧器
～ washer 毛毯洗涤槽
～ washing 毛毯洗涤
～ washing agent 毛毯洗涤剂
～ washing device 毛毯洗涤装置
～ whipper 打毯器，打水板
～ widening roll 展毯辊
～ wrapped roll 毡套辊筒
～ wringer 毛毯挤水装置

felting 滚压；纤维交织；络合
～ quality 交织性能

feltless press 无毛毯压榨，光压榨
～ wet machine 无毛毯湿抄机

female screw 阴螺丝
fender plate 护板；可调挡板
ferment 发酵
fermentability 发酵性能
fermentable sugars 可发酵糖
fermentation 发酵(作用)
fermenter 发酵槽
fermenting procedure 发酵程序
～ tank 发酵槽

ferrite 铁素体，纯粒铁；铁酸盐
ferrule 楔管；嵌环
fertilization 肥沃作用
fertilizer 肥料，化肥
festoon 悬杆
～ -dried 悬杆式干燥
～ dryer 悬杆式干燥室

festooning 悬杆的
fiber 纤维
～ alignment 纤维排列
～ analysis 纤维分析
～ axis 纤维轴线
～ bonding 纤维结合程度
～ box 纤维板箱
～ bundle 纤维束
～ can 纸板桶；棉条桶
～ cement product 混凝土纤维混合产物
～ chumps 浆块，浆疙瘩
～ classification 筛分(纤维)
～ classifier 纤维筛分仪
～ composition 纤维配比
～ content 纤维含量
～ cut 纤维切断
～ cutting 纤维切断
～ damage 纤维损伤
～ debris 纤维碎片
～ diameter 纤维直径
～ dimensions 纤维规格
～ drum 纤维制圆筒
～ entanglement 纤维交缠
～ fines 细小纤维
～ flow drum 废纸脱墨离解器
～ fraction 纤维组分，纤维筛分
～ fractionation 纤维组分
～ furnish 纤维配比
～ in tension 受拉纤维
～ knot 纤维结
～ length 纤维长度
～ length distribution 纤维长度分配
～ loss 纤维流失

～ mat 纤维层
～ membrane 纤维薄壁
～ orientation 纤维取向
～ pattern 纤维排列
～ pick 纤维起毛
～ press 纤维压榨机
～ recovery 纤维回收
～ saturated level 纤维饱和度
～ saturated point 纤维饱和点
～ saturating point 纤维饱和点
～ strength 纤维强度
～ structure 纤维结构
～ stuff 纤维浆料
～ suspension 纤维悬浮液
～ texture 纤维结构
～ tracheid 纤维管胞
～ tow 纤维屑
～ wall 纤维壁
～ wax 纤维蜡

fiberboard 纤维板
fibercone press 双锥辊挤浆机
fiberglass 玻璃纤维
Fiberlog 光电式纤维测定仪
fiberization 纤维化(作用)
fiberize 纤维化
fiber-to-fiber bond 纤维间结合键
Fibestos 醋酸纤维(商业名称)
fibrage theory 帚化学说
fibrator 盘磨机，纤维离解机
fibre 纤维
Fibrid 沉析纤维，类纤维(美国Du Pont de Nemours制合成纤维，商业名称)
fibriform vessel member (element) 纤维状导管分子
fibril 细纤维，纤丝
fibrilla (e) 细纤维，纤丝
fibrillate 细纤维化，纤丝化
fibrillating 细纤维化，纤丝化
～ capacity 细纤维化本领，纤丝化本领
fibrillation 细纤维化，纤丝化
fibroid 纤维状
Fibron 合成施胶剂(美国National Starch产品，商业名称)
fibrous 纤维的
～ cell 纤维状细胞
～ composition 纤维配比
～ filler 纤维填料
～ fracture 纤维压溃
～ fragments 碎纤维
～ matter 纤维物质
～ (raw) materials 纤维原料
～ structure 纤维状结构
～ tracheid 纤维状管胞

fibro-vascular bundle 脉管状纤维束
field effect 场效应
～ evaluation 现场评价，现场鉴定
fifth hand 损纸清扫工
figured porous wood 花纹孔材
filament 纤丝
～ yarn 单缕纱
filamentary fibril 丝状原纤维
filamentous bacteria 丝状细菌
file folder 卷宗夹，文件夹
fill 装；填；装满；填满；装料
filled 加满的；填满的；加填的
～ bristol 加填厚纸

~ felt 污脏毛毯
~ roll 纸粕辊
filler 填料；填充物；装锅器
~ clay 粘土(填料)
~ mixture 填料调和器
~ retention 填料留着率
~ retention aid 填料助留剂
~ slurry 填料乳液
~ slurry tank 填料乳液槽
fillet 嵌木
filling 装料，装锅；加填；嵌木填充物
fillister 凹槽，槽口
film 薄膜
~ evaporator 液膜式蒸发器
~ former 薄膜成形装置
~ forming resin 薄膜树脂
~ wrapper 胶卷防护纸，感光防护纸
Filmant (纸粕辊用) Filmat 填料(商业名称)
filter 过滤；过滤机
~ aid 助滤剂
~ basin 过滤池
~ bed 滤层
~ cake 滤饼
~ circuit 滤波电路
~ cloth 滤布
~ felt 过滤毛毯
~ mass 滤块
~ paper test 滤纸试验
~ press 压滤机
~ -type thickener 滤过式浓缩机
filterability 滤过性能
filtered water 滤过水
filtering 过滤
~ mat 滤层
~ stock 洗涤浆料
~ surface 过滤面积
filtrate 滤液
filtration 过滤
final age (木材)伐期龄
~ bleaching 终漂
~ cook 终煮
~ cutting 最后切断
~ dusting 二次除尘
~ relief 大放气
~ stage of cooking 蒸煮后期
~ wash 后期洗涤
~ yield 最终得率
Finch wet strength device Finch 湿强度测定仪
fine cut burr 细纹刻石刀
~ grained 细纹理
~ grit 细粒度
~ mesh screen 细筛，精选机
~ mesh wire 细目网
~ screen 细筛，精选机
~ screenings 精选纸浆
~ shavings 高级纸纸边
~ structure 微细结构
~ texture 微观组织
fineness 细度；纯度
~ of grinding 磨木细度
fines 细小纤维
~ removal 筛除细小纤维
fingers 梳状挡板；梳状剔除器
finish 装饰
~ of sheet 纸页(加工)整饰
finished product 成品
~ roll 成品纸卷
~ weight 净重；纸卷重量
finishing 整饰；完成

~ beater 成浆机
~ broke 完成损纸
~ end 完成部
~ line 完成工段
~ room 完成车间，完成工段
~ waste 完成工段损纸
finned pipe 翅管
Finoplas 高密度聚乙烯合成纸（英国 British Petroleum 产品，商业名称）
fir (*Abies*) 冷杉属；冷杉；白冷杉
~ bark （冷）杉皮
fire brick 耐火砖
~ detecter 火灾探测器，火灾指示器
~ extinguisher 灭火器
~ killed lumber 防火（木）材
~ prevention 防火措施
~ protection 防火措施
~ resistance 耐火性能
~ retardant 防燃剂
~ safety rules 防火规范
firegrate 炉篦
fireman 烧火工，加煤工
fireproof 防火的
~ crepe 防火皱纸
firm red hrart 初期红心腐材
firmly bound sulfur 紧结合硫
first dryer 第一个烘缸
~ (main) press 第一（主）压榨
~ press felt 第一压榨毛毯
~ sorting 初选
~ stage 第一段
~ stuff 半料浆
~ wash 一段洗涤
~ water 一次蒸馏水
~ wet felt 第一湿毛毯
fish eyes 透明圆点（纸病）
Fisher's formula 开链式
Fisher-Tollen's formula 半缩醛环式
fishtail jet 鱼尾式喷射
fissile 皮状，页状
fission 分裂
fissure 裂缝，裂口
fittings 配件；管件
fixation solution 固定剂
fixed circular saw 固定圆锯
~ cast 固定铸造
~ crane 固定吊车，固定起重机
~ pulley 固定滑轮
fixing agent 固定剂；定影剂
flag （表明卷筒纸断头用）标签
~ inserter 插签器
flagged （卷筒纸的）断头标志
flakes 薄片
flaking （木片）超薄片切削
flakt dryer 热风气垫干燥室
flame plating 喷镀，焰镀
~ proof 防火（的），耐火（的）
~ proofing 防火的，耐火的
~ resistance test 耐火试验
~ retardant 防燃剂
flamejet drying 火焰喷射干燥
flammability 易燃性能
flange 凸缘，突缘
flaps （纸盒）襟叶
flash dryer 闪击干燥器；气流干燥装备
~ drying 闪击干燥，闪急干燥；气流干燥

～ evaporation 急骤蒸发，闪急蒸发
～ film evaporator 急骤（薄膜）蒸发器
～ mixer 快速混合器；闪击混合器
～ point 闪点
～ roasting furnace 急骤煅烧炉
～ tank 闪急槽
～ vapor 闪急蒸汽
flashing 闪击
～ chamber 闪击室
flat back 平底法，单面压花法
～ bed press 平版印刷
～ bottem blow tank 平底喷放锅
～ bottom burr 平底刻石器
～ box 吸水箱
～ crush resistance 平压性能
～ crush test 平压试验
～ crush tester 平压测定仪
～ finish 平压装饰
～ grain 切向纵裂木纹
～ roll 平滑辊
～ screen 平筛，平板筛浆机
～ screw 平头螺丝
～ sheet 平板纸
～ strainer 平筛，平板筛浆机
～ tailing screen 平板尾筛
～ valve 平阀
～ vibrating screen 平板振动筛
～ washer 平垫圈
～ wrapper 平板包装纸
flaw 裂口；缺陷(纸病)
flawless finish 高级装饰
flax (*Linum*) 亚麻属
～ combings 亚麻屑
～ shive 亚麻纤维束
～ tow 亚麻皮，亚麻屑
fled rheostat 电阻器
fleece 羊毛
Fletcher bleacher Fletcher 间歇式高浓漂白塔
Flemat dry former Flemat 干法成形装置
flexibility 挠性，延性，柔韧性
flexible cover 挠性封面纸，软封面纸
～ fiber 柔软纤维
～ packaging 柔软包装
～ straight slice 挠性立式堰板
flexifiner 锥形磨浆机，锥形精磨机
flexi-nip calender 自控中高压光辊
flexing 挠曲
flexography 苯胺凸版印刷
flexural property 屈曲性能
～ resistance 挠曲阻力
～ rigidity 挠曲强度
～ strength 挠曲强度
flight and drag conveyer 链条耙式运输机
～ conveyer 刮板运输机
flint 磨石；燧石
～ glazed card 蜡光卡纸
～ glazing 燧石磨光
～ glazing machine 磨光机
flip-flop counter 触发计数器
float valve 浮阀
～ -wash fractionator 浮洗

式纤维回收机
floatation 漂浮；浮力；浮选
~ **agent** 助浮剂
~ **cell** (废纸脱墨)浮选槽
~ **deinking** 浮选脱墨
~ **(deinking) cell** (废纸脱墨)浮选槽
~ **machine** 浮选机
~ **pyrite** 浮选硫铁矿
~ **test** (施胶度)飘浮测定法
floated wood 浮选木材
floater 悬浮式干燥室
floating bed scrubber 浮层洗涤塔
~ **disc refiner** 浮动式盘磨机
~ **dryer** (皱纹纸)起皱后的烘缸
~ **roll** 浮泳式压榨辊
~ **test for steeping** (纸浆碱浸)飘浮试验
floc 絮凝物
flocculant 凝聚剂，絮凝剂
~ **aid** 凝聚助剂，絮凝助剂
flocculate 絮凝，絮聚
flocculating agent 絮凝剂，絮聚剂
flocculation 絮凝(作用)，絮聚(作用)
flocculator 凝聚器
flock coating 植绒涂布
flocking 植绒
flocks 短纤维
flong 字型纸板
flooded gum (*Eucalytus rudis* EndI.) 野桉
flooding pipe 溢流管
flooring felt 铺地用毯
flour 粉状纤维，细小纤维
~ **tester** 细小纤维测定仪
flourescence 荧光
flourescent brightener 荧光增白剂
~ **dye** 荧光染料
Flo-Vat unit Flo-Vat成形器
flow 流送，流动
~ **agent** 助流剂
~ **approach** 流浆系统；浆料流送系统
~ **box** 流浆箱，网前箱
~ **chart** 流程图
~ **control** 流送控制，进料控制
~ **controller** 流量控制器
~ **diagram** 流程图
~ **distributer** 整流器，匀浆器
~ **evener** 整流器，匀浆器，匀浆辊
~ **measurement** 流量测定
~ **meter** 流量计
~ **modifier** 流动性能调节剂
~ **nozzle** 流送喷嘴
~ **of stock** 浆料流送
~ **-on coating** 机上流送涂布
~ **onto wire** 浆料上网
~ **properties** 浆流性质；流送性质
~ **rate** 流速
~ **recorder** 流量记录仪
~ **roll** 整流辊，多孔辊
~ **sensor** 流量传感器
~ **spreader** 整流辊，多孔辊
~ **sheet** 流程图
flowing through screen 内流式筛浆机

flue 烟道
~ **gas** 烟道气
fluff 起毛
fluffer 纤维分离机；疏解机
fluffiness 起毛现象
fluffing tendency 起毛趋势
fluid 流体；流质
~ **flow** 流体流动(量)
~ **mechanics** 流体力学
~ **shear** 流体切变
fluidics 射流(技术)
fluidity 流度，流动性
fluidization 流态化(作用)
fluidize 流态化
~ **bed** 流态化层，流化床
fluidize(d) bed recovery 废液流化床回收
fluidizer 流化床
fluidizing velocity 流态化速度
fluoglass (聚四氟乙烯浸渍)玻璃纤维织布流槽，斜槽
fluor tester 荧光测定仪
fluorchemical size 有机氟胶料
fluorescence 荧光(性)
fluorescent bleaching agent 荧光增白剂
~ **brightener** 荧光增白剂
~ **dye** 荧光增白剂
~ **white** 荧光增白剂
fluorhydric acid 氢氟酸
fluorine compounds 氟化物
fluorocarbon compound 碳氟化合物
"fluosolid" furnace 沸腾(焙烧)炉
"fluosolid" lime calciner 沸腾式石灰渣焙烧炉
"fluosolid" roaster 沸腾(焙烧)炉
"fluosolid" roasting 流态化焙烧，沸腾层焙烧
flush 冲洗
flushing valve 冲洗阀
flute 瓦楞；沟纹；沟槽
~ **compression** 瓦楞压型
fluted 瓦楞的；沟纹的
~ **roll** 沟纹辊
fluting 瓦楞；瓦楞成形
~ **medium** 瓦楞原纸
fly ash 飞尘
~ **bar** 飞刀
~ **knife** 飞刀；回转刀
~ **leaf** 书皮底纸；(书籍中)漏印纸页
~ **roll** 压纸辊
~ **wheel** 飞轮
Flying Dutchman 大直径单烘缸，杨克烘缸
flying image scanner 飞像扫描器
~ **paster** 纸幅机上连续粘接
~ **splice** 纸幅自动接头
~ **spot sorter and scanner** 快速光学扫描检选器
foam 泡沫
~ **breaker** 泡沫消除器，消泡器
~ **bonding** 泡接着法
~ **detoxification** 起泡消毒，起泡解毒
~ **inhibition** 抑泡(作用)
~ **inhibitor** 抑泡剂
~ **killer** 消泡剂，消沫剂
~ **mark** 泡沫痕(纸病)

～ separator 泡沫分离槽
～ spot 气泡痕(纸病)
～ spray 消沫喷淋器
～ suppressor 抑泡剂
～ tank 泡沫槽
foaming 起泡(沫)
～ agent 起泡剂
fodder yeast 饲料酵母
fogging 雾化
foil 薄片；案板
～ angle 案板角度
～ baffle 案板挡板
～ body 案板本体
fold 折叠
folded 折叠的
folder 文件夹；折叠机
～ glue 折叠胶粘剂
～ gluer 折叠胶粘机
～ stock 湿抄浆板
folding 折叠
～ box 折叠箱
～ boxboard 折叠纸板
～ bristol 折叠厚纸
～ carton 折叠纸盒
～ endurance 耐折度
～ endurance test 耐折试验
～ endurance tester 耐折度测定仪
～ machine 折叠机
～ number 耐折次数
～ paper box 折叠纸箱
～ quality 耐折性能
～ resistance 耐折(性能)
～ satin 缎状折叠装饰
～ stock 折叠纸盒用纸板
～ strength 耐折度
～ test 耐折度测定
～ tester 耐折度测定仪
～ translucent (折叠纸盒用)涂布厚纸
foliage tree 阔叶木
folio 对开纸；英国书写纸尺寸标准
fomout 喷雾器
food wrapper 食品包装纸
foolscap 英国纸张标准规格
foot board (脚)踏板
～ screw 地脚螺丝，基础螺丝
footage 脚踏
footing support for slice 堰板支架
force 力；强制
forced circulation 强制循环
～ draft 强制通风
～ feed 强制喂料
fore side 操作侧，操作面
foreign matter 杂质
～ substance 杂质
foreman 工长
forest 树木，森林
～ canopy 树尖
～ fire 森林失火
～ genetics 树木遗传学
～ industry 森林工业
～ litter 枝桠材
～ management 森林管理
～ operation 森林作业
forestation 植树造林
fork-lift truck 带有提升器的小车，带叉小车，叉车
～ truck 叉车，带叉电瓶车
form 形状；成形
formability 成形性能
formain 甲醛

formamide 甲酰胺
formaldehyde 甲醛
~ **resin** 甲醛树脂
formation 成形；匀度；组织
~ **cylinder** 成形缸
~ **drum** 成形缸
~ **fabric** 成形(合成)网
~ **of sheet** 纸页组织；纸张匀度；纸页形成
~ **meter** 匀度测定仪
~ **recorder** 匀度记录器
~ **tester** 匀度测定仪
former 成形装置，成形器
Formex wire Formex(合成纤维)网
form-fab 案板，脱水板
formic acid 甲酸
forming 成形
~ **box** 成形箱
~ **drum** 成形辊
~ **fabric** 成形(合成)网
~ **length** 成形区长度
~ **machine** 成形机
~ **roll** 成形辊
~ **section** 成形区
~ **sector** 成形区
~ **shoe** 弧面成形板
~ **table** 网案
formula 公式；化学式；配方
formulation 公式化；配方
fortification 强化
fortified acid 强化酸
~ **acid storage** 强化酸液槽
~ **rosin size** 强化松香胶
fossil fuel 化石燃料
foul condensate 污冷凝水
foundation 基础
~ **plate** 基础板
~ **stock** 涂布原纸
~ **washer** 基础板垫圈
fountain roll 浸渍辊
~ **solution** 浸液
four drum revolving reel 四轴卷纸机
~ **way valve** 四通阀
fourdrinier 长网造纸机
~ **board machine** 长网纸板机
~ **(paper) machine** 长网造纸机
~ **part** (长)网部
~ **pit** 网坑
~ **pulp machine** 长网浆板机
~ **section** (长)网部
~ **shake** (长)网部振动器
~ **table** 网案
~ **tissue machine** 长网薄页纸机
~ **wet end** 长网造纸机湿部
~ **wire** 长网
~ **Yankee machine** 长网单缸造纸机，杨克式长网造纸机
Fourdristairformer 阶梯式长短网成形器(西德 Dorries 制作)
fourth hand 卷取工
fox mark 楔形印
foxed spot 黄斑，黄色尘埃(纸病)
fraction 份数；馏分
fractional digester 分级蒸煮器
~ **digestion** 分级蒸煮
~ **distillation** 分馏作用
~ **precipitation** 分级沉淀
~ **solution** 分级溶解液
~ **washing** 分段逆洗

fractionating 分级(处理)；筛分
~ **classifier** 纤维筛分仪
~ **laboratory screen** 实验室用筛分仪
fractional screen analysis 筛分分析
fractionation 分级；筛分
fractionator 筛分仪
fracture 裂缝
~ **area** 开裂区域
~ **length** 裂断长
~ **resistance** 抗裂强度
fractured clay 破碎陶土
fragmentation 碎纤维化
fragments of fiber 纤维碎片
frame 机架；框架
~ **crane** 龙门吊车，桥式起重机
~ **end** 架端
framework 机架
free acid 游离酸
~ **alkali** 游离碱
~ **beaten stock** 游离状浆料
~ **beating** 游离状打浆
~ **crosssection** 自由截面
~ **on board** 离岸价格
~ **rosin** 游离松香
~ **rosin size** 游离松香胶
~ **run** 空运转
~ **sheet** 不含磨木浆的纸张
~**state** 游离状态、自由态
~**stock** 游离状浆料
~**sulfur dioxide** 游离二氧化硫
~ **water** 游离水
~ **working stock** 游离状浆料
~ **working stuff** 游离状浆料
Freecon freeness tester Freecon 游离度连续测定仪
freeness 游离度
~ **recorder** 游离度记录仪
~ **tester** 游离度测定仪
~ **value** 游离度
freeze drying 冻干，冷冻干燥
freight on board 离岸价格
French chalk 皂石；滑石粉
~ **roll** 单面印刷卷筒纸
~ **(writing) folio** 笔记本用纸
frequency 频率
~ **converter** 频率转换器
fresh liquor 新鲜药液
~ **resinuous wood** 含树脂新木材
~ **steam** 新鲜蒸汽，一次蒸汽
~ **water** 清水
freshly cut 新伐的
~ **felled log** 新伐材
Freudenberg's lignin 铜铵木素，二氧陆圆木素
friable 发脆
friction 摩擦
~ **barker** 摩擦去皮机
~ **calender** 双辊摩擦压光机
~ **drive** 摩擦驱动
~ **factor** 摩擦系数
~ **glazed** 摩擦施光
~ **glazed machine** 摩擦施光机
~ **loss** 摩擦损失
~ **reel** 辊筒式卷纸机
~ **winder** 辊筒式卷纸机
fringe micelle 缨状胶束
front edge 前端

～ side 操作面，操作侧
～ wall 前墙
frost canker 霜瘤(树病)
～ cleft 霜裂(树病)
～ crack 霜裂(树病)
～ heart 冻心(材)
～ injury 霜害(树病)
～ ring 霜(冻)轮(树病)
～ split 霜裂(树病)
frotation 纤维离解
froth 泡沫
～ board 防溅板
～ killer 消泡剂，消沫剂
～ mark 泡痕(纸病)
～ spot 气泡痕(纸病)
frother 起泡剂
frothing 起泡
Frotopulper 变螺距双螺旋纤维离解机
frowy stuff 不洁净的浆料
frozen flow headbox "凝流"式流浆箱，束管稳流网前箱
～ food carton 冷冻食品纸盒
～ meat wrapper 冻肉包装纸
～ wood 霜冻材
fructose 果糖
fruit fiber 果实纤维
～ wrap (per) 水果包装纸
frush glazing 釉磨光
fuel 燃料
～ bed 燃料床
～ cell 燃料电池
～ oil 燃(料)油；重油，柴油
fugitive color 退色染料
～ sizing 假施胶
full automatic processing 全自动化生产过程
～ bleached 全漂
～ load 满负荷
～ pressure period 高压期；保温期
～ size 整张纸张
～ stuff 成浆
～ tree logging 全树采伐，连根集材
fuller's earth 漂白土，硅藻（漂白)土
fully wormed roll 展毯辊，舒展辊，麻花辊
fumaric acid 延胡索酸
fume 烟雾
～ recovery system 粉尘回收系统，烟道气回收系统
fuming hydrochloric acid 发烟盐酸
function 函数；作用；功能
functional 函数的；功能的
～ coating 特殊涂布
～ group 官能团
fungi (fungus 的复数) 真菌，霉菌
fungicide 杀(真)菌剂
fungus 真菌，霉菌
～ proofing 防霉的
～ resistance 抗霉(菌)性能
furan 呋喃，氧(杂)茂
～ resin 呋喃树脂
furfural 糠醛
furfurane 呋喃，氧(杂)茂
furfuryl alcohol 糠醇
furnace 炉子；熔炉
～ fireman 司炉；碱回收炉工
～ room 熔炉间；炉子间；燃烧工段

furnish 配料
~ **blanket** 上料毯
~ **roll** 送料辊
furrow 皱纹(纸病)
fuse 保险丝；熔断器；熔化
~ **valve** 易熔(安全)阀；阻泄阀
fusion 熔化
~ **cake** 熔块
fustic (*Chlorophora tinctoria*) 黄颜木
fusty 有恶臭的
fuzz 起毛
fuzzability 起毛程度
fuzziness 起毛

G

gable top carton 山形盖顶纸盒
gage 规；计；表
galactan 半乳聚糖，多半乳糖
galactomannan 半乳糖-甘露聚糖
galactosan 半乳聚糖，多半乳糖
galactose 半乳糖
galacturonic acid 半乳糖尾酸，半乳糖醛酸
gallic acid 五倍子酸
gallon 加仑
galoshes wrapping 衬垫纸，填充纸
galvanic corrosion 电蚀；电偶腐蚀
~ **size tester** (施胶度)电导测定仪
galvanize 电镀
galvanizing 电镀
galvanometer 电流计
gambier (印度齿科植物)鞣剂
gamma cellulose γ纤维素
~ **ray** γ射线
~ **value** γ值
gantry crane 移动起重机，轨道吊车
gap 缝隙
Gardner dryer Gardner高温高速热风干燥装置
garland 纸条
garnett machine 干法梳织造纸机
gas analysis 气体分析
~ **analyzer** 气体分析仪
~ **bleaching** 气相漂白
~ **chromatography** 气相色层分析(法)
~ **chromatogram** 气相色谱
~ **cleaner** 气体净化器
~ **collector** 气体聚集器，集气器
~ **cooler** 气体冷却器
~ **discharge** 排气口
~ **duct** 烟道；通气道
~ **fan** 风车；送风机
~ **-fired** 煤气加热；天然气加热
~ **generator** 煤气发生器
~ **heater** 气体加热器；煤气加热器；天然气加热器
~ **line** 气体管线
~ **permeability** 透气度，透气性能

～ producer 煤气发生炉
～ purifier 气体净化器
～ relief 放气
～ relief line 放气管线
～ scrubber 气体洗涤器
～ scrubbing 气体洗涤
～ strength 气体浓度
～ trap 气体捕集器，集气器
～ turbine (engine) 蒸汽透平；汽轮机
～ vent 排气孔
～ washer 气体洗涤器
gaseous 气体的
～ bleaching 气态漂白
gasification 气化
gasket 垫；垫圈
gassing off 放气
～ off valve 放气阀
gate 闸门；电路门
～ roll 堰辊
～ slice 立式堰板
～ stirrer 框式搅拌器
～ valve 闸阀，闸板阀
gauge 规；计；表
～ length 校正长度
～ list 纸板规格(对照)表
～ pressure 表压
gear 齿轮
～ box 齿轮箱
～ drive 齿轮传动
～ pump 齿轮泵
～ train 齿轮组
G. E. brightness G. E. 亮度
G. E. glarimeter G. E. 光泽计
gel 凝胶(体)，冻胶
～ copy 胶版复写纸
～ point 胶凝点
gelatin(e) 明胶；凝胶体
～ size 凝胶胶料
gelatinize 胶凝
gelatinized cellulose 胶凝纤维素
～ starch 胶凝淀粉
gelatinuous layer 胶凝层
gelling property 胶化性能
general managet 总经理
～ purpose computer 通用计算机
～ superintendent 车间正主任
generator 发电机；发动机；发送器
genetics 遗传学
Georgia pine (*Pinus palustris* Mill.) 长叶松
german press 平滑压榨
germination 发芽
giant arbor-vitae (*Thuja plicata* Don.) 美国西部侧柏
～ cedar 美国西部侧柏
～ red wood (*Sequoiadendron giganteam* Buchh.) 巨杉
gig conveyer 螺旋输送机
girding 纸条
glacial acetic acid 冰醋酸
～ dye 冰染染料
glare 眩耀；光泽
glarimeter 光泽计
glass bead 玻璃珠
～ fiber 玻璃纤维
～ transition temperature 玻璃化温度
glassine 透明纸；玻璃纸
～ calender 玻璃纸压光机
glassoid 透明纸，仿羊皮纸
Glauber's salt 芒硝，(结晶)硫酸钠，元明粉

glaze 光泽，釉；抛光
glazed agent 光泽剂
~ **backing** 蜡光纸坯
~ **finish** 强光泽装饰
~ **transparent** 蜡光包装纸
glazing 抛光
~ **calender** 高光泽压光机
~ **cylinder** 光泽缸
~ **felt** 上毛毯
~ **machine** 磨光机；抛光机
~ **mill** 磨光机
~ **press** 光泽压榨
globe boiler 球锅
~ **digester** 蒸球
~ **mill** 球磨机
~ **valve** 球阀
gloss 光泽度
~ **agent** 光泽剂
~ **calender** 光泽压光机
~ **calendering** 光泽压光
~ **meter** 光泽计
~ **white** 彩白
glossing machine 磨光机
glucitol 葡萄糖醇
glucofuranose 呋喃式葡萄糖
glucomannan 葡萄糖-甘露聚糖
gluconic acid 葡萄糖酸
glucopyranose 吡喃式葡萄糖
glucosan 聚葡萄糖，多葡萄糖
glucose 葡萄糖
~ **anhydride** 葡萄糖酸酐
~ **anhydride ring** 无水葡萄糖环
~ **derivative** 葡萄糖衍生物
~ **ester** 葡萄糖酯
~ **ether** 葡萄糖醚
~ **unit** 葡萄糖单位
glucoside 葡萄糖甙
glucosidic bond 葡萄糖甙键
~ **linkage** 葡萄糖甙键
glucuronic acid 葡萄糖尾酸
glue 胶
~ **applicator** 涂胶器；涂胶辊
~ **bond** 胶料粘合性能
~ **bond tester** 胶料粘合性能测定仪
~ **digester** 化胶器
~ **failure** 胶粘失效
~ **line** 胶粘线
~ **spreader** 涂胶辊；上胶机
~ **spreading machine** 上胶机，涂胶机
glueability 胶粘性能
glued joint 胶粘结合
gluer 涂胶器
gluing 涂胶
~ **machine** 上胶机，涂胶机
gluon 胶子
glut 粘液，粘质；（洗浆机内壁）沉积粘质
glycerin(e) 甘油
glycerine(e) bath 甘油浴
glycerol 甘油
~ **stearate** 硬脂酸甘油酯
glycol 乙二醇
glyoxal 乙二醛
gnarl 木节，木瘤
Goebel rewinding machine Goebel 复卷机
Goerz glossmeter Goerz 光泽仪
governor 调节器；调速器
grab sampler 简单取样器
~ **sampling** 简单取样
graded hydrolysis 逐步水解

grading 分级
~ **of old paper** 废纸分类
Graff's stain Graff 染色液
graft 接枝，嫁接
~ **copolymer** 接枝聚合物，融聚物
~ **copolymerization** 接枝(共)聚合(反应)
~ **polymer** 接枝聚合物
~ **polymerization** 接枝(共)聚合(反应)
grain 纹理；粒
~ **cured method** 粒状凝乳法
~ **of paper** 纸张纹向
~ **of wood** 木纹
~ **size** 粒度
~ **wood** 纹木
graininess 粒度
grainy 粒状的；木纹状的
gram(me) 克
Gram negative bacteria 革兰氏阴性菌
~ **positive bacteria** 革兰氏阳性菌
graminaccae 禾本科
gramineae 禾本科
grammage (每平方米)克重
gramophone lamina 唱片芯纸
grand fir (*Abies grandis* Lindi) 大冷杉
granite 花岗岩石
~ **roll** 花岗岩石辊
graniting 染色不匀
granular structure 粒状结构
granule 粒
grape sugar 葡萄糖
graphic art 绘画美术
~ **display** 标绘示数；标绘显象
graphite 石墨
~ **tile** 石墨砖
grapple 抓木
~ **skidder** 抓木滑车
grappler 抓木器
grass fiber 草类纤维
grate 炉篦，炉条
grating 格子，栅栏
gravity 比重
~ **bottle** 比重瓶
~ **cascade system** 重力流送分段处理；分段显影
~ **conveyer** 辊子运输机
~ **filter** 重力过滤机
~ **flow** 重力流动
~ **thickener** 重力浓缩机
gravure coating 凹面涂布
~ **printing** 凹版印刷
gray gum (*Encalytus tereticornis* smith) 细叶桉
~ **wrap** 灰色包装纸
grease 润脂油，动物脂
~ **resistance** 抗油性
~ **resistant coating** 抗油涂布
~ **spots** 油斑(纸病)
greaseproof 防油的
~ **coating** 耐脂涂布
greaseproofness 防油(性能)
greasing 油腻，油脂的
greasy 油脂的；发粘的
great maple (*Acer pseudoplatanus* L.) 大叶槭
Great Northern grinder 大北式磨木机
green liquor 绿液

~ liquor clarification 绿液澄清
~ liquor clarifier 绿液澄清器
~ liquor storage 绿液槽
~ liquor strainer 绿液过滤器
~ liquor tank 绿液槽
~ lumber 生材，新材
~ vitriol 绿矾
~ weight 湿材重
~ wood 新材

greeting card 贺年片(用纸)
grey cylinder felt 灰色湿毯
grid 栅板；篦条
~ method 格栅法(测定纤维长度)
grinder 磨木机；研磨机
~ house 磨木车间
~ pit 磨木机浆坑
~ pocket 磨木袋
~ roll 磨辊
~ room 磨木车间
~ shaft 磨木机轴
~ stone 磨石
grinding 磨木；粉碎
~ face 磨石表面
~ pressure 磨木压力；磨碎压力
~ surface 磨木面积；磨碎面积
~ temperature 磨木温度
~ zone 磨木区
grindstone 磨石
~dresser 刻石刀，刻石砂轮
~ pit 磨木机浆坑
gripper 抓木器，爪斗
grit 磨料粒度；砂粒
~ tester 砂粒检查器
groove 凹纹；沟纹
~ cutter 刻纹机
~ milling machine 刻纹机
grooved drum 圆筒沟纹剥皮机；沟纹圆鼓
~ press(roll) 沟纹压榨
~ roll 沟纹辊
~ table roll 沟纹案辊
grooving 使构成沟纹，起沟纹
gross structure of wood 木材粗结构
~ water retention 保水总量
~ weight 毛重
ground 地面；底子；研磨，磨碎；磨日的
~ coat 底涂
~ drive 地轴传动
~ level chip silo 地面木片仓，地面贮料仓
~ roll 防护辊
~ transmission 地轴传动
~ water 地下水
groundwood 磨木浆
~ decker 磨木浆浓缩机
~ free 不含磨木浆的
~ from chips 木片磨木浆
~ mill 磨木车间
~ room 磨木车间
~ screenings 磨木浆筛渣
group heating 分组加热；分段通汽
~ knot 群节
grout 水泥薄浆；稀浆料
growth 生长
~ layer 生长层

～ **rate** 生长速率
～ **ring** 生长环；年轮
～ **ring boundary** 年轮界
grub hole 大虫孔(树病)
guaiacol 愈疮木基丙酮
guaiac(um) resin 愈疮木树脂
～ **wood** 愈疮木
guar gum guar 胶(含有半乳糖、甘露糖的一种天然植物胶)
guard 挡板，护板；防护
～**board** 挡板，护板
guide 导引
～ **card stock** 索引卡纸用浆料
～ **line** 校正线
～ **roll** 校正辊
～ **screw** 导螺杆
guiding of felt 毛毯校正
～ **of paper** 导纸
～ **of wire** 铜网校正
guillotine cutter 闸刀式切纸机；闸刀式切布机
～ **cutting machine** 闸刀式切纸机，闸刀式裁纸机；闸刀式切布机
～ **knife** 切纸闸刀
～ **knife grinder** 平板切纸刀，磨刀机
～ **rag cutter** 闸刀式切布机
gum 树胶
～ **acacia** 阿拉伯胶
～ **arabic (a)** 阿拉伯胶
～ **cyst** 树胶囊
～ **dammar** 达玛树胶
～ **duct** 树胶道
～ **expander** 纸张消皱器；消皱胶辊
～ **gatto** 槐树豆胶
～ **karaya** 刺梧桐树胶
～ **medium stay** (纸箱粘合用)胶纸
～ **oleoresin** 含油松香胶
～ **pocket** 树胶囊
～ **resin** 树胶脂
～ **rosin** 松香
～ **spot** 树胶斑(纸病)
～ **streak** 树胶条斑(纸病)
～ **sugar** 胶糖
～ **syrup** (阿拉伯)树胶糖浆
～ **stay** (纸箱粘合用)胶纸
～ **tragacanth** 刺梧桐树胶
～ **tree** (*Encalyptus*) 桉树(属)
～ **turpentine** 松节油
～ **water** 胶水
～ **wood** 含树脂木材；桉木
gummed paper tape 胶纸带
～ **veneer tape** 胶合板用胶粘带
gummer 胶合机；胶合工
gumming machine 涂胶机
gun cotton 火棉
～ **wadding** 炮弹填絮
Gurley porosity tester Gurley 透气度测定仪
～ **softness tester** Gurley 落筒式柔软性测定仪
Guppy drum Guppy 离心消沫机
gusset 箱衬纸板
～ **felt** 箱衬纸板
gutter 地沟，排水沟
gymnospermous plants 裸子植物
～ **wood** 裸子树(种)
gypsum 生石膏

~ sheathing 石膏纸板
gyrating crusher 回转压碎机
gyratory screen 回转式(木片)平筛
~ sifter 回转式(木片)平筛

H

H factor H 因子
hackberry 美国朴树
Hagglund tower (system) 低塔(制酸系统)
haircuts (纸面)微裂痕
half bleached 半漂
~ free sulfur droxide 半游离二氧化硫
~gantry crane 半龙门架起重机
~ life 半衰期
~ period 半衰期，半周期
~ sized 轻施胶
~ stock 半浆
~ stuff 半浆
~ stuff beater 半料打浆机
~ tone 网版
~ tone block 网版印刷
~ tone news 网版印刷用新闻纸
~ vat 干式圆网槽
~ wave rectifier 半波放大器
halide 卤化物
halloysite 多水高岭土
halogen 卤素
~ compounds 卤化物
~ derivatives 卤素衍生物
halogenation 卤化
halogeno-benzene 卤(化)苯
~ sugar 卤代糖
halohydrocarbon 卤代烃
halo sap 多汁木材
ham jacket 火腿包装用套纸
~ wrapper 火腿包装用纸
hammer 锤子；锤击
~ finish 无光泽整饰
~ mill 锤式粉碎机
hand baling press 手动打包机
~ barker 人工剥皮机
~ barking 人工剥皮
~ fed 人工喂料
~ fed grinder 人工喂料磨木机
~guide roll 手动校正辊
~ mo(u)ld 手抄
~ operated burr 手动刻石锉轮
~ peeler 手动剥皮机
~ peeling 人工剥皮
~ press 手动打包机
~ rag sorter 选破布女工
~ saw 手锯
~ screw 手动千斤顶
~ shaving 人工剥皮
~ sizing 手工施胶
~ sorting 人工选料；人工选纸
handle 手柄
handmade felt 手抄纸用毛毯
~ finish 手工装饰
handsheet 手抄纸(页)
~ former (实验室用)抄片器
hanger 吊架；(手抄纸)拣纸工

hanging togother （选纸时）纸张重叠
～ **up arrangement** 悬杆装置
hanging(s) 壁纸；脚手架
～ **raw stock** 壁纸原纸
Hanzel barker Hanzel 水力剥皮机
Happer felt dryer Happer 毛毯热风干燥器
hard beating 重刀打浆
～ **cook** 硬浆(蒸煮)
～ **downing** 重施胶纸
～ **fiber** 钢纸
～ **fiber machine** 钢纸抄造机
～ **fiber packing** 钢纸衬里
～ **fold** 耐折；硬折痕(纸病的一种)
～ **lump** 硬块；硬浆块
～ **paper downing** 重施胶纸
～ **paper shaving** 施胶纸纸边
～ **resin** 固体树脂
～ **shaving** 施胶纸纸边
～ **sized** 重施胶
～ **stock** 硬浆
～ **vulcanized fiber** 钢纸
～ **water** 硬水
～ **wood** 硬木
hardboard 硬纸板
～ **machine** 硬纸板机
hardened resin 硬树脂；凝固树脂
hardener 硬化剂
hardening 硬化
hardness 硬度
～ **gage** 硬度计
～ **test** 硬度试验
～ **tester** 硬度试验仪
hardware 硬件
～ **fault** 硬件故障
Harland sectional drive （造纸机）Harland 分部传动
harmful pitch 有害树脂
Harper machine Harper 长网纸机，长网薄页纸机
harvester 伐木机
harvesting 伐木；采伐
hatch 人孔；升降孔
Haug drainer Haug 脱水机
haul up 拉木机
haulage 拖曳；运输费
Haworth's formula 哈瓦斯式，Haworth 式
haze 汽雾；混浊度
head 压头；扬程
～ **box** 网前箱，流浆箱
～ **loss** 压头损失
～ **tank** 高位槽，压头槽
header 集管；侧盖
～ **pipe** 总管
heading machine 封头机
heart wood 心材
～ **center** 髓芯
hearth 炉床
heat 热；加热
～ **accumulator** 集热槽
～ **ag(e)ing** 加热老化
～ **balance** 热平衡
～ **booster** 加热器，预热器
～ **capacity** 热容(量)
～ **conduction** 热传导
～ **conductivity** 导热率；导热性
～ **consumption** 热(量)消耗，

耗热量
~ content 热函，焓
~ convection 热对流
~ efficiency 热效率
~ elimination 排热，散热
~ exchanger 热交换器
~ gradient 热量梯度；热量变化率
~ insulation 热绝缘
~ loss 热(量)损失
~ of combustion 燃烧热
~ of vaporization 蒸发热
~ power plant 热电厂，火力发电厂
~ radiation 热辐射
~ recovery 热回收
~ recovery system 热回收系统
~ resistance 耐热度，耐热性能
~ seal 热封，热胶合，熔接
~ seal strength 熔接强度
~ sealing adhesive 热熔性胶粘剂
~ sealing coating 热熔涂布
~ sealing machine 热封机；熔接机
~ -set ink 快干油墨
~ -setting 快干；热凝
~ -setting resin 快干树脂
~ transfer 传热，热传递，
~ transfer coefficient 导热系数
~ transference 热传递，传热
~ transmission 热传递，传热
~ treatment 热处理
~ value 热值
~ -welding adhesive 热熔性胶粘剂
heater 加热器
~ circuit 灯丝电路；加热电路，电热电路
~ tube 旁热式电子管
~ voltage 灯丝电压；加热电压
heaterless tube 直热式电子管
heating 加热
~ chamber 加热室
~ element 加热元件；电热元件
~ equipment 加热装置
~ medium 载热体
~ steam 加热蒸汽
~ surface 加热面积
~ tube nest 加热管束
~ unit 加热元件；加热装置
heavy beating 重刀打浆
~ burring 重刻石
~ duty 重型
~ duty paper sack 增固纸袋；厚壁纸袋
~ liquor pump 浓液泵
~ spar 重晶石
~ walled 厚壁的
~ water 重水
~ weights 超重
~ wrapping 粗包装纸
Heimbach felt dryer Heimbach 热风毛毯干燥辊
helding tank 贮槽，收集槽
helical 螺纹型
~ aerator 螺旋充气器

～ **burr** 螺纹刻石铣轮，螺纹刻石刀
helicoid screw conveyor （无缝）螺旋运输器
helix 螺旋型；螺旋线
～ **angle** 螺旋角
helixor 螺旋充气装置
helper 助手；辅助
～ **drive** 辅助传动
～ **motor** 辅助电机
hemiacetal ring formula 半缩醛环式
hemicellulose 半纤维素
hemipinic acid 半蒎酸
hemlock (*Tsuga*) 铁杉(属)
hemp (*Cannabis sativa*) 大麻
～ **brown** 褐色麻纸
herb 草本植物
herbaceous stem 草本茎
Hercules (high shear) viscometer Hercules (高切变)粘度计
heritability 遗传性能
Herreshoff furnace 硫铁矿机械焙烧炉
Herzberg's stain Herzberg 染色剂
hessian 黄麻粗布
heterocyclic compound 杂环化合物
～ **ring** 杂环
heterogeneity 不均匀性；多相性
heterogeneous reaction 多相反应；非均相反应
heteropolarity 有极性
heteropolysaccharide 非均一多糖
heteroside 葡萄糖甙；甙、配糖
Hett homogenisator Hett匀浆机
hexagonal head screw 六角螺丝
hexamethylenetetramine 乌洛托品，六甲撑四胺
hexamine 六胺，乌洛托品，六甲撑四胺
hexasaccharide 己糖，聚己糖
hexitol 己糖醇
hexosan 聚己糖，多己糖
hexose 己糖
hexosidase 己糖酶
hextose 酮糖
Hi-flux dryer 高通量干燥器
Hi-heat kamyr digester 卡米尔高温洗涤连续蒸煮锅
Hi-heat (diffusion) wash-ing system 高温（扩散）洗涤系统
Hi-I press 高强压榨
Hi-Lo pulper 高低速双转盘水力碎浆机
Hi-Q pressure knotter 粗选压力筛，粗选旋翼筛
hickory (*Carya*) 山核桃属
hide fiber 皮纤维
～ **glue** 皮胶
hiding power 复盖能力
high boiled pulp 慢蒸煮的纸浆
～ **concentration bleaching** 高浓漂白
～ **consistency bleaching** 高浓漂白
～ **consistency forming** 高浓成形

～ consistency refining 高浓磨浆
～ consistency screening 高浓筛选
～ consistency stock 高浓浆料
～ cooking 慢蒸煮，长时间蒸煮
～ density 高密度
～ density bleaching 高浓漂白
～ density hypo-tower 高浓漂白塔
～ density refining 高浓磨浆
～ density stock pump 高浓浆泵
～ density thickener 高浓脱水机
～ density vertical stock chest 立式高浓贮浆池
～ energy 高能
～ forest 乔林，用材林
～ free rosin size 高游离松香胶
～ frequency knotter 高频除节机
～ frequency pulp screen 高频筛浆机
～ frequency vibrating screen 高频振动筛
～ glaze 高光泽
～head slice 高压头堰板
～heat diffusion washing 高温扩散洗涤
～ intensity press 高强压榨
～ lead logging 导伐(材)
～ lift pump 高扬程泵
～ -low corrugation 高低瓦楞
～ machine finish 高光泽
～ modulus rayon 高模量人造丝
～ polymer 高聚物
～ pressure accumulator 高压回收锅
～ pressure evaporator 高压蒸发器
～ pressure feeder 高压给料器
～ pressure flow box 高压流浆箱
～ pressure pump 高压泵
～ pressure recovery 高压回收
～ pressure relief system 高压回收系统
～ pressure shower 高压喷水
～ pressure steam 高压蒸汽
～ pressure stock inlet 高压浆料入口
～ speed conical refiner 高速(锥形)精磨机，高速锥形磨浆机
～ speed cooking 快速蒸煮
～ speed (paper) machine 高速(造)纸机
～ speed switch 速动开关；速断开关
～ speed winder 高速复卷机
～ temperature high velocity drying 高温高速干燥
～ temperature processing 高温处理
～ tension 高(电)压；强张力
～ tension fuse 高压熔断器

～ tension recorder 高压电率记录纸
～ test liner 高强箱板纸，高耐破度箱板纸
～ velocity air hood 高速热风罩
～ velocity dryer 高速热风罩烘缸
～ velocity drying 高速热风干燥
～ voltage 高(电)压
～ wet modulus rayon 高湿模量人造丝
highly branched chain 多支链
～ resinous 含有大量树脂的
～ volatile 易挥发的
hinged lid container 附有接盖的容器
hitch roll 毛毯转向辊；张紧辊
Hoffman violet Hoffman 紫
hog 锤式再碎机；松散机
～ knife (松散机)叶片
～ pit 网部浆坑
～ shaft (松散机)搅拌轴
～ shred 松散机；粉碎机，压碎机
hogged fuel 薪材
hogging machine 锤式再碎机
hoist 吊升
hoisting apparatus 起重装置
hold out (染色)覆盖能力
holder 夹；坐；架；储存器
holding box (压榨辊)真空室；(真空吸水辊)攫取室
～ down roll 张紧辊
～ time 停留时间
hole 窟窿，破洞
～ size 孔洞大小
holey board 整流板，匀浆板
～ roll 整流辊，匀浆辊
hollander (beater) 荷兰式打浆机
～ roll 荷兰式打浆机飞刀辊
holly (*Ilex*) 冬青属
～ oak (*Quercus ilex*) 圣栎
holm oak (*Quercus ilex*) 圣栎
holocellulose 综纤维素
holy roll 匀浆辊
home collected rags 家庭杂破布
homogeneity 均一性
homogeneous reaction 均一相反应
homogenization 均化
homogenizer 均化器
homologous compound 同系物
homopolymer 均聚物
honeycomb core 蜂窝状中心；蜂巢状芯轴
～ roll 蜂窝辊；蜂巢式真空辊
～ structure 蜂窝结构
hood 盖子，罩子
～ wrap (烘缸)罩盖程度
hoop iron 箍铁
Hope roll Hope 弧形(导纸)辊
hopper 加料斗
Hopper felt dryer Hopper 热风干毯辊
horizontal digester 卧式蒸煮器
～ feed chipper 水平进料削片机
～ feed, top discharge chipper 水平进料、顶部卸料削片机

～ (impeller) stock chest 卧式(叶轮)贮浆池
～ multiple deck chip screen 多层木片平筛
～ oscillating circular saw 摆式圆锯
～ porosity 水平孔隙度
～ pressure foot (库式磨木机)水平压板
～ (rotary)pyrites burner 卧式硫铁矿回转炉
～ screen 平筛
～ size press 水平式施胶压榨(辊)
～ splitter 卧式劈木机
～ spout chipper 水平进料削片机
～ stock chest 卧式贮浆池
～ stock chest with scoop wheel (卧式)斗式贮浆池
～ tube evaporator 水平管式蒸发器
horn (手抄纸仪的)操纵杆；固定支架；角状物体
hornbeam (*carpinus*) 鹅耳枥属
horny knot 角质木节
～ substance 角质
horse chestnut (*Aesculus*) 七叶树属
horsepower 马力
hose 软管
Hosmer barker Hosmer 链式剥皮机
hot acid system 热酸回收系统
～ adhesive 热熔性胶粘剂
～ air cure 热风处理
～ air drying 热风干燥
～ air roll 热风辊
～ alkali extraction 热碱抽提
～ alkali purification 热碱净化
～ bar scaler 板式热封机
～ blast 热风
～ bleaching 热法漂白
～ blow 热法喷放
～ gas fan 热风机
～ grinding 热法磨浆
～ melt 热熔性
～ melt adhesive 热熔性胶粘剂
～ melt coating 热熔性涂布
～ melt gun 热熔性喷枪
～ press 热压榨
～ pressboard 热压板
～ pressing 热压
～ refining 热法精制，热磨
～ roll 加热压光辊
～ rolling 加热压光
～ sealing wax 热封蜡
～ setting adhesive 热固性胶粘剂
～ stamping 热印
～ stock treatment 热浆处理
～ wash 热水洗涤
～ water storage 热水槽
～ well 冷凝水收集槽
housing 罩；套
hue 色彩；色调
hull fiber 种毛纤维
human injury 人身事故
humectant 润湿剂
humic acid 腐植酸，胡霉酸
humid air 湿空气
humidification 湿润；增湿作用

humidifier 增湿器、湿润器
humidify 增湿
humidity 湿度
~ **control** 湿度控制
~ **measurement** 湿度测定
~ **room** 恒湿室
humidometer 湿度测定仪
hungry 云彩花(纸病)
Hunter multipurpose reflectometer Hunter 光反射万能测定仪
hunting 振荡；摆动；寻线
hurdles 拣布台，选布台
Huyck foil Huyck 弧形案板(组)，弧形脱水板组
HV dryer 高速热风罩
hybrid 真空管与晶体管混合电路；薄膜集成与半导体集成混合电路；模拟与数字计算机；差动的；混合的
hydrabarker 水力剥皮机
hydrabeating 水力打浆
hydrability 水化性
hydrabrusher 水力碎浆机
hydracyclone 水力旋风器
hydradenser 倾斜螺旋浓缩机
Hydradisc refiner 液压控制单动盘磨机
hydrafiner 水化精磨机；高速精浆机
Hydraid 多性电解质助留剂(美国Merck Co. 产品，商业名称)
hydrapulper 水力碎浆机
hydrascreen 倾斜式粗筛；斜筛
hydrasieve 斜筛
hydrate 水合物；水合作用
~ **water** 结合水
hydrated 水化的
~ **cellulose** 水化纤维素
~ **lime** 熟石灰
~ **stock** 水化浆料
hydrating capacity 水化性能
hydration 水化(作用)
hydraulic 水力；液压
~ **barker** 水力剥皮机
~ **bedplate** 液压操纵的底板；液压控制的打浆底刀
~ **centrifugal cleaner** 水力离心除渣器
~ **cylinder** 液压缸
~ **feed pulpstone doctor** 液压式磨石刮刀
~ **former** 水力圆网成形器(美国Beloit公司产品)
~ **grinder** 液压式磨木机
~ **jet barker** 水力冲击剥皮机
~ **loading system** 液压加压系统
~ **log splitter** 液压劈木机
~ **machine** 液压机
~ **nozzle** 水压喷嘴
~ **oscillating doctor** 液压往复式刮刀
~ **press** 液压机；液压打包机
~ **shear aerator** 水力切变充气机
~ **slab debarker** 水力剥皮机
~ **splitter** 水力劈木机；液压劈木机
~ **system** 液压系统
~ **(pressure) test** 水压试验
~ **shear aerator** 水力切变充气机
~ **transmission** 液压传动

hydrazine 肼；联氨
～ **hydrochloride** 盐酸肼
hydride 氢化物
hydriodic acid 氢碘酸
hydro-barker 水力剥皮机
hydrobromic acid 氢溴酸
hydrocarbon 烃；碳氢化合物
hydrocarbonate 酸性碳酸盐；碳酸氢盐
hydrocellulose 水化纤维素
hydrochloric acid 盐酸
～ **acid lignin** 盐酸木素
hydrocolloid 水解胶体
hydrocyclone 水力旋风器；涡流除尘器
hydrodynamic pressure 流体压力
hydrodynamics 流体动力学
hydroelectric power 水力发电
～ **power plant** 水力发电站
hydroexpansivity 吸湿膨胀性能
hydroflaker 水力纤维离解机
hydrofluoric acid 氢氟酸
～ **acid lignin** 氢氟酸木素
hydrofoil 脱水板，案板
～ **blade** 脱水板刀刃；案板刀刃
hydro-former 水压式成形器
hydrogel 水凝胶
hydrogen bond 氢键
～ **bridge** 氢桥
～ **ion concentration** 氢离子浓度
～ **peroxide** 过氧化氢
～ **sulfide** 硫化氢
～ **transfer reaction** 氢传递反应；氢转移反应
hydrogenated rosin 氢化树脂
hydrogenation 氢化
hydrogenolysis 氢解
hydrolysate 水解产物
hydrolysis 水解
～ **lignin** 水解木素
hydrolyst 水解催化剂
hydrolytic cleavage 水解分裂
～ **constant** 水解常数
～ **decomposition** 水解(分解)
～ **rupture** 水解裂解
～ **treatment** 水解处理
hydrolyzable 可水解的
hydromechanics 水力学
hydrometer (液体)比重计；石油密度计
hydrophillic 亲水的
～ **colloid** 亲水胶体
～ **nature** 亲水性能
hydrophobic 疏水的
～ **colloid** 疏水胶体
～ **property** 疏水性
hydropress 螺旋挤压机；液压机
hydroscopic 吸湿的
～ **moisture** 湿存水
～ **water** 湿存水
hydroscrubber 湿法除尘器
hydrostatic 流体静力的
hydrosulfide 硫氢化物
hydrosulfite 亚硫酸氢盐，连二亚硫酸盐
hydrotropic agent 水溶助剂
～ **solvent** 水溶助剂
～ **lignin** 水溶性木素
hydroxide 氢氧化物
hydroxyalkyl cellulose 羟烃基纤维素

～ group 羟烃基
hydroxyethyl cellulose 羟乙基纤维素
～ group 羟乙基
hydroxyethylation 羟乙基化作用
hydroxyl 羟基(的)
～ amine 羟胺
～ bond 羟键
～ group 羟基
～ ion concentration 羟基离子浓度
～ hydroxyl amine 羟胺；胲
～ hydrochloride 盐酸胲
hydroxypropyl cellulose 羟丙基纤维素
hydroxypropylmethyl cellulose 羟丙基甲基纤维素
hygro-expansivity 吸湿膨胀性
～ -instability 吸湿不稳定性
hygrometer 湿度计
hygroscopic moisture 湿存水
hygroscopicity 吸湿性；吸湿度
hygro-stability 湿稳性
hyperoxide 过氧化物
hypo （五水合）硫代硫酸钠；海波
～ number 海波值(纸浆硬度)
～ tower 次氯酸盐漂白塔
～ treatment 次氯酸盐漂白
hypochlorite 次氯酸盐
～ bleaching 次氯酸盐漂白
～ of lime 漂白粉
hypochlorous acid 次氯酸
hyposulfate 连二硫酸盐
hyposulfite 连二亚硫酸盐
hyposulfuric acid 硫代硫酸
hyposulfurous acid 硫代亚硫酸
hysteresis 滞后(现象)
～ phenomena 滞后现象

I

ice cream brick wrapper 冰糕包装纸
～ point depression 冰点下降
ideal fluid 理想流体
～ gas 理想气体
～ solution 理想溶液
identification 识别，鉴定
idle time 无效时间；空载时间
～ unit 闲置设备
idler 惰轮
～ roll 惰辊；托纸辊
～ shaft 空转轴
ignite 点火；燃烧；引燃；灼烧
ignition 点火；引燃；起爆；灼烧
～ loss 灼烧损失
IGT apparatus IGT(印刷性能)测定仪
～ instrument IGT(印刷性能)测定仪
～ pick IGT印刷粘着性能
～ printability IGT印刷性能
ilex 冬青(属)
image 图象，画象
～ material 显影化合物
imbedded 嵌镶
imbedibility 嵌入性，埋入性
imbibed water 结合水

imbibition 吸液
imide (酰)亚胺
imine 亚胺
imitation coating 仿涂布，施胶压榨
~ **kraft** 仿牛皮纸
~ **leather** 仿皮革纸，人造革
~ **leatherette** 仿革纸
~ **parchment** 仿羊皮纸
~ **watermark** 仿水印，仿罗纹
immature 未成熟
immersion coating 浸渍涂布
~ **bath** 浸渍槽，浸渍浴
~ **tank** 浸渍槽
immiscible 不溶混的
impact 冲击
~ **mill** 冲击研磨机
~ **resistance** 冲击强度
~ **strength** 冲击强度
~ **test** 冲击试验
~ **tester** 冲击强度测定仪
impedance 阻抗
impeller 推进器，叶轮
~ **blade** 叶轮
~ **pump** 叶轮泵
~ **type bleacher** 叶轮式漂白机
imperfect sheet 有缺陷的纸页
imperfection 缺陷
impermeable 不透水
impermeability 不渗透性
impervious 不渗透性的，不可渗透的
impinge 冲击
impingement 冲击；撞击
~ **drying** 冲击干燥，穿透干燥
~ **tower** 冲刷塔
imporosity 不透气性
impregnant 浸渍剂
impregnate 浸渍
impregnating agent 浸渍剂
~ **apparatus** 浸渍设备
~ **machine** 浸渍机
~ **varnish** 浸渍涂布
impregnation 浸渍作用
~ **method** 浸渍法
~ **zone** 浸渍区
impressafiner 单动盘磨机
impressed watermark 干压罗纹
impulse 脉冲，冲击，冲量
~ **current** 脉冲电流，冲击电流
~ **oscillograph** 脉冲示波器
~ **transferer** 脉冲转换器
impurity 杂质
inactivation 钝化(作用)
inactive 不活泼的，钝性的
incense cedar (*Libocedrus*) 拟肖南属
inch cut 切断长
inching drive 爬行传动
incident angle 入射角
~ **beam** 入射光束
incinerater 煅烧炉，燃烧炉
incineration of liquor 废液燃烧
inclined conveyer 倾斜运输机
~ **former** 倾斜式成形器
~ **impact test** 倾斜冲击试验
~ **multiple deck chip screen** 多层倾斜木片筛
~ **scraper screen** 倾斜式刮板机筛

～ screen 斜筛
～ slice 斜式堰板
～ wire 斜网
～ wire former 斜网成形器
～ wire machine 斜网纸机
incombustibility 不燃性
incombustible 不燃性的，不燃物
incoming nip 进压区
incomplete reaction 不完全反应
incovertability 不可转换性
increment 增量；增值
～ borer 生长锥
～ core 生长核
～ percent 增量百分率
incrusting matter 结壳物质
～ substance 结壳物质
indanthrene 阴丹士林
indent 穴
indentation 成穴(作用)
index 索引，指标，指数
～ bristol 索引光泽纸板
～ card 索引卡片
～ value 给定值，指数
Indian corn 玉蜀黍；玉米
～ gum 刺梧桐树胶
～ hemp (*Apocynum cannabinum, Cannafis sativa*) 印度麻
～ rubber 印度橡胶
～ tint (印刷纸)浅褐色
indicated value 指示值
indicating instrument 指示装置；标示装置
indicator 指示器；指示剂
～ pencil 指示器记录笔
～ pointer 指示针
～ test 指示剂试验
in-digester oxidation system 注氧除臭蒸煮系统
indigoid dye 靛类染料
indirect drying 间接干燥
～ dye (stuff) 间接染料
～ heating 间接加热
～ steam 间接通汽
～ steaming 间接通汽
indirectly heated 间接加热；间接加温
individual fiber 单根纤维
～ motor drive 单电机传动
induced draft 诱导通风
～ (drafti) fan 抽风机，引风机
～ motor 感应电机
inducing catalyst 诱导催化剂
induction bridge 感应电桥
～ furnace 感应电炉
～ heating 感应加热
Indulin 引杜林染料，对氨蒽蓝
indurated fiber 硬纤维
industrial engineering 工业管理学
～ waste 工业废料
～ wipes 工业用拭纸
inert gas 惰(性)气(体)
～ solvent 惰性溶剂
infected 受感染的
inferior species 低质材种
Infilco vortex Infilco 锥形除渣器
infiltration 渗滤；渗透；渗入
infinite reflux 无限回流，全回流
inflammability 易燃性
inflammable 易燃的

inflexion 回折
influent 进入液流
information 情报；信息
~ **processing** 信息处理
infra-air drying 红外热风干燥
inframike 红外线水分探测器
infrared 红外的
~ **detecter** 红外检测器
~ **drying** 红外干燥
~ **heater** 红外加热器
~ **heating** 红外加热
~ **radiation** 红外辐射
~ **radiator** 红外散热器
~ **ray dryer** 红外干燥器
infra-red absorption 红外吸收
~ **drying** 红外干燥
~ **rays** 红外线
Ingersoll's glarimeter Ingersoll 光泽计
ingot 锭，块
~ **iron** 铁锭；生铁；铸铁
ingredient 拼料
ingrown bark 未成熟树皮
inherent viscosity 特性粘度
inhibition 抑制
inhibitor 抑制剂
in-house treatment 厂内处理
initial beating-up period 打浆初期
~ **speed** 初速
~ **tearing strength** 初期撕裂强度
~ ***wet strength*** 湿纸最初强度
injection 喷射；喷注
~ **condenser** 喷射冷凝器
~ **moulding** 注模
~ **pump** 喷射泵
~ **valve** 喷射阀
injector 喷射器，注射器
~ **circulation** 喷射循环
ink 墨水，油墨
~ **absorption** 吸墨性能
~ **cell** （照相凹版）表面微小凹点
~ **film thickness** 油墨层厚度
~ **floatation test** （施胶度）墨水飘浮试验法
~ **gloss** 印刷面光泽
~ **holdout** 着墨性能
~ **jet printer** 墨水喷射印刷
~ **lay** 油墨层
~ **receptivity** 着墨性能
~ **resistance** 抗墨性(能)
~ **show-through** 透墨性能
~ **smear test** 涂墨性能
~ **transfer** 油墨转移
inking gear 给墨器
~ **roller** 着墨辊
~ **system** 着墨系统
Inkometer 印刷油墨层厚度测定仪
inlet 进口
~ **end** 进口侧
~ **gate** 进口闸门
~ **slice** 进浆堰板
~ **valve** 进口阀门
~ **water** 进口水
in-line 机上；联机
~ **cutter-slitter** 机上裁切装置，联机裁切装置
~ **freeness recorder** 设于生产线中的游离度记录仪
~ **basis weight controller** 联机定量控制装置，机上定量控

制装置
~ moisture controller 联机水分含量控制装置，机上水分含量控制装置
inner bark 内(树)皮
~ ester 内酯
~ layer 内层；里层
~ layer of secondary wall 次生壁内层
~ living bark 内皮
~ wire 里网；衬网
inorganic acid 无机酸
~ compound 无机化合物
~ dyestuff 无机颜料
~ fiber 无机(物)纤维
~ salt 无机盐
input 输入，进料；输入功率
~ capacitance 输入电容
~ data 输入数据
input-output system 输入输出系统
inquartation 四分法
insert 插入；插页纸
inside diameter 内径
"inside" quire 内刀(英国手抄纸单位，每刀24张)
insolubility 不溶(解)性
insoluble 不溶(的)
~ residue 不溶残渣
inspect 检查；检验
inspection 检查；检验
~ window 窥孔
installation 安装
instruction 指导；指导书；指令
~ decoder 指令译码器
instrument 仪表
instrumentation 仪表配置
~ panel 仪表盘
insulated wire 绝缘电线
insulating blanket 绝热毛布
~ lining 保温衬里
~ material 绝缘物体；绝热材料
insulation 绝缘
~ resistance 绝缘性能；绝热性能
~ sheathing 绝缘纸板，隔音纸板
intaglio 凹纹；阴影痕
~ half tone gravure 照相凹版
~ watermark 阴文水印
intake chute 进料槽
~ system 进料系统
integral 综合，积分
~ action 积分作用
~ distribution curve 累积分布曲线
~ weight curve 累积重量分布曲线
integrated circuit 集成电路
~ mill 综合工厂
integrating instrument 积分仪
~ meter 积分仪
integration 积分
integrator 求积仪
intensity of current 电流强度
~ of magnetic field 磁场强度
~ of roasting 焙烧强度，燃烧强度
interaction 相互作用
intercalary growth 节间生长，居间生长

intercellular canal 细胞间隙
~ **layer** 胞间层
~ **matter** 胞间物质
~ **space** 胞间距离
~ **substance** 胞间物质
interchangeability 互换性
interface 界面；接触面
interfacial 界面的
interference 干扰，干涉
interfiber bond (ing) 纤维间结合
intergrown knot 群生节
interior wrapping 内包装
interlacing 交织
interleaving (书籍中)空白纸页
interlock circuit 联锁电路
intermediate calender rolls 中间(压光)辊
~ **layer** 中间层
~ **product** 中间产物
~ **roll** 中间辊，中间压光辊
~ **stock chest** 中间贮浆池
~ **stuff box** 混合浆箱，调浆箱
intermicellar 微胞间的
intermiscibility 互溶性
intermiscible 可以互溶的
intermittent 间歇的
~ **barking drum** 间歇鼓式剥皮机
~ **board machine** 间歇式纸板机
~ **charging** 间歇装料
~ **operation** 间歇操作
~ **reaction** 间歇反应
~ **system** 间歇系统
~ **type grinder** 间歇式磨木机
intermix 混合；搅拌
intermixture 混合物
intermolecular 分子间的
~ **rearrangement** 分子重排
internal additive 内部添加剂
~ **bond(ing) strength** 内部结合力
~ **bond(ing)test** 内(在)结合强度试验
~ **bond(ing) tester** 内(在)结合强度测定仪
~ **fibrillation** 内部纤维化，内部细纤维化，内部帚化
~ **heating** 内部加热
~ **indicator** 内指示剂
~ **sizing** 内施胶
~ **tearing resistance** 内抗撕力
~ **tearing stength** 内在撕裂强度
internally ribbed Yankee dryer 内壁带筋道的大直径烘缸，加固杨克烘缸
interpenetration 互相渗透作用；互渗
interpolymerization 共聚作用
interrogating typewriter 询问打字机
interrupt 断开；断电
interrupted 断续的；断开的
interrupter 感应断续器
interstice 间隙
intersticial space (细胞间)间隙距离
interweave 交织
intolerant tree 向阳生长的树种

intracellular matter 胞间层物质
intramicellar 微胞间的
intramolecular 分子内部的
intrinsic 内在的，固有的，本质的
~ **compressive strength** 内在压缩强度
~ **viscosity** 特性粘度
inventory 清仓，库存量
~ **control** 库存量控制
inverform(er) 叠网成形器
inver press 反压榨；倒置压榨
inverse press roll 倒装压榨（装置）
~ **suction press** 真空反压榨，真空倒置压榨
inversion layer 转化层，逆化层
inverter 换向器，电流换向器，反相器
involatile 不挥发性
inward flow (*rotary*) screen 内流式回转筛
~ **flow strainer** 内流式筛浆机
iodimetric method 碘量法
iodine compound 碘化物
~ **number** 碘值
ion 离子
~ **exchange** 离子交换
~ **exchange resin** 离子交换树脂
~ **exchanger** 离子交换器
~ **exclusion technique** 离子排斥法
ionic association 离子缔合（作用）
~ **link(age)** 离子键
~ **strength** 离子强度
ionization 电离（作用），离子化（作用）
ionomer 含离子键的聚合物
iron oxide 氧化铁
~ **speck** 铁斑(纸病)
~ ***sulfate*** 硫酸铁
~ **sulfide** 硫化铁
~ **wood** 铁木类(系硬质木材，如铁刀木、愈疮木等的总称)
~ **wood (*Ostrya virginiana* K. Koch)** 美洲铁木
ironed out 光泽纸
irradiate 照射
irregular forest 异龄木
irreversible reaction 不可逆反应
isinglass 鱼胶
ISO brightness 蓝光扩散反射系数(即ISO亮度)
isobutyl alcohol 异丁醇
isochromism 同步性
isochronous governor 同步调节器
isocyanate 异氰酸盐
isodextro 异右旋
isohemipinic acid 异半蒎酸
isolated lignin 分离木素
~ ***state*** 离析状态
isolating valve 隔离阀
isolation 离析
isomer (同分)异构体
isomerizate 异构化
isopinoresinol 异杨松脂醇，异杨松脂酚
isoplestic line 等压线
isopropyl alcohol 异丙醇

isosaccharide 异糖
isosaccharinic acid 异糖精酸，异变糖酸
isotherm 等温线
isothermal sorption 等温吸着
isotope 同位素
isotropic 各向同性
isotropy 各向同性(现象)
ivory bristol 象牙白光洋纸板
～ **finish** 象牙白装饰
izod impact test 悬臂梁式冲击试验

J

Jack 千斤顶
～ **ladder** 木材提升机
～ **pine** (*Pinus banksiana* Lamb.) 斑克松，(加拿大短叶松)
～ **screw** 千斤顶
jacket stretcher 毡套张紧器
jacketed digester 汽套蒸煮锅
～ **dryer** 夹套干燥室
jacquard cards 卡片用纸
～ **middles** 卡片纸芯层
jacquards 卡片用纸
Japanese alder(*Alnus japonica* steud) 赤杉
～ **birch** (*Betula japonica* sieb.)白桦
～ **black pine** (*Pinus thunbergii* parl.) 黑松
～ **cedar** (*Crytomeria japonica* D.Don) 日本柳杉
～ **cypress** (*Chamaecyparis obtusa* S. et. z.) 日本扁柏
～ **hinoki** 日本扁柏
～ **sugi** 日本柳杉
～ **vellum** 日本证件纸；日本仿牛皮纸
jar test (废水) 悬浮物体分离试验
jarrah (*Eucalyptus marginata* Sm.) 赤桉
Java kapok 木棉树
jaw crusher 颚式粉碎机
jel 凝胶，冻胶
jellying 胶凝，冻结，凝结
Jenssen cooler 表面冷却器
～ **tower system** Jenssen (制酸)高塔
～ **two-tower acid system** Jenssen 双高塔制酸系统
jet 喷射，喷射口
～ **aerater** 喷射式充气器
～ **air pump** 喷射泵
～ **angle** 喷射角
～ **barker** 水力剥皮机
～ **blower** 喷射嘴
～ **chamber** 喷雾室
～ **condenser** 喷射冷凝器，大气压冷凝器
～ **deckle** (流体)喷射式定边装置
～ **foundation applicator** 喷射涂布装置
～ **nit point** 喷射击中点；着网点
～ **slice** 喷嘴式堰板
～ **speed** 喷射速度

jeweller's bristol 珠宝包装用薄纸
jig saw 机动锯
jiggerman 刻石工
job lot 库存品，不合格品
jog 轻摇，摆动码纸
～ **strainer** 平板筛浆机，平筛
jogger 摆动码纸器；顶杆
joggle 摇动；摆动；摆齐
joint 接头；关节
～ **stock** 灰泥
jointing surface 接合面积
Jokro mill （实验室用）六辊磨浆机
Jones Berkshire refiner Jones Barkshire 大锥度精磨机
～ **Bertram beater** Jones Bertram 打浆机
～ **double disk refiner** Jones 双动盘磨机
～ **pulper** Jones 高低速双转盘水力碎浆机
Jonsson (vibrating) knotter 振动除节机
～ **(vibrating) screen** 振动除节机，振动筛
jordan 锥形精磨机，低速磨浆机
～ **filling** （锥形磨浆机）嵌木
～ **mill** 锥形精磨机，低速磨浆机
～ **plug** （锥形磨浆机）转子
～ **refiner** 锥形磨浆机
Jordaning 磨浆
journal 轴颈
jumbo reel 大直径纸卷
～ **roll** 大直径纸卷
juniper(*Juniperus*) 桧属
～ **bush** 铅笔柏
junk 废料(堆)；垃圾
～ **box** 废料捕集槽；废料箱
～ **remover** 废料排除装置
～ **trap** 废料捕集器
junker 废料捕集器，重物捕集器
jute(*Corchorus*) 黄麻属
～ **bristol** 黄麻光泽纸板
～ **fiber** 黄麻纤维
～ **liner** 黄麻芯层
～ **test liner** 黄麻箱板纸
juvenile wood 幼龄材；中心木质部

K

K value K值（测浆料蒸煮硬度的高锰酸钾值）
kady mill 涂料磨，涂料分散器
kadya 刺梧桐树胶
kali salt 钾盐
kalk 石灰
Kalle consistency regulator 卡里浓度调节器
kampometer 热辐射计
Kamyr continuous cooking system 卡米尔连续蒸煮系统
～ **(continuous)digester** 卡米尔连续蒸煮锅
～ **filter** 卡米尔过滤机，侧压式浓缩机
～ **pressure filter** 侧压式浓缩机，卡米尔浓缩机
～ **pulp machine** 卡米尔浆板

机

K & N ink absorbency K.N 吸墨性能

kaolin 高岭土

kapok 木棉树

Kappa number 卡伯值

Karlstrom barker Karlstrom 剥皮机

Karolina pine(*Pinus attenuata*) 加罗林纳松

K. B. B. (galvanic) size test (施胶度)导电试验法

K. B. Sheathing 沥青防水纸板

Kellicutt's equation 瓦楞纸箱压缩强度的Kellicutt计算公式

Kelvin 开尔文

~ **degree** 开尔文度

~ **scale** 开尔文标度

kenaf 洋麻

keratin 角质物体

kerf 沟槽，缝

kerosene 煤油

ketene 乙烯酮

~ **dimer** 乙烯酮二聚物

ketohexose 己酮糖

ketone 酮

ketonic acid 酮酸

~ **bond** 酮键

~ **group** 酮基

~ **link** 酮基联接

ketose 酮(式)糖

ketosulfonic acid 酮磺酸

kettle 锅

key 钥匙；键；关键

~ **punch** 键控穿孔机

~ **sheet** 键盘纸；转印盘纸

keyboard 键盘

keyway 键槽

kibbler 破碎机；碎矿机

kicker 堆木器，码纸器

kier 蒸煮器

kies 黄铁矿

kieselguhr 硅藻土

kiln 炉，窑

~ **dried** 烘干的

~ **dry** 烘干

~ **gas** 炉气

~ **gas scrubber** 炉气洗涤器

kinecs mixer 单辊调和器，单螺旋混合器

~ **thermohomogenizer** 单辊加热调和器，单螺旋加热调和器

kinemometer 流速计

kinetic 动力(学)的；运动的

~ **energy** 动能

~ **property** 动力(学)性质；运动性质

kinetics 动力学

king roll 压光机底辊

kink 扭结

Kirma (dispersion) system Kirma 废纸纸浆筛选系统

kiss coating 吻合涂布

~ **roll** 湿润辊

kit rating 抗油脂值，抗蜡值

~ **test** 抗油脂性能试验，抗蜡试验

Klason lignin 硫酸木素，Klason 木素

kneader 碎纸机

~ **arm** 碎纸机搅拌臂

~ **bar** 碎纸机刀片

~ **blade** 碎纸机刀片

～ **pulper** 碎浆机
kneading machine 碎纸机
～ **trough** 碎浆机槽
knife 刀；旋刀；刮刀
～ **barker** 旋刀式剥皮机
～ **coating** 刮刀涂布
～ **cross** 劈木机
～ **drum** 飞刀辊，刀盘
～ **edge** 刀口
～ **grinder** 磨刀机
～ **grinding machine** 磨刀机
～ **roll** 刀辊
～ **switch** 闸刀开关
～ **tackle** (打浆机)刀组
knit fabric 织物
knob 按钮
knobcone pine(***Pinus attenuata***) 球锥松
knock off shower 冲网喷水管
～ **up** 码纸
knocker screen 振动除节机
knot 木节，浆节
～ **borer** 去节机
～ **boring machine** 去节机
～ **catcher** 除节机
～ **cluster** 木节群
～ **content** 木节量
～ **saw** 去节圆锯
knotter 除节机
～ **screen** 除节机
knotterman 粗筛工
knotty log 多节木
～ **wood** 多节木材
knuckle free felt 无纬毛毯
kollergang 行碾
kollermill 碾磨机
Korean pine (***Pinus koraiensis*** **s. etz.**)海松，红松
kraft 牛皮纸；硫酸盐浆，牛皮浆
～ **bleaching** 硫酸盐浆漂白，牛皮浆漂白
～ **corrugating medium** 牛皮瓦楞纸芯层
～ **fourdrinier machine** 长网牛皮纸机
～ **liner** 硫酸盐纸板，牛皮纸板
～ **liquor** 硫酸盐蒸煮液
～ **liquor analyzer** 硫酸盐蒸煮液分析仪
～ **machine** 牛皮纸造纸机
～ **mill** 硫酸盐法浆厂
～ **test liner** 牛皮纸箱纸板，高耐破度硫酸盐纸板
～ **twisting** 纸绳用牛皮纸
～ **waterproof** 防水牛皮纸
～ **wrapping** 牛皮包装纸
Kubelka & Munk equation K. & M. 光散射方程式
Kullgren (lignosulfonic) acid Kullgren 木素磺酸
Kuster (-Hunt) roll Kuster 可控中高辊，浮泳辊
kymene 碱性熟化阳离子树脂，聚酰胺3，3-环氧丁腈树脂(美国 Hercules 产品，商业名称)

L

Label 标签，贴签
labeled atom 示踪原子，标记原子
labeling machine 贴签机
labeller 贴签机
lability 不稳定性
labilized hydrogen ion 活化氢离子
labor productivity 劳动生产率
～ **protection** 劳动保护
laboratory beater 实验室打浆机
～ **digester** 实验室蒸煮锅
～ **jordan** 实验室锥形磨浆机
～ **paper machine** 实验室纸机
～ **refiner** 实验室用磨浆机
～ **test** 实验室试验
lac(ca) 虫漆，虫胶，虫脂
lacewood (*Platanus occidentalis*) 单球悬铃木，美国梧桐
lacquer (真)漆
actic acid 乳酸
～ **acid method** (纸板施胶度)乳酸测定法
lactitol 乳糖醇
lactone isomerism 内酯异构现象
lactose 乳糖
laevofsomer 左旋(同分)异构体
lag 滞后
lagging 滞后
lagoon 曝气塘
lagooning (废水)曝气
laid antique 条纹仿古纸
～ **dandy(roll)** 条纹水印辊
～ **finish** 条纹装饰
～ **line** 条纹印痕
～ **mo(u)ld** 手抄纸网，竹簾
～ **wire** 竹簾纹造纸网
～ **writing** 条纹水印书写纸
lake(color) 色淀(染料)
～ **pigment** 湖色；沉淀色粒
lamella 薄片，薄层，薄板；胞间层
lamellar micelle 层状胶束
～ **structure** 层状结构
lamina 薄片，薄板；层压板
laminar flow 层流
laminate 层压
～ **mo(u)lding** 层压制模
laminated material 层压物体
～ **plastics** 层压塑料(制品)
～ **state** 层压状态
～ **structure** 层状结构，层压结构
～ **thermosetting resin** 层状热固性树脂
～ **wood** 层压板
laminater 层压机
laminating 层压，层贴
～ **machine** 层压机
～ **press** 层压压榨
～ **resin** 层压树脂
～ **wax** 层压蜡
lamination 层压
laminator 层压机
Lamort screen Lamort 高频振动

间转筛
lamp black 灯(碳)黑
Lampen mill Lampen 单球磨，(实验室用)单球球磨机
Lancaster washer Lancaster 圆网洗涤机组
land depot (陆上)贮木场
～ **fill** (废物)填注池
Lantsen resotronic regulator Lantsen 电磁共鸣式浓度调节器
lap 湿浆板；盖片；复盖
～ **machine** 湿抄机
～ **wood** 枝桠材
lapping 纸板压榨
larch (*Larix*) 落叶松(属)
larch fir (*Abies nobilis* Lindl.) 大冷杉
larch pine (*Pinus nigra* Arnold; *Pinus laricio* Poir.) 南欧黑松
large royal 英国纸张尺寸(27″×20″)
～ **tooth aspen** (*Populus grandidentata* Michx.) 大齿白杨
laser 激光
～ **-die cut** 激光切纸
～ **zee meter** ζ电势激光测定仪
last cut 最后馏分
～ **runnings** 尾馏分
late wood 晚材
latency 潜伏状态
～ **chest** 消潜浆池；消潜槽
latent heat 潜热
～ **image** 潜像，潜影
～ **solvent** 惰性溶剂
lateral branch 侧枝
～ **chain** 侧链
～ **order** 侧序
～ **porosity** 横向透气度
latex 胶乳
lathe 旋床，车床
～ **work** (钞票纸或证券纸的)彩纹
latice (latex 的复数) 胶乳
lattice coordination number 晶格配位数，点阵配位数
lauan (*Shorea* sp.) 婆罗双树属
laurel (*Laurus*) 月桂(属)
laurel (*Laurus nobilis* L.) 月桂树
～ **oak** (*Quercus laurifolia* Michx.) 月桂叶栎树
～ **willow** (*Salix pentandra* L.) 五蕊柳
lava flybar 玄武岩刀辊
～ **roll** (玄武岩)石辊
lay steel 毛毯台
layboy 堆纸台，码纸台
layer 层
laying machine 码纸机
layman 选纸工，码纸工；湿抄工
layout 平面布置
～ **sheet** 转印台纸；键盘纸
leach 浸析，沥滤；脱盐
leaching 浸析，沥滤；脱盐
～ **tank** 浸析槽
lead 超前；螺距；铅
～ **cover** 铅盖；铅封
～ **lining** 铅衬
～ **over** 引纸，领纸

~ roll 导纸辊
~ strips 领纸纸条
~ saw 前导圆锯
leading dryer 前导烘缸
~ edge 前导端，引导端；领纸纸条
~ roll 导辊，导纸辊
~ through tape 领纸纸条
leaf 叶
~ fiber 叶部纤维
~ filter 叶片过滤器
~ sheath 叶鞘
~ valve 簧片阀
~ wood 阔叶木
leaflet 活叶(纸)
leak 泄漏
~ proof container 防漏容器
~ proof shut 防漏闸门
leakage 泄漏
leather-jacket (*Eucalyptus punctata* DC.) 斑叶桉
~ fiber 仿革纸板
Lebanon cedar (*Cedrus libani* Laws.) 西南亚雪松
ledger stock 帐本废纸
left hand machine 左手（造纸）机
~ handed screw 左旋螺丝
leftovers 废料，剩余物
lemon grass 柠檬草
~ scented gum (*Eucalyptas citriodora* Hook.) 柠檬桉
length grading 长度分级
Lenzites 木材腐败菌的一种
Leptathrix 铁细菌之一种
lethal concentration 致死浓度
~ dose 致死剂量
letter card 明信片纸
~ press coating 辊式涂布
~ press ink 凸版印刷用油墨
~ press printing 凸版印刷
leuce dye 无色染料；染料隐色基
level 水平(面)；水位，液面；平坦；级位；程度
~ control 液面控制，水位控制
~ control dam 液面控制堰，水位控制堰
~ controller 液面控制器，水位控制器
~ dying agent 染料均化剂
~ indicator 液面计
~ meter 液面计
~ recorder 液面记录器
levelator 均平器
leveling 均化；均涂，均染
~ agent 均化剂
~ index 均涂指数
~ roll 均平辊
~ screw 调平螺丝
lever 杆；杠杆
~ arm 杠杆臂
~ drive 杠杆传动
~ weighting 杠杆重锤、杠杆加重
levigation analysis 淘选分析
levo 左旋
levulinic acid 乙酰丙酸
liber 韧皮部
libriform fiber 韧型纤维
lick up 领纸，引纸
~ -up felt 领纸毛毯，引纸毛毯

licking 领纸，引纸
lid 盖子
Liebeck disintegrater Liebeck 损纸高频疏解机
Liebermann-Storch test Liebermann-Storch 纸张含松香定性检验法
life (使用)寿命
～ **test** (使用)寿命试验
lift 升液器；升降机，电梯；举起；扬程
lifter 升降台
lift of pump 泵的扬程
～ **truck** 提升货车
lifting 举起
～ **capacity of crane** 吊车升举容量
～ **device** 提升装置
～ **equipment** 提升装置
～ **head sheet-handling system** 升端送纸系统
～ **jack** 升举千斤顶
～ **mechanism** 提升机构
～ **of roll** 提举辊子
～ **power** 提升能力
～ **truck** 提升小车
light 光；轻
～ **absorption** 光吸收
～ **ageing** 光老化
～ **and shade watermark** 黑白水印
～ **and shadow watermark** 黑白水印
～ **beaten stock** 轻度打浆浆料
～ **beating** 轻刀打浆
～ **burring** 轻刻石
～ **current** 弱电流；光电流
～ **demander** 阳性树，喜光树种
～ **fastness** 耐光性能
～ **filter** 滤光器
～ **fugitive** 不耐光的
～ **resistance** 耐光性
～ **scattering** 光散射
～ **scattering coefficient** 光散射系数
～ **sensitive** 光敏的
～ **sensitive cell** 光敏电池
～ **source** 光源
～ **transmission** 光传导，光透射
～ **weight** 轻量，低定量
～ **weight chip** 轻量木片
lighter bar (打浆机飞刀辊)提升装置
～ **stand** (打浆机飞刀辊)升降架
lightwood 轻木，轻质木材；易燃木
～ **oil** 轻木油；汽馏松节油
lignan (*l-conidendrin*) 立格南
ligneous 木质化
～ **plant** 木化植物，木本植物
lignification 木化(作用)
lignified fiber 木化纤维
～ **tissue** 木化组织
lignin 木素
～ **-carbohydrate complex** 木素碳水化合物复合体
lignin content 木素含量
～ **sulfonate** 木素磺酸盐
～ **sulfonic acid** 木素磺酸
lignocellulose 木化纤维素

lignoceric acid 廿四(烷)酸
Lignolite （硅化合物矿物化加工的）表面坚固的描图纸或纸板（商业名称）
Lignosite 木素磺酸钙（水泥塑化剂，商业名称）
lignosulfonate 木素磺酸盐
lignosulfonic acid 木素磺酸
lignum vitae 愈疮木
lilac (*Syringa*) 紫丁香属
limb 零件；部件，分度盘
lime 石灰
~ **bleach liquor** 漂液
~ **bucket elevator** 斗式石灰提升机
~ **chlorite** 次氯酸钙
~ **classifier** 石灰消化分离器
~ **dust** 石灰尘
~ **kiln** 石灰窑
~ **liquor** 石灰液
~ **makeup** 补充石灰
~ **milk** 石灰乳
~ **mud** 白泥，石灰渣
~ **mud disposal** 石灰渣处理
~ **mud filter** 白泥过滤机，真空洗渣机
~ **mud kiln** 白泥煅烧炉
~ **reburning** 白泥煅烧
~ **recovery** 石灰回收
~ **silo** 石灰贮存槽，石灰仓
~ **slaker** 石灰消化器
~ **slaking** 石灰消化
~ **slaking tank** 石灰消化槽
~ **sludge** 白泥，石灰渣
~ **slurry** 石灰泥
~ **tree (*Tilia japonica* Sink.)** 椴树
~ **water** 石灰水
limerock 石灰石
limestone 石灰石
~ **tower** 石灰石吸收塔
limit switch 极限开关
limiting surface 界面
~ **value** 极限值
~ **velocity** 极限速度
~ **viscosity** 极限粘度
Limno biological aeration Limno 塑料管充氧（废水）生物曝气
limonene 二戊烯
Linblad suction thickener Linblad 真空浓缩机
linden (*Tilia*) 椴属
line check 小检修
~ **shaft** 总轴
~ **shaft drive** 总轴传动
lineal pressure 线压
linear 线型，线性
~ **pressure** 线压
~ **programming** 线性程序编制
~ **reactance** 线性电抗
~ **rectification** 线性整流
~ **rectifier** 线性检波器
~ **shrinkage** 线性收缩
~ **speed** 线速
~ **sweep** 线性扫描，直线扫描
lined brief 记录用格纸
linen 亚麻
~ **bank** 亚麻布纹高级书写纸
~ **fiber** 亚麻纤维
~ **finish** 麻布纹整饰
~ **rags** 亚麻破布

liner stock 挂面纸浆
liners 衬层；挂面层
lining 衬里
～ machine 贴合机
～ up 排列
link 链；键；连接；滑环
linkage 连接；键合
～ heat 键合热，结合热
linking group 联结基
linoleic acid 亚油酸
linoleum lining 油毡衬里；油布衬底
linotype machine 划线机
linseed oil 亚麻仁油
lint 掉毛；棉绒
linter 棉短绒；棉绒剔除机
lip 唇板
liquation 熔解，熔融
liquefaction 液化(作用)
liquefy 液化
liquid chlorine 液氯
～ cyclone knotter 水力分离除节机
～ impregnate property 药液浸透性
～ level controller 液面控制器
～ penetration test 液体渗透试验
～ permeability 药液浸透性
～ phase 液相
～ proofing 防漏的
～ relief 移液
～ sulfur dioxide 液体二氧化硫
～ trap 药液捕集器
liquor 药液；溶液
～ burning 药液燃烧
～ circulation 药液循环
～ drainage 排液
～ evaporating plant 蒸发车间
～ piping 药液管道
～ pullover 拔液
～ ratio 液比
～ relief 移液
～ room 制药工段；苛化工段
～ separation 液体分离
～ separator 液体分离器，分液器
～ strength 药液浓度
～ tank 药液贮槽
～ -to-wood ratio 液比
litharge 一氧化铅，密陀僧
～ -glycerine mortar 一氧化铅与甘油灰泥
lithium chloride 氯化锂
litho 石版印刷纸
～ blanks 厚型石版印刷纸
～ printings 石版印刷纸
lithography 石版印刷术
lithophone 锌钡白
litmus 石蕊(试纸)
live bottom 活底
～ bottom bin 活底料仓；活底洗浆仓
～ knot 活节
～ roll 传动辊
～ roll conveyer 辊式传动运输机
～ steam 生蒸汽，新鲜蒸汽
～ wood 新材
living tree 生材
lixiviate 过滤，浸提

load 负荷；装料；装入，输入
~ **cell** 测力传感器
~ **-cell mounted tension roll** 负载传感张力辊
~ **control** 负载控制
~ **elongation** 负载伸长率
loader 装料器
loading 装料；填料；加压；装入，输入
~ **agent** 填料
~ **brigade** 装卸组
~ **controls** 加压控制器
~ **crane** 装卸吊车
~ **density** 装料密度
~ **device** 装料器
~ **dock** 装载支架
~ **hopper** 装料斗
~ **machine** 装料器
~ **material** 填料
~ **of presses** 压榨加压
~ **pigment** 填料
~ **platform** 装料平台；装卸平台
~ **ramp** 装卸踏板
~ **tank** 填料(贮)槽
loblolly pine (*Pinus taeda* L.) 火炬松
localized watermark 局部水印
location tolerance 定位公差
lock screw 锁紧螺丝
~ **washer** 锁紧垫圈
locust (*Robinia*) 洋槐属
~ **bean gum** 槐树豆胶
Loddby furnace Loddby (镁盐回收)旋风炉
lodgement of stock 窝浆
lodgepole pine 小干松类
~ **pine** (*Pinus contorta* Dougl.) 美国黑松
loft 悬杆
~ **dried** 悬挂干燥
~ **dryer** 悬挂干燥器
~ **drying** 悬挂干燥
log (圆)木，原木
~ **band sawing machine** 原木带锯
~ **chute** 原木溜槽
~ **circular saw** 原木圆锯
~ **conveyer** 原木运输机
~ **cutter** 劈木机
~ **digester** 原木汽蒸锅
~ **elevator** 原木提升机
~ **flume** 原木流送槽
~ **grapple** 抓木器
~ **haul** 拉木机
~ **haul-up** 拉木机
~ **hoisting apparatus** 原木提升设备
~ **jam** 卡住原木
~ **kicker** 原木推送机
~ **pond** 原木水池
~ **raft** 木排，木筏
~ **splitter** 劈木机
~ **storage** 贮木场，原木场
~ **survey** 原木库存量
~ **yard** 贮木场，原木场
logger 采运工
logging 记录，记入；记录器
~ **machine** 记录机；采伐器
~ **of pulpwood** 造纸木材的砍伐
~ **residue** 伐木残料
~ **waste** 砍伐损失
logic circuit 逻辑电路

logical operator 逻辑算子
logwood 杆材
logwood (*Haematoxylon campechianum* L.) 洋苏木
Lombardy pine (*Populus pyramidalis*) 美国白杨，塔杨
~ poplar (*Populus nigra var italica*) 箭杆杨，钻天杨
long bar 长刀
~ cord 长考德(考德材积，相当于 4′×8′×5′，即 160 英尺³)
~ crimp wire 斜纹铜网
~ direction 纵向
~ elephant 光纹壁纸
~ fiber 长纤维
~ fold 纵向折叠
~ folio 纸张短边对开折叠
~ grain fiber 纵向纤维
~ grinding 纵向磨木法
~ leaf pine (*Pinus palustris* Mill.) 美国长叶松
~ leaf tree 阔叶树
~ oil varnish 粘状油漆
~ ream 大令(每令 500 张)
~ run test 长期运转试验
~ stock 长纤维浆料
~ stuff 长纤维浆料
~ ton 长吨
~ tube evaporator 长管蒸发器
~ tube film type evaporator 长管液膜蒸发器
longitudinal 纵向
~ fold 纵向折叠
~ log haul-up 纵向拉木机
~ section 纵切面
~ shaft 纵轴
~ wall 纵向挡板
look box 窥孔
~ down 外观
~ through 迎光检查
loop 封闭回路；悬挂杆
~ dryer 悬挂式干燥器
~ drying 悬挂干燥
~ line 循环管路；封闭线路
~ strength 悬挂强度
loose grain 劈裂纹
~ knot 疏松木节
~ package 裸包装
~ sheet 散装平板纸
loosely bound 松弛结合，游离结合
~ -bound sulfur 松结合硫
~ wound roll 松卷纸卷
lop 砍伐
~ wood 枝桠材
lopping 截枝，打枝
loss 损失
low angle gloss 用低反射角测定的光泽度
~ boiled pulp 慢煮纸浆
~ consistency 低浓度
~ consistency, high temperature grinding 高温低浓磨木法
~ density 低密度
~ density bleaching 低浓漂白
~ density hypochlorite stage 低浓次氯酸盐漂白段
~ finish 低光泽加工
~ frequency oscillation 低频振荡
~ frequency pulp screen 低

频筛浆机
～ grade rags 低质破布
～ polymer 低(分子)聚(合)物
～ pressure accumulator 低压回收锅
～ pressure feeder 低压给料器
～ pressure recovery 低压回收
～ pressure steam 低压蒸汽
～ speed conical refiner 低速锥形精磨机，低速锥形磨浆机
～ speed paper machine 低速(造)纸机
lower chain 下链条
～ couch (roll) 下伏辊
～ felt 下毛毯
～ lip 下唇板
～ press (roll) 下压榨辊
～ roll 底辊
～ wire 下网
lowerator 降落器；卷筒纸卸落装置
lowering device 降落装置；(卷筒纸)卸落装置
～ of roll 落刀；辊子降落
lowland fir (*Abies grandis* Lindl.) 大冷杉
lube 润滑油
lubricant 润滑剂
lubricating oil 润滑油
lubrication 润滑(作用)
～ system 润滑系统
lumber 成材；板材
～ jack 伐木工人
～ yard 贮木场
lumen 细胞腔
luminescent effect 发光效应
～ pigment 发光白
～ screen tube 萤光屏
luminosity 发光度
luminous reflectivity 发光反射系数
lump 浆块，浆团
～ breaker (roll) (真空伏辊上方)小压辊
～ detector 浆块探测器
～ roll (真空伏辊上方)小压辊
lumpy 成块的，块状
luster 光泽
lye 碱液
～ tank 碱液槽
～ vat 碱液槽
lying press 正压榨
lyophile 亲液胶体；亲液物体
lyophillic 亲液的
～ colloid 亲液胶体
lyophobe 疏液胶体；疏液物体
lyophobic 疏液的
～ colloid 疏液胶体

M

macerate 浸渍
macerated 浸渍的
maceration 浸渍(作用)
～ extract 浸渍液
machinability 机械加工性能
machine barking 机械去皮，机

械剥皮
～ broke 纸机损纸
～ calender 纸机压光机
～ chest 纸机(贮)浆池
～ clothing 造纸机贵重器材(指铜网、毛毯等)
～ coated 机上涂布的
～ coating 机上涂布
～ creped 机上起皱
～ crew 抄纸小组
～ deckle 定边带
～ design 机械设计
～ direction 纵向
～ dried 纸机干燥
～ drying 纸机干燥
～ finish (ed) 纸机压光的
～ glazed 纸机光泽
～ glazing 单面光
～ gloss 纸机光泽
～ hand 抄纸工
～ imprinted 毛毯痕(纸病)
～ loading 湿部加填
～ oil 机油
～ operation 造纸机操作
～ pit (纸机)白水坑
～ room 造纸车间，抄纸车间
～ shop 机修车间
～ shop worker 机修工
～ sorting 机械选料；机械选纸
～ tender 放料工；抄纸工长
～ time 机械加工时间
～ width 机宽
～ water 网下白水
～ wire 抄纸(用)网
machinery 机器，机械(设备)
machining 机械加工
macromolecular compound 高分子化合物
macromolecule 高分子
macroscopic 宏观的
～ structure 宏观结构，宏观组织
M&D digester 斜管式连续蒸煮器
madder (*Rubia*) 茜草属
Madeleine dryer Madeleine 毛毯热风干燥器
～ roll Madeleine 热风干毯辊
magazine 库；木库；杂志
～ grinder 库式磨木机
～ stock 废杂志浆料
magenta (碱性)品红，洋红
magna centricleaner 大型锥型除渣器
～ pump 大型泵
magnesia 氧化镁
～ limestone 镁氧石灰
magnesite 菱镁矿，菱镁土，菱苦土
magnesium base 镁盐基
～ base liquor 镁盐基蒸煮液
～ recovery 镁盐基废液回收
～ bisulfite 亚硫酸氢镁
～ carbonate 碳酸镁
～ chloride 氯化镁
～ hydrate 氢氧化镁
～ hydroxide 氢氧化镁
～ oxide 氧化镁
～ oxide slurry 氢氧化镁乳液
～ silicate 硅酸镁
～ sulfide 硫化镁
～ sulfate 硫酸镁

～ thiosulfate 硫代硫酸镁
magnet 磁铁
magnetic electron lens 磁电子透镜
～ equipment 磁性设备
～ field 磁场
～ ink 磁性墨水
～ properties 磁性
～ roll 磁力辊
～ separating roll 磁力分离辊
～ separator 磁力分离器
～ switch 电磁开关
～ tape 磁带
magnification 放大率，扩大
magnify 扩大，放大
magnitude 尺寸，大小；量(度)；数值
magnolia (*Magnolia*) 木兰属
mahogany (*Swietenia mahogani* L.) 桃花心木
mahogany birch(*Betula lenta* L.) 山桦
maidenhair tree (*Ginkgo biloba* L.) 银杏，白果
main 总线；主管；主要的；总的
～ air 一次风，一级空气
～ chain 主链
～ group 主族
～ group element 主族元素
～ press 主压榨
～ reaction 主要反应
～ shaft 主轴
～ steam valve 主汽阀
～ valve 总阀
maintenance 维修
～ cost 维修费用
～ crew 保全组
～ man 保全工
～ shop 维修车间
maize 玉米，玉蜀黍，包谷
～ starch 玉蜀黍淀粉
～ stalk 玉米秆
～ straw 玉米秆
make-up 补充
～ of chemical loss 化学药品补充量
～ liquor 补充药液
～ room 制药车间；装配室
～ water 补充水(量)
malachite green (碱性)孔雀绿
male screw 阴螺丝
maleic acid 马来酸，顺丁烯二酸
～ anhydride 马来酸酐，顺丁烯二酸酐
malfunction 故障
malonamide 丙二酰胺
malonate 丙二酸盐
maltitol 麦芽糖醇
maltose 麦芽糖
manager 管理人，经理
Manchester MF former MF式压力上浆圆网成形器
Manchurian ash (*Fraxinus mandschurica* Rupr.) 水曲柳
～ fir (*Abies holophylla* maxim.) 杉松，辽东冷杉
～ linden (*Tilia mandschurica* Rupr. et. maxim.) 糠椴
～ walnut (*Juglans mandschurica* maxim.) 胡桃楸

mandrel 水印辊骨架
manganese dioxide 二氧化锰
mangrove 红树类
manhole 人孔
manifold (type) 多管；汇集
～ **distributor** 多管进浆装置
～ **valve** 汇流阀
manila 马尼拉纸，黄色马尼拉麻纸
～ **bristol** 马尼拉厚纸
～ **fiber** 马尼拉纤维
～ **for oiling** 防油马尼拉纸
～ **hemp (*Musa textilis*)** 马尼拉麻，焦麻
～ **tag** 厚纸板
～ **wrapping** 马尼拉包装纸
～ **writing** 马尼拉书写纸
manipulation 手动；(用手)操作
mannan 聚甘露糖，多甘露糖
mannitol 甘露糖醇
mannogalactan 甘露糖半乳聚糖
mannose 甘露糖
mannoside 甘露糖甙
manometer (液体)压力计
manostat 恒压器，稳压器
manual control 手控，人工控制
manually loading 人工装料
manufacturer's joint 企业联合
manuscript 文件；手稿
～ **binder** (文件)封面用纸；文件夹
～ **cover** (文件)封面用纸
～ **music** 乐谱用纸
maple (*Acer*) 槭树(属)
margin of safety 安全界限，安全系数
maritime pine (*Pinus maritima* poir.) 海岸松
mark 标志，标记；限度，界线；痕，印
marker 标签；标志
market research 市场研究
marketing 推销
marking 标印
～ **device** 标印装置
～ **felt** 标志毛毯
～ **press** 雕印压榨
～ **press felt** 带标志的压榨毛毯
～ **roll** 水印辊；雕印辊
marron red 褐红色，棕红色染料
Marshall drive with longitudinal shaft 纵轴式单电机总轴传动
～ **drive with parallel shaft** 平行轴式单电机总轴传动
masking 隐匿，遮蔽
～ **agent** 隐匿剂
mass 质量；物质；大量；集中，聚集
～ **spectroscopy** 质谱(学)；质谱测定(法)
～ **transfer** 质量传递
～ **transfer coefficient** 质量传递系数
Masson's pine (*Pinus massoniana* Lamb.) 马尾松
master screw 标准螺丝
match 火柴；对比
matching 对比
material 物料，材料；物质
～ **balance** 物料平衡，物料衡算

～ consumption 物料消耗，材料消耗
～ test 材料试验
materials handling 物料搬运
mathematical model 数学模型
mathematics model 数学模型
matrix 字型纸板；字型塑料板；矩阵；(磨石用)粘合材料；模压制品
matt(ed) finish 无光泽装饰
mature tree 成材的树
～ wood 成熟材
maturing 成熟；纸张调湿(处理)
Maule reaction Maule材种反应试验
maximum capacity 最大容量；最大能力；最大生产力
～ cooking pressure (最高)蒸煮压力
～ cooking temperature (最高)蒸煮温度
～ deckle 最大有效网宽
～ deviation 最大误差
～ peak load 最大极限负荷
Mead-Bauer refiner 实验室用Mead-Bauer磨浆机
～ recovery system Mead NSSC 废液回收系统
mean activity 平均活度
～ heat capacity 平均热容
means of conveyance 运送方法
～ of transprotation 运输方法
measure 测量；尺寸，分量；措施
measurement 测量；尺寸，分量
measuring bottle 量瓶
～ cylinder 量筒
～ device 量测工具
～ flask 容量瓶
～ instrument 量测仪
～ point 量测点
～ tank 计量槽
～ tape 卷尺
meat wrapper 肉食包装纸
mechanical adhesion 机械胶粘
～ barking 机械去皮
～ breakdown 机械事故
～ classifier 机械筛分器
～ degradation 机械降解
～ drive 机械传动
～ feed dresser 机械进刀刻石器
～ foam breaker 机械消沫器
～ measurement 机械法测量
～ properties 机械特性
～ pyrites burner 硫铁矿焙烧机械炉
～ screenings 机械木浆筛渣，磨木浆筛渣
～ shear aerator 机械切变充气器
～ strain gage 机械应变仪
～ strength 机械强度
～ tints 含磨木浆的薄页纸
～ wear 机械磨损
mechanics 力学
mechanism 机构；机理，作用原理
～ of pulping 蒸煮机理
mechanization 机械化
machanized line 机械化作业线
medium 介质；中间；中等；(纸板)芯层；英国纸张标准的一

种
～ burring 中等刻石
～ fast sweep 中速扫描
～ finish 中等光泽装饰
～ oil varnish 中等油漆
～ size grit 中粒度
～ tolerance limit 半数生存极限浓度，50%致死环境浓度
medulla 髓(心)
medullary cavity 髓腔
～ spot 髓斑
～ ray 髓射线
～ ray cell 髓射线细胞
melamine 密胺，三聚氰(酰)胺
～ formaldehyde resin 三聚氰胺甲醛树脂
～ resin 三聚氰胺树脂
melt 熔化，熔解，熔融；熔态；熔液
～ index 软化指数；熔融指数
melting heat 熔解热
～ point 熔点，熔化温度
～ tank 熔化槽
membrane 薄膜；隔膜
memory 存储；存储器；记忆
～ element 存储元件
mensuration 量法；求积法
Menzie's spruce(*Picea sitchensis* Mayer.) 北美云杉
mercaptan 硫醇
mercapto lignin 巯基木素，氢巯基木素
mercaptolysis 硫醇解
mercerization 丝光化(作用)
mercerized cellulose 丝光化纤维素
mercerizing solution 丝光化溶液
mercury 汞，水银
～ cathode cell 汞阴极电池
～ column 汞柱，水银柱
～ electrode 汞电极
merger 混合；合并
meristem 分生
～ tissue 分生组织
Merulius (*Meralius lacrymans*) 泪菌(木材褐腐菌之一种)
Mersize 强化松香胶(美国Monsanto Chemicals 产品，商业名称)
mesh 网目
～ analysis 筛析
mesomorphous cellulose 介晶态纤维素
message blank 通讯用纸
Messing & Durkee inclined digester 斜管连续蒸煮器
～ cone press Messing 双锥辊挤浆机
metacellulose 介纤维素
metal dirt 金属尘埃(纸病)
～ fiber 金属纤维
～ finishing 金属装饰
～ foil 金属箔
metallization 敷金属(法)
metallic coating 金属粉涂布
～ ink 青铜色油墨
metallography 金相学
Metanil yellow (酸性)间胺黄
metasaccharinic acid 偏糖酸
meter 米；量器；计，表；计量，量度
～ panel (检测)仪表板
metering device 计量装置
～ equipment 计量装置

～ pump 计量泵
～ relay 计量继电器
～ roll 计量辊
～ system 计量系统
～ tank 计量槽
methacrylate 丙烯酸(甲)酯
methacrylic acid 甲基丙烯酸，异丁烯酸
methane 甲烷，沼气
methanol 甲醇，木精
methanthiol 甲(烷)硫醇
methods engineering 方法工程学
methoxyl content 甲氧基含量
～ group 甲氧基
methyl acetate 醋酸甲酯
～ acrylate 丙烯酸甲酯
～ alcohol 甲醇，木精
～ alcohol column 木精塔
～ benzene 甲苯
～ cellulose 甲基纤维素
～ ethyl ketone 甲(基)乙(基)酮
～ glucoside 甲基葡萄糖甙
～ group 甲基
～ mercaptan 甲(烷)硫醇
～ methacrylate 甲基丙烯酸甲酯，异丁烯酸甲酯
～ orange 甲基橙
～ pentosan 甲基戊聚糖
～ phenoxide 苯甲醚
～ sulfate 硫酸二甲酯
～ sulfide 二甲硫，甲硫醚
～ violet 甲基紫
methylate 甲基化；甲基化产物
methylating agent 甲基化剂
methylation 甲基化
methylene blue (碱性)亚甲蓝
metric system 公制，米制
～ ton 公制吨
M.F. former M.F 真空多圆网成形器
M.G. cylinder 光泽烘缸
M.G. machine 单面光造纸机
M.G. pressure roll (大烘缸)托辊
M.G. sulfite wrapping 单面光亚硫酸盐浆包装纸
mica 云母
micel(la) 胶束，胶粒
micellar structure 胶束结构
micelle 胶粒，胶束
microanalysis 微量分析
microbe 微生物
microbiology 微生物学
micro-capsule 微囊
microcomputer 微型电子计算机
microcrystalline cellulose 微晶纤维素
～ wax 微晶石蜡
micro-electrophoretic technique 微电泳技术
～ -encapsulated chemicals 微囊化学药剂
microfibril 微纤维，微纤丝，
microfiche 缩微胶卷，缩微软片
micro-film 缩微胶卷，缩微软片
micro-floc press 微絮聚挤压机
micrometer 厚度计，测微计
microorganism 微生物
～ BOD test 微生物生化需氧量试验
～ control 微生物控制
microporosity 微透气性能

microprocessor 微(型信息)处理机
microscope 显微镜
microspore 小孢子
microstructure 显微结构
microtome (显微镜用)切片机
microturbulence 微湍流
microwave 微波
~ **absorption moisture gage** 微波(水分含量)测定仪
~ **spectroscopy** 微波光谱仪
midboard 中墙
middle lamella 胞间层
mid-feather 中墙
~ **-riff** 中墙
~ **-wall** 中墙
migration 迁移，徙动，移动
mil 密耳(相等于千分之一英寸)
mildew 霉；发霉，生霉
milk carton 奶瓶用纸板
~ **of lime** 石灰乳
~ **of lime system** 石灰乳吸收塔系统
~ **of magnesia** 氧化镁乳液
mill blank 双面白色纸板
~ **brand** 工厂商标
~ **bristol** 卡纸板
~ **broke** 车间损纸
~ **count** 车间(产量)统计，工厂(产量)统计
~ **cull** 工厂废料
~ **cut** 切纸机纸边
~ **edge** 切纸机纸边
~ **effluent** 工厂废水
~ **finish(ed)** 机上装饰
~ **manager** 工厂经理；工厂管理人
~ **ream** (手抄纸)令
~ **roll** 未加工纸卷
~ **size** 自制施胶剂
~ **test** 工厂试验
~ **waste** 工厂废料
~ **waste water** 工厂废水
~ **wrapper** 自用包装纸
mille 1000张纸
milled wood lignin 磨木木素
milling machine 铣床
millwright 安装工
Milpac 聚乙烯衬里纸袋(商业名称)
mimeo bond 蜡纸原纸
mimeograph 油印版；复写版
mineral 矿物
~ **acid** 无机酸
~ **deposit** 矿床
~ **dyestuff** 矿物颜料
~ **ether** 石油醚
~ **fiber** 矿物纤维
~ **filler** 矿物填料
~ **matter** 矿物质，矿质
~ **pitch** 地沥青，柏油
~ **size** 矿物胶
~ **white** 矿物白；石膏
minicomputer 小型计算机
minidrinier 留着率测定仪
Minton dryer 真空干燥装置
minute structure 微细结构
Miraplast 高密度聚乙烯合成纸(日本三菱人绢产品，商业名称)
mirror side 镜面；光面
miscible 可溶(混)的
mist (烟)雾
~ **separator** 湿气分离器

M.I.T. folding (endurance) tester M.I.T.耐折度测定仪
mix 混合
mixed 混合的，混合物
~ base Equor 混合原蒸煮液
~ bases 混合碱
~ rags 杂色破布
~ species 混合材种
~ stands 混合材种幼树
~ stock 混合浆(料)
~ whites 白色杂布
~ wood 混合材种
mixer 混合器
Mixidene 防潮食品包装纸(聚乙烯、聚氯乙烯复合纸，商业名称)
mixing 混合
~ beater 混合打浆机
~ box 混合箱
~ chest 混合槽
~ engine 混合机
~ pump 混合浆泵
~ tank 混合槽
~ tank for coating colors 涂料混和槽；混料槽
Mixipap 代铝盖用纸(聚酯复合纸，商业名称)
mixture 混合物
mode of operation 操作方式
model 模型物
~ substance 模型物质
modern stock maker 内循环精磨机
modification 变性，改性
modified cellulose 变性纤维素
~ starch 变性淀粉
modifier 调节剂，改良剂
modify 改性，变性；调节
modifying treatment 调节处理
module 模数；组件，模块；存贮体
modulus 模数，模量
~ of elasticity 弹性模数
~ of rigidity 刚性模数
~ of rupture 破裂模数
~ of shearing 剪切模数
Mog oak (*Quercus pedunculata*) 复橡，英国栎
moist 湿的，湿润的
~ calendering 湿压光
~ free 不含水分的，无水的
moistener 增湿器，润湿器
moistening 润湿
moisture 水分
~ barrier 防潮衬层
~ content 水分含量
~ control 水分控制
~ expansivity 润胀率
~ free weight 无水重量
~ meter 水分测定仪
~ pickup 吸湿量
~ proof 防潮
~ proof carton 防潮纸盒纸板
~ proofness 防潮性
~ regain 回潮，吸湿
~ resistance 防潮性(能)
~ resisting coating 防潮涂布
~ set ink 快干油墨
~ setting 风干处理
~ test 水分测定
~ vapor transmission 透汽率
~ welts 湿边

molar heat capacity 克分子热容
mold 塑模；造型，翻砂；霉菌
～ **felt** 圆网造纸机用毛毯
～ **resistance** 抗菌性能
moldability 造型性能；塑模性能
molded products 模制品
～ **pulp package** 模压纸浆块
～ **pulp products** 模压纸浆制品
molding 塑模；造型；翻砂
～ **machine** 铸模机；制模机
molectron 集成电路；组合件
molecular bond 分子键
～ **distillation** 分子蒸馏
～ **link** 分子键
～ **sieve** 分子筛
～ **structure** 分子结构
～ **transposition** 分子重排
～ **weight** 分子量
molecule 分子
monitor 监测器，监控器；监测
monitoring 监测；监控
～ **point** 监测点，检测点
monocotyledon 单子叶植物
monocyclic terpene 单环萜(烯)
monofilament 单丝
monolayer 单层
monomer 单体
monophase 单相
monorail 单轨
monosaccharide 单糖
monose 单糖
monoterpene 单萜烯
monotype machine 自动铸字机
Monsize 强化松香胶，(美国Monsanto Chemicals产品，商业名称)
Montan wax 褐煤蜡
Monterey pine (*Pinus radiata* D.Don) 辐射松
Montmorillonite 蒙脱石，蒙脱土(酸性白土之一种)
mordant 媒染的；媒染剂
mordanting bath 浸色浴
morphological characteristics 形态特征
morphology 形态学
mortar 研钵，乳钵；灰泥
mother liquor 母液
motor 电(动)机
～ **excitation** 电机励磁
～ **generator (set)** 电动机发电机(组)
mottle 斑点；色调不匀称(纸病)
～ **color** 花斑着色；(漂白浆)色调欠匀称(纸病)
mottled finish 花斑光滑加工
mottling 花斑
mo(u)ld 模型；圆网
～ **felt** 下毛毯
～ **machine** 圆网造纸机
Mount Hope roll Mount Hope 弧面舒展辊
mountain-elm (*Ulmus montana* With.) 山榆
mountain hemlock(*Tsuga mertensiana* Sarg.) 美国西部铁杉
～ **mahogany**(*Taxus brevifolia* Nutt.) 短叶紫杉
～ **-maple** (*Acer spicatum* L.) 山槭
～ **-pine** (*Pinus montana* Mill.) 中欧山松
～ **spruce** (*Picea Engelmanii*)

恩氏云杉
～ Weymouth pine (*Pinus monticola* Dougl.) 美国五叶松
～ white pine 美国五叶松
mounting 支架；安设
～ test 吸收性能试验
movable wire frame 移动式网案
moving coil instrument 动圈式仪表，磁电式仪表
Moyno pump 轴流泵
mucic acid 粘酸，半乳糖二酸
mucilage 粘质；胶水
mud 白泥
～ agitating tank 白泥搅拌槽
～ agitator 白泥搅拌器
～ filter 白泥过滤机，真空洗渣机
～ storage tank 白泥贮槽
muffle 消声器；罩
～ furnace 蒙焊炉，隔焰炉
Mugho pine (*Pinus mugo Var. mnphus Zenari.*) 欧洲山松
mulberry (*Morus*) 桑(属)
mullen Mullen 耐破度
～ (bursting strength) tester Mullen 耐破度测定仪
muller 研磨机
multi-band dryer 多带干燥室
～ -cellular suction roll 蜂窝型真空辊，蜂巢式真空辊
～ -component coating 多组分涂布
～ -cylinder board machine 多圆网纸板机
～ -cylinder machine 多圆网造纸机
～ -cylinder washer 多圆鼓洗涤机
～ - effect evaporator 多效蒸发器
～ -filament 复丝
～ -foil 脱水板组，案板组
～ -former MF 式压力上浆圆网成形器
～ -fourdrinier machine 多长网造纸机
～ -jet condenser 多喷嘴冷凝器
～ -jet (cylinder) former 双流浆均压力成形圆网机
～ -knife chipper 多刀削片机
～ -layer 多层
～ -layered ray 多层髓线
～ -lith 胶版印刷机
～ -motor drive 多电机传动
～ -pass exchanger 多程换热器，多程热交换器
～ -ply 多层
～ -shear cutting 多剪切裁切
～ -stage pump 多级泵
～ -strand log haul-up 横向拉木机
～ -vat (board) machine 多圆网造纸机
～ -wire machine 多网造纸机
multiple bedplate beater 多底刀打浆机
～ blade circular saw 多刀圆

锯
～ blade unit 多刀装置
～ coating 多层涂布
～ deck chip screen 多层木片筛
～ deck dryer 多层烘缸
～ effect evaporator 多效蒸发器
～ phase structure 多相结构
～ ply former 多层纸页成形器
～ ply sheet 多层纸页
～ saw slasher 复式锯木机
～ stage washer 多段洗涤机
～ table washer 多层平板洗涤机
～ use 万能
～ weave cotton dryer felt 多层棉织干燥帆布
multiplex (head) box 多段网前箱
multipress wet machine 多段压榨湿抄机
multiroll beater 多辊打浆机
multiserial ray 多层髓线
multistage beating 多段打浆
～ bleaching 多段漂白
～ settling tank 多段澄清槽
～ washing 多段洗涤
multiwall paper bag 多层纸袋
～ paper sack 多层纸袋
municipal waste 城市垃圾，城市废料
～ waste water 城市废水
muriatic acid 盐酸
Murray pine (*Pinus contorta* Loud.) 山地松
～ cascade evaporator 管式圆盘蒸发器

N

'naked' dryer 裸烘缸，无帆布烘缸
name plate 铭牌
nap 毛绒，细毛
naphtha (粗)挥发油，粗汽油，石脑油
napthalene 萘
nascent oxygen 初生(态)氧
～ state 初生态，新生态
～ tissue 分生组织
Nash hytor 纳氏泵，水环式真空泵
～ pump 纳氏泵，水环式真空泵
native cellulose 天然纤维素
～ fiber 天然纤维
～ lignin 天然木素
natron 氧化钠；无水苏打
natural browns 本色牛皮包装纸
～ cellulose 天然纤维素
～ circulation 自然循环
～ colored 天然色泽
～ convection 自然对流
～ cooking 常压蒸煮
～ draft 自然通风
～ dye (stuff) 天然染料
～ fiber 天然纤维
～ gas 天然气

～ high polymer 天然高聚物
～ mica 天然云母
～ pulpstone 天然磨石
～ reforestation 更新造林
～ resin 天然树脂
～ resources 天然资源
～ sandstone 天然磨石
～ seasoned timber 风干(木)材
～ tannin 天然丹宁
～ ventilation 自然通风
naval stores 松脂类制品
N. B. R. Latex 丙烯腈、丁二烯共聚体乳胶
needle bearing 带针叶的
～ leave tree 针叶树
～ leave wood 针叶木
～ penetration 针入度
～ press 针辊式毛毯挤水压榨
～ tree 针叶树
～ valve 针阀
～ wood 针叶木
needled felt 针刺(植绒)毛毯，针刺(植绒)湿毯
negative boosting transformer 减压变压器
～ crown 负值中高，中凹
neoabietic acid 新松香酸
neoprene 氯丁橡胶，氯丁二烯橡胶
nephelometer 浊度计，比浊计
nestable container 可连接的纸箱
net efficiency 净效率
～ weight 净重
～ yield 实际得率，净得率
nettle fiber 华麻纤维，刺麻纤维
network 网络
～ control 电力网控制
Neuphor 预分散松香胶（商业名称）
neutral kraft 中性牛皮浆
～ resin (size) 中性树脂(胶)
～ salt 中性盐
～ size 中性(松香)胶
～ sulfite liquor 中性亚硫酸盐蒸煮液
neutralization 中和
neutralizer 中和器；中和剂
neutralizing bath 中和槽
～ tank 中和槽
～ tower 中和塔
New England hemlock (*Tsuga canadensis*) 加拿大铁杉
～ England pine (*Pinus strobus*) 美国白松
～ Zealand flax (*Linum monogynum*) 新西兰麻
new whites 白色新布
news blanks 新闻纸空白纸边
～ grade 新闻纸类，报纸类
～ grade groundwood 新闻纸用磨木浆
～ grade sulfite pulp 新闻纸用亚硫酸盐木浆
newsback 新闻纸废纸浆芯层
newspaper 新闻纸，报纸
news (paper) machine 新闻纸机
newsposter 低级广告纸
newsprint 新闻纸
～ sheet 平板新闻纸
newton 牛顿

Nicanee 包装纸规格（45″×28″）
nick 裂缝，裂口；间隙
Nicholson barker Nicholson 剥皮机
night shift superintendent 夜班值班长
nine-point corrugating material 9号瓦楞纸，0.009英寸厚的瓦楞纸
nip 压区
～ **action** 压区作用
～ **guard** 压区挡板，压区防护板
～ **pressure** 压区(线)压力
～ **rolls** 光泽辊
Nipco roll Nipco 可控中高辊
nipple 螺纹接口
niter cake 硝饼
nitrate 硝酸盐
nitrated cellulose 硝化纤维素
nitration 硝化(作用)
nitric acid 硝酸
nitride 氮化物；硝化；渗氮
nitrification (氮的)硝化作用
nitrile 腈
nitrite 亚硝酸盐
nitrobenzene 硝基苯
～ **oxidation** 硝基苯氧化
nitrocellulose 硝化纤维
～ **lacquer** 硝化纤维素喷漆
nitrogen 氮
nitro-lignin 硝化木素
nitrous acid 亚硝酸
no draw press 无牵引压榨
～ **load current** 空载电流
～ **loop white water system** 无循环白水系统
～ **touch relay** 无触点继电器
Noble-Wood beater Noble-Wood 打浆机(实验室用)
nodes 节；结
nodule 小结；小节
noise 噪音
～ **abatement** 噪音防治
～ **control** 噪音控制
～ **meter** 噪音量测器
nominal 额定，公称，标称
～ **capacity** 额定容量，标称容量
～ **circuit voltage** 额定电路电压
～ **diameter** 公称直径，通称直径
～ **power** 额定功率
～ **rating** 额定值
～ **size** 公称规格
～ **voltage** 额定电压
～ **weight** 标称重量
nomotron 开关电子管
non-aqueous solvent 非水溶剂
～ **-automatic tripping** 非自动跳闸，非自动断开
～ **-bender** 不可折叠纸箱
～ **blocking coating** 没有粘卷的涂布
～ **-cellulosic constituent** 非纤维素组分
～ **-condensable gases** 不可凝结气体
～ **-condensing steam engine** 背压式蒸汽机
～ **-conducting material** 绝缘材料，不导电(热)材料
～ **-destructive test** 材料非破

坏性试验
～ -dimensional timber 等外材
～ -drying oil 非干性油
～ -fibrous component 非纤维成分
～ -fibrous matter 非纤维物质
～ -impact printing 非击打式印刷
～ -linear programming 非线性程序
～ -polar 非极性
～ -polluting bleaching 无污染漂白
～ -pored timber 无孔材
～ -pored wood 无孔材
～ -porous wood 无孔材
～ -reducing end group 非还原性末端基
～ -regulated transformer 不可调变压器
～ -return valve 单向阀，正向阀
～ -reversible reaction 不可逆反应
～ -settling 未澄清的
～ -skid 防滑脱的
～ -skid varnish 防滑脱油漆
～ -stick 非粘的
～ -test chip 粗纸箱，粗纸板；低耐破度纸板
～ -tunable 不可调谐的
～ -uniform 不均匀的，非均一的
～ -uniformity 不均匀性，非均一性
～ -warping 非挠曲的
～ -wettable 不可湿润的
～ -wood plant 非木本植物
～ woven (fabric) 无纺布
～ -woven felt 无基毛布
nonwovens 无纺布
Nordmann Fir (*Abies nordmanniana*) 高加索冷杉
norm 标准；定额；规范
normal axial intercellular canal (正)轴向胞间道
～ conditions 标准条件，标准状态；常规情况
～ distribution 正态分布，常规分布
～ forest 正规林
～ operating conditions 正常操作条件
～ operation 常规操作
～ pressure and temperature 标准温度和压力
～ salt 中式盐
～ yield 通常产率；正常采伐量
normalization 规度化(作用)，正常化
normatron 模拟计算机
Normex 聚酰胺合成纸 (美国 Du Pont de Nemours 产品，商业名称)
northern white ceder (*Thaja occidentalis* L.) 香柏，西方金钟柏
Norton pulpstone 人造磨石
Norway fir (*Pinus sylvestris* Linn.) 欧洲赤松
～ pine (*Pinus resinosa* Ait.) 挪威松，北美赤松

～ spruce (*Picea abies* Karst.) 挪威云杉
"not" 无光泽装饰(商业用词)
nozzle 喷嘴
～ cutter 切边水针
～ fittings 喷嘴配件
～ headbox 喷嘴式网前箱
～ pressure 喷射压力
～ (type) slice 吸浆堰板
nuclei (nucleus 的复数) 核；核心
nucleus 核；核心
null point 零点
number average 数(量平)均
～ language 数字语言
～ ofwire 网号
～ range 数值范围
～ storage 数字存储器
～ switch 数字开关，号控机
numeration 读数法，计算法
numerator 计数器；分子
numerical control 数控
numeroscope 示数器
nusery 苗圃
nut 螺帽
nutrient 养料，营养剂
nylon 尼龙，耐纶，酰胺纤维
～ fiber 尼龙纤维
～ felt 尼龙毛毯
～ wire 尼龙网

O

O fibers 合格纤维
oak (*Quercus*) 栎(属)
～ tree 栎树；槲树；橡树
object micrometer 物镜测微尺
oblong 纸张尺寸的一种（原尺寸纵向4，横向2倍）
obstetrical sheet 产科用床单纸
ocher 赭石；赭色
octave 八开
octodecime 十八开
ocular estimation 目测
odd 等外品；奇数
～ sheets 不合规格的纸张
odor 气味，臭味
～ control 臭气控制
odorless 无气味的，无臭的
odour 气味，臭味
off caliper 厚度不合规定
～ color 染色不合格
～ cut 裁切不合规格的
～ drain 排泄
～ drop 跌落；流出
～ gauge 不合规格，不标准
～ grade 等外
～ -line 离线，(生产)线外，机外
off -machine coating (纸)机外涂布
～ processing 机外加工，机外处理
～ sizing (纸)机外施胶
～ water 白水
off quality 等外
～ scouring 废料；垃圾
～ scum 废渣
～ shade 色调欠匀称
～ size 不合规格
～ square 尺寸偏斜

～ stream unit 停用设备
～ -take pipe 排水管
～ weight 定量不合规定；超重
offal timber 废木，残材
offset 胶版印刷纸；油墨沾污
～ blanks 胶版印刷纸空白纸
～ catridge 胶版印刷纸
～ gravure 照相凹版印刷纸
～ lithography 胶版印刷
～ machine 胶版印刷机
～ news (print) 胶版新闻纸，彩色报纸
～ press 胶版印刷
～ print coating 胶印涂布(层)
～ printing 胶版印刷
～ sheet 胶版印刷用间隔纸
offsetting 涂料沾污，油墨沾污
ohmmeter 欧姆计
oil 油；石油；油类
～ absorbency 吸油性能；油墨吸收性能
～ absorption test 吸油性能试验；油墨吸收性能试验
～ absorptiveness 吸油性能；油墨吸收性能
～ and grease resistance 耐油脂性能
～ bath 油浴
～ cup 油杯
～ drain valve 泄油阀
～ duct 油槽
～ filter 滤油器
～ hole 注油孔
～ length of varnish 油漆稠度
～ penetration 渗油性能
～ penetration test 渗油性能试验
～ proof 防油
～ pump 油泵
～ repellent size 疏油性胶料
～ resistance 抗油性
～ resistance agent 抗油剂
～ rub resistance 抗油污
～ spot 油斑，油点
～ storage (tank) 储油槽
～ supply (tank) 供油槽
～ switch 油开关
～ varnish 油漆
～ wettability 油润湿性能
oiled 浸渍的；油污的
～ manila 浸渍马尼拉纸
～ manila tympan 浸渍马尼拉衬纸
～ rag 油污破布
oiling 注油
～ machine 浸渍机
oilman 注油工
oiltight 不透油
olation 羟联
old colored rags 杂色破布
～ cotton rags 旧棉织破布
～ paper stock 废纸纸浆
～ rags 旧破布
～ whites 白色旧布
oleate 油酸酯
olefin 烯烃
oleic acid 油酸
oleoresin 含油树脂
oligomer 低聚物
oligo-saccharide 低聚糖，寡糖
Oliver filter Oliver 纤维回收机

on-and-off controller 开关控制器
on-line 在线，(生产)线上；联机
～ **opacimeter** 纸机不透明度测定仪
～ **operation** 联机操作
on-load disconnecting switch 带(负)载隔离开关
～ **tapping switch** 带(负)载抽头变换开关
on-machine coating (纸)机上涂布
～ **processing** 机上处理；机上加工
～ **sizing** (纸)机上施胶
on-off 开—关；离合
～ **control** 开—关控制；双位控制
"on" position 闭合位置；接通位置
on stream 在运转中
～ **top former** Tampella 叠网成形器
ondometer 测波器；波长计
one pass retention 单程留着(率)
one-side finish 单面光泽
～ **coated** 单面涂布(的)
one sided 单面
one way cock 单向阀
～ **valve** 单向阀
onic acid 糖酸
opacified glassine 乳白玻璃纸
opacifier 不透明剂；遮光器
opacify 使不透明
opacifying effect 不透光效应
opacimeter 不透明度仪
opacity 不透明度
～ **tester** 不透明度仪
opaque 不透明(性)
opaqueness 不透明性能
open chain formula 开键式
～ **circuit** 断路电路
～ **draw** 开(放)式领纸；开式牵引
～ **-face calender** 敞开式压光机
～ **frame (supercalender)** (超级压光机)开式机架
～ **grain** 粗纹理
～ **headbox** 敞开式流浆箱，敞开式网前箱
～ **loop control** 开环式控制
～ **mesh fabric** 网状(合成织品)干毯
～ **pickup** 开(放)式领纸
～ **switch** 断开的开关
～ **tank cooker** 常压蒸煮锅
～ **top container** 敞口箱
～ **type headbox** 敞开式流浆箱，敞开式网前箱
～ **type papermachine** 自然领纸造纸机，开式领纸造纸机
～ **vat** 洗滤器
opener 拆捆机
opening 开口，缝隙
～ **machine** 拆捆机
openness 稀疏性
operating 操作，作业
～ **characteristics** 操作特性
～ **control** 操作控制；控制机构
～ **cost** 生产费用
～ **floor** 操作楼面

～ pressure 操作压力
～ room 操作室
～ speed 运行速度
～ switch 操作开关
～ system 操作系统，控制系统
～ temperature 操作温度
～ valve 操作阀
～ voltage 操作电压
operation 生产；作业
～ board 操作盘，控制盘
～ control 生产控制
～ plan 作业计划
～ sequence 操作程序
operations research 操作研究
operator 操作人员；电话总机接线生
～ display 控制台荧光显象
oppmiu screen 离心筛浆机
optical anisotropy 光学各向异性
～ bleaching 光学增白
～ bleaching agent 荧光增白剂
～ brightness 光学亮度
～ measurement 光学测定
～ properties 光学性质
～ rotation 旋光性
～ scanner 光学扫描器
～ scattering 光学散射
～ whitener (光学)增白剂
～ whiteness 光学白度
～ whitening 光学增白
～ whitening agent (光学)增白剂；荧光增白剂
opticator (仪表的)光学部件
Opticolor method (氯化后)半漂浆光散射测定法
optimal 最佳的，最适宜的
optimatic 光电式高温计
optimeter 光电比色计
optimization 最优化，最佳化
optimizing 最佳的
optimum 最适宜的，最优化
optoelectronic cell 光电池，光电管
～ device 光电设施
orange peel (涂布纸表面)条痕(纸病)
～ peel effect (涂布纸)条痕效应(纸病)
order 定货；下达生产指示；指令；次序
ordinary pit 单纹孔
ore 矿石
～ crusher 碎矿机
～ grinder 碎矿机，矿石碾磨机
organic 有机的
～ acid 有机酸
～ compound 有机化合物
～ dyestuff 有机染料
～ pigment 有机颜料
～ sequestering agent 有机螯合剂
～ solvent 有机溶剂
organism 生物体
organize 组织
organization 组织
organo-phobicity 有机疏水性
～ -silicon(e) compound 有机硅化合物
organosol 有机溶胶
～ coating 有机溶剂涂布

organosol(v) lignin 有机溶剂木素
orientation 定向(作用)；取向
～ of cellulose molecules 纤维素分子(定向)排列
～ of fibrils 细纤维(定向)排列
oriented 定向的
～ web 定向纸幅
orifice 锐孔，孔板
～ aerator 锐孔充气器
～ discharge 锐孔流出；锐孔流量
～ flow 锐孔流出，孔板流出
Orlon fiber 聚丙烯腈纤维(商业名称)
oscillating 摆动，振动，振荡
～ circuit 振荡电路
～ doctor 摆动式刮刀
～ screen 振动筛
～ strainer 振动筛
～ suction box 摆动式真空吸水箱
oscillation 摆动，振动，振荡
oscillator 摆动装置；示波器；电子射线管
oscillight 显像管
oscillogram 波形图，示波振荡图
oscillograph 示波器
oscillometer 示波器
oscilloscope 示波器
osmometer 渗透压力计
osmophore 发臭基团
osmosis 渗透
osmotic method 渗透压力法
～ pressure 渗透压力
～ treatment 渗透处理
Ostwald viscosimeter 奥氏粘度计
out of control 失去控制
～ of date 过时的，老式的，落后的
～ of operation 不工作的；不运转的，切断的
～ of register 套色错杠
～ of repair 失修的，破损的
～ spout 出口(溜槽)
outa-sync 失调；欠同步
outage time 停机时间
outburst 爆破；喷出；脉冲；尖头讯号
outdoor chip storage 室外贮存木片
outer aperture 纹孔外口
～ dead bark 外皮
～ layer of secondary wall 次生壁外层
～ space 外层空间；宇宙空间
outfall 跌出，流出
outfit 设备；装备
outflow 流出
outgoing nip 出压区
outlet 出口
～ channel 排出沟
～ water 排水；废水
outline 外形；略图，草图；大纲，概要
output 产量；效率；输出功率；流量
～ device 输出装置
outshots 低级(棉织)破布
"outside" quire "外刀"(英国手抄纸单位，一"外刀"20张)
outside screen 外网

outsides （平板纸张包装用）外层衬垫纸
outward flow rotary screen 外流式（回转）圆筛
～ **flow screen** 外流式筛浆机，外流式圆筛
～ **flow strainer** 外流式筛浆机，外流式圆筛
oven 绝干；烘箱
～ **dry basis** 绝干基准，干基
～ **dry stock** 绝干浆
～ **dry weight** 绝干重量
～ **dried wood** 绝干（木）材；烘干材
～ **test** 耐热试验
over-beaten stock 过度打浆的浆料
～ **-beating** 打浆过度
～ **-bleaching** 过漂
～ **-coating** 高光泽涂布
～ **-cook (ing)** 过煮，糊煮
～ **current relay** 超负载继电器
～ **dry** 过干
～ **-drying** 过度干燥
～ **gas tower** 排气吸收塔
～ **-issue news** 过量发行的新闻纸
～ **-issues** 过量发行的印刷品
～ **-load** 超负荷
～ **-oxidation** 过氧化
～ **-pass** 溢流挡板
～ **size** 超过规定规格，不合尺寸的
～ **-sized chips** 过大木片
～ **-sized fibers** 粗纤维
overall coefficient of heat transfer 总传热系数
～ **dimension** 外形尺寸
～ **efficiency** 总效率
～ **size** 总尺寸，外形尺寸
overalls 工作服
overdrive 超速运转
overfeed winder 从上方引纸的复卷机
overfelts (in Yankee machines) （大烘缸纸机）压榨毛毯
overflow 溢流
～ **box** 溢流箱
～ **pipe** 溢流管
overhaul 大(检)修；破布拣选
overhauler 破布选料工
overhead bin 锅顶仓
～ **charges** 一般费用，生产费用
～ **crane** 房顶吊车，桁架吊车
～ **digestion** 单级蒸煮
～ **drive** 天轴
～ **hand travelling crane** 手动行车
～ **travelling crane** 桁架吊车
～ **transmission** 天轴
overheat 过热
overlaid veneer 贴面三合板
overlapping 重叠，交错；搭接
～ **delivery** 搭叠供料；搭接送纸
overlay 贴面板
overload relay 过载继电器
～ **switch** 过载开关
overlook 逐张选纸
overprinting 套印
overrun 溢流；超负荷运行
overs （一令纸中）补加纸张
overweight roll 超重辊

～ skid 超重制动器
overwrap 外包装
overtime 加班
oxalate 草酸盐，乙二酸盐
oxalation 氧联
oxalic acid 乙二酸，草酸
Oxford bible 圣经用薄页纸
oxidant 氧化剂
oxidation 氧化（作用）
～ reaction 氧化反应
～ -reduction potential 氧化还原势
～ resistance 抗氧化性能
～ tower 氧化塔
oxidative stain 氧化染色
oxide 氧化物
oxidizability 氧化性能
oxidized 氧化的
～ starch 氧化淀粉
oxidizer 氧化剂
oxidizing agent 氧化剂
～ reaction 氧化反应
oxido-reduction 氧化还原(作用)
oxycellulose 氧化纤维素
oxygen 氧气
～ -alkali bleaching 氧碱漂白
～ -alkali cooking 氧碱蒸煮
～ bleaching 氧气漂白
～ bridge 氧桥
～ -caustic bleaching 氧碱漂白
～ compounds 氧化合物
～ demand 耗氧量，需氧量
～ linkage 氧联接
oxygenation 充氧（作用）
oxy-starch 氧化淀粉
ozonation 臭氧化
ozone 臭氧
～ bleaching 臭氧漂白
～ reactor 臭氧发生器
ozonization 臭氧化
ozonizer 臭氧发生器
ozonometer 臭氧计

P

pachmeter 测厚计
pack 单元；部件，组合件；包装；装紧（木片）
package 部件，组合件；包裹
～ design 组装设计；组合件设计；包装设计
packaged boiler 快装锅炉
packaging 打包，包装
～ industry 包装工业
～ machine 打包机
～ material 包装材料
～ standard 包装标准
～ table 包装台
packed bed 填充床
～ tower 填充塔
packer 装料器，装锅器；打包机
～ screen 平板筛浆机，平筛
packer's oiled manila 防油马尼拉包装纸
packing 包装，打包；填料
～ case wood 箱板材
～ density 包装密度；装料密度
～ felt （铸铅）字型贴面纸
～ machine 打包机

～ material 包装材料；填料
～ press 打包机
～ ring 垫圈；填充环
～ room 打包室
～ timber 包装用材
padding （纸张）表面染色；衬垫
paddle 桨叶；搅拌叶
～ agitator 桨式搅拌器
～ mixer 桨式混合机
～ roll 桨辊
～ type agitator 桨式搅拌器
～ wheel 桨轮
pagoda tree （*Sophora japonica* L.） 槐树
paint 油漆；涂漆
painting 油漆
palisade cell 栅状细胞
palladium crucible 铂坩埚
pallet 衬垫；垫板，填木；桨叶
～ truck 提升车
palletization 成垛堆放，堆垛，堆积
palletizer 堆垛机；垛纸机
palm wax 棕榈蜡
palmitic acid 棕榈酸
palustric acid 长叶松酸
pan 盘
pandia chemipulper （潘迪亚）管式连续蒸煮器
～ continuous digester （潘迪亚）管式连续蒸煮器
panel 操作板；控制盘；建筑纸板
～ board 仪表盘
～ (type) instrument 盘式仪表
paper 纸（张）
abrasive ～ 砂纸
～ base ～ 砂纸原纸
absorbent ～ 吸水纸
absorbing ～ 吸水纸；吸收纸
account book ～ 帐簿纸
accounting machine ～ 计算机用纸
acid free ～ 无酸纸
～ proof ～ 耐酸纸
～ resistant ～ 耐酸纸
acoustic ～ 隔音纸
actinometer ～ 溴化银印相纸
active ～ 吸湿纸
adding machine ～ 计算机纸
address label ～ 地址标签纸
adhesive ～ 胶粘纸
advertising ～ 广告纸，招贴纸
agate ～ 仿大理石纸
～ marble ～ 仿大理石纸
age resistant ～ 耐老化纸
air ～ 航空信纸
～ dried ～ 风干纸
～ filtration ～ 空气滤纸
～ knife coated ～ 气刀涂布纸
～ mail ～ 航空信纸
～ proof ～ 不透气纸
～ tight ～ 气密纸
alabaster ～ 名片纸
album ～ 相纸
albumenized ～ 蛋白胶纸
albumin ～ 蛋白胶纸
aligning ～ 地图纸
alkali-proof ～ 耐碱纸
all rag ～ 全棉纤维纸
～ wood ～ 全木浆纸
allogator imitation ～ 仿鳄皮纸
alpha ～ 西班牙草浆制成的纸张
aluminum ～ 铝纸

～ casting ～ 铝衬纸
～ coated ～ 铝涂布纸
～ foil backing ～ 铝箔衬纸
～ laminated ～ 铝箔夹层纸
amber laid ～ 琥珀条纹纸
ammunition ～ 弹药筒纸
amplitude response recording ～ 频率感应记录纸
analytical filter ～ 分析化学用滤纸
angle ～ 斜面纸
angle-cut ～ 斜截面纸
angular ～ 斜角纸
animal tub-sized ～ 动物胶表面施胶纸
anti-acid ～ 耐酸纸
～ -acid manila ～ 耐酸马尼拉纸
～ -corrosion ～ 防蚀纸
～ -falsification ～ 防伪造纸
～ -fungicide ～ 防霉纸
～ -fusion ～ 服装剪裁用纸
～ -rust ～ 防锈纸
～ -rust base ～ 防锈原纸
～ -tarnish ～ 防锈纸
antique ～ 低光泽纸，仿古纸
antique book ～ 仿古书籍纸
～ eggshell ～ 粗糙表面仿古纸
～ glazed ～ 低光泽纸
～ printing ～ 仿古印刷纸，低光泽印刷纸
antiseptic ～ 杀菌纸
apricot ～ 粉红色水果包装纸
aquare (le) ～ 水彩图画纸
archival ～ 档案纸
armature ～ 绝缘纸
aromatic ～ 香料纸
arsenical ～ 含砷纸
art ～ 美术纸
～ cover ～ 美术装饰纸
～ drawing ～ 水彩画纸
～ poster ～ 美术广告纸；美工宣传纸
articulating ～ 牙科用纸
artificial leather ～ 人造革纸
asbestos ～ 石棉纸
～ diaphragm ～ 石棉隔膜纸
～ (electrical) insulating ～ 石棉（电）绝缘纸
～ wall ～ 石棉壁纸
aseptic ～ 消毒纸，防腐纸
ashless ～ 无灰纸
～ filter ～ 无灰滤纸
asphalt ～ 防潮纸
～ base ～ 沥青纸
～ coated ～ 沥青涂布纸
～ laminated ～ 层压防潮纸，沥青层压纸
～ moisture proof ～ 防潮纸，沥青纸
～ saturated ～ 防潮纸，沥青纸
～ sheathing ～ 涂布防潮纸，沥青涂布纸
asphalting ～ 防潮纸，沥青纸
asthma ～ 防喘纸
altas ～ 地图纸
autochion printing ～ 彩色印刷纸
autocopy ～ 压感复写纸
autograph ～ 纪念册纸

autographic register ～ 自动(划线)记录纸
～ transfer ～ 复印纸
automobile-bag ～ 汽车袋用纸
autotype ～ 复制纸，影印纸
avenized ～ 食品包装纸
azure laid (writing) ～ 蓝条纹书写纸
back-lining ～ 书籍衬里纸
backing ～ 裱糊纸
bacon ～ 腊肉包装纸
bag ～ (纸)袋纸
～ liner ～ 衬里袋纸
bagasse ～ 蔗渣浆纸
bakelite ～ 浸渍绝缘纸
bakelized ～ 浸渍绝缘纸
baling ～ 单面沥青纸
balloon ～ 气球用纸
bamboo ～ 竹浆纸
bandage ～ 绷带纸
bank ～ 高级书写纸
～ florpost ～ 透明薄信纸
banknote ～ 钞票纸
banquet table cover ～ 餐桌纸
barrier ～ 抗渗透纸
baryta ～ 钡地纸
～ base ～ 钡地原纸，照相原纸
base ～ 原纸
～ tracing ～ 描图原纸
basewad ～ (弹筒)装药用纸
bast ～ 韧皮纸
bath ～ 高级信纸
batik ～ 涂蜡装饰纸
battery ～ 干电池用纸
～ separator ～ 电池隔膜纸
～ pasting ～ 蓄电池电极吸水纸
battik ～ 涂蜡装饰纸
beaming ～ 曲折纸板
beer-filter ～ 啤酒过滤纸
between-lay ～ 夹层纸
bible ～ 字典纸
bibulous ～ 吸水性纸张
bill ～ 帐目纸
billboard ～ 光泽广告纸
billing machine ～ 自动记录纸
binder's ～ 装订用纸
biochargeable ～ 生物纸
biscuit ～ 饼干包装纸
～ cap ～ 饼干包装纸
bistered ～ 蜡笔画纸
bituminized ～ 防潮纸，沥青纸
black album ～ 相册黑色衬纸
～ -bordered ～ 黑边纸
～ line ～ 黑线晒图纸
～ needle ～ 黑色包针纸
～ photo ～ 黑色相片纸
～ positive ～ 黑色相片纸
～ print ～ 黑线晒图纸
～ waterproof ～ 防潮纸
blackout ～ 防空纸
blade coated ～ 刮刀涂布纸
blank book ～ 空白书籍纸
blanket bag ～ 毛毯袋用纸
blanking ～ 空白书籍纸
blasting ～ 弹药用纸
bl ach resistant ～ 耐漂纸
blood proof ～ 防血纸
blotting ～ 吸墨纸
blue candle wrapping ～ 蓝色洋蜡包装纸
～ laid ～ 蓝色书写纸

blueing ～ 蓝印纸
blueprint ～ 晒图纸
board ～ 扉页纸
board glazed ～ 单面光扉页纸
bobbin ～ 纱管纸；盘纸
body ～ 原纸
bogus ～ 仿制纸
～ drawing ～ 仿图画纸
～ lining ～ 仿衬里纸
～ pasting ～ 仿裱糊纸
～ saturating ～ 仿浸渍加工纸
bond ～ 证券纸；高级书写纸
book ～ 书籍纸
～ backing ～ 书籍衬里纸
～ binder's ～ 扉页用纸
～ cover ～ 书皮纸
～ end ～ 书籍扉页用纸
～ -keeping machine ～ 记帐机用纸
～ lining ～ 书籍衬里用纸
～ -match ～ 火柴本用纸
～ printing ～ 书籍纸
booking ～ 帐簿纸
bottle labelling ～ 瓶签纸
～ packing ～ 瓶包装纸
～ wrapping ～ 包瓶纸
bowl ～ 压光辊用纸
box cover ～ 纸盒糊面纸
～ enamel ～ 纸盒糊面瓷釉纸
braille (printing) ～ 盲文印刷纸
bread bag ～ 面包袋纸
bristel 光泽纸
brocade ～ 锦纹纸，押印花纸
brochure ～ 小册子用印刷纸
broken ～ 破损纸张
bromide ～ 溴素纸，照相放大纸
bronze ～ 金色纸
brown print ～ 棕色晒图纸
～ wood ～ 褐色磨木浆制的纸张
～ wrapping ～ 褐色包装纸
brush (coated) ～ 刷辊涂布纸
～ enamel (led) ～ 刷辊涂布纸
～ polish coated ～ 刷辊涂布纸
bubble coated ～ 泡沫涂布纸
buff (ing) ～ (制革用)磨光纸
buff drawing ～ 暗色绘图纸
building ～ 建筑用纸
bulking (book) ～ 松厚书籍纸
bulky ～ 松厚纸
bunt ～ 染色加工纸
burlap lined ～ 布纹纸
burnished ～ 高光泽纸
～ tin-coated ～ 高光泽锡粉涂布纸
burnt ～ 染色加工纸
butcher's ～ 包肉纸
butter ～ 黄油包装纸
～ parchment ～ 黄油包装纸
cable ～ (电力)电缆纸
～ insulating ～ (绝缘)电缆纸
～ making ～ 电缆纸
～ wrapping ～ 电缆包装纸
caffoy ～ 含毛壁纸
cake wrapping ～ 糕点包装纸
calender bowl ～ 压光辊用纸
～ -colored ～ 压光机染色纸

～ -dye ～ 压光机染色纸
～ -pad bond ～ 轻压光书写纸
～ roll ～ 压光辊用纸
～ (surface) sized ～ 压光施胶纸
calendered ～ 压光处理的纸张
calf ～ 仿革纸
calico ～ 布纹纸
cambric ～ 布纹纸
cameo ～ 宝石花纹涂布纸
candle ～ 蜡烛包装纸
candy bag ～ 糖果袋纸
～ cup ～ 糖果杯用纸
canvas note ～ 布纹书写纸
cap ～ 有光纸
capacitor (tissue) ～ 电容器纸
capping ～ 植物防护纸
car lining ～ 货车包覆纸
caramel ～ 砂糖包装纸
carbolic ～ 石碳酸纸
carbon ～ 复写纸
～ body ～ 复写纸原纸
～ raw ～ 复写纸原纸
carbonizing ～ 复写纸原纸
carbonless (copy) ～ 压感复写纸
carborundum ～ 打光用纸，研磨纸
card ～ 卡片纸
cardiographic ～ 极图记录纸
carpet lining ～ 地毯纸
carriage pahel ～ 车箱顶棚用纸板
carte ～ 地图纸；图表纸；记录纸
cartographic ～ 极图记录纸；心电图记录纸
carton liner ～ 纸盒衬纸
～ sealing ～ 纸盒衬纸
case lining ～ 运输包装纸
cash control tape ～ 现金收支记录带纸
～ register ～ (现金收支)票据纸
casing ～ 运输包装纸
casket ～ 帆布箱衬里用纸
cast coated ～ 高光泽印刷纸；涂布美术纸
casting ～ (塑料薄膜用)浇铸纸
catalog (ue) ～ 目录纸
catridge ～ 封面纸；绘图纸
～ tube ～ 弹筒纸
celery bleaching ～ 芹菜培育纸
celluloid ～ 赛璐珞原纸
cement bag ～ 水泥袋纸
～ sack ～ 水泥袋纸
ceramic transfer ～ 陶瓷贴花纸
chalk transfer ～ 白垩涂布纸
～ overlay ～ 白垩纸
chancery ～ 办公纸
charcoal (drawing) ～ 木炭画纸
chart ～ 图表纸
check ～ 支票用纸
chemical ～ 化学浆制成的纸张
～ fiber ～ 化学纤维纸
～ filter ～ 化学滤纸
～ pressure sensitive ～ 压感复写纸
～ reaction recording ～ 化学反应记录纸
cheque ～ 支票纸
china ～ 手工竹纸

～ transfer ～ 中国复写纸
chintz ～ 模造纸
chloride photographic ～ 氯化银照相纸
chlorobromide ～ 氯溴化合物照相纸
chocolate dipping ～ 巧克力包装纸
chromatic ～ 彩色磨光纸
chromo ～ 彩色纸
chromotographic ～ 色谱分析纸，色层分析纸
cigar band ～ 雪茄衬带用纸
～ wrapping ～ 雪茄烟纸
cigarette ～ 卷烟纸
～ filter ～ 卷烟滤嘴纸
～ mouthpiece ～ 烟嘴纸
～ tip ～ 烟嘴纸
clay-coated ～ 白土涂布纸
～ -filled ～ 白土填料纸
～ sack ～ 白土袋纸
cloth-backed ～ 布衬纸张
～ -centered ～ 布纹夹层纸
～ -faced ～ 布面纸张
～ -lined ～ 布衬纸张
cloud ～ 云彩花纸
clupak ～ 伸性（牛皮）纸
～ kraft ～ 伸性牛皮纸
～ newsprint ～ 伸性新闻纸
coarse ～ 低级纸
coat ～ 薄涂布纸
coated ～ 涂布纸，涂料纸
～ art ～ 涂布美术纸
～ bond ～ 涂布证券纸
～ book ～ 涂布书籍纸
～ chart ～ 频率感应记录纸
～ glassine ～ 半透明涂布纸
～ intaglio printing ～ 涂布凹版印刷纸
～ lithograph ～ 石版印刷涂布纸
～ offset printing ～ 涂布胶版印刷纸
～ printing ～ 印刷涂布纸
coating ～ 涂布纸
～ base ～ 涂布原纸
cobalt chloride test ～ 氯化钴试纸
cockle (d) ～ 皱纹证券纸
coffee bag ～ 咖啡袋纸
～ filtering ～ 咖啡过滤纸
coil ～ 线圈纸
～ insulating ～ 线圈绝缘纸
cold press ～ 冷压纸
collar ～ 衣领纸
collotype ～ 珂珞版印刷纸
color cast ～ 高光泽色纸
～ proofing ～ 彩色校样纸
colored ～ 色纸
～ creped ～ 彩色皱纹纸
～ crystal ～ 彩色晶纸
～ poster ～ 彩色标语纸
～ printing ～ 彩色印刷纸
～ school ～ 教材用色纸
～ telephotographic ～ 彩色传真纸
～ writing ～ 彩色书写纸
combustible ～ 可燃纸
～ cigarette ～ 燃烧性卷烟纸
common foolscap ～ 低级书写纸
communitation ～ 通讯用纸
composite ～ 复合纸

computer ～ 静电感光复印纸；电子计算机传递纸
～ print out ～ 计算机显印用纸
computing machine ～ 计算机用纸
concrete curing ～ 水泥养生纸
～ retarding ～ 水泥养生用纸
condenser ～ 电容器纸
conditioned ～ 调湿纸张
conductive ～ 导电纸
cone ～ 锥形管状纸，纱管纸
congo blue ～ 刚果蓝试纸
～ red ～ 刚果红试纸
construction ～ 小学生图画用纸
continuous ～ 卷筒纸
～ tone ～ 电子传真纸
converted ～ 加工纸
converting ～ 加工原纸
cookery ～ 烘焙用纸
coordinate ～ 座标纸
cop tube ～ 纱管纸
copper plate ～ 铜版纸
～ printing ～ 铜版纸
copy ～ (for printing) 压感复印纸
～ printing ～ 压感复印纸
copying ～ 拷贝纸
cord ～ 纸绳纸
core ～ 纸芯纸
～ disc ～ 纸芯纸
cork ～ 软木纸
correspondence ～ 信纸
corrugated ～ 瓦楞纸
corrugating ～ 瓦楞纸
cotton ～ 棉纤维纸
～ batting ～ 棉垫包装纸
～ rag ～ 破布纤维纸
counter roll ～ 计算机用纸卷
coupon ～ 票据纸
cover ～ 书皮纸
～ ～ (for plastic laminate) 塑料层压板面纸
crayon (drawing) ～ 蜡笔画纸
cream ～ 乳色纸
～ laid ～ 乳色条纹书写纸
～ wave ～ 白色仿牛皮纸
crepe(d) ～ 皱纹纸
～ duplex kraft ～ 皱纹双层牛皮纸
～ kraft ～ 皱纹牛皮纸
creping ～ 皱纹纸
crinkled ～ 皱纹纸
crocodile leather ～ 鳄鱼皮纸
crocus ～ 砂纸
crosssection ～ 方格纸
cruddy ～ 压花纸
crumpled ～ 压皱纸
crystal ～ 晶纹纸
culled ～ 次品纸张
cultural 文化用纸
culture ～ 文化用纸
cup ～ 纸杯纸
curcuma ～ 姜黄试纸
curl ～ 卷发纸
curling ～ 卷发纸
curly ～ 卷发纸
currency ～ 钞票纸
curtain coated ～ 涂布窗帘纸
cutlery ～ 防锈纸
cyano ～ 晒图纸
cyclostyle ～ 复写蜡纸原纸

cylinder ～ 纸管
cylindrical filter ～ 滤纸筒
daily ～ 新闻纸；日报
damask ～ 锦缎花纹书写纸
dampening ～ 吸湿纸
damping ～ 吸湿纸
debenture ～ 证券纸
decalcomania ～ 印刷模写纸；转印纸；(陶瓷)印花装璜纸
deckle-edged ～ 毛边纸
deckled stained ～ 染边纸
decorated building ～ 建筑装饰用纸
～ cover ～ 装饰封面纸
～ sheathing ～ 建筑装饰用纸
decorative ～ 装饰纸
decorative ～ (for plastic laminate) 塑料层压板装饰纸
deed ～ 证券纸
delicatessen ～ 耐脂食品包装纸
dental headrest ～ 牙科椅枕垫纸
design ～ 制图纸
detail ～ 誊写纸
～ drawing ～ 绘画草图纸
～ tracing ～ 铅笔描图纸
developing out ～ 显相纸
diagram ～ 图表纸
dial ～ 标度记录纸
dialyzing ～ 渗析纸
diaphonic ～ (贴玻璃用)薄彩色纸
diaphragm ～ 石棉隔膜纸
diazo ～ 重氮感光纸；晒图纸
Dickinson ～ 丝绒纸
dielectric ～ 介电纸
die-wiping ～ (凹版印刷用)擦墨纸
dip coated ～ 浸渍涂布纸
dipped ～ 浸渍纸
direct process ～ 重氮感光纸
directory ～ 名簿用纸；电话簿用纸
dish rag ～ 抹布代用纸
disinfectant ～ 消毒纸
disinfecting ～ 消毒纸
distinctive ～ 特殊专用纸
document ～ 公文纸
doily ～ 桌布纸
domino ～ 壁纸
double faced ～ 双面纸
～ thick cover ～ 双面特厚封皮纸
doughnut bag ～ 面包圈袋纸
draft ～ 绘图纸
drafting ～ 绘图纸
drapery ～ 包纱纸
draughting ～ 绘图纸
drawer-lining ～ 抽屉衬纸
drawing ～ 制图纸；图画纸
drinking ～ 吸水纸
～ straw ～ 饮用麦管纸
drygum ～ 干胶纸
～ proofing ～ 快干油墨印刷校样纸
～ silver ～ 干法银盐感光纸
～ waxed ～ 干式蜡纸
dull art ～ 暗美术纸
～ coated ～ 暗涂布纸
～ glazed ～ 暗色蜡光纸
dunnage ～ 工业包装纸
duplex ～ 双色纸
～ asphalt ～ 双面沥青纸

～ blotting ～ 双色吸水纸
～ creped ～ 双层彩色皱纸
～ wall ～ 双层壁纸
duplicating ～ 复写纸
～ note ～ 复写便笺纸
～ stencil ～ 誊写复印纸
～ tissue ～ 复写薄页纸
duplicator ～ 誊写纸
dust filtration ～ 滤尘纸
dusting ～ 家具清洁用纸，拂拭纸
Dutch ～ 荷兰纸
～ marble ～ 荷兰大理石纹纸
dye line ～ 感光纸，照相纸
dyeing ～ 感光纸，照相纸
dynamite shell ～ 火药包装纸
elastic ～ 伸性(牛皮)纸
～ cable ～ 电缆纸
～ cable fitting ～ 电缆芯衬纸
electrical ～ 电气用纸
～ discharge recording ～ 放电记录纸
～ insulating ～ 电(气)绝缘纸
electro-chemical sensitive recording ～ 电化学感应记录纸
～ -chemical telephotographic ～ 电化学传真纸
～ -conductive ～ 导电纸
～ -fax ～ 直接法静电复印纸，氧化锌静电复印纸
～ -graphic ～ 电谱纸
～ -photographic ～ 静电复印纸
～ -photographic copy ～ 电子感光复印纸
～ -photographic printing ～电子印刷纸
～ -photographic recording ～电子记录纸
～ -recording ～ 电子记录纸
～ -sensitive metallic ～ 电敏金属纸
～ -sensitizing recording ～ 电感记录纸
～ -static copying ～ 静电复写纸
～ -telephotographic ～ 电传真原纸
～ -thermosensitive recording ～ 电热感记录纸
electrolytic ～ 电解纸
electrolytic ～ (for electrophoresis) 电泳纸
～ capacitor ～ 电解电容器纸
～ recording ～ 电解记录纸
embossed ～ 提花纸，压印浮雕纸，押花纸
～ glassine ～ 提花玻璃纸
～ printing ～ 压花印刷纸
emery ～ 钢砂纸
enamel(ed) ～ 铜版纸
enameled blotting ～ 粘附在蜡光纸上的吸墨纸
end ～ 环衬纸
～ leaf ～ 环衬纸
English opacity ～ 英国式不透明纸
engraver's proving ～ 凹版印刷校样纸
enrober ～ 糖果杯纸
envelope ～ 信封纸

esparto ～ 西班牙草浆制成的纸张
etching ～ 雕刻用纸
exercise book ～ 练习本用纸
expandable ～ 伸性纸
extensible ～ 伸性(牛皮)纸
extrusion coated ～ 挤压涂布纸
fabric finish ～ 布纹装饰
facing ～ 覆饰纸
facsimile transmission ～ 传真纸
fancy ～ 彩色纸
～ leaf ～ 书皮衬里彩色纸
feather edge ～ 毛边纸
～ -weight ～ 薄纸，轻磅纸
felt ～ 油毡纸原纸
fender ～ 防护用纸
fiber ～ 纤维纸
filled ～ 加填料的纸张
filter ～ 滤纸
filter ～ for oil 滤油纸
filtration ～ cylinder 滤纸筒
fine ～ 高级纸张
finishing ～ 砂纸，研磨纸
firecracker ～ 鞭炮用纸
fireproof ～ 防火纸
fireworks ～ 焰火纸
fish ～ 青壳纸
flameproof ～ 耐火纸
flame retardant ～ 防火纸
flaming ～ 燃烧纸
flat ～ 平板纸
flint ～ 蜡光纸
～ -coated ～ 蜡光纸
～ -glazed ～ 蜡光纸
flock ～ 毛面壁纸
～ dusted ～ 植绒纸
flong ～ 字型纸
flooring ～ 地毯用纸
florist ～ 包花纸
～ crepe ～ 彩色皱纸
florpost ～ 信纸
flour sack ～ 面粉袋纸
fluorescent ～ 荧光纸
fluting ～ 瓦楞纸
fly ～ 灭蝇纸
～ leaf ～ 环衬纸
～ sheet ～ 环衬纸
foil ～ 箔纸
～ backing ～ 金属衬背纸
～ mounting ～ 箔纸原纸
～ raw ～ 箔纸原纸
folded ～ 折合纸；折合纸板
food wrap ～ 食品包装纸
foolscap (～) 大号书写纸
force sensitizing ～ 力感记录纸
foxed ～ 霉斑纸
fraud proof ～ 防伪造纸
french folio (～) 稿纸
friction ～ 强光泽纸
～ glazed ～ 磨光纸
frisket ～ 浅黄色包装纸
frosted kraft ～ 仿牛皮纸
frozen food ～ 冷冻食品包装纸
fruit antiseptic ～ 水果防腐纸
～ tissue ～ 水果包装纸
fumigating ～ 烟熏法消毒纸
furniture ～ 家具包装纸
～ bogus ～ 低级家具包装纸
～ polishing ～ 家具擦拭纸
～ wrapping ～ 家具包装纸
fuse ～ 导火线纸
galley proof ～ 活字盘纸
gamma ray investigation ～ γ

射线探伤记录纸
garbage ～ bag 废料纸袋；垃圾纸袋
garment bag ～ 衣服纸袋
garnet ～ 红晶色纸
gaslight ～ 氯化银照相纸
gasket ～ 垫圈纸
gelatine plate ～ 珂珞版印刷纸
～ printing ～ 珂珞版印刷纸
gelating ～ 胶水纸
geography ～ 地图纸
germinating ～ 育苗纸
germination ～ 育苗纸
gift wrap ～ 礼品包装纸
glass ～ 玻璃纸
～ fiber ～ 玻璃纤维纸
glassine ～ 半透明纸
glazed ～ 高光泽纸张
～ coated ～ 高光泽涂布纸
～ imitation greaseproof ～ 高光泽仿防油纸
glazed offset ～ 高光泽胶版印刷纸
～ transparent ～ 高光泽透明纸
gloss ～ 光泽纸
glossy ～ 光泽纸
glue-coated ～ 骨胶涂布纸
glycerine ～ 甘油纸
gold ～ 金箔纸
～ foil ～ 金箔纸
～ mailing ～ 金箔纸
grained ～ 纹理纸
grainy ～ 木纹纸
granite ～ 灰衬纸；花岗石纹纸
graph ～ 座标纸
graphite ～ 石墨纸
gravure ～ 凹版印刷纸
grease-proof ～ 防油纸
～ -proof antioxidant ～ 防油抗氧纸
～ resistant ～ 耐脂纸
green ～ 干燥不良的纸张
greeting card ～ 请柬卡纸
grey ～ 灰衬纸
grinding ～ 磨光纸
grocery ～ 杂货包装纸
ground ～ 原纸
groundwood ～ 磨木浆制成的纸张
～ book ～ 含磨木浆的书籍纸
～ printing ～ 含磨木浆的印刷纸
gum(med) ～ 胶纸
gummed ～ tape 胶纸带
gumming ～ 胶纸
hair curl(ing) ～ 卷发纸
half tone ～ 网目版纸
hammer-finish ～ 无光泽整饰纸
hand drawing ～ 手工画图纸
～ -made ～ 手工纸
handkerchief ～ 手帕纸
hanging ～ 糊墙纸
hard ～ 酚醛浸渍纸；重施胶书写纸
～ fiber ～ 青壳纸
～ sized ～ 重施胶纸
hardened ～ 浸树脂的硬化纸
heading ～ 前导纸；首页纸
heat sealing ～ 热封胶纸
～ sensitive ～ 热敏感纸
～ sensitizing copy ～ 热

感复写纸
hectograph ～ 珂琊版印刷纸
heliograph ～ 照相版纸
heliographic printing ～ 照相版印刷纸
heliogravure ～ 照相版印刷纸
hemp ～ 麻纸
herbarium ～ 钡地纸，照相纸
high bulk book ～ 松厚书籍纸
～ **bulking** ～ 高松厚纸
～ **gloss** ～ 高光泽纸
～ **tension recording** ～ 高压电率记录纸
～ **transparent drawing** ～ 高度透明绘图纸
～ **voltage condenser** ～ 高压电容器纸
～ **wet strength** ～ 高湿强纸
hose-wrap ～ 内衣包装纸
hoisery ～ 薄包装纸
hot pressed ～ 热压纸
～ **rolled** ～ 热光泽纸
house sheathing ～ 油毡纸
household ～ 家庭用纸
hydroscopic ～ 吸湿性纸
hygienic ～ 卫生纸
hygroscopic ～ 吸湿性纸
hymnal ～ 圣诗本用纸
ice ～ 冰纹纸
～ **blanket** ～ 冰棍纸
illustrated letter ～ 美术信笺纸
～ **postcard** ～ 图画明信片纸
imitation art ～ 高灰分印刷纸，仿铜版纸
～ **deckle-edge** ～ 仿手工纸
～ **hand-made** ～ 仿手工纸
～ **grease-proof** ～ 仿耐脂纸，仿羊皮纸
～ **kraft** ～ 仿牛皮纸
～ **leather** ～ 仿革纸
～ **leatherette** ～ 仿革纸
～ **parchment** ～ 仿羊皮纸
impregnated ～ 浸渍纸
～ **insulation** ～ 浸油绝缘纸
impregnating ～ 浸渍加工纸
impression ～ 油印纸
imprinted ～ 压印纸
impulse recording ～ 脉冲记录纸
incense ～ 香纸
incombustible ～ 不燃纸
indented ～ 凹凸包装纸；废纸浆制得的包装纸
India ～ 圣经纸；字典纸
Indian ～ 竹浆纸
～ **bible** ～ 圣经纸；字典纸
～ **Oxford** ～ 圣经纸；字典纸
～ **proof** ～ 版画印样用薄纸
～ **transfer** ～ 版画印样用薄纸
indicator ～ 试纸
indigo-heliographic ～ 蓝靛晒图纸
industrial ～ 工业用纸
infrared ray resisting ～ 红外线防护纸
～ **spectrometer** ～ 红外线光谱分析纸
ingrain ～ 押印花纸，押印糊墙纸
～ **art** ～ 押印花纸
inhibitive ～ 防锈纸
ink eradicator ～ 吸墨厚纸

inorganic ～ 无机纤维纸
insect preservative ～ 防虫纸
insecticide ～ 杀虫纸
insets ～ 衬垫纸，夹层纸
insulating ～ 绝缘纸
～ **tissue** ～ 薄页绝缘纸
insulating winding ～ 卷筒绝缘纸
insulation ～ 绝缘纸
insulation ～ **roll** 卷筒绝缘纸
intaglio ～ 凹版印刷纸
～ **printing** ～ 凹版印刷纸
interleaving ～ 衬页纸，插页纸
iodoform ～ 碘仿纸
ion exchange ～ 离子交换纸
iridescent ～ 电光纸
ivory ～ 象牙白纸
jackcard ～ 卡片用纸
～ **(loom)** ～ (织布机用)穿孔纸板
Japan ～ 和纸
～ **art** ～ 雕刻凹版用和纸
Japanese ～ 和纸
～ **copying** ～ 复写用和纸
java ～ 废纸浆制的包装纸
job lot ～ 印刷废纸；不合格纸
～ **printing** ～ 辅助印刷纸
jute ～ 麻质包装纸，高强度包装纸
～ **bag** ～ 黄麻纸袋纸
～ **envelope** ～ 黄麻信封纸
K.B. sheathing ～ 沥青纸，油毡纸
Kent ～ 英国图画纸
key-board ～ 键盘纸
kiss ～ 糖果包装纸
kraft ～ 牛皮纸
～ **bag** ～ 牛皮(纸)袋纸
～ **bitumen** ～ 沥青牛皮纸
～ **bitumen laminated** ～ 沥青层合牛皮纸
～ **sack** ～ 纸袋纸
～**spinning** ～ 牛皮绳纸
label ～ 标签纸
～ **manila** ～ 标签用马尼拉纸
labelled ～ 标签纸
laboratory ～ 实验室手抄纸片
lace ～ 花边纸
lacquered ～ 漆面涂布纸
laid ～ 直纹纸
～ **cigarette** ～ 条纹卷烟纸
laminated ～ 层压纸
～ **phenolic** ～ 酚醛层压纸
laminating ～ 层压纸
lampshade ～ 灯罩纸
lapping ～ 盖面纸
lard ～ 防油纸
latex (treated) ～ 乳胶涂布加工纸
layer insulating ～ 变压器用绝缘纸
layout ～ 座标纸
lead ～ 醋酸铅试纸
～ **acetate** ～ 醋酸铅试纸
～ **indicating** ～ 铅试纸
leather imitation ～ 仿革纸
～ **(ette)** ～ 仿革纸
ledger ～ 帐簿纸
lens ～ 擦镜纸
lenz ～ 擦镜纸
letter ～ 信纸
～ **copying** ～ 拷贝信纸
～ **-press** ～ 凸版印刷纸

light proof ～ 防光纸
～ resistant ～ 感光防护纸
～ sensitive ～ 光敏纸
lightweight ～ 轻磅纸，薄页纸
～ coated ～ 轻量涂布纸
lincrusta ～ 坚实裱糊花纸
linear ～ 水纹书写纸
lined ～ 格纸
linen ～ 亚麻布纸
～ -faced ～ 亚麻布纹纸
liner ～ 挂面纸
～ finish(ed) ～ 亚麻布纹纸
lining ～ 夹层纸
litho ～ 石版印刷纸
～ -coated ～ 石版印刷涂布纸
lithograph(ic) ～ 石版印刷纸
lithographic transfer ～ 石版转印纸
litmus ～ 石蕊试纸
loan ～ 证券纸
locker ～ 冷冻食品包装纸
loft ～ 造船放样厚纸
～ dried ～ 风干纸
logarithmic ～ 座标纸
loin ～ 肉类包装纸；防油包装纸
long fibered ～ 长纤维纸
～ life ～ 耐久纸
loose leaf ～ 活页纸
low weight coating ～ 低定量涂布纸
luminescent ～ 发光纸
luminous ～ 发光纸
M ～ 次品纸
macaroni ～ 通心粉包装纸
machine coated ～ (纸)机上涂布纸
～ creped ～ (纸)机上皱纹纸
～ finish(ed) ～ (纸)机上光泽纸
～ finish cover ～ 双面光封皮纸
～ glazed ～ 有光纸
～ made ～ 机制纸
magazine ～ (for printing imitation) 画报印刷纸
magnetic ink character reader ～ 磁性墨水文字阅读器用纸
～ phonographic recording ～ 磁带录音纸
～ recording ～ 磁性录音带纸
～ recording tape ～ 磁性录音带纸
magnetically sensitive recording ～ 磁感记录纸
magnetized ～ 磁性纸
manifold ～ 打字纸
manila ～ 马尼拉纸，高强度纸张
～ drawing ～ 淡黄色图画纸
～ rope ～ 马尼拉纸绳纸
map ～ 地图纸
marble(glazed) ～ 玳瑁蜡光纸
marbled ～ 大理石花纹纸
maritime(chart) ～ 海图纸
market ～ 商品包装纸
masking ～ 复面纸；遮蔽纸
massey ～ 机上涂布纸
match(box) ～ 火柴盒纸
～ book cover ～ 火柴本封面纸
～ label ～ 火柴盒用商标纸

matrix ～ 字型纸
～ **tissue** ～ 字型薄纸
matt ～ 无光泽纸
～ **art** ～ 无光泽美术纸
～ **coated** ～ (for printing) 无光泽印刷涂布纸
mechanical ～ 含磨木浆的纸张
～ **deckle edge** ～ 机械加工切边的纸张
medicated ～ 加药品的纸张
medium fine printing ～ 中等质量印刷纸
mellow ～ 调湿纸张
metachromtype ～ 变色纸
metal fiber ～ 金属纤维纸；金属箔纸
～ **foil body** ～ 金属箔纸原纸
metallic ～ 金属（涂布）纸
metallized ～ 拟金属纸
meter ～ 仪表用纸
M. F. ～ 双面光纸
M. G. ～ 有光纸
M. G. offset ～ 单面胶版印刷纸
M. G. wrapping ～ 鸡皮纸
mica ～ 云母纸
～ **base** ～ 云母带原纸
～ **coated** ～ 云母涂布纸
MICR ～ 磁性墨水文字阅读器用纸
microfilm enlargement positive ～ 微胶卷放大纸
microsphere ～ 松厚纸
middle fine printing ～ 中等质量印刷纸
mildew proof ～ 防霉纸
millimeter ～ 座标纸
mimeo ～ 复写纸
mimeograph ～ 复印纸
mimeotype stencil ～ 打印蜡纸
mineral fiber ～ 矿物纤维纸
mixed ～ 杂废纸
modified ～ 变性纸
moist recording ～ 湿式记录纸；渔群探测记录纸；河海探深记录纸
～ **proof** ～ 防潮纸
mold resistant ～ 防霉纸
monotype ～ 自动铸字机用纸
morocco ～ 仿摩洛哥皮纸
Morse ～ 莫尔斯电报纸
mother of pearl ～ 贝壳纸
mothproof ～ 防虫纸，防蛀纸
mottled ～ 灰衬纸，花岗石纹纸
mould ～ 字型纸
～ **-made** ～ 仿手工纸
～ **resistant** ～ 防霉纸
mounting ～ 裱画纸，衬托纸
mulch ～ 育苗纸
～ **base** ～ 育苗原纸
multicolor printing ～ 彩色印刷纸
multigraph ～ 油印纸
multiplier ～ 复写纸
multi-ply ～ 多层纸
～ **-wall bag kraft** ～ 多层牛皮袋纸
munition ～ 弹药包装纸
music ～ 乐谱纸
～ **lithograph** ～ 乐谱石版印刷纸
～ **printing** ～ 乐谱纸
N ～ 等外品
nacreous ～ 青贝纸，珍珠母纸

napkin ～ 餐巾纸
natural colored ～ 天然彩色纸
～ tracing ～ 天然描图仿羊皮纸
NCR ～ 压感复写纸
needle ～ 包针纸
negative ～ 底片纸
neutral kraft ～ 中性牛皮纸
neutralized ～ 中性纸
news ～ 新闻纸
～ bogus ～ 废新闻纸
newsprint (～) 新闻纸
nickel ～ 镍粉涂布纸
nitrated ～ 硝化纸
nitrating ～ 硝化原纸
nitrogen free filter ～ 无氮滤纸
no carbon (required) (copying) ～ 压感复写纸
noiseless ～ 无音纸
non-bibulous ～ 非吸水性的纸张
～ -combustible ～ 防火纸
～ -corrosive ～ 防腐纸
～ -corrosive greaseproof ～ 防腐耐脂纸
～ -curling ～ 不卷曲的纸张
～ -fading ～ 不褪色纸
～ -inflammable ～ 防火纸
～ -tarnish ～ 防锈纸
not surface ～ 无光泽纸张
note ～ 笔记纸
notion bag ～ 针线袋纸
novel ～ 小说印刷纸
nylon fiber ～ 尼龙纤维纸
ock ～ 光电文字阅读器用纸
offset ～ 胶版印刷纸
～ coated ～ 涂布胶版印刷纸
～ copy(ing) ～ 胶版复印纸
oil (ed) ～ 油纸
oil packing ～ 耐油包装纸
～ proof ～ 防油纸
～ tracing ～ 油浸描图纸
old ～ 废纸
one-side coated ～ 单面涂布纸
～ -side colored ～ 单面色纸
～ -side glazed ～ 有光纸，单面光纸
～ time carbon ～ 一次用复写纸
onion skin ～ 薄光泽纸
opacity book ～ 不透明书籍纸
opaque ～ 不透明纸
～ circular ～ 不透明传单纸
order blank ～ 预订单用纸
ordinary grade art ～ 普通美术纸
ordnance ～ 军工用纸
overlay ～ 贴面薄页纸
Oxford India ～ 圣经纸，字典纸
ozone ～ 臭氧检测纸
P ～ 一等品纸张
packaging ～ 包装纸
packing ～ 包装纸
pad ～ 衬垫纸
palladium ～ 一氧化碳检测纸
paper can ～ 纸罐用纸
papeterie ～ 信纸
papyroline ～ 亚麻布贴面纸
parachute ～ 降落伞纸
paraffin (ed) ～ 石蜡纸
～ base ～ 石蜡原纸
parchment ～ 羊皮纸

parchmentizing ～ 羊皮纸原纸
paste board ～ 胶合纸板用纸
pasted ～ 裱糊纸；蜡笔画纸，粉画纸
pasting ～ 裱糊纸
patent-leather ～ 强光泽仿革纸
patron ～ 轻量包装纸
pattern ～ 服装图样纸；模型纸
pencil carbon ～ 铅笔书写复写纸
～ master ～ 珂珞版印刷原纸
～ tablet ～ 扎记用纸；便笺用纸
perfect ～ 一等品纸张
perforating ～ 打孔纸
perfumed ～ 香水纸
permanent ～ 耐久纸
permeable ～ 可渗透纸
petition ～ 呈文纸，申请书用纸
pharmaceutical ～ 医药用纸
phosphorescent ～ 发光纸
photo base ～ 感光原纸，照相原纸
photo copying ～ 照相拷贝纸
～ mount ～ 照相装帧纸
photogelatin ～ 珂珞版印刷纸
photographic ～ 照相纸，印相纸
～ base ～ 照相原纸
～ blotting ～ 照相吸水纸
～ raw ～ 照相原纸
photogravure ～ 照相凹版印刷纸
photopacking ～ 照相纸用包装纸
photorecording ～ 光感记录纸；照相记录纸
photostat ～ 感光纸
phototype ～ 感光纸
pigment ～ 着色(印刷)纸
～ transfer ～ 涂布复写纸
pilgrim ～ 进香烧纸，迷信纸
pin ～ 包针纸
pine tar ～ 防火纸；松香油加工纸
pitch (ed) ～ 防潮纸，沥青纸
pitched kraft ～ 防潮牛皮纸
plain coated cover ～ 涂布书皮纸
planchatte ～ 防伪造纸
plant cap ～ 苗木保护罩纸
～ cup ～ 植物保护纸
plaster sack ～ 石膏袋纸
plastic base ～ 塑料涂布原纸
～ coated ～ 塑料涂布纸
～ coated wall ～ 涂塑壁纸
plate ～ 凹版印刷纸
～ finished ～ 板压光泽纸
～ glazed ～ 板压光泽纸
～ wiping ～ 凹版版面拭擦纸
plating ～ 印纹纸
player-piano ～ 钢琴乐谱卷筒纸
playing card ～ 扑克牌纸
～ card base ～ 扑克牌原纸
pleating ～ 布褶用纸；皱纸
plotting ～ 座标纸
poisonous fly ～ 有毒灭蝇纸
polarity ～ 极谱纸
pole-finding ～ 极谱纸
polishing ～ 磨光纸
polychrome ～ 彩色印刷纸

polyethylene ～ 聚乙烯纸
～ foil ～ 聚乙烯箔防潮纸
～ (moisture proof) ～ 聚乙烯防潮纸
polysulfone ～ 聚砜纸
porcelain ～ 瓷器用纸
porcelain printing ～ 瓷器釉转印纸
positive ～ 阳极纸
post ～ 信纸
postage stamp ～ 邮票纸
postcard (～) 明信片纸
poster ～ 招贴纸
posting ledger ～ 记帐机用纸
potassium iodide starch ～ 碘化钾试纸
pottery ～ 陶器包装纸
～ tissue ～ 陶器包装薄页纸
pouch ～ 小袋纸
poultry bag ～ 包家禽袋纸
pounching ～ 草图纸
pouncing ～ 砂纸
powder ～ 火药包装纸；化装用纸
precision recording ～ 精密记录纸
preservative ～ 防腐纸
pressed ～ 压榨纸
pressure sensitive ～ 压感复写纸
～ sensitive adhesive ～ (tape)压感胶粘纸(带)
primer ～ 雷管用纸
printer's dry proofing ～ 印刷校样纸
printing ～ 印刷纸
～ -out ～ 快速显像纸
profile ～ 剪影纸；座标纸
program(me) ～ 节目单用纸
proof (ing) ～ 校样纸
protective ～ 保护纸
pumicestone ～ 浮石纸
punchcard ～ 打孔卡片纸
pure ～ 优质纸；全化学木浆纸
pyroxylin coated ～ 火棉涂布纸
quadrille ～ 方格纸
qualitative filter ～ 定性滤纸
～ filter ～ 定量滤纸
radio cone ～ 扬声器纸
rag (content) ～ 含有破布浆的纸张
rat preservative ～ 防鼠纸
raw ～ 原纸
～ emery ～ 粗砂纸
reaction ～ 试纸；反应纸
reagent ～ 试(剂)纸
ream ～ 成令的平板纸
reclaimed waste ～ 回收废纸
record ～ 记录纸
recorder chart ～ 记录表格纸
recording ～ 记录纸
～ instrument ～ 记录器用纸
～ tape (～) 打孔电报纸
recovery ～ 回收纸张
red litmus ～ 红色石蕊纸
～ matrix ～ 红色字型纸
～ patch ～ 红色增强纸
refrigerator ～ 冰箱用纸
register ～ 划线记录纸
reinforced ～ 增强纸
～ building ～ 增强建筑用纸
～ union ～ 增强防潮纸，

增强沥青纸
release ～ 防粘纸
～ coated ～ 防粘涂布纸
relief ～ 凸版印刷纸
repp ～ 棱纹纸
reproduction ～ 复印纸
reproducing ～ 复印纸
reprographic ～ 复制纸
resin impregnated ～ 树脂浸渍纸
resistance response recording ～阻抗感应记录纸
ribbed (kraft) ～ 条纹(牛皮)纸
ribbon ～ 丝带纸
rice ～ 蒲草纸
rocket ～ 焰火用纸
roll ～ 卷筒纸
roofing ～ 屋顶纸
～ base ～ 屋顶原纸
rope ～ 绳纸
～ armature ～ 电机线圈绝缘纸
～ brown ～ (棕色)绳纸
～ sack ～ 强韧纸袋纸
rotary printing ～ 轮转印刷用纸
rotogravure ～ 轮转凹版印刷纸
rough surface ～ 无光泽纸
ruled ～ (横)格纸
ruling ～ (横)格纸
rust free ～ 防锈纸
～ inhibitor ～ 防锈纸
sack (kraft) ～ (纸)袋纸
safety ～ 保险纸；防伪造纸
～ check ～ 支票纸
～ cheque ～ 支票纸
～ coupon ～ 票证纸
～ ticket ～ 票据纸
sales book ～ 营业帐薄纸
sand ～ 砂纸
sandwich ～ 夹心面包包装纸，三明治包装纸
sanitary ～ 卫生纸
～ towel ～ 妇女卫生纸
satin ～ 光泽纸
satchel handle ～ 手提包把用纸
saturating ～浸渍加工纸
sausage skin base ～ 肠衣原纸
scholastic ～ 文化教育用纸
school ～ 文教用纸
～ construction ～ 学童绘画纸
～ drawing ～ 小学图画纸
scratted ～ 低级大理石纸
scrubbling ～ 低级扎记纸
sealing ～ 高级包装纸
section ～ 座标纸
sectional ～ 座标纸
security ～ 证券纸；保险纸
seed bag ～ 种子袋纸
～ germination ～ 种子发芽纸
～ germinating ～ 种子发芽纸
self-adhesive 自动粘合纸
～ sealing ～ 自动粘合纸
semi-kraft ～ 半牛皮包装纸
semi-mat art ～ 半光泽美术纸
sensitive ～ 感光纸
sensitized ～ 感光纸
sensitizing ～ 感光纸
separate ～ 防粘纸
seriographic ～ 绢布印刷用纸
serpentine ～ 装饰纸带

set-off ～ 衬垫纸，夹层纸
sheathing ～ 建筑用柏油纸
sheet ～ 平板纸
sheeting ～ 平板粘合纸
shelf (lining) ～ 抽屉衬里纸
shell ～ 弹壳纸
～ packing ～ 炮弹包装纸
shivel ～ 亚麻皮纸
shoe cover ～ 鞋用涂布纸
shop ～ 商业用包装纸
shot-shell tube ～ 弹壳纸
side-run ～ 不合格纸张
sign ～ 高级招贴纸，广告纸
silent ～ 无声响纸张
silhouette ～ 剪影黑纸；靶纸
silicon coated base ～ 有机硅涂布纸
～ release ～ 有机硅涂布防粘纸
silk ～ 绢纸
～ protection ～ 丝绸包装纸
～ thread ～ 含丝绒安全纸
silkworm egg ～ 蚕种纸
silo ～ 多层沥青粘合纸；防风纸
silurian ～ 花纹纸
silver ～ 银箔纸
～ coated ～ 银粉涂布纸
～ nitrate ～ 硝酸银纸
～ polishing ～ 银器擦拭纸
～ pyroxylin ～ 银色漆面纸
single coated ～ 一次涂布纸
size press coated ～ 表面施胶纸
sized ～ 施胶纸
skip ～ 单面光薄包装纸
slat ～ 石纹面纸
slater ～ 屋顶瓦面敷用纸
slitting ～ 待裁切的纸卷
slot (insulating) ～ 电气导线绝缘纸，线槽绝缘纸
small hands ～ 单面光薄包装纸
smoking ～ 烟熏纸
smut ～ 衬纸
soda straw ～ 草纸板
sodium benzoate cutlery ～ 苯甲酸钠防锈纸
～ nitrite antitarnish ～ 亚硝酸钠防锈纸
～ nitrite cutlery ～ 亚硝酸钠防锈纸
soft ～ 柔软纸
～ plate ～ 柔软凹版印刷纸
solvent coated ～ 溶剂涂布纸
sound recording ～ 声级记录纸
sour coated ～ 腐臭涂布纸(指涂料变质的涂布纸)
～ sized ～ 腐臭施胶纸(指胶料变质的纸)
spark recording ～ 电火花记录纸
special book ～ 盲人书籍纸
～ impregnating ～ 胶膜纸
specialty ～ 特种纸
spinning ～ 纸绳纸
split color ～ 单一颜色纸张
sponge ～ 海绵状纸
spool parchment ～ 红羊皮纸
spot carbonized ～ 局部炭粉涂布纸
～ crown ～ 饮用麦管用纸
square ～ 方格纸
～ rule ～ 方格纸
stabilization process ～ 稳定处理照相纸

stabilized ～ 调湿纸
stained ～ 压光机染色的纸张
stamp ～ 邮票纸
stamped ～ 印花票用纸
standard cover ～ 标准封面纸
starch ～ 淀粉试纸
stay ～ 箱角补强纸
steel engraver's ～ 钢凹版印刷纸
～ **engraving** ～ 钢凹版印纸刷
～ **plate** ～ 板压光泽纸
stencil ～ 誊写蜡纸
stenotype ～ 速记打字用纸
stereo (type) ～ 铅字铸模纸
sterilisable ～ 杀菌纸
sticky fly ～ 灭绳纸
stratified ～ 层压纸
straw ～ 草浆纸
stretchable ～ 伸性纸
strip chart ～ 刻度记录纸带
～ **film** ～ 醋酸纤维素涂布感光纸
styrene ～ 聚苯乙烯合成纸
sugar ～ 包糖纸
sulfate ～ 牛皮纸
sulfite ～ 亚硫酸盐浆纸
～ **bag** ～ 亚硫酸盐浆袋纸
sulphate ～ 牛皮纸
sulphite ～ 亚硫酸盐浆纸
supercalendered ～ 超级压光处理的纸张
supplement ～ 增刊用纸，附页用纸
surface coated ～ 表面涂布纸，表面涂料纸
～ **sized** ～ 表面施胶纸
surfaced ～ 光泽纸
surgical dressing ～ 外科医疗用纸，外科绷带
synthetic ～ 合成纸
～ **fiber** ～ 合成纤维纸
table top ～ 桌布纸
tablecloth ～ 桌布纸
tablet ～ 药片纸
tabulating ～ 表格纸
tag ～ 标签纸
tailor ～ 服装剪裁纸
tank brown ～ 褐色柏油纸
tanning ～ 丹宁纸
taper ～ 装订用纸
tar ～ 防潮纸，沥青纸
target ～ 靶纸
tariff ～ 货运单用纸
tarnish proof ～ 防锈纸
tarpaulin ～ 沥青防火纸
tarred ～ 油毡纸
～ **brown** ～ 防潮纸，沥青纸
～ **felt** ～ 油毡纸
～ **sheathing** ～ 油毡纸
tea ～ 茶叶包装纸
～ **bag** ～ 茶叶袋纸
～ **bag infusion** ～ 茶叶袋浸泡纸
～ **labelled** ～ 茶叶标贴纸
technical ～ 技术用纸
telautograph ～ 电传真用纸
～ **copy** ～ 电热式复印纸
telegram ～ 电报纸
telegraph ～ 电报纸
～ **tape** ～ 波纹电报纸
telephone ～ 电话纸
～ **cable** ～ 电讯(电缆)纸
telephotographic ～ (电感)传

真纸
teleprint ～ 电传打印纸
teleprinter recording tape (～) 模写电报纸
teletype ～ 电传打字纸
test ～ 试纸
testing ～ 试纸
text ～ 书籍纸
textile ～ 纺织品包装纸
～ spool ～ 纱管纸
texture ～ 纹理纸
thermal ～ 导热纸
thermo-chemical recording ～ 热工仪表记录纸
thermographic ～ 热感复写纸
thermosensitive ～ 热感记录纸
thin ～ 薄纸
thread ～ 纸绳纸
three layer ～ 三层叠合纸
ticker ～ 电报自动记录纸带
ticket ～ 票券纸
time table ～ 时刻表用纸
tin foil ～ 锡箔纸
～ foil raw ～ 锡箔原纸
～ printing ～ 薄印刷纸
tinted ～ 浅色纸张
tissue ～ 拷贝纸，薄页纸
～ waxing ～ 薄胶页纸
～ wrapping ～ 薄包装纸
tobacco ～ 烟草包装纸
toilet ～ 卫生纸
toned ～ 淡色纸
tooth pick ～ 牙签纸
torch ～ 焰火纸
torchon ～ 水彩画纸
towel (ling) ～ 毛巾纸
tracing ～ 描图纸
transfer ～ 复写纸
～ printing ～ 复印纸
translucent ～ 半透明纸
transparent ～ 透明纸
～ manifold ～ 透明复写纸
～ glazed ～ 有光纸，半透明纸
～ tracing ～ 透明描图纸
～ transfer printing ～ 透明复印纸
transparentizing base ～ 透明纸原纸
tree wrap ～ 树木保护纸
trimmed ～ 切边纸张
triplex ～ 三层叠合纸
tub-sized ～ 槽法施胶纸
tube ～ 纸管纸
～ roll ～ 纱管纸
turmeric ～ 姜黄试纸
twin wire ～ 双网制成的纸张
twisting ～ 纸绳纸
～ tissue ～ 纸绳用薄纸
two layer ～ 双层叠合纸
～ ply ～ 双层压合纸
～ ply toilet ～ 双层叠合卫生纸
～ side coated ～ 双面涂布纸
～ sided art ～ 双面美术纸
～ text ～ 双面涂布纸
tympan ～ 垫板纸
typewriter ～ 打字纸
typewriting ～ 打字纸
typographic coated ～ 涂布凸板印刷纸
～ printing ～ 凸版印刷纸
tyre wrapping ～ 轮胎包装纸

ultraviolet ray resisting ～ 紫外线防护纸
unbleached ～ 本色纸张
uncalendered ～ 未经压光处理的纸张
uncoated ～ 非涂布纸
underlay ～ 布垫用纸
unfinished ～ 未经光泽处理的纸张
union ～ 防潮纸
unprocessed ～ 未加工的纸张
unpunched tape ～ 未打孔纸带纸
unsized ～ 非施胶纸
untrimmed ～ 毛边纸张
vapor phase inhibitor ～ 汽相防锈纸
　～ proof ～ 抗蒸汽浸渍纸
variegated ～ 花岗石纹纸；杂色纸
varnish ～ 涂饰纸
　～ label ～ 涂洋漆标签纸
varnished ～ 涂洋漆纸，浸渍绝缘纸
　～ label ～ 涂洋漆标签纸
　～ wall ～ 防水壁纸
varnishing ～ 涂饰纸
vat ～ 手抄纸；圆网纸机抄制的纸张
vegetable parchment (～) 植物羊皮纸
　～ parchment (～) for fisheries 渔业用羊皮纸
　～ parchment (～) for crab wrapping 包蟹用羊皮纸
　～ parchment (～) for food wrapping 食品包装用羊皮纸
veined ～ 花纹纸
vellum ～ 证件纸
　～ drawing ～ 防羊皮图画纸
velour ～ 丝绒纸
verdol ～ (纺织机械用)提花金属箔纸
vitrified ～ 窗户纸
voting ～ 选票纸
VPI ～ 气相防锈纸
vulcanized ～ 钢纸
vulcanizing ～ 钢纸
wall ～ 壁纸
wallet ～ 钱包用纸
warm nursery ～ 育苗纸
washable ～ 耐洗纸
washable wall ～ 耐洗糊墙纸
waste ～ 废纸
water absorbent ～ 吸水纸
　～ color ～ 水彩画纸
　～ creped ～ 湿润起皱纸
　～ finished ～ 湿润加工单面涂布纸
　～ lined ～ 水印格纸
　～ marked ～ 水印纸
　～ soluble ～ 水溶性纸
waterleaf ～ 未施胶纸张
waterleaf ～ for parchment 羊皮纸原纸
waterleaf ～ for vulcanized fiber 钢纸原纸
waterproof ～ 防水纸，不透水纸
wax ～ 蜡纸
　～ cloth ～ 蜡布纸
　～ sized ～ 涂蜡纸
waxed ～ 涂蜡纸

～ antiseptic ～ 涂蜡杀菌纸
～ parchment ～ 涂蜡羊皮纸
waxing ～ 蜡纸原纸
～ stencil ～ 誊写蜡纸
waybill ～ 载纸，运货单纸
weather resisting ～ 防潮纸
web ～ 卷筒印刷纸
～ offset ～ 卷筒胶版印刷纸
welding ～ 焊接保护纸
wet soak ～ 浸渍纸
～ type recording ～ 湿式记录纸
～ strength ～ 湿强纸张
～ waxed ～ 润湿蜡纸
Whatman('s) ～ 高级图画纸
wheatstone ～ 电报纸带
white manila ～ 白纸板；白色马尼拉纸
Willesden ～ 防水纸
window drape ～ 窗帘纸
～ paster ～ 窗户纸
～ shade ～ 窗帘纸
wiping (off) ～ (油墨) 擦拭纸
wire-wrap ～ 绝缘薄纸，卷缠绝缘纸
wood chip ～ 木浆粗纤维纸
～ -containing ～ 含磨木浆的纸张
～ -free ～ 不含磨木浆的纸张
woodcut book ～ 木刻画用纸
woody ～ 含磨木浆的纸张
wool(en) ～ 含羊毛纸
wove ～ 横纹纸，布纹纸
wrapping ～ 包装纸
writing ～ 书写纸
X ray ～ X光感光纸
～ photographic ～ X光感光照相纸
Xerograph ～ 间接法静电复印纸，硒静电复印纸
yellow straw ～ 草浆制成的黄色纸张
yoshire ～ 薄页纸
zinc oxide ～ 氧化锌静电复印纸

paper bag 纸袋
～ bag machine 纸袋机
～ bark maple (*Acer griseum* Pax.) 纸皮槭；血皮槭
～ based 纸基的
～ based artificial leather 纸基人造革
～ base laminate 层压纸制品
～ base plastics 纸基塑料
～ birch (*Betula papyrifera* Marsh.) 纸皮桦
～ bottle 纸瓶
～ bowl (超级压光机用)纸辊
～ calender roll (超级压光机用)纸粕辊
～ can 纸罐
～ carrying roll 引纸辊
～ chromatography 纸色谱法
～ cloth 纸布，纸织品
～ coloring 纸张染色
～ conditioning 纸张处理
～ consumption 纸张消耗量
～ conversion 纸张加工
～ converter 纸制品加工机
～ converting 纸张加工
～ core 纸芯管
～ curing 纸张处理
～ curing machine 纸张整饰机

～ cutter 切纸机
～ defects 纸病
～ deliter 废纸除尘器
～ disc 纸盘
～ dish 纸盘
～ drinking cup 纸杯
～ drum 卷纸辊
～ dryer 烘缸
～ duster 废纸除尘器
～ electrophoresis 纸电泳法
～ electrophoresis separation 纸电泳分离法
～ face overlays 塑料贴面
～ finishing 纸张装饰；完成
～ flaw 纸病
～ fluoridizer 氟碳施胶剂
～ formulation 配浆比率，纤维配比
～ glass 纸杯
～ grade (stock) 造纸用(浆)
～guide roll 导纸辊
～ hangings 糊墙纸
～ industry 造纸工业
～ inspector 光电扫描选纸器
～ insulation 纸绝缘
～ knife 切纸刀，切纸机长刀
～ laminate 层压纸；纸层薄板
～ linings 衬里纸
～ machine (造)纸机
～ machine drive (造)纸机传动
～ machine room 造纸车间
～ machine screen 造纸机前筛浆机
～ manufacture 纸张生产
～ manufacturer 造纸厂商
～ match 纸梗火柴
～ merchant 纸业商人
～ mill 造纸厂
～ mill medium 鉴定杀菌效力用的培养基（用于白水或液体浆）
～ mill storage tank 造纸车间贮浆池
～ mulberry (*Broussonetia papyrifera* Vent.) 构树
～ napkin 纸餐巾
～ pad 拍纸薄；记事本
～ partition chromatography 纸分区色层法
～ piler 纸张堆垛器
～ plastic overlays 塑料贴面
～ plate 纸盘
～ processing 纸张加工
～ product 纸制品
～ properties 纸张性质
～ roll 卷筒纸
～ sack 纸袋
～ scale 象限称，纸秤
～ scrap 纸片
～ sheet 纸页
～ shredder 废纸撕碎机
～ size 施胶剂；纸张规格
～ skin 纸箔
～ sleeve 纸套筒
～ spacer 绝缘间隔纸片
～ specks 纸斑(纸病)
～ spring roll 导纸弹簧辊
～ stock 纸浆
～ storage 纸(仓)库
～ strip 纸条
～ strip method 纸条法；发光纸色层法
～ structure 纸张结构

～ stuff 纸浆
～ substitute 纸张代用品
～ surface efficiency 纸张表面效能
～ tablecloth 纸桌布
～ tape 纸带
～ tape winding 纸带卷
～ technology 造纸工艺学
～ test 纸张性能测定
～ tester 纸张性能测定仪
～ textiles 纸织品
～ thickness gauge 纸张厚度仪
～ thimble 纸壳筒
～ towel(ling) 毛巾纸
～ trimmer 平板切纸机
～ tube machine 纸管抄制机
～ twine 纸绳
～ warehouse 纸(仓)库
～ waste 废纸
～ web 纸幅
～ weight 纸重
～ wood 造纸木材
～ yarn 纸纱线
paperboard 纸板
～ container 纸板箱
～ grade (stock) 纸板用(浆)
～ industry 纸板工业
～ products 纸板制品
～ properties 纸板性能
～ test 纸板性能测定
papermaker 造纸工作者
papermaker's alum 造纸明矾
～ felt (造纸)毛毯
papermaking 抄纸
～ equipment 造纸设备
～ raw material 造纸原料
papery 拟纸的
papier Ingres Ingres 特殊图画纸
～ mache 纸型；字型纸板
papreg 塑化纸板
Papribleach 气态漂白
Papric dirt counter Papric 尘埃度测定器
Papri-dryer Papri 热风烘缸
Papri-former Papri 夹网成形装置
papyrus (*Cyperas papyras*) 纸莎草
para-casein 副酪蛋白；衍酪蛋白
para-screw 双螺旋(卸料器)
paracrystalline cellulose 未完全结晶的纤维素
paraffin 石蜡；链烷烃；石蜡油；煤油
～ wax 石蜡
～ wax absorptiveness 透蜡性
～ wax sizing 石蜡施胶
paraffining machine 上蜡机
parallel chain log haulup 平行链条拉木机
～ circuit 并联电路
～ flow type mo(u)ld 顺流式圆网槽
～ flow vat 顺流式(圆)网槽
～ laminated 单行层压
～ log haulup 平行拉木机
parameter 参数
paraquet 1,1′二甲基 4,4′二吡啶酯
parchment 羊皮纸
～ bond 羊皮证券纸
～ deed 羊皮证券纸
～ finish 羊皮纸装饰
～ liner 羊皮纸衬里
～ manifold 复写用薄羊皮纸

～ response 特殊加工羊皮纸
～ vellum 羊皮证件纸
～ writing 羊皮书写纸
parchmentization 羊皮化
parchmentize 羊皮化
parchmentized fiber 羊皮纸
parchmentizing bath 羊皮化槽
～ machine 羊皮纸机
parchmoid 仿羊皮纸
parchmyn 仿羊皮纸
parenchyma 薄壁组织
～ (tous) cell 薄壁细胞
parent ream 原张纸令
～ roll 大卷筒
～ stand 高大机架
paris black 巴黎黑(染料)
～ white 碳酸钙填料
parra rubber tree parra 橡胶树
Parshall flume Parshall 斜槽
partial automatic 部分自动(化)的
～ hydrolysis 部分水解
～ pressure 分压
particle 微粒；质点，粒子；极小量
～ board 刨花板
～ board core plywood 刨花板芯胶合板
～ size 粒度
～ size distribution 粒度分布
particulate 微粒；微尘
partition 分隔；隔层
～ assembler 自动纸板切割装置
～ chromatography 分配色谱法
～ container 带间隔的纸箱
～ slotter 钻孔机
pascal 帕(斯卡)
passage cell 通道细胞
passe partout 帕茨纸，玻璃镜框补强纸
passive state 钝态
pastarage 浮运，流送
paste 糊剂
～ -down 书籍前后空白纸页
～ rosin size 松香胶膏
～ starch 糊化淀粉
pasted blanks 糊制纸盒
paster 粘胶剂；粘合器
pasting 粘合；涂浆
～ machine 裱糊机
patch cord (配电盘)软线
～ mark 缝补网痕；缝补毛毯痕
patent 专利
～ -coated 特殊涂布
～ -coated newsback 双面灰白纸板
patented preservative 专利防腐剂
pattern 图案；纹型；模型
～ card cartridge 出生证明用厚纸
～ tissue 服装图样薄纸
PC number 退色值
pearl filler 碳酸钙填料
～ hardening 碳酸钙块
～ starch 微粒淀粉，珍珠淀粉
～ white 珍珠白，钡白
Pearson method Pearson 二氧化氯制法
pebble finish 卵石纹装饰
～ mill 球磨(机)
pectic acid 果胶酸
～ matrix 果胶基质
～ substance 果胶物质
pectin 果胶

～ sugar 果胶糖
pectinase 果胶酶
pectinose 果胶糖，阿拉伯糖
pecto-cellulose 果胶纤维素
pectose 果胶糖
peel 剥皮，去皮
～ test 剥皮试验
peelability 剥皮性能
peeled billet wood 去皮短木
～ log 去皮木
～ wood 去皮木材
peeler 去皮机，剥皮机
peeling 去皮，剥皮
～ in the bush 林场粗剥皮
～ machine 去皮机，剥皮机
～ reaction 剥皮反应
～ resistance 抗剥离性能
peephole 窥孔，观测孔
pellet 微粒
pelletizer 粒化器
pelletizing 微粒化
pellucidness 透明度
pen and ink test 划线法施胶度试验
～ ruling machine 划线机
pendulum circular saw 摆式圆锯
penetrability 渗透性能，浸透性能
penetrant 渗透剂，浸透剂
penetrate 渗透，浸透
penetrating power 渗透本领，浸透本领
penetration 浸透，渗透
～ drying type ink 渗透干燥型油墨
～ of antiseptics 防腐剂渗透
～ period 浸透时间，渗透时间
Pennsalt bleaching system Pennsalt 漂白系统
pentachlorphenol 五氯苯酚
pentaose 戊糖
pentosan 聚戊糖，多戊糖
pentose 戊糖
peptizing agent 胶溶剂；胶化剂
per capital consumption 每人每年消耗量
peracetic acid 过醋酸
percales 棉布边角料
percent of solids 固体物含量百分率
percentage loss 损耗百分率
perchlorate 高氯酸盐
perchloric acid 高氯酸
percolation 渗滤
percolator 渗滤器
perennial 多年生
～ plant 多年生植物
perfect stuff 符合规定配比的混合浆
～ combustion 完全燃烧
perfecting engine 精磨机
～ machine 双面印刷机
perfectings 每令纸中多加的纸张
perforated card 打孔卡片纸
～ (distribution) roll 匀浆辊，多孔辊
～ distributor 整流辊，匀浆辊
～ flow roll 整流辊，匀浆辊
～ plate 整流板，匀浆板；钻孔板
～ strainer 篦子；滤板，滤带
～ tile 带孔砖
perforating 打孔，穿孔

perforation 筛孔；钻孔
~ **plate** 匀浆板，多孔板
perforator 匀浆辊
~ **tape** 打孔纸带
performance 特性，性能；表现
~ **test** 特性试验
pergamyn 羊皮纸
periclase 方镁石
periderm 周皮
Periformer Peri 式夹网成形器
periodate 高碘酸盐
~ **lignin** 高碘酸盐木素
periphera 周围的；外围的；外部的
peripheral speed 圆周速度
peripheric 周围的；外围的，外部的
Perlon wire Perlon（合成纤维）网
permanence 永久性，耐久性
permanency 永久性，耐久性
permanent deformation 永久变形
~ **roll** 固定辊
~ **tissue** 永久组织
permanganate 高锰酸盐
~ **number** 高锰酸钾值
permeability 渗透性
~ **test** 浸透性能试验
permeable layer 透水层
permissible load 容许负荷
~ **overload** 容许超负荷
permitivity 诱电率
permo-treatment 渗透处理，浸透处理
permutator 转换开关，变换器
permutoid reaction 沉淀交换体反应
peroxide 过氧化物
~ **bleaching** 过氧化物漂白
~ **bleaching liquor** 过氧化物漂白液
persulfate 过硫酸盐
perturbation 扰动；微扰
pestle （研）杵
petroleum 石油
~ **ether** 石油醚
~ **resin** 石油树脂
~ **tar** 石油沥青
~ **wax** 石蜡
petcock 排泄阀
Pexol 强化松香胶（美国 Hercules 产品，商业名称）
PF adhesive 酚醛树脂胶粘剂
PFI mill (Norwegian) （实验室用）PFI 球磨机（挪威制）
pH control 酸度控制
pH indicator pH 计，酸度计
pH meter pH计，酸度计
pH value pH值
phase splitter 分相器
phellem 栓木，栓皮
~ **layer** 栓皮层
phellogen 栓皮形成层
phenol （苯）酚，石碳酸
~ **alcohol** 酚醇
~ **aldehyde resin adhesive** 酚醛树脂胶粘剂
~ **formaldehyde adhesive** 酚醛树脂胶粘剂
~ **formaldehyde (synthetic) resin** 苯酚甲醛树脂
~ **group** （苯）酚基
~ **lignin** 苯酚木素

～ thermosetting resin 热固性苯酚树脂
phenolic acid 酚酸
～ group (苯)酚基
～ hydroxyl 酚式羟基
～ resin 苯酚树脂
～ sheet 酚醛树脂层压板
phenolphthalein 酚酞
phenolysis 酚解
phenyl group 苯基
phloem 韧皮部
～ bundle 韧皮束
～ fiber 韧皮纤维
～ parenchyma 韧皮薄壁细胞
～ ray 韧皮部射线
phloroglucine 间苯三酚
phloroglucinol color reaction 间苯三酚显色反应
～ stain 间苯三酚染色
phormium fiber 新西兰麻纤维
phosphate 磷酸盐
phosphor bronze 磷青铜
phosphorescent pigment 荧光颜料
phosphoric acid 磷酸
phosphorous 亚磷的，三价磷的
photocell 光电池；光电管
photochemical decoloration 光化学脱色作用
～ reaction 光化学反应
～ smog 光化学烟雾
photoconductive 光电导的
photoconductor 光电导体；光感导体
photoelectric cell 光电池；光电管
～ colorimeter 光电比色计
～ pyrometer 光电高温计
photoelectrophoresis 光电泳
photo-engraving 照相版，影印版
photogelatin bristol 珂珞版用纸板
photolithography 照相平版
photometer 光度计
photomicrograph 显微照相，显微照片
photomicroscope 显微照相机
photo-offset 照相胶版印刷纸
photopolymerization 光(致)聚(合)作用
photo-reader 光电读数器
photosensitive 光敏的，感光的
～ polymer ink 光敏性印刷油墨
～ printing 光敏印刷
photosensitivity 感光性，光敏性，感光灵敏度
photosensitizer additive 光敏助剂
photosynthesis 光合作用
phototransistor 光敏晶体管
phototube 光电管
phototype setting 照相排字
phozy 不起毛，不打褶
phthalic acid 酞酸，苯二酸
～ anhydride 酞酸酐，苯二酸酐
physical property 物理性质，物理性能
～ test 物理试验
～ tester 物理性能测定仪
phytosterin 植物甾醇
phytosterol 植物甾醇

Piccopate resin 不饱和碳氢聚合物商业名称
piciform pit 云杉型纹孔
pick 粘辊；掉毛；掉粉
～ blade scratch 刮刀痕
～ off 传感；发送；剥取
～ out 选出
～ resistance 抗粘性能
～ strength 表面(结合)强度
～ up 引纸，领纸；领纸辊，引纸辊
～ felt 领纸毛毯，引纸毛毯
～ pan 捕集槽
～ press 引纸压榨
～ roll 领纸辊，引纸辊
～ type papermachine 附有领纸装置的造纸机
picker roll 疏散辊
picking 掉毛；掉粉；粘辊
～ test 掉毛测定仪
pickling 酸洗；浸蚀
picture signal 图象讯号
PID action 比例、积分和微分动作
pie tape (食品包装用)皱纹羊皮纸
piezoelectric crystal 压电晶体
～ effect 压电效应
～ properties 压电性质
pigment 颜料
～ coating 颜料涂布
～ dye 颜料
～ formulation 颜料配方
pigmented 染色
pilcher (手抄纸压榨用)多层毛布垫
pile 堆、垛
～ of wood 木垛
piled stock 堆积浆料
piling 堆积；油墨堆积；涂料堆积
～ at random 山堆法
～ in tiers 层堆法
～ unit 接纸装置
～ up 堆垛
pilled stock 带纤维素的浆料
pilot circuit 控制电路
～ digester 中间试验用蒸煮锅
～ plant 中间工厂
～ signal 控制讯号，指示讯号
～ switch 控制开关，操作开关
～ valve 导阀
～ wheel 手轮
pimaric acid 海滨松酸
pimarol 海松醇
pin adhesion (瓦楞纸板)面层与芯层粘合强度
～ catcher 钮扣捕集器
～ chips 细木条
～ roll 小齿轮，齿辊
～ trap 捕砂沟，捕砂盘
～ type shredder 齿型撕碎机
～ valve 针阀
pinch roll (切纸机的)引纸辊
pine (*Pinus*) 松(属)
～ oak (*Quercus palustris*) 沼泽槲
～ oil 松油
～ resin 松木树脂
～ tar 松焦油
～ tar pitch 松焦油，沥青
pineapple leaf fiber 菠萝叶纤维
pinewood 松木
pinene 蒎烯

pinhele 砂眼，针眼
pinoid pit 松型纹孔
pinoresinol 松脂酚
pinosylvin 3,5-二羟苯乙烯
pipe 管子
~ **bender** 弯管器
~ **closer** 管塞
~ **fitter** 管道工
~ **fitting** 接管零件，管件
~ **line** 管道
pipette 吸管，移液管
~ **method** (纸张)吸收性能测定法
piping 管道；折子
~ **creases** (卷纸机上)纸卷打褶
piston 活塞
~ **pump** 活塞泵
~ **valve** 活塞阀
pit 坑；池；纹孔
~ **annulus** 纹孔环
~ **border** 纹孔缘
~ **canal** 纹孔道
~ **cavity** 纹孔腔
~ **chamber** 纹孔室
~ **duct** 纹孔道
~ **membrane** 纹孔膜
~ **pair** 纹孔对
~ **ray** 髓射线
~ **temperature** 浆坑温度
~ **type grinding** 有坑磨木法
~ **wood** 坑木
pitch 沥青，树脂；(倾)斜度，坡度；螺距
~ **control** 树脂障碍控制
~ **flock** 木髓斑
~ **of the wire** 网案倾斜
~ **pine** 含脂松木；油松
~ **pocket** 树脂束
~ **ray** 髓射线
~ **spot** 树脂斑
~ **trouble** 树脂障碍
pith 髓
~ **cell** 髓细胞
pitless grinding 无坑磨木法
pitot tube 毕托管
PIV unit (齿链式)无级变速器
plain blanks 单一配料厚纸
~ **dandy** 无图案水印辊
~ **extractor roll** 普通脱水辊
~ **finish** 布纹装饰
~ **pick-up transfer** 普通传递装置
~ **press** 普通压榨，平压榨
~ **surface roll** 表面平滑的辊筒
~ **weave (fourdrinier wire)** 平织(铜网)
plane tree 等高树木
planned maintenance 计划预修
planning machine 鲍床
planographic printing 平版印刷
planography 平版印刷术
plank 建筑用厚纸板
plant 工厂；车间；植物
~ **capacity** 工厂生产能力
~ **dryer** 植物标本干燥器
~ **effluent** 工厂污水，工厂排水
~ **fiber** 植物纤维
~ **residue** 工厂废料
plantation 植林，人工造林
planting 植树，种植
Plapar 聚苯乙烯合成纸(日本三

菱产品，商业名称）
plastic 可塑性
~ **canvas** 塑料干毯，网状干毯
~ **deformation** 塑性变形
~ **-faced plywood** 塑料贴面胶合板
~ **flow** 塑性流动，粘（滞）流（动）
~ **Kivar** 聚丙烯合成纸（美国 Scott Paper 产品，商业名称）
~ **overlay** 塑料贴面
~ **pipe** 塑料管
~ **property** 塑性
~ **wire** 合成纤维网，塑料网
plasticity 可塑性
plasticize 塑化
plasticizer 塑化剂
plasticizing 塑化
~ **wood** 塑化木材
plastics 塑料
plastify 塑化，增塑
plastisol 塑溶胶
plastoelastic deformation 塑弹变形
plastogel coating 塑性溶胶涂布
plastometer 塑度计，硬度计
plate 平板；阳极
~ **box** 底刀盒
~ **calender** 光泽压光机
~ **dryer** 热板式干燥机
~ **finish** 光泽装饰
~ **glazed** 高光泽
~ **glazing calender** 光泽压光机
~ **heat exchanger** 板式热交换器
~ **rectifier** 整流板，匀浆板
~ **type resin fractionator** 平板树脂分离器
~ **valve** 片状阀
plated 压印
~ **circuit** 印刷电路
platen 压板
~ **dryer** 压板干燥器
~ **press** 压板式挤压机
plater 光泽压光机
~ **finish** 光泽装饰
~ **vellum** 光泽证件纸
plating 压印；电镀
~ **machine** 压印机
playing card stock 扑克牌用纸浆
plea feasibility 初步方案的现实性
plenter-wood 砍伐材
plenum chamber 干燥室；贮藏室
pliability 弯曲性
~ **test** 弯曲性试验
pliable test 弯曲试验
~ **wood** 弯曲木材
plot 标绘；标绘图，曲线图；场地
plotting board 标绘板
plug 转子；堵塞
~ **cock** 旋塞
~ **flow** 塞流
~ **knife** 转子刀片
~ **rotor** 转子
~ **steels** （锥形磨浆机）转子
~ **valve** 旋塞阀
plugging 堵塞；堵眼
plume 蒸汽喷嘴
plunger 柱塞，活塞

～ pump 活塞泵
～ tester 压力强度测定仪
～ (type) feeder 活塞式给料器
～ valve 柱塞阀
ply 层
～ adhesion 层间粘合
～ adhesive 层间粘合剂
～ bond 层间粘合强度
～ bond strength 层间粘合强度
～ bond separation 脱层
～ -metal 金属贴面胶合板
～ separation 脱层
～ separation blister 脱层气泡
plywood 胶合板
pneu-bin pulsating panel 料仓风动壁
pneumatic 风动的；气动的
～ chuck 气涨夹头
～ control 气控
～ conveying 风送
～ core shaft 气涨卷芯轴
～ loading device 气控装料设备
～ press 气控压榨
～ thickener 抽吸式浓缩机
～ valve 气动阀
pneumatically controlled 气控，气动
pneumahydraulic 气动液压的
po (a) cher 漂白池
pock mark finish 麻点装饰
～ -marked 麻窝，起皱，泡泡纱
pocket 袋；穴
～ barker 袋式剥皮机
～ grinder 袋式磨木机
～ rot 穴状腐朽
～ ventilation 干燥部袋区通风
～ ventilation roll 套管式毛毯热风干燥辊
pockwood (*Guaiacum officinale* L.) 愈疮木
point 点；千分之一英寸(纸板厚度单位)；耐破度单位(1 磅/英寸²)
pointer 指针
poise 泊
poisson's distribution 泊桑分布
polar 极性
～ molecule 极性分子
polarimeter 偏振计
polariscope 偏振光镜；偏光仪；旋光计
polarity 极性，偏光性
polarization 极化(作用)，偏振
～ microscope 偏光显微镜
～ plane 偏振面
polarized light 偏振光
polarogram 极谱(图)
polarograph 极谱仪；旋光计
polarographic analysis 极谱分析
Polarox method 氯含量电解、电容测定法
Polcon rotating drum Polcon 外流式纤维超滤机
Polcon Varge superfilter 纤维超滤机
pole drying 悬挂干燥
～ transformer 架杆变压器
polish 抛光，磨光

polished drum coating 抛光鼓涂布
polisher 磨光机，抛光机
polishing 磨光，抛光
pollination 使粉尘化，转为粉尘状
pollutant 污染物质
pollution 沾染，污染
~ control 污染防治
~ load 污染负荷
polyacryamide resin 聚丙烯酰胺树脂
polyacrylate 聚丙烯酸酯
polyacrylonitrile fiber 聚丙烯腈纤维
polyamide 聚酰胺
~ resin 聚酰胺树脂
~ epichlorhydrin resin 聚酰胺、表氯醇树脂
Polyart 高密度聚乙烯合成纸（英国 Bakelite-Xylonite 产品，商业名称）
polychloroprene 聚氯丁烯，氯丁橡胶
polychrist envelope 明信片式信封
polycondensation 缩聚（作用），多缩合
polydispersity 多分散性；聚合度分布性
polyelectrolyte 聚合电介质
polyester fiber 聚酯纤维
~ resin 聚酯树脂
~ thermosetting resin 热固型聚酯树脂
polyethylene 聚乙烯
~ coating 聚乙烯涂布
~ film 聚乙烯薄膜
polyethyleneimine 聚乙烯亚胺
polyethylene laminator 聚乙烯层压板
~ resin 聚乙烯树脂
polyhydric alcohol 多元醇
polyimide 聚酰亚胺
polymer 聚合物
~ blend 聚合物配料
~ fabric 高分子合成织物，合成网，合成毯
polymeride 聚合物
polymerisate 聚合产物
polymerisation 聚合(作用)
polymerism 聚合(现象)
polymerization 聚合(作用)
~ degree 聚合度
~ exponent 聚合率，聚合指数
polymerize 聚合(作用)
polymethacrylate 聚甲基丙烯酸酯
polymolecularity 多分子性；多分散性
polynosic fiber 高强度粘胶纤维
polyose 多糖，聚糖
polyphenyl 多元酸
polyphosphoric acid 聚磷酸
polypropylene 聚丙烯
polysaccharide 多糖
polysaccharose 多糖
polystyrene 聚苯乙烯
~ resin 聚苯乙烯树脂
polysulfide 聚硫化物；多硫化物
polytetrafluoroethylene 聚四氟乙烯
polythene 聚乙烯

polyurethane 聚氨基甲酸(乙)酯；聚氨酯
～ resin adhesive 聚氨酯树脂胶粘剂
polyuronic acid 聚糖醛酸，聚糖尾酸
polyuronide 聚糖醛酸酯，聚糖尾酸酯
polyvinyl 聚乙烯基
～ acetate 聚醋酸乙烯酯
～ acetate emulsion 聚醋酸乙烯酯乳液
～ acetate glue 聚醋酸乙烯酯胶
～ adhesive 聚乙烯胶合剂
～ alcohol 聚乙烯醇
～ butyrate 聚乙烯基丁醛
～ chloride 聚氯乙烯
～ chloride coating 聚氯乙烯涂布
～ ester 聚乙烯酯
polyvinylidene chloride 聚偏二氯乙烯
pond 贮木池；网前箱浆料液面；涂料堰；胶料堰
ponding 卸材入池
pony dryer 小烘缸
～ press 预压榨辊
～ roll 小辊，小直径辊筒
～ roll cutter 盘纸分切机
～ roll finisher 盘纸整理工
poorly wound roll 卷取欠妥的纸卷
Poorman's pick-up Poorman 真空递纸装置
～ venta nip 沟纹压榨
pop strength 耐破强度
～ test 耐破试验
Pope reel Pope 表面卷纸机
poplar (*Populus*) 杨(属)
poppet valve 提升阀
porcelain 瓷器
pore 微孔；孔隙
～ size 孔隙大小
pored wood 有孔材
porocel 高活性白土
porosimeter 透气度测定仪
porosity 透气度，气孔度
～ tester 透气度测定仪
porous 多孔的；疏松的；素烧(瓷)的
～ material 多孔材料；疏松材料
～ wood 有孔材
portable 手提式
～ computer 手提式计算机
～ conveyer 移动式运输机
～ saw 手提锯
～ thermotype 手提式热电偶
position sensor 位置传感器
positioner 定位器
positive infinitely variable unit (齿链式)无级变速器
post color number 退色值
postcard bristol 优质厚明信片
post-hydrolysis 后水解
～ -refining 再精磨
～ -up system 自动引纸装置
"pos-z" spreader "Z"形双杆舒展装置
potash 钾碱；碳酸钾
～ alum (钾)明矾，(铝)钾矾
～ bichromate 重铬酸钾
～ bromide 溴化钾

～ chlorate 氯酸钾
～ dichromate 重铬酸钾
～ ferricyanide 铁氰化钾，赤血盐
～ ferrocyanide 亚铁氰化钾、黄血盐
～ hydrate 氢氧化钾
～ hydroxide 氢氧化钾
～ hydroxide solubility 氢氧化钾溶解度
～ iodide 碘化钾
～ iodate 碘酸钾
～ periodate 高碘酸钾
～ permanganate 高锰酸钾
potato starch 马铃薯淀粉
potch 漂洗
potcher 漂洗机
potential 潜在的；势(能)，位(能)；电势(位)；势(位)差
～ transformer 变压器
potentiality 势差
potentiometer 电位计，电势计
potentiometric titration 电位滴定，电势滴定
Potts tester 透气度测定仪
pouch machine 制袋机
～pack 纸袋
poultry box liner 装家禽箱板纸
pounds per point 纸板每1000平方英尺面积0.001英寸厚的磅重
pour point 倾点，流点
powder 粉末
powdered 粉状的
～ adhesive 粉状胶粘剂
power 力；本领；能源，电源
～ consumption 电耗，耗电量
～ distribution 配电
～ factor 功率(因数)
～ generator 发电机
～ house 发电厂；动力车间
～ pack 电源
～ plant 动力厂，发电厂
～ saver vokes rotor (水力碎浆机的)节电叶轮
～ supply 供电
preacetic acid 过醋酸
prebleaching 预漂
precasting coating 预铸涂布
prechlorination 预氯化
～ tower 预氯化塔
precipitable 可沉淀的
precipitant 沉淀剂
precipitate 沉淀(物)
～ retention 沉淀留着
precipitated chalk 沉淀白垩
precipitating 沉淀
～ agent 沉淀剂
precipitation 沉淀(作用)
precipitator 沉淀器
precision 精密，精确；精确度
～ balance 精密天平
～ cut sheets 精切平板纸
precoat 预涂；预涂层
～ filter 预挂滤层真空过滤机
precoating 涂底；预涂
preconditioning 预处理
precooking 预煮
precooler 预冷器
precooling 预冷
prediction 预测
predryer 预热烘缸
predrying 预干燥

pre-extracted wood 预浸木材
prefabrication 预制；假安装
pre-feasibility study 可行性前期研究
preferential adsorption 选择性吸附
prefiner 热磨机；纤维离解机
preforming 预成形
pregassing 预放气
pregelatinized starch 预胶凝淀粉
preheater 预热器
preheating zone 预热区
prehydrolysis 预水解
preimpregnation 预浸(渍)
preknotter 除节机
preknotting 预除节
preliminary cook 预煮
~ **heating** 预热
~ **treatment** 预处理
~ **vacuum** 初期减压
pre-packaging 简易包装
preparation department 备料工段
~ **of raw material** 原料处理
~ **of stock** 浆料处理
~ **room** 备料车间
preparatory work 准备工作
prepared filler 加工填料
~ **roofing** 屋顶油毡纸
~ **tar** 精制焦油
pre-press 预压榨
preservation 防腐；保存
preservative 防腐的
~ **treatment** 防腐处理，防护处理
presoaking 预浸(渍)
press 压榨，压；印刷机
~ **arrangement** 压榨装置的安排，压榨部配置
~ **-button control** 按钮操作
~ **coating** 压榨施胶
~ **fabrics** 压榨辊的合成网套
~ **felt** 压榨毛毯
~ **felt conditioner** 毛毯洗涤器
~ **felt stretcher** (压榨)毛毯张紧器
~ **filter** 压滤机
~ **mark** 压痕(纸病)
~ **master** 挤浆机
~ **part** 压榨部
~ **roll** 压榨辊
~ **roller** 压榨辊
~ **room** 印刷车间
~ **room superintentant** 印刷车间主任
~ **section** 压榨部
~ **shell** 压榨辊外壳
~**sizing** 辊法表面施胶
~ **stopper** 按钮开关
pressafiner 螺旋压榨机
pressductor 湿纸幅张力测定仪
pressed laminated wood 层压木材
presser roll 刮辊
pressing 压，压榨
~ **cylinder** 压碾缸
~ **roll** 压辊
pressofiner 螺旋压榨机
pressure 压力
~ **absorption tower** 压力吸收塔
~ **accumulator** 压力回收锅

～ approach onto wire 压力上网
～ area 压力区
～ control 压力控制
～ curve 压力曲线
～ differential 压差
～ drop 压降
～ filter 压滤机；压力浓缩机
～ foot 压力脚
～ former 压力成形装置
～ gauge 压力计，压力表
～ gradient 压力梯度
～ -graph 压力图
～ head 压头
～ headbox 压力流浆箱
～ knotter 压力除节机
～ meter 压力表
～ plate 压(力)板
～ reducing period 降压期
～ reduction 降压
～ regulator 压力调节器
～ reserveir 贮压罐
～ roll 压力辊
～ schedule 施压程序
～ sensitive adhesive 压感胶粘剂
～ sensitive tape 压感录音带
～ sensitivity 压感
～ slice 压力堰板
～ stock inlet 压力进浆口
～ (type) headbox 压力流浆箱
～ (type) screen 压力筛
～ unit 压力装置
pressured digester 压力蒸煮器
pressurization 使受压力作用
pressurized equipment 加压设备
～ refiner 压力磨浆机
～ refining 压力磨浆
～ screen 压力筛(浆机)
Pressware tray 压制纸盘（商业名称）
presteaming 预汽蒸
～ chamber 预汽蒸室
～ vessel 预汽蒸室
pre-treatment 预处理
prevailing wood species 主要(木材)材种
preventive maintenance 预修(理)
～ measures 预防措施
primary acetate 伯醋酯
～ air 一次风，初级空气
～ alcohol 伯醇
～ cell 初生细胞
～ cell wall 初生细胞壁
～ growth 初期生长
～ headbox 第一流浆箱，主流浆箱
～ hydroxyl group 伯醇羟基
～ meristem 初生分生组织
～ phloem 初生韧皮部
～ pit field 初生纹孔场
～ press 第一压榨
～ pulp 原浆
～ ray 初生射线
～ screen 头道筛
～ screening operation 粗选操作，初筛
～ standard 基本标准，基础标准
～ tissue 初生组织
～ treatment 一级处理

～ wall 初生壁
prime mover 原动机
primer 发火器
primery cambial wall 初生壁
～ tissue 初生组织
～ vascular bundle 初生纤维束
～ wall 初生壁
～ xylem 初生木质部
primitive test (of container board) 箱板性能测定
print bonding 压印粘接(法)
～ -on coating 转印涂布
～ roll coating 辊式涂布
～ smoothness 印刷平滑度
～ through 透印
printability 适印性(能)
～ test 适印性试验
～ tester 适印性测定仪
printed circuit 印刷电路
～ form 铅印格式纸
～ wrapper 印刷包装纸
～ waste 废印刷纸
Printel 合成纸(日本积水产品，商业名称)
printer 印刷工作者；印刷机
～ slotter 瓦楞纸板用印刷机
printer's ream 印刷业纸令(1令516张)
printing 印刷
～ blanket 印刷机用胶毯
～ bristol 厚印刷纸
～ capability 印刷生产能力
～ capacity 印刷生产能力
～ ink 印刷油墨
～ machine 印刷机
～ opacity 印刷不透明性
～ quality 适印性能
～ smoothness 印刷平滑度
～ test 适印试验
printograph 适印性能光学测定仪
probability 概率
probe 探头，探针
procambium 原形成层
procedure 过程；工艺过程；方法；程序，步骤
process 过程；方法
acid ～ 酸法(制浆)
acid sulfite ～ 酸性亚硫酸盐法制浆
activated carbon oxidation ～ (废水处理)活性炭氧化法
～ sludge ～ (废水处理)活性污泥法
aerobic ～ 需氧废水处理法
alkafide (pulping) ～ 含硫化物气相快速蒸煮
alkali-oxygen ～ 氧碱法制浆
～ sulfite ～ 碱性亚硫酸盐法制浆
alkaline ～ 碱法(制浆)
ammonium bisulfite ～ 亚硫酸氢铵法制浆
anaerobic ～ 厌氧废水处理法
Arbiso ～ Arbiso 亚硫酸钠法(制浆)
atomized suspension ～ (废液)喷雾燃烧回收
automatically controlled continuous ～ 连续自控过程
batch ～ 间歇方式，间歇方法
beating ～ 打浆过程
Bersano ～ Bersano 腐浆法
Billerud ～ Billerud 亚硫酸氢钠两段蒸煮

bio-oxidation ～ （废水处理）生物氧化法
bisulfite ～ 亚硫酸盐法制浆 ～ **-soda** ～ 亚硫酸氢钠法制浆
bleaching ～ 漂白过程
Bradley ～ （亚硫酸钠废液）硫化物循环回收法
Camel ～ Camel 磨木程序自控系统
Celdecor-Pomolio ～ C.P.氯碱法制浆
charge transfer ～ 复制电荷传递法
chemical (pulping) ～ 化学方法(制浆)
chemi-groundwood ～ 化学机械方法（制浆），化学磨木（制浆）
chlorination ～ 氯化法 ～ **pulping** ～ 氯化法制浆；氯碱法制浆
cold soda ～ 冷碱法(制浆)
Columbia Southern ～ C.S.二氧化氯制备
continuous ～ 连续过程，连续方法
cooking ～ 蒸煮过程，蒸煮方法
Copeland ～ Copeland（废液）流态化回收法
corona controlled ～ 电晕复制法
counter current ～ 逆流处理
cross recovery ～ （废液）交叉回收法
Cusi ～ Cusi 苏打法蒸煮蒸煮
Day-Kesting ～ D.K.盐酸法制备二氧化氯
defibrator ～ 管式连续蒸煮热磨法 ～ **thermofiner** ～ 常压汽蒸木片磨木浆制造，DTF法
direct sulfitation ～ （NSCC废液）直接亚硫酸化法回收
Doddel ～ 溶解氧置换脱木素法
dry ～ 干法
DTF ～ 常压汽蒸木片磨木浆制造，DTF 法
electrographic ～ （复制）电显影法
Fair ～ (Fair) 网部加填法
fermentation ～ 发酵方法，发酵过程
fluidization ～ 流态化方法，流态化过程
foam-forming ～ 泡沫成形法 ～ **separation** ～ 起泡分离法，起泡解毒法
green liquor ～ 绿液亚硫酸钠制浆法 ～ **liquor carbonization recovery** ～ （废液回收）绿液碳化法
Greenwalt recovery ～ Greenwalt NSCC 废液回收法
Hall ～ Hall 褐色磨木浆制备法
Hall-Ward-Walker ～ H.W.W.褐色磨木浆制备法
high oxidative pulping enclosed system ～ 高浓氧碱法封闭制浆
holopulping ～ 全纤维制浆
Holst ～ Holst 二氧化硫法制备二氧化氯

Hopes ～ 高浓氧碱法封闭制浆
Howard-Smith ～ H.S.(亚硫酸盐废液)木素提取法
hydropyrolysis recovery ～(废液回收) 高温高压水分解法
intermittent ～ 间歇方法，间歇方式
ion exchamge ～ 离子交换法 ～ **projection** ～ 离子投影法
IPC ～ (NSCC 废液)直接亚硫酸化回收法
Kamig ～ Kamig 硫酸铝制备法
Kesting ～ Kesting 盐酸法制备二氧化氯
Kraft ～ 硫酸盐法(制浆)
Kramfors ～ Kramfors 亚硫酸盐两段蒸煮
Kroyer ～ Kroyer 干法造纸
lime ～ 石灰法(制浆)
magnefite ～ 亚硫酸镁法(制浆)
magnesium sulfite ～ 亚硫酸氢镁法(制浆)
manufacturing ～ 生产过程，生产方法
Mason explosion ～ Mason 高压蒸汽爆破法制浆
Masonite ～ Mason 高压蒸汽爆破法制浆
Matheison ～ Matheison 二氧化硫还原法制二氧化氯
mechanical ～ 机械法 (制浆)
mechano-chemical ～ 机械化学法(制浆)
melt blowing ～ (for nonwovens) (无纺布)热熔高速空气喷制法
membrane ～ (废水处理)薄膜技术
milk of lime ～ 石灰乳法(吸收系统)
Mitscherlich ～ 亚硫酸盐慢煮方法
monosulfite ～ 中性亚硫酸盐法制浆
Morterud ～ Morterud 亚硫酸盐间接加热蒸煮
Mosco & Moscon pulping ～ M.M. 超薄木片汽相蒸煮法
Moxy ～ 多硫化物硫酸盐法
multistage ～ 多段处理
New Hall grinding ～ Hall 褐色磨木浆制备新法 ～ **Matheison** ～ 改良 Matheison 二氧化硫还原法制二氧化氯
neutral sulfite ～ 中性 (亚硫酸)盐法(制浆) ～ **sulfite semi-chemical** ～ 中性 (亚硫酸盐) 半化学法(制浆)
osmose ～ 渗透法
pasaprint ～ 纸面加填法
persistant conductivity ～ (复制)持久电导法
Persson ～ Persson 二氧化硫还原法制备二氧化氯
Pomolio ～ Pomolio氯化法制浆 ～ **-Celdecor** ～ 碱氯法(制浆)，氯化法(制浆)
prehydrolytic sulfate ～ 预水解硫酸盐法(制浆)
pulping ～ 制浆方法

R-1 ～ R-1 法制备二氧化氯
R-2 ～ R-2 法制备二氧化氯
R-3 ～ R-3 法制备二氧化氯
R-4 ～ R-4 法制备二氧化氯
R-5 ～ R-5 法制备二氧化氯
R-6 ～ R-6 法制备二氧化氯
R-7 ～ R-7 法制备二氧化氯
Rapson ～ Rapson 硫酸还原法制备二氧化氯
Radfoam ～ 泡沫成形法造纸
Ramen ～ Ramen 亚硫酸盐废液回收法
rapid (cycle) vapor phase cooking ～ 快速循环气相蒸煮
Rauma ～ Rauma 预浸亚硫酸钠两段蒸煮
Reeve-Rapson ～ R.R.碱回收脱盐法
refiner ～ 木片磨木浆的制备
Rietz ～ Rietz 蔗渣湿法除髓
Ritter-Kellner ～ 亚硫酸盐快煮方法
Rosenblads ～ 汽提法(除臭)
Rugnenot ～ Rugnenot 蔗渣连续蒸煮法
salt removal ～ 碱回收脱盐法
Sappi ～ Sappi 氧气漂白
SCA-Billerud ～ SCA-Billerud亚硫酸钠废液回收法
self-regulating ～ 自动调节过程
semi-chemical ～ 半化学浆制造法
Simon-Cusi ～ Simon-Cusi 蔗渣制浆法
Sivola ～ Sivola 两级蒸煮
soda ～ 烧碱法(制浆)，苏打法(制浆)
～ -anthraquinone ～ 蒽醌烧碱法制浆
～ -AQ ～ 蒽醌烧碱法制浆
Solvay ～ Solvay 甲醇法制备二氧化氯
sonoco sulfite recovery ～ Sonoco (亚硫酸盐废液)铝酸钠回收法
Sprout-Waldron ～ S.W.冷碱法制浆
steam stripping ～ 汽提法(除臭)
stone ～ 磨石磨木浆法
Stora ～ Stora 两级蒸煮
～ -Brite ～ S.B. 亚硫酸钠半化学浆的制备
sulfate ～ 硫酸盐法(制浆)
sulfite ～ 亚硫酸盐法(制浆)
～ recycle ～ (亚硫酸钠废液)硫化物循环回收法
sveen (glue) ～ 纤维飘浮回收法
Tampella recovery ～ Tampella(废液)预碳酸化回收法
thermo-finer ～ 预热法木片磨木浆的制备
toner transfer ～ (复制)电子显影法
unit ～ 单元操作过程
Va-purge ～ 变压法蒸煮
verifax ～ 复写法的一种
Western Precipitation ～ (亚硫酸钠废液) 硫化物循环回收法
wet combustion ～ (废液回收)湿燃烧法
wetox ～ 亚硫酸盐废液湿法

处理法
Weyerhaueser (sulfite) ～ Weyerhaueser 亚硫酸镁盐两段蒸煮
zeo-karb ～ (软化水)离子交换法
zeolite ～ (软化水)离子交换法
Zimmerman ～ Zimmerman 废液湿燃烧法
process automation 工序自动化，(生产)过程自动化
～ computer 程序计算机
～ condition (生产)过程情况，(生产)过程条件
～ control (生产)过程控制；连续调整
～ steam 生产用蒸汽
～ unit 工艺设备
～ variable 工艺变数，工艺参数
～water 生产用水
processing 加工，处理
～ equipment 工艺设备
～ information 处理信息
processor 信息处理机
prod 针刺
producer gas 水煤气，发生炉气体
productivity 生产能力
profile 外形，轮廓；全幅
～ basis weight 全幅横向定量
～ caliper 全幅横向厚度
～ cutter 纵切机
～ moisture (content) 全幅横向水分含量
～ thickness 全幅横向厚度
profiler 横向全面调节器
profiling screw 横向调节螺旋
profit 利益；利润
program 程序；编制程序；规划，大纲；节目
～ control 程序控制
～ controlled computer 程序控制计算机
programmed instruction 程序指令
programmer 程序设计器；程序编制员
programming 规划；程序设计，程序编制
～ controller 程序控制器
～ language 程序设计语言
prohibited zone 禁区
prohibitor 抑制剂
projection slice 幻灯片
projector 幻灯机；投影仪
～ slice 幻灯片
promoter 促进剂
proof 证明；校样
～ press testing 校样印刷试验
propagation 传播；繁殖；生长
propane 丙烷
propanol 丙醇
propeller 螺旋桨
～ agitator 螺桨式搅拌器
～ fan 轴流式抽风机
～ mixing chest 螺桨式混合池
～ shaft 螺桨式轴
～ type bleacher 螺桨式漂白机
～ wash 循环叶尾流，螺旋桨尾流
propelling vane 叶轮
property 性质

propionate 丙酸酯
propionic acid 丙酸
proportional action 比例动作
～ **-integral-differential action** 比例、积分和微分动作
proportioner 配浆箱
proportioning 比例
～ **and metering apparatus** 自动配浆箱
～ **box** 配浆箱
～ **device** 配浆装置
～ **pump** 比例泵
propyl alcohol 丙醇
～ **cellulose** 丙基纤维素
prosenchyma 锐端细胞组织
prosenchymatous cell 锐端细胞
prosize 大豆蛋白松香胶
protective clothing 安全罩，防护罩
～ **coating** 保护涂布
～ **colloid** 保护胶体
～ **cover** 安全罩，防护罩
～ **forest** 防护林
～ **measure** 保护措施
protector 防护装置
protein 蛋白质
prothenchyma 厚壁细胞
protofiber 原纤维
protofibril 原细纤维，原纤丝
protolignin 原生木素
proton 质子，氕核，氢核
protopectin 原生果胶
protoplast 原生质(体)
protoxylem 原生木质部
provascular strand 原维管束
～ **tissue** 原维管组织
prune 切边
prussian blue 普鲁士蓝
pseudo-plastic flow 假塑性流动
～ **-plasticity** 假塑性
PSV pulp screen 多叶片旋翼筛
psychrometer (干湿球)湿度计
psychrometric chart 湿度表
pubescent birch (***Betula pubescens***)毛桦
publication grade 印刷用纸张
pucker 干燥不匀引起的纸褶子，皱纹，筋道(纸病)
pug mill 高岭土乳化器
Pulfrich brightness Pulfrich 亮度
～ **photometer** Pulfrich光度计
pull-in 引入，接通
～ **roll** 牵引辊
～ **-up** 掉粉
pulley 滑轮
pulling apart device (湿抄机)剥离装置
pulp 纸浆
abaca ～ 马尼拉麻浆，蕉麻浆
acid semichemical ～ 酸法半化学浆
～ **sulfite** ～ (酸性)亚硫酸盐纸浆
～ **sulfite semichemical** ～ (酸性)亚硫酸盐半化学浆
air dried ～ 风干浆
alkaline ～ 碱法浆
alkaline semichemical ～ 碱法半化学浆
alpha ～ α纤维素纸浆
bagasse ～ 蔗渣浆
baled ～ 成捆浆板
bamboo ～ 竹浆

bisulfite ～ 亚硫酸盐纸浆
bleachable ～ 易漂浆
bleached ～ 漂白浆
～ **chemical** ～ 漂白化学浆
～ **dissolving** ～ 漂白溶解浆
～ **kraft** ～ 漂白牛皮浆
～ **sulfate** ～ 漂白硫酸盐纸浆
bleaching ～ 漂白浆
brown ～ 未洗硫酸盐浆；粗浆
～ **mechanical** ～ 褐色磨木浆
～ **wood** ～ 褐色磨木浆
captive ～ 成捆浆板
chemical ～ 化学浆
～ **conversion** ～ 化学加工纸浆
～ **wood** ～ 化学木浆
chemi-groundwood ～ 化学磨木浆
～ **-mechanical** ～ 化学机械浆
～ **-thermomechanical** ～ 预热法木片化学磨木浆
chip mechanical ～ 木片磨木浆
coarse ～ 粗浆
cold caustic steep ～ 冷碱浸渍纸浆
～ **groundwood** ～ 冷法磨木浆
commercial ～ 商品浆
converting ～ 加工纸浆
cotton ～ 棉浆
crocker ～ 湿磨木浆
curlated ～ 揉搓的浆料
curled ～ 扭曲的浆料
decalcomania ～ 吸水性纸张
defibrated ～ 离解浆
deinked ～ 脱墨废纸浆
digested ～ 粗浆
dissolving ～ 溶解浆
dry ～ 干浆
easy bleach ～ 易漂浆
esparto ～ 西班牙草浆
eucalyptus ～ 桉木浆
exploded ～ 爆炸法纸浆
export ～ 出口纸浆
fast ～ 不褪色的纸浆
filler ～ 填料用浆
flashed dried ～ 闪击干燥浆
fluffed ～ 絮状纸浆
fodder ～ 饲料浆
free ～ 游离浆
full chemical ～ 全化学浆
greasy ～ 粘状浆
ground ～ 磨木浆
groundwood ～ 磨木浆
hard ～ 硬浆
～ **bleach** ～ 难漂浆
～ **beating** ～ 高打浆度纸浆，粘状浆
hardwood ～ 阔叶木浆
hemp ～ 麻浆
high alpha ～ 高 α 纤维素化学浆
～ **boiled** ～ 慢煮浆
～ **yield** ～ 高得率纸浆
hot groundwood ～ 热法磨木浆
jute ～ 麻浆
kneaf ～ 洋麻浆
knot ～ 木节浆
knotter ～ 木节浆

knotty ～ 木节浆
kraft ～ 牛皮浆，硫酸盐浆
～ hardwood semi-bleached ～ 硬木半漂硫酸盐浆
lap(ped) ～ 湿浆板
long fibered ～ 长纤维纸浆
loose ～ 松散的纸浆
low boiled ～ 硬浆
～ yield ～ 低得率的纸浆
macerated straw ～ 浸渍草浆
magnefite ～ 亚硫酸镁法纸浆
manila ～ 马尼拉麻浆
market ～ 商品浆
mechanical(wood) ～ 机械木浆，磨木浆
～ straw ～ 机械草浆
mechano-chemical ～ 机械化学浆
molded ～ 模制用浆
moulding ～ 铸型纸用浆
monosulfite ～ 中性亚硫酸盐浆
neutral sulfite ～ 中性（亚硫酸）盐纸浆
neutral sulfite semichemical (NSSC) ～ 中性(亚硫酸)盐半化学浆
nitric acid ～ 硝酸法纸浆
noodle ～ 挤压浆
nodular ～ 木节浆
oxygen-alkaline semichemical ～ 氧碱法半化学浆
paper (grade) ～ 造纸用纸浆
partly bleached ～ 半漂浆
polysulfide ～ 多硫化物法纸浆
processed ～ 已加工纸浆
purified ～ 精制浆
rag ～ 破布浆
rayon (grade) ～ 人造丝浆
reclaimed ～ 回收浆
reed ～ 苇浆
rope manila ～ 白棕绳浆
sawdust ～ 木屑浆，锯木浆
screened ～ 筛后浆料
semi-bleached ～ 半漂浆
semi-chemical ～ 半化学浆
～ neutral ～ 中性盐半化学浆
sheet ～ 浆板
shiny ～ 粘状浆
short fibered ～ 短纤维浆
sisal ～ 波罗麻浆，西沙罗麻浆
slime ～ 腐浆
slow (draining) ～ 粘状浆
slurry ～ 纸浆悬浮液
slush ～ 液体浆
soda ～ 烧碱法纸浆，苏打浆
～ -anthraquinone ～ 蒽醌烧碱法纸浆
～ -AQ ～ 蒽醌烧碱法纸浆
～ -chlorine ～ 碱氯法纸浆
soft ～ 软浆
softwood ～ 针叶木浆
specialty ～ 特种浆
spinning ～ 人造丝浆
steamed ～ 褐色磨木浆
strained ～ 筛后浆料
straw ～ 草浆
strong ～ 高强度纸浆
sulfate ～ 硫酸盐浆
sulfite ～ 亚硫酸盐浆
synthetic ～ 合成浆
thermochemimechanical ～ 预热法木片化学磨木浆
thermomechanical ～ 预热法机

械(木)浆
thin ～ 稀浆
unbeaten ～ 未经打浆处理的纸浆
unbleachable ～ 难漂浆
unbleached ～ 未漂浆,本色浆
undercooked ～ 夹生浆
virgin ～ 新浆
viscose ～ 粘胶丝浆
waste paper ～ 废纸浆
wet ～ 湿抄浆
wood ～ 木浆
～ -ground ～ 白色磨木浆
yellow straw ～ 黄色草浆
pulp bale 浆捆
～ bin 浆仓，浆池
～ bolts 浆块
～ chest 浆池
～ classifier (纸浆)筛分仪
～ cleaner 筛浆机
～ color 纸浆色泽
～ consistency (纸)浆浓(度)
～ content 纸浆配比；纸浆含量
～ density 纸浆密度
～ digger 挖浆机，掏料机
～ drainer 脱水机
～ dryer 浆板烘缸
～ elevator 纸浆提升机
～ evaluation 纸浆质量鉴定
～ fiber classifier 纤维筛分仪
～ grinder 磨木机
～ industry 制浆工业
～ lap 湿浆板
～ machine 浆板机
～ maker 制浆工
～ manufacturer 纸浆生产厂
～ mill 制浆厂
～ moulding 压制浆板
～ piping 浆管
～ purification 纸浆净化
～ reclaimer 纤维回收机
～ roll 湿浆卷
～ roller 饰面辊
～ sales 纸浆销售额
～ saver 节浆器
～ screen 筛浆机
～ sheet (干)浆板
～ shredder 碎浆机
～ slurry 液体浆
～ slurry canal 流浆沟，浆道
～ stick 浆块
～ stock valve 浆料阀
～ suspension 浆料悬浮液
～ table 成卷湿抄浆承接台
～ technology 制浆工艺学
～ thickener 浓缩机；脱水机
～ trap 捕浆器
～ twine 纸绳
～ washing 洗浆
～ web 浆幅
～ yarn 纸纱线
pulpability 制浆性能
pulpboard 浆板
pulper 碎浆机
pulping 制浆
acid sulfite ～ 酸性亚硫酸盐法制浆
alkaline ～ 碱法制浆
alkaline ～ with amine 加胺碱法制浆
ammonia ～ 氨法制浆

～ base sulfite ～ 亚硫酸铵法制浆
～ explosion ～ 氨爆破法制浆
ammonium hydroxide ～ 氢氧化铵制浆
bisulfite ～ 亚硫酸氢盐法制浆
caustic chlorine ～ 氯碱法制浆
chemical ～ 化学法制浆
chlorine ～ 氯化法制浆
cold soda ～ 冷碱法制浆
continuous ～ 连续制浆法
green liquor ～ 绿液制浆法
groundwood ～ 磨木浆的制备
high consistency ～ 高浓制浆
～ yield ～ 高得率制浆
hydrotropic ～ 水溶助长性制浆
kraft ～ 硫酸盐法制浆
～ -anthraquinone ～ 蒽醌硫酸盐法制浆
～ -AQ ～ 蒽醌硫酸盐法制浆
magnefite ～ 亚硫酸镁法制浆
magnesium base multistage ～ 亚硫酸镁法分级蒸煮
～ base sulfite ～ 亚硫酸镁法制浆
mechanical ～ 机械法制浆
monosulfite ～ 中性亚硫酸盐法制浆
multistage ～ 分级蒸煮
nitrate ～ 硝酸盐法制浆
nitric acid ～ 硝酸法制浆
non-sulfur ～ 无硫制浆法
organosolv ～ 有机溶剂制浆法
oxygen-(alkaline) ～ 氧碱法制浆
～ -alkaline semichemical ～ 氧碱法半化学浆的制备
polysulfide (kraft) ～ 多硫化物(硫酸盐)法制浆
pollution free ～ 无污染制浆法
semichemical ～ 半化学浆法制浆
Sivola ～ Sivola 法两级蒸煮
soda ～ 烧碱法制浆，苏打法制浆
～ additive ～ 带添加剂烧碱法制浆
～ -anthraquinone ～ 蒽醌苏打法制浆
～ -AQ ～ 蒽醌烧碱法制浆
～ -oxygen ～ 氧碱法制浆
sodium base bisulfite ～ 亚硫酸钠法制浆
solvent ～ 溶剂法制浆
Stora ～ Stora 两级蒸煮
sulfate ～ 硫酸盐法制浆
sulfite ～ 亚硫酸盐法制浆
thermomechanical ～ 预热法木片磨木浆的制备
vapor phase ～ 汽相蒸煮
whole tree ～ 全树制浆法
pulping device 浆板撕碎机；废纸离解机
～ engine 浆板撕碎机；废纸离解机
pulpit 控制室，控制台，操作台
pulpstone 磨石
～ dresser 刻石器
pulpwood 造纸木材
～ ag(e)ing 原木风化
～ grapple 抓木器
～ stick 制浆用原木
～ washer 原木洗涤器

pulsation 脉动，脉冲
pulse 脉冲，脉动
～ **bleaching** 脉动漂白
～ **counter** 脉冲计数器
～ **period** 脉冲周期
pulverize 粉碎
pulverizer 粉碎机
pump 泵
～ **through' refiner** 压力磨浆机
pumping 泵送
～ **capacity** 泵送能力
～ **station** 水泵房
punch press 冲床
punched card 打孔卡片纸
～ **tape** 打孔纸带
punching breaking length 冲击裂断长
～ **machine** 轧切机；冲孔机
～ **test** 冲孔试验
puncture 打孔
～ **test** 穿击试验
～ **tester** 穿击试验仪
punk 腐朽；朽木
punky wood 腐朽材，心腐材
pure cellulose 纯纤维素
purification 净化，精制，纯化
purified 纯净的，提纯的，精制的
purify 提纯，精制
puritan filler 天然硫酸钙填料
Purves lignin Purves 木素，高碘酸盐木素
Pusey-Jones plastometer 勃氏硬度计
push-button control 按钮操作
push conveyer 刮板运输机
put into service 投(入生)产
putrefaction 腐烂(作用)
PV roll 套管式毛毯热风干燥辊
pylen 派纶，丙纶
pyrite 黄铁矿，硫铁矿
～ **burner** 硫铁矿焙烧炉
～ **burning** 硫铁矿焙烧
～ **crusher** 硫铁矿粉碎机
～ **flash roaster** 硫铁矿闪击焙烧炉
～ **'fluosolid' roaster** 硫铁矿沸腾炉
～ **furnace** 硫铁矿焙烧炉
～ **roaster** 硫铁矿焙烧炉
pyrogallol 焦棓酚，焦性没食子酸
～ **tannin** 焦棓酚丹宁，焦性没食子酸丹宁
pyroligneous acid 焦木酸，木醋酸
～ **liquor** 木醋酸液，焦木酸液
pyrolysis 热解
pyrolyze 热解
pyrolyzing furnace 热解炉
pyrometer 高温计
pyrometric effect 热效应
pyrophylite 叶蜡石
pyrostat 高温调节器
pyroxylin 硝化棉
～ **coating** 硝化棉涂布
～ **silk** 硝化人造纤维，硝化丝
pyroxyline varnish 低氮硝化纤维漆
pyrrholine 磁性黄铁矿
pyruvic acid 丙酮酸

Q

Q factor Q因子
Q'Foam 泡沫薄膜合成纸(日本合成纸产品，商业名称)
Q'Kote 聚苯乙烯合成纸(日本合成纸产品，商业名称)
Q'Per 聚苯乙烯合成纸(日本合成纸产品，商业名称)
quadratic mean deviation 标准误差
quadrille finish 格纹装饰
quadrant balance 象限称
~ **scale** 象限称
quadruple effect 四效
~ **effect evaporator** 四效蒸发器
quaking aspen (*Populus tremuloides*) 响杨，颤杨
quaker color 暗色
qualification test 质量检查
qualitative (chemical) analysis 定性(化学)分析
~ **determination** 定性测定
~ **test** 定性试验
quality 质量
~ **class** 质量级
~ **control** 质量控制
~ **inspector** 质量检查员
quantitative analysis 定量分析
~ **determination** 定量测定
~ **rheology** 定量流变学
~ **test** 定量试验
quantizer 数字转换器
quantometer 光量计
quarry sap 天然磨石水分
quartz sand 石英砂
quaternary ammonium 季铵
quaternion 四张对折的一迭纸
queen roll 压光机(自下数起的)第二辊
quench condensation 骤冷凝
quenching 淬火
~ **effect** 淬火效应
quick action valve 快动阀
~ **ash** 烟道尘
~ **cooking** 快速蒸煮
~ **drying ink** 快干油墨
~ **drying lacquer** 快干漆
~ **drying oil** 快干油
~ **hardening resin** 快凝树脂
~ **lime** 生石灰
~ **lime grease** 钙基润滑脂
~ **opening valve** 快开阀门
~ **set ink** 快干油墨
Quillon 硬脂氯化铬合成胶(美国Du Pont de Nemours产品，商业名称)
quilts 旧棉絮
quinone (苯)醌
quintuple effect 五效
~ **effect evaporator** 五效蒸发器
quire 刀(英国手抄纸单位，25张)

R

rabbet 槽口
rabble 耙臂，耙齿
rack 支柱；机架；框；齿条
racking 垛架
~ **strength** 剥离强度
radial check 辐射线裂纹
~ **cut** 径切面
~ **intercellular canal** 径向胞间道
~ **pore multiple** 径向复管孔
~ **porous wood** 辐射孔材
~ **saw** 万能圆锯
~ **section** 径向切面
~ **vascular bundle** 辐射维管束
~ **wall** 径向壁
~ **wood** 径向木材
~ **drying** 辐射干燥
~ **heat** 辐射热
~ **heating** 辐射加热
radiata pine 辐射松
radiating surface 辐射面
radiation 放射；辐射
radiator 辐射体；放射器；散热器
radical 根；基；原子团
radicle 根，基
radiclone 辐射状锥形除渣器
radio frequency drying 高频干燥
~ **frequency heating** 高频加热
~ **-isotope** 放射性同位素
radioactive material 放射性金属
~ **tracer** 放射性示踪剂
radioactivity 放射性；放射能力
radius of gyration 回转半径
raffinate 磨浆
raffinator 单动盘磨机
raffinose 棉子糖
raft 木筏；竹筏；筏运(木材)
~ **-wood** 筏流木
rafting 筏运
~ **reservoir** 水上贮木场
rag 破布
~ **breaker** 破布半浆机
~ **boiler** 破布蒸煮器
~ **chopper** 切布机
~ **content** 破布浆配比
~ **cutter** 切布机
~ **cutter with disc knives** 盘刀式切布机
~ **cutter with revolving knives** 滚刀式切布机
~ **cutting machine** 切布机
~ **cuttings** 碎布
~ **dust** 破布尘屑
~ **duster** 破布除尘机
~ **engine** 破布半浆机
~ **index bristol** 全破布浆索引卡纸
~ **lining** 破布浆挂面纸板
~ **roll** 破布撕碎辊，破布喂料辊
~ **room** 选布工段
~ **slitter** 破布条切割机

～ sorting 破布拣选
～ sorting loft 选料间
～ sorting roll 破布拣选辊
～ sorting room 选布工段
～ stock 破布浆
～ thrasher 破布松散机
～ tub (破布)半料打浆机
～ washer (破布)半料洗涤机
～ willow 破布除尘器；破布敲打机
～ wrapper 灰色包装纸
ragger 水力碎浆机用绞绳装置
rags collector 破布除尘器；破布收购商贩
railroad buffs (火车票用)浅黄色纸板
～ car 火车车箱
～ duster 羊角除尘机
～ manila (火车票用)马尼拉纸板
raised grain 粗糙表面；波纹纹理
～ printing 浮凸雕印
Raispail's reaction Raispail反应(检验纸张中松香胶)
rake conveyer 刮板运输机
～ roll 木齿同转辊
ramie (*Boehmeria nivea*) 苧麻，青麻
～ fiber 苧麻纤维
ramification 分枝
ramify 分枝
random access 随机存取
～ distribution 无规则分布，随机分布
～ lengths 任意长度
randomly oriented fiber 无规定向纤维，随机定向纤维
～ oriented web 纤维无规定向的纸幅
rapid analysis 快速分析
～ cooking 快速蒸煮
～ cycle digestion 快速蒸煮
raschig ring 腊希格环，拉氏环
rate of causticization 苛化速率
～ of conversion 转化率
～ of drying 干燥速度
～ of feeding 喂料速度，进料速度
～ of filtration 过滤速度
～ of growth 生长速度
～ of reaction 反应速度
ratio 比率
rattle 发脆；脆响；发响
raw acid 原酸
～ acid settling tank 原酸澄清槽
～ bark 粗皮
～ cook 生煮；生片，生料
～ cotton 原棉
～ lacquer 生漆
～ material 原料
～ material storage 贮料场
～ stock 原浆
～ water 清水；原水
～ weight 毛重
～ wood 原木
ray cell 木射线细胞
～ check 射线开裂
～ initial 射线原始细胞
～ sieve tube 射线筛管
～ tracheid 射线管胞
～ vessel pitting 射线；导管纹孔对

rayon 人造纤维
~ **cord** 人造纤维帘子线；人造丝绳
~ **fiber** 人造丝纤维
~ **pulp** 人造丝浆
~ **reject** 人造丝浆筛渣
~ **wool** 尼龙纤维
rayophane 水化纤维素薄膜(商业名称)
reaction chamber 反应室
~ **interface** 反应界面
~ **mechanism** 反应机理
~ **medium** 反应介质
~ **mixture** 反应混合物
~ **site** 反应区域
~ **stage** 反应阶段
~ **tank** 反应槽
~ **tower** 反应塔
~ **trap** 截止阀
~ **wood** 畸形木
reactivate 再活化，再生
reactivator 再生器
reactivity 反应性能，反应能力
reactor 反应器
read-in 写入
~ **-out** 读出
reader 读出器
readjust 重调(整)
reafforestation 再造林
reagent 试剂
real time demonstration 实时示觉
~ **time executive** 实时执行器
~ **time processing** 实时处理
ream 令
~ **cutter** 闸刀式切纸机
~ **indexer** 闸刀切纸机
~ **label** 纸令标签
~ **marker** 纸令标签
~ **sealed** 包装妥当的纸令
~ **weight** 令重
~ **wrapper** 平板纸包装纸
reamer 绞刀
rear winding drum (复卷机)后底辊
rebark 再去皮，再剥皮
rebarker 再剥皮机
rebarking 再去皮，再剥皮
rebarring 刀组
reblading 换刀
reblowing 再次喷放
reburned lime 回收石灰
reburnng 再次燃烧，第二次燃烧
reburring 再刻石
recausticizer 辅助苛化器
recausticizing 辅助苛化
receiver 承受槽
receiving cylinder 接纸烘缸
~ **dryer** 接纸烘缸
~ **tank** 承受槽
receptacle 插座；容器，贮藏器
receptivity 承受性
recess 凹槽，凹穴；(纸张)气孔
recheck 复查
rechipper 木片再碎机
rechipping 木片再碎
reciprocating pump 往复泵
~ **saw** 摆动锯
recirculate 循环
recirculation 循环
reclaim 回收
reclaimer 回收装置

reclaimed fiber 回收纤维
~ **stock** 回收浆料
reclaiming system 回收系统
~ **tank** 回收槽
~ **tower** 回收塔
reclamation 回收，还原
~ **of waste paper** 废纸回收
reconditioning of stone (磨石)再刻石
record chart 记录表
~ **instrumentation** 记录仪表
recorder 记录器，记录仪
~ **-tape** 打孔电报纸带；录音磁带
recording tape 打孔电报纸带；录音磁带
recover 回收；再生
recovered stock 回收浆料
recovering 回收；复原
recovery 回收
~ **boiler** 回收锅炉
~ **foreman** 回收工段工长
~ **furnace** 回收炉
~ **of chemicals** 化学药品回收
~ **plant** 回收车间
~ **stock** 回收浆料
~ **sulfur** 回收硫磺
~ **tank** 回收槽
~ **tower** 回收塔
~ **tower acid** 回收塔酸
~ **unit** 回收装置
rectification 精馏
~ **column** 精馏塔
rectifier 精馏器；整流器；勾浆辊，勾浆板
~ **plate** 精馏板，分馏板；勾浆板
~ **roll** 整流辊，勾浆辊
rectify 精馏；整流
rectifying column plate 精馏板，分馏板
recycle (再)循环
recycled black liquor 循环黑液
~ **fiber** 回用废纸，回用纤维
recycling 回用，循环
red alder (*Alnus rubra* Bong.) 红桤木
~ **ash** (*Fraxinus pennsylvanica* Marsh.) 洋白蜡树
~ **birch** (*Betula lutea* M chx.) 红桦
~ **box** (*Eucalyptus polyanthema* Schauer) 澳洲黄杨桉
~ **cassia tree** (*Artocarpus hypargyraea* Hance) 红桂木
~ **cedar** (*Juniperus Virginiana* L.) 铅笔柏
~ **cinchona** (*Cinchona saccirubra* Pav.) 金鸡纳树
~ **dogwood** (*Cornus sanguinea*) 欧洲红瑞木
~ **elm** (*Ulmus fulva* Michx.) 红榆
~ **fir**(*Abies magnifica* Murr.) 紫果冷杉
~ **gum** (*Eucaly ptuscalophylla* R.Br.) 赤桉树
~ **heart** 红心病(木材初期腐烂)
~ **herse-chestnut** (*Aesculus carhea* Hayne) 红马栗树
~ **-leaved ash** (*Fraxinus*

pubescens Lam.) 红叶栲
~ liquor 红液
~ liquor storage 红液槽
~ mangrove (*Rhizophora mangle* L.) 美国红树
~ maple (*Acer rubrum* L.) 红花槭
~ mulberry(*Morus rubra* L.) 红果桑
~ oak (*Quercus rubra* L.) 赤栎
~ osier (*Salix purpurea* L.) 紫柳
~ pine (*Pinus densiflora* S.et.Z.) 赤松，日本赤松
~ pine (*Pinus resinosa* Ait.) 美国赤松
~ pine (*Pinus silvestris* L.) 欧洲赤松
~ rot 红腐
~ sandal wood 红木，紫檀
~ spruce (*Picea rubra* Link.) 红果云杉
~ stain 红变，赤变，红斑
redox 氧化还原(作用)
~ control (in bleaching) (漂白过程的)氧化还原势控制
~ potential 氧化还原电势
~ reaction 氧化还原反应
reduce 还原；减少；简化；降级
~ to pulp 使成纸浆
reduced density 对比密度
reducible sulfur 还原性硫
reducing agent 还原剂
~ capacity 还原能力
~ end group 还原性端基
~ power 还原本领
~ property 还原性能
~ sugar 还原糖
~ valve 减压阀
~ zone 还原区
reduction 还原(作用)；减少
~ in strength 强度下降
~ in yield 得率下降
redwood (*Sequoia sempervirens* Ehdl.) 红木，红杉
reed 芦苇
~ cutter (辊式)切苇机
~ storage pile 苇垛
reel 纸轴；纸卷，卷筒纸；卷纸
~ band 卷筒用纸板
~ cutter 辊刀式切纸机
~ cylinder 卷纸缸
~ drum 卷纸缸
~ lifting tackle 升举纸卷的滑车
~ of board 卷筒纸板
~ of paper 卷筒纸
~ -off stand 退卷架
~ on 卷取
~ packing machine 卷筒包装机
~ sample 纸卷试样
~ slitter 卷筒分切机
~ slitting machine 卷筒分切机
~ stand 卷纸架
~ starter 卷纸机起动装置
~ up 卷取
~ -up drum 卷取缸
reeled news 卷筒新闻纸
reeler 卷纸机；卷纸工
reeling 卷取
~ drum 卷纸缸

～ end 卷取部
～ machine 卷纸机
～ -off stand 退卷架
～ -up stand 卷纸架
Reemay 聚酯合成纸（美国 Du-Pont de Nemours产品，商业名称）
reference 参考；参考文献；基准
～ sheet 标准纸样，参考纸样
～ input signal 基准输入讯号
refill 重装
refine 精磨，磨浆；净化，精制
refined stock 已磨浆料；精制浆
refiner 精磨机，磨浆机
～ disc 磨盘
～ groundwood 木片磨木浆
refining 磨浆，精浆
～ engine 精磨机，磨浆机
～ mill 精磨机，磨浆机
reflectance 反射率
～ meter 反射测光仪
～ microdensitometer 反射微密度测定仪
reflection 反射，反光
reflectivity 反射能力；反射系数
reflectometer 反射仪；反光白度计
reflux 回流，分馏
～ condenser 回流冷凝器
reforestation 重新造林
refraction 折射
～ coefficient 折射系数
refractive index 折射率，折光指数
refractivity 折射系数；折射性
refractory 耐火的；耐火材料
brick 耐火砖
refrigerator 冷冻机；冰箱
refuse 废料，废屑
～ bag 垃圾袋
～ boiler 废材燃烧锅炉
～ from fellings 采伐木剩余物
～ wood 残材
regenerate 再生
regenerated cellulose 再生纤维素
～ fiber 再生纤维
regeneration 再生(作用)
～ cutting 主伐，伐木植树
register 登记，注册，记录
～ bond 记录纸
registering capacity 记录能力
regular size 常用规格
regulating 调节
～ box 调节箱
～ chest 调节箱
～ mixing chest 调节混合箱
～ of stock quality 浆料质量的调节
～ range 调节范围
～ screw 调节螺丝
～ tank 调节槽
～ valve 调节阀
regulator 调节器
Reich's apparatus Reich 气体分析仪
reinforced concrete 钢筋混凝土
reinforcing agent 增强剂
reject 筛渣，废料；选出不合格纸张

～ box 废料槽
～ dump 废料坑
～ gate 分选门，选剔门
～ refiner 筛渣磨浆机
～ refining 筛渣磨浆
～ valve 排出阀；排渣阀
rejected log 等外材
～ stock 筛渣，废浆
rejections 筛渣，废料
rejects 筛渣，废料
relative humidity 相对湿度
～ sediment volume 比沉降容积
～ viscosity 相对粘度
relaxation 松弛(作用)
～ time 松弛时间；滞后时间
relay 继电器；替续器
～ valve 继动阀
release 脱模；剥离；释放
～ agent 脱模剂；剥离剂
～ coating 剥离涂布
～ of pressure 降压
～ valve 放气阀；排泄阀
released liquor 排出液；回收药液
reliability 可靠性
～ of service 使用可靠性
relicate sample 重复取样
relief 小放气
～ gases 小放气气体；废气，排出气，吹气
～ line 排气管道
～ liquor 排出液
～ printing 凸版印刷
～ tower 放气塔
～ valve 排气阀
relieve 放气，排气；消除
relieving 小放气
reloading 重装(料)
remote control 遥控
removable fourdrinier (part) 可移动长网部
～ table roll section 可移动案辊部
～ wire frame 可移动网架
renascent herbs 草本多年生植物
rennet 凝固酵素
～ casein 酪素
repair shop 机修车间
repellent 相斥的；防水的；防护剂；防水布
replacement reaction 置换反应
repp finish 粗布纹装饰
repping knife 裁切厚纸用纵切刀
reprecipitation 重沉淀
reprocessing 再加工
reproduce 再生产；繁殖
reproducibility 可复现性，可再制性
reproduction 繁殖；再制，复现
～ area 造林区；造林面积
～ factor 重现因数
～ period 繁殖期
reprography 复制技术，复印技术
repulped stock 再制浆(料)
repulper 碎浆机
repulping 再制浆，碎浆
re-reeling machine 复卷机
rescreen 再筛选
reserve material 储备物料
reservoir 储蓄器；蓄水池

resharpen 重刻
residual alkali 残碱
~ **lignin** 残留木素
~ **liquor** 残留药液
~ **soda** 残碱
~ **sulfur** 残留硫磺
residuary waters 残留水
residue 残留物
resilience 回弹性能
resiliency 回弹性能
resin 树脂
~ **acid** 树脂酸
~ **canal** 树脂道
~ **cavity** 树脂腔
~ **cell** 树脂细胞
~ **content** 树脂含量
~ **duct** 树脂道
~ **emulsion** 松香乳液
~ **milk** 松香乳液
~ **oil** 树脂油
~ **passage** 树脂道
~ **separator** 树脂分离器
~ **size** 松香胶
~ **soap** 松香皂
~ **specks** 松香斑点，树脂斑点
resinate 树脂，酸脂
resiniferous 含树脂的
resinification 树脂化
resinous substance 含树脂物质
~ **wood** 多树脂木材，含脂材
resistance 阻力；电阻
~ **to abrasion** 耐磨蚀性
~ **to ag(e)ing** 耐老化性
~ **to elongation** 抗伸长性
~ **to penetration** 抗浸透性
~ **to picking** 抗掉毛性
~ **to rubbing** 耐磨断性
~ **to rupture** 抗破裂性能
~ **to shock** 抗振性能
~ **to wear** 耐磨性
resistant cellulose 强化纤维素
resistivity 电阻率
resistor 电阻器
resonance 共振
resorcinol 间苯二酚
~ **starch** 间苯二酚淀粉
resotronic regulator 电磁共鸣式浓度调节器
restraint 抑制
ret rot 红斑；红色腐烂
retainer 护圈
retaining screw 固定螺丝
retardant 阻滞剂；减速剂；抑制剂
retardation 阻滞(作用)；减速(作用)
retention 留着(率)
~ **aid** 助留剂
~ **of filler** 填料留着率
~ **tester** 留着率测定仪
~ **time** 停留时间
~ **tower** 扩散塔
reticulate 网状的
retrogradation 衰减
retting 浸解，浸透；发酵精炼
return felt roll 毛毯转向辊
~ **on investment** 基建投资回收期限
~ **valve** 回流阀
~ **water** 回水
~ **wire leading roll** 转向导网辊
reuse 回用

reverse drive 反向传动
~ **osmosis** 逆渗透，反渗透
~ **press** 反(向)压榨
~ **press felt** 反压榨毛毯
~ **roll coating** 逆转辊涂布
reversible reaction 可逆反应
reversing valve 反向阀，可逆阀
reversion 反逆(作用)
revolution 回转
revolutions per minute 每分钟回转次数
revolving boiler 回转式蒸煮器
~ **digester** 回转式蒸煮器
~ **furnace** 转炉
~ **hexagonal drum test** 货物包装转鼓试验
~ **knife** 横切刀，长刀
~ **reel** 回转轴式卷纸机
~ **sifter screen** 回转筛
rewet 再润湿
rewind 复卷
rewinder 复卷机
~ **drum** (复卷机)底辊，(复卷机)支承辊
~ **slitter** 复卷机圆刀
rewinderman 复卷工
rewinding 复卷
~ **machine** 复卷机
~ **shaft** 复卷轴
rewound roll 再卷纸轴
Reynold's number 雷诺数
rhamnose 鼠李糖
rhea 苧麻
rheological properties 流变性能
rheogram 流变图
rheology 流变学
rheostat 电阻(器)
rhodanate 硝化氢酸酯
ribbed disc sensor 带筋圆盘传感器
ribbing 表面粗糙化；带筋的
~ **felt** 条纹毛毯
ribbon saw 带锯
~ **slitter** 盘纸分切纸
~ **type screw conveyer** 带状螺旋运输机
rice starch 米淀粉
~ **straw** 稻草
Richle test 环压强度试验
ricing (纸张)不均匀度
rick 干草堆；水冷塔
rider roll (牵引)压纸辊
ridge (涂布纸表面)皱纹；(成形网)起鼓
riding roll (牵引)压纸辊
riffle 小沟
riffler 沉砂盘，除砂盘
riffling 沉砂，除砂
right hand machine 右手机
~ **lead spiral burr** 右螺旋刻石刀
rigidity 刚性，刚度
rind 树皮，外皮壳
ring barker 环式剥皮机
~ **crush compression resistance** 环压强度
~ **crush test** 环压强度试验
~ **crush tester** 环压强度测定仪
~ **gall** 树瘤
~ **pored wood** 环孔材
~ **porous wood** 环孔材
~ **rotary barker** 环式剥皮机

～ stiffness 环压挺度
～ type filling 填充环
～ type grinder 环式磨木机
～ valve 环形阀
rip slit 裂口，破口
ripening 成熟
ripper 纵切机
ripple finish 波纹整饰
～ mark 皱纹痕(纸病)
rippling 起皱
river driving 流送
～ wood 流送材
rivet 铆钉
riveted digester 铆接蒸煮锅
～ joint 铆缝
riveting 铆接
roadside processing 木材露天加工
roast 焙烧
roaster 焙烧炉
roasting capacity 焙烧能力
robatized plant 自动化工厂
Roberts grinder 环式磨木机
robot 机器人
rocker shaft 摇摆轴
Rockwell hardness 洛氏硬度
rod 连杆；挂杆
～ mill 棒磨机
Roe number Roe 氯值
～ -chlorine number Roe 氯值
roll 辊(子)，辊筒
～ adjusting mechanism 落刀装置
～ bar 飞刀片，打浆辊刀片
～ clamp 辊夹
～ coating 辊式涂布
～ crown 辊子中高
～ doctor (辊筒)刮刀
～ down 卷取
～ end 卷筒纸用封头纸
～ end paster 卷筒纸端部粘贴机，封头纸粘贴机
～ finisher 卷筒纸包装机
～ grinder 辊子磨床
～ grinding machine 辊子磨床
～ head cover (卷筒纸)木塞头
～ heading machine (卷筒纸)端部装木塞机
～ lowerator 飞刀辊升降装置；纸卷降落装置
～ mill 辊式精磨机
～ of board 卷筒纸板
～ of paper 纸卷
～ -out fourdrinier 移出式长网部
～ packer 卷筒纸包装机
～ packing machine 卷筒纸包装机
～ protector 辊筒防护板
～ set 卷筒纸边缘卷曲
～ setting 落刀
～ side channel 飞刀辊侧面流浆沟
～ skinner 湿抄机剥浆工
～ slitter 剪切法纵切刀辊
～ smoothing 辊子磨光
～ stand 卷纸架
～ ticket 卷筒纸用标签
～ wrapper 卷筒纸用包装纸；卷筒纸包装机
～ wrapping machine 卷筒纸

包装机
rolled edge 卷边
~ **towels** 卷筒餐巾纸
~ **up** 卷起
roller bearing 滚珠轴承
~ **conveyer** 辊式送输机
~ **matrix** 辊压式纸型
rolling of wire 卷网
Rontgen ray X射线，伦琴射线
roofing felt 油毡纸
~ **rags** 油毡纸用杂破布
~ **shingles** 屋顶纸板
Roots pump 罗茨真空泵
rope 绳；纸绳
~ **carrier** 领纸绳
~ **conveyer** 绳索运输机
~ **drive** 绳索传动
~ **feed control** 领纸绳控制装置
~ **fold** 摺线痕(纸病)
~ **mark** 领纸绳印痕(纸病)
~ **tag** 标签带纸
~ **wrapping** 废绳制包装纸
roping (涂布纸的)纵向折子(纸病)
Roschier's number Roschier值(漂率值)
Rosenbald heat recovery system Rosenbald热回收系统
rosin 松香
~ **-casein size** 松香干酪素胶
~ **cooking tank** 熬胶锅
~ **milk** 松香乳液
~ **size** 松香胶
~ **size cooking kettle** 松香锅，熬胶锅
~ **sized** 松香胶施胶
~ **sizing** 松香胶施胶
~ **speck** 松香斑(纸病)
~ **spot** 松香斑(纸病)
~ **wax emulsion** 松香蜡乳液
~ **wax size** 松香蜡胶
ross 剥皮
Ross diagram Ross图，纸浆得率、木素与碳水化合物关系图
Ross-Wagner furnace R. W. 碱回收炉
rossed wood 剥皮原木
rosser 剥皮机
rot 腐朽
~ **fungi** 腐朽菌
rotabelt 履带式吸水箱
rotameter 转子流量计
rotapulper 回转式碎浆机
rotary barker 鼓式剥皮机，圆筒剥皮机
~ **boiler** 回转式蒸煮器
~ **brush damper** 回转刷润湿机
~ **chip screen** 圆筒木片筛
~ **continuous filter** 回转式连续过滤机
~ **cutter** 辊刀切纸机；辊式切料机
~ **digester** 回转式蒸煮器
~ **disc feeder** 转盘给料器
~ **disc knife** (回转)盘刀
~ **drum vacuum filter** 转鼓真空过滤机
~ **feeder** 回转式给料器
~ **filter** 回转式过滤机
~ **furnace** 回转炉
~ **lime kiln** 石灰回转炉
~ **pump** 旋转泵

～ resin fractionator 回转式树脂分离器
～ screen 回转筛；圆（筒）筛（浆机）
～ sheeting 回转式纵切刀
～ slaker 石灰消化鼓
～ slitter 回转式纵切刀
～ sliver screen 圆筒除节机
～ spherical digester 蒸球
～ strainer 回转筛；圆（筒）筛（浆机）
～ stock washer 圆筒洗浆机
～ sulfur burner 回转式硫磺燃烧炉
～ suction box 辊式吸水箱
～ valve 回转阀
～ viscometer 回转式粘度计
rotating autoclave （试验室）回转式蒸煮锅
～ siphon 回转式虹吸管
～ speed 回转速度
rotation 转动，回转；轮换；旋光度
rotational grinding 回转法磨浆
～ moulding 回转成型
rotogravure newsprint 轮转凹版印刷新闻纸
～ printing 轮转凹版印刷
rotor 转子
～ blade 转子刀片
rotovisko viscometer 回转式粘度计
rotted wood 腐朽材
rotten knot 腐朽节
rough dusting 初步除尘
～ finish 粗糙装饰；（纸板）粗压光
～ wood 带皮原木
roughness 粗糙
round brush machine 圆型毛刷机
～ head screw 圆头螺丝
～ knot 圆节
～ timber 圆木
～ wood 圆木
roundness 圆度
routine 例行程序
～ check 例行检查
～ control procedure 例行控制程序
～ maintenance 例行维修，例行保养
～ test 常规试验
rover 卸料器
rubber 橡胶
～ blanket （复印机压辊用）橡胶毯；橡胶带
～ covered roll 包胶辊
～ covering 橡胶表面
～ latex 胶乳
～ -lined （橡）胶衬里
～ lining 胶衬
～ ride lump roll 橡胶压纸辊
～ roll （橡）胶辊
～ spots 橡胶点（纸病）
～ wares wrappings 橡胶制品包装纸
rubbing 磨断；磨擦
～ off 磨断
ruck （印刷机引起的）纸张皱纹
ruffclone 涡旋除渣器
ruled form 格纸
ruling machine 划线机
～ property 划线适应性

run 行程，过程；运转，滑行；试验顺序
~ **-off** 跑漏
~ **-out type fourdrinier** 移出式长网部
funnability 运转性能；运行情况
runner 磨浆机转子；浇口；搅拌器
running blank 空白试验
~ **in** 试运转
~ **repair** 在运转中检修
~ **without load** 空运转
rupture 破裂，裂断

S

sabai grass 印度草
saccharic acid 糖(二)酸
saccharide 糖类
saccharification 糖化作用，糖化水解
saccharin(e) 糖精
saccharinic acid 变糖酸，糖精酸
saccharolytic 变糖的
saccharose 蔗糖
saddle (打浆机)山墙
safe load 安全负荷
safety belt 安全带
~ **cock** 安全阀
~ **code** 安全规程
~ **engineering** 技术保安
~ **equipment** 安全设备
~ **factor** 安全系数
~ **measures** 安全措施
~ **paper base stock** 安全纸原纸
~ **regulations** 安全规则，安全规章，安全制度
~ **rules** 安全规则
~ **screen** 防护屏障
~ **stripe** 安全带
~ **technique** 安全技术
~ **valve** 安全阀
sal soda 十水(含)碳酸钠
sales book manila 帐薄用马尼拉纸
salinity 盐浓度，咸度，含盐量
salle 精选工段，选纸工段
sallon-tree (*Salix*) 柳属
salt cake 芒硝
~ **cake makeup** 补充芒硝
~ **cake rotary screen** 芒硝回转筛
~ **wash** 盐(水)洗(涤)
~ **water** 盐水
salting out tank 脱盐槽
saltpeter 硝石，钾硝，硝酸钾
salvage 废旧，回收的
~ **of waste paper** 废纸回收
sammeld ruck 套色印刷
sample 试样，样品；取样
~ **card** 样本卡片
~ **card bristol** 样本卡纸
~ **cup** 取样量杯
~ **plot** (植林试验)标准地
~ **preparation** 样品制备
~ **sheet** 纸样
sampler 取样器
sampling cock 取样旋塞，取样

阀
～ well 取样井
sand bed 砂层；(过滤池)砂床
～ blower 喷砂器
～ catcher 捕砂器
～ filter 砂滤器，沙滤池
～ jet blower 喷砂嘴
～ papering machine 砂纸加工机
～ -pine (*Pinus clausa* Sargeut.) 沙松
separator 捕砂器；捕砂沟
～ -stone 磨石
～ table 沉砂盘，除砂盘
～ trap 沉砂盘，除砂盘
～ well (打浆机)除砂沟
sanders 砂纸
sanitary dishes (卫生)纸盘
～ napkin 妇女卫生纸
sap 汁液；树汁
～ peeling 割树汁；割树脂
sapling 幼树
saponifiable 可皂化的
saponification 皂化(作用)
～ number 皂化值
saponifier 皂化剂
saponify 皂化
saponifying agent 皂化剂
saponin 皂角甙
Sapoxol bleaching 氧气漂白
sapwood 边材
sassafra (*Sassafras*) 檫树属
sassafras (*Sassafras officinale* Nees et Eberm.) 美洲檫树
satin cap 缎面装饰单面光包装纸
～ finish 施釉；光泽装饰
～ white 缎白
saturate 饱和
saturated 饱和的
～ steam 饱和蒸汽
saturating felt 油毡纸
～ machine 浸渍机
～ properties 浸渍性能
～ test 浸渍试验
saturation 饱和度
～ bonding 浸渍结合
～ properties 饱和性质
～ value 饱和值
saveall 白水回收装置，白水回收机
Adka ～ Adka 飘浮白水回收机
Arledter ～ Arledter 飘浮、沉淀联合作用白水回收机
Bird ～ Bird 自动启动双鼓白水回收机
conical ～ 白水回收塔
decker type ～ 圆网白水回收机
disc ～ 盘式纤维回收机
drum type vacuum ～ 真空圆网白水回收机
floatation ～ 飘浮式纤维回收机
flotation ～ 飘浮式白水回收机
inclined wire ～ 斜网式白水回收机
Krofta ～ Krofta 飘浮白水回收机
Marx (conical) ～ 锥式白水回收塔
Oliver vacuum ～ Oliver 真

空回收机
pneumatic (type) ～ 抽气式纤维回收机
rotary backwater ～ 圆网白水回收机
Savalla ～ Savalla 飘浮白水回收装置
scraper ～ 刮板式白水回收机
sedimentation (type) ～ 沉降式纤维回收机
Sveen Pederson (flotation) ～ S. P 飘浮式纤维回收机
vacuum ～ 真空白水回收机
～ drum type ～ 真空圆网白水回收机
Waco filter ～ 双鼓回收机
saveall box 白水槽
～ pan 白水盘
～ tray 白水盘
saw 锯
～ blade 锯条，锯片
～ -log 制材用原木
～ lumber 成材，制材，锯材
～ mill 制材厂
～ mill refuse 制材厂废屑，制材厂废料
～ mill refuse chipper 板皮削片机
～ mill residue 制材厂废料，板皮
～ mill waste 制材厂废料；废材
～ sharpener 圆锯磨刀机
～ teeth 锯齿
～ wed 锯片
sawdust 锯末
sawer 锯木工
sawing 锯木
～ machine 锯床
sawn tree 成材
scab (压光)浆块斑点(纸病)
SCA-Billerud process SCA-Billerud 高温热解法回收
scaffold bridge 踏板
scalding water 热水，烫水
scale 秤；比例尺；刻度；尺度；规模；结垢
～ off 片落，鳞落
scaling 结垢
Scan standard 北欧标准，Scan 标准
scanning 扫描
～ beam 扫描射束
～ electronic microscope 扫描电子显微镜
～ period 扫描周期
～ sensor 扫描头，扫描传感器
scarification 割树皮
scariform perforation plate 梯状多孔板
scattering 散射
～ coefficient 散射系数
schamotte brick 粘土质耐火砖
schedule 程序，
scheduling 编制程序；编目录
Scheid tester Scheid 平滑度测定仪
Schibbye fractionator Schibbye 纤维分离器
Schiff's reagent (检验醛类) Schiff 试剂
Schopper folding tester Schopper 耐折度测定仪

～ -Riegler beating degree tester 肖伯尔打浆度(测定)仪，S. R. 打浆度仪
～ -Riegler freeness S. R. 游离度
～ -Riegler freeness tester S. R. 游离度测定仪
～ -Riegler grad S. R. 刻度
～ torsion meter Schopper 扭力仪
Schulz stain (鉴定磨木浆用) Schutz 染色剂
Schweitzer's reagent Schweitzer 铜氨溶液试剂
sclerenchyma 厚壁组织
～ fiber 厚壁纤维
sclerenchymatous cell 厚壁细胞
scleroid cell 厚壁细胞
sclerometer 硬度计
sclerotic cell 石细胞
scoop 勺；提浆勺
～ wheel 提浆翻斗
score 划线
～ bond 记分册用厚纸
～ break 断痕
～ cut 纵切
～ cutter 压切式纵切刀
～ type slitter 压切式纵切机
scoreability 折曲性能
scored 折叠的
scoreline 折曲线
scorer 折叠机，划线机
scoring 折曲；折叠；抓痕(纸病)
scotch pine (*Pinus Sylvestris* L.) 欧洲赤松
Scotchban 氯碳与铬络合胶(3M Co. 产品，商业名称)
Scott bond 高级证券纸
～ former Scott 真空圆网成形装置
scour 消除；洗刷，洗涤
scouring 净化，提纯；冲洗；(毛毯) 脱脂
～ water 洗涤水；污水
scrap 碎屑，残渣
～ board 钢笔画用纸板
～ iron 废铁
scraper 刮板
～ conveyer 刮板运输机
～ drainer 刮板脱水机
～ knife 刮刀
scratch 刮痕
～ board 钢笔画用纸板
screen 筛；屏障；网状干毯；(回收炉内的) 水冷屏
～ analysis 筛分析
～ angle (涂布机)网部倾斜度
～ classification 筛分析
～ cut 筛缝
～ cylinder 筛鼓
～ fractionation 筛分(作用)
～ plate 筛板
～ printing 网目印刷
～ room 筛选工段
～ room foreman 筛选工长
～ slot 筛孔
screened tender 筛浆工
screenability 筛选性能
screened stock 已筛浆料，细浆
～ yield 筛选得率，细浆得率
screening reject 筛渣
screenings 筛渣，浆渣
～ refiner 筛渣再磨机
screenman 筛浆工，精选工

screw 螺旋；螺杆，螺丝；螺钉
~ conveyer 螺旋输送机
~ conveyer trough 螺旋输送机底槽
~ driver 螺丝起子，螺丝刀，改锥
~ elevator 螺旋提升机
~ feeder 螺旋喂料器
~ press 螺旋压榨
~ press for dehydrating bark 螺旋式树皮压榨机
~ press washer 螺旋挤浆机
~ type sensor 螺旋型传感器
scrim 粗布，麻布
Scripset 马来酐与苯乙烯共聚物（美国 Monsanto Chemicals 产品，商业名称）
script 低质书写纸
scroll 纸卷；螺旋线
~ roll 卷纸辊
scrow （动物皮胶）皮屑
scrub oak (*Quercus ilicifolia* wangenheim) 冬青叶栎
~ pine (*Pinus virginiana* L.) 威忌州松
scrubber 洗涤器，洗涤塔
scrubbing tower 洗涤塔
scuff resistance 起毛抗阻性；耐擦性能
~ test 耐擦性试验
scuffing （纸张）起毛
scum 浮渣；去除浮渣
~ mark 油（脂）斑（点）（纸病）
scumming 印刷版面沾污，糊版
~ roll 电动调向辊
scurf resistance 耐磨强度
scutching 梳打
seal 封贴；密封
~ pit 封闭纹孔
~ tank 水封槽
sealability 胶粘性
sealant 胶粘剂
sealer 胶粘器；密封器
sealing 密封；封贴
~ machine 封口机；密封机
~ ring 密封环
~ tape 胶粘带
~ wax 火漆
seam 线缝；缝合；焊合；铆合；裂开
seaming 缝合，接缝
seamless 无缝
seasonal ring 年轮
seasoned wood 风化材
seasoning 风化
~ crack 干裂
~ tank 脱盐槽
seaweed 海藻
second growth wood 短小木材
~ hand 压榨工
~ press 第二压榨
~ press felt 第二压榨毛毯
~ sheets 拷贝纸；副页
~ sorting 二次选别
~ wash 二段洗涤
~ white shavings 二级白纸纸边
secondary acetate 仲醇酸酯
~ action 副作用
~ air 二次风，次级空气
~ air duct 二次风道
~ alcohol 仲醇
~ fiber 二次纤维，废纸
~ forest 次生林

～ growth 二次生长，直径生长
～ headbox 第二流浆箱，副流浆箱
～ hydroxyl group 仲醇羟基
～ phloem 次生韧皮部
～ ray 次生射线
～ reaction 次级反应
～ screen 二道筛
～ steam 二次蒸汽
～ stock 二次纤维，废纸浆
～ treatment 二级处理
～ wall 次生壁
～ winding 复卷
seconds 次品
secretory cell 分泌细胞
sectional (individual) drive (多电机)分部传动
security measures 安全措施
sediment 沉积(物)
sedimentation 沉降，沉积
～ capacity 沉降能力
～ pond 沉降池
～ potential 沉积电势
～ test 沉降试验
～ tester 沉降试验器
seed 种子
～ bed 种子床
～ cotton 原棉
～ fiber 种子纤维
～ hair fiber 种毛纤维
seeding 粒状色斑(纸病)
seedling 种子繁殖
seepage 渗出
segment 节；段；部分；断片；弓形
～ cutting 分段裁切
selectifier (screen) 旋翼筛
selection forest 择伐林
selectivity 选择性
selector 选择器
selectrap 卧式圆筒除渣器
selectrifiner 磨选机
self-doctoring roll 自动刮刀辊
～ grinding machine 自动磨床
～-ignition 自燃
～ priming 自动吸引
～ priming pump 自吸泵
～-regulation 自动调节
～-sealing wrapping 自封包装
～-soured casein 自行发酵酪素
Selleger reagent Selleger 染色剂
selvage 边缘；织边；(纸卷准备切去的)边
semi-bending chip 草浆纸板制纸箱
～-bleached 半漂
～-bordered pit pair 半具缘纹孔对
～-chemical bleaching 半化学浆漂白
～-chemical corrugating medium 半化学浆瓦楞芯层
～-conductor 半导体
～-continuous 半连续性
～-manufactured product 半成品
～-opaque 半透明
～-permeable membrane 半渗透薄膜
～-ring porouswood 半环孔材

～-shrub 小灌木；亚灌木
～-synthetic fiber 半合成纤维
Semimat 半光泽
sensing head 传感器，探头
sensitive film 感光胶卷
sensitivity 敏感性，灵敏度，灵敏性
sensitizer 敏化剂
sensor 传感器；传感元件；探测器，探测设备
～ amplifier 读出放大器
Separan 高分子絮凝剂(商业名称)
separate beating 分别打浆
separator 分离器，分离塔
sequence 序列；程序
～ control 程序控制，序列控制
sequencing 排列程序，程序设计
sequoia (*Sequoia*) 红杉
seriated 齿轮的；齿状的
series 序列；系列；数列；级数
～ circuit 串联电路
serigraphy 绢布印刷
service 服务；保养；检修
～ life 使用寿命
～ shop 机修车间
～ side 操作侧，操作面
servo-mechanism 伺服机构
set 凝固；放置；装置；安装
～-asides 废料；废纸
～-off 衬垫纸；在邻近纸页上构成铅字印痕
～ screw 固定螺丝
～ time 凝固时间
～-up box 折叠纸箱
～-up drinking cup 折叠式纸杯
～ value 给定值；凝固值
setting 凝固；装置；安装；调整
～ device 落刀装置
～ mortar 灰泥凝固
～ pressure 落刀压力
～ time 凝固时间
～ up 安装，安设
settling basin 沉降池，澄清池
～ off 涂料过多；油墨过多
～ tank 澄清槽
seventy-two mo 72开
sewage 污水，污物；用污水灌溉
sewer 下水道，排水沟
～ loss 随排水的流失
～ valve 排污阀
sexto-decimo 16开
sextuple effect 六效
～ effect evaporater 六效蒸发器
shade 色调
～ craft watermark 阴暗水印
～ matching room 调色室
shading 色泽
shadow mark (真空压榨吸水欠均匀的)湿痕(纸病)
shaft 轴；树干，茎
～ head 轴头
shaftless winder 无轴式复卷机
shake 振动
～ amplitude 振幅
～ frequency 振次，振动频率
～ unit 振动装置
shaker 振动器
～ knot screen 振动除节机
～ type (flat) chip screen

振动式木片平筛
～ type straw duster 谷草振动除尘机
shaking 振动(的)
～ conveyer 振动式运输机
～ device 振动器
～ screen 振动筛
～ table 振动网案
shale 页岩，板岩
shallow dam 挡板；隔板
shangles 胶料亮斑(纸病)
sharp beating 游离状打浆
～-edged 锐端
～ stone 锐石
～ tackle 锐刀；重刀打浆
sharpener 磨刀器
sharpening 刻石
～ device 刻石器
sharper 牛头刨
sharpness 锐度
shatter 震裂；碎片
shattle hydraclone 自动排渣涡旋除渣器
～ machine 剥皮机；刨薄片机
shavings 纸边
～ exhaust installation 废屑排除装置
～ exhauster 废屑排除器
shaw 丛林
shear 切变；剪切
～ cut 剪切
～ cut slitter 剪切法切割机
～ cut winder 剪切型复卷机
～ float (type) sensor 切变浮杆传感器
～ rate 切变速率
～ strength 抗切强度，抗剪强度
～ stress 切变应力
～ test 切变试验
～ winder 剪切型复卷机
shearing 切变
sheathing 建筑纸板
sheave 滑轮；皮带轮；麻杆屑
shee box 对开瓦楞纸盒
sheen 光泽
Sheen glossmeter Sheen 光泽计
sheet 纸页
sheet and half demy 英国纸张标准(22½英寸×26½英寸)
～ and half foolscap 英国纸张标准(29¾英寸×13¼英寸)
～ and third foolscap 英国纸张标准(大页纸张 1⅛倍)
～ breaker 平板纸压光机
～ calender 平板纸压光机
～ counter 数纸器
～ counting device 数纸器
～ cutter 平板切纸机
～ dryer 纸页干燥器
～ feeding 续纸
～ fed 递纸
～ finisher 完成工
～ formation 纸张组织
～ former 纸页成形器
～ forming 纸幅成形
～ forming quality 纸页成形质量
～ guide 导纸辊
～ laying table 接纸台
～ lining 挂面纸
～ machine 抄片器
～-making apparatus 抄片器
～ of paper 纸张

～ packer 平板纸打包机
～ papermachine 纸页手抄器
～ pasting machine 包装粘糊机
～ pit 损纸坑
～ press 纸页压榨器
～ roll 纸卷
～ size 纸张规格
～ waxer 纸张上蜡机
sheetage 纸张比重；纸张表面积比率
sheeter （平板纸）切纸机；数纸器
sheeting （平板纸）裁切
～ equipment （平板纸）裁切机
～ mould 手抄纸器
Sheffield smoothchek instrument Sheffield 平滑度测定仪
～ smoothness Sheffield 平滑度
～ tester Sheffield 平滑度测定仪
shelf life 存放稳定性
shell 外壳
～ and slide box 抽匣式真空吸水箱
～ bars 定子刀片
～ fillings 定子嵌木
～ knife 定子刀片
～ side lining 蒸煮锅外衬里
～ steels （锥形磨浆机）底刀
shellac 紫胶，虫胶
shield 屏障
shift foreman 值班长
shifter 移动装置
shikimic acid 莽草酸
shim 长方形薄垫片
shine (spots) （填料）透明点(纸病)
shiners （填料）透明点(纸病)
shiny stuff 粘状浆
shipping container 货运纸箱
～ sack 货运袋纸
～ roll 成品纸卷
～ tag 货运标签
shirt protector 衬衣背衬包装纸
shive 浆块，碎浆，碎片
～ content 碎片含量；纤维束含量
shivy 破碎的
shock 震动
～ drying 冲击干燥
～ resistance 抗震
shopping bag 采购用纸袋
～ bag yarn 采购纸袋用纸绳
shops 商店用包装纸
Shore durometer 肖氏（橡胶）硬度计
～ hardness 肖氏硬度
short bars 短刀
～ circuit 短路
～-cut wood 木段
～ fiber 短纤维
～ leaf pine (*Pinus echinata* Mill.) 短叶松
～ length pulpwood 短原木
～ make 抄造量短缺
～ oil varnish 稀油漆
～ ream 小令(每令 480 张)
～ sheet （平板纸）尺寸不足
～ stock 短纤维浆料
～ ton 短吨
～-way 纸张宽边
～ wood harvester 矮林伐木

机
~ wood logging 短木搬运
shortage 短缺
shortening of fibers 纤维切断
show through 透过；(印刷)透印
~-through resistance 不透明度
showing through 透过；迎光检查
shower 喷水；喷水管
~ pan 承水盘
~ pipe 喷水管
~ pipe moistener 润湿喷水管
~ spray 泚网水，消沫喷头
~ water 喷水
shredded chips 击碎木片
shredder 浆板撕碎机
~-man 粉碎工
~ roll 击碎辊
shredding 撕碎；击碎
~ roll 撕碎辊
shredmaster 撕碎机
shrink 收缩
~ (fabric) press 塑料套毯压榨
~ wrapping (塑料薄膜)收缩裹包
shrinkage 收缩(率)
shrivel 皱纹，褶子(纸病)
shrunk-on cable 收缩标杆用纸
shuffing 扇形选纸法
shut down 停车；歇业
~-off valve 关闭阀
shute 经线
~ wire 铜网经线
shuttle car 往返架车
Siberian cedar (*pinus sibirica* Mayr) 新疆五针松，西伯利亚红松
~ fir (*Abies sibirica* Ledeb.) 新疆冷杉，西伯利亚冷杉
siccative 干燥剂；干燥的
side chain 侧链
~ drive pulper 侧面传动碎浆机
~ hill screen 斜筛
~ hill washer 斜网洗浆机
~ reaction 副反应
~ relief 侧面放气
~ relief valve 侧面放气阀
~ roll 附属辊
~ run 非标准宽度的纸卷
siders 十字头；横梁
Sieber number 齐白值，Sieber值
sienna 褐色硅酸盐颜料（含有氧化铁和氧化锰）
sieve 筛
~ analysis 筛分析
~ elements 筛管分子
~ mesh 筛目
~ plates 筛板
~ pore 筛孔
~ test 筛分析
~ tube 筛管
sifter 回转式木片筛
sifting 移动；筛选
sight glass 窥镜
signal 信号
~ panel 信号盘
silencer 消音器
silica 硅石，二氧化硅
silicate 硅酸盐
~ of soda 硅酸钠
silicic acid 硅酸

silicon 硅
~ **carbide** 碳化硅，金刚砂
~ **compounds** 硅化物
~ **rectifier** 硅整流器
silicone 硅酮
~ **resin** 硅酮树脂
silk screen printing 绢布印刷
silk spruce (*picea sitchensis*) 美国西加云杉
silo 贮料仓
silt 淤泥
silver fir (*Abies alba* Mill.) 银杉，白杉
~ **express** 银色速写用纸
~ **grain** 银色木纹
silver tree (*Leucadendron argenteum*) 银树
silvichemical 林产化学药剂
silviculture 造林学
Silvola recovery Silvola 碱回收法
Simon poplar (*Populus simonii* carr.) 小叶杨
simple duster 简易除尘器
~ **pit** 单纹孔
~ **pit pair** 单纹孔对
~ **sugar** 单糖
similation 模化
sinapinic alcohol 芥子醇
singing 燎烧
~ **of pick** 燎毛
single coated 单面涂布
~ **coating** 单面涂布
~ **cutter** 单刀切纸机
~ **cylinder machine** 单圆网造纸机
~ **disc refiner** 单盘磨
~ **drum winder** 单底辊复卷机
~ **effect evaporator** 单效蒸发器
~ **face corrugated fiberboard** 单面瓦楞纤维板
~-**faced coating** 单面涂布
~-**faced roll** 单面瓦楞纸卷
~ **facer** 单面瓦楞粘合机
~ **fiber** 单根纤维
~ **layer** 单层
~ **layered ray** 单层髓线
~ **lined** 单衬面
~ **manila-lined news** 单面马尼拉挂面废新闻纸浆制纸板
~ **motor line shaft drive** 单电机总轴传动
~ **nip calender** 双辊压光机，单一压区压光机
~ **pass retention** 单程留着(率)
~ **ply** 单层
~ **revolving disc refiner** 单盘磨，单动盘磨机
~ **rotary cutter** 单辊刀切纸机
~ **shaft mixer** 单辊调和器
~ **sheet cutter** 单张切纸机
~ **sided coating** 单面涂布
~ **sided waxing** 单面涂蜡
~ **split** 单刀劈木机
~ **stage bleaching** 单段漂
~ **strand log haul-up** 纵向拉木机
~ **twist** 单捻线
~ **wall paper sack** 单层纸袋
sinker 沉木

sintering 烧结
siphon 虹吸；虹吸管
～ type condensate removal 冷凝水虹吸
site of cutting （森林）采伐区
～ of cleavage 开裂部位
～ preparation 准备场地
sizability 施胶性能
size 规格，尺寸；胶料
～ cooker 松香锅；蒸胶锅
～ cooking 蒸胶，制胶
～ dilution tank 松香胶稀释槽
～ distribution 大小分布情况
～ emulsion 松香胶乳
～ machine 施胶机，上胶机
～ milk 松香乳液
～ preparation room 蒸胶工段
～ press 施胶压榨
～ reduction 磨细；缩小尺寸
～ resistance 施胶度
～ roll 施胶辊
～ speck 松香斑（纸病）
～ spot 松香斑（纸病）
～ tester 施胶度测定仪
～ tub 施胶槽
～ vat 施胶槽
sized 施胶的
sizing 施胶；胶料
～ agent 施胶剂
～ machine 施胶机
～ press roll 施胶压榨（辊）
～ roll 施胶辊
～ test 施胶度试验
～ tester 施胶度测定仪
skating （堰板口）浆料窜流
SK-Flakt precipitator SK-Flakt 静电除尘器
～ ball-bed scrubber SK-Flakt （流态化）浮球气体洗涤器
skeleton frame （平板纸包装用）木夹板
～ drum 圆鼓骨架
～ structure 骨骼物质
skew 歪斜；不对称
skewed form 邻位交叉型
skid 木材，木板，木段；（运载纸张或纸板用）夹板
～ of paper 纸垛
skidder 垛木机，堆木机
skidding 滑运木材，集材
skim 外层；表面的薄复盖层；撇去
skimmer 撇沫器
skimming 撇除；浮质
～ recovery 浮沫捕集
skin effect 集肤效应；表皮效应
～ glue 皮胶
～ packaging 膜式包装
～ parchment 羊皮纸
skinner 去皮器
skinning （烘缸表面）膜状污染
～ doctor 烘缸刮刀
skipped coating 涂布不匀
skips 印花用纸；薄包装纸
sklermchyma 厚壁组织
skyline crane 架空吊车
～ logging 架空运木
skytogen 人造皮革表面用纸
slab 板皮；边材
～ chipper 板皮削片机
～ edgings 板皮；边材
～ grating 粗木片筛

slack edge 松边
~ glazed calender finish 低光泽装饰
~ sized 轻施胶
slackness 松弛
slag 炉渣
~ formation 矿渣的构成
~ wool 矿渣棉
slaked lime 熟石灰
slaker 消化鼓，消化器
slaking 消化，熟化
~ tank (石灰)消化槽
slap 纸边破裂
slash 锯末；枝桠；废材
~ disposal 废木处理
~ grain (木板等)不匀整的纹理
slasher 排锯
~ saw 排锯
slashing 锯开
slat conveyer 板条运输机
~ dryer 框架干燥机
slats 板条
sleeve 套筒，套轴
~ bearing 轴承套
~ press 套网压榨
~ valve 套阀
sleever screen 圆筛
slewing 旋臂的
~ crane 旋臂吊车
~ roller 摇臂导辊
slice 堰板
~ lip 喷浆唇，堰唇
~ mark 堰板痕(纸病)
~ opening 堰板缝隙，堰板开口
~ posittion 堰板位置
~ setting 堰板调节
~ velocity 堰板浆速
slicer 切片机
slick finish 光泽装饰
slide valve 滑动阀
slider 滑板
sliding bearing 滑动轴承
slime 粘液；粘状腐朽物质，腐浆
~ control 腐浆控制
~ hole 腐朽孔洞(纸病)
~ spot 腐斑；腐浆斑点(纸病)
slimicide (粘状)腐浆防治剂
sliminess 粘稠度
slimy 粘稠，糊状
slip belt drive 滑动皮带传动
~ resistance 抗滑性能
~ sheets 衬纸
~ sorting 平板纸的滑选
slippage 滑动(现象)
slipped roll 松纸卷
slippery elm (*Ulmus fulva* Michx.) 红榆
slit 缝，孔隙，沟，裂缝；纵切
~ -like pit 裂缝型纹孔
slitter 纵切机；纵切刀
~ crack 纵切裂痕(纸病)
~ disc (碗状)下刀
~ dust 纵切机纸尘
~ edge (裁切)纸边
~ knife (齿状)上刀
~ operator 纵切工
~ rewinder 纵切复卷机
slitting 纵切
~ and re-reeling machine (纵切)复卷机
~ and rewinding machine

(纵切)复卷机
～ machine 纵切机
～ roll 纵切辊
sliver 木条
～ screen 木节筛
slope 斜率;坡度,斜度
～ of stack 堆积坡度
slot 网眼;筛孔
～ boring machine 钻孔机
～ milling cutter 窄缝铣床
～ size 筛孔大小
slotted head screw 槽头螺丝
～ hole 筛孔
～ plate 带孔筛板
slotter (制造瓦楞纸箱过程中的)切沟机;钻孔机;(制盒时的)开槽机
slotting 钻孔
slow beating 粘状打浆
～ cooking 慢速蒸煮
～ growing wood 生长缓慢的树木
～ stock 粘状浆
slowness 粘状
sludge 泥浆,淤浆,淤渣;污泥
～ digestion 污泥消化
～ disposal 污泥处理
～ tank 污泥槽
～ treatment 污泥处理
sluggish circulation 缓流循环
sluice 流槽;水沟挡板
～ dam 水沟挡板
～ valve 闸板阀
～ weir 水沟堰
sluicing 洗涤,清洗,冲洗
slurry 泥浆;悬浮液
～ tank (氧化镁)乳化槽
slurrying 使成淤浆状
slush 冲洗;污水
～ machine 脱水机
～ maker 浆板疏解机
～ out 冲浆;冲洗
～ stock 液体浆
slusher 碎浆机
slushing 冲浆;冲洗
～ beater 拌料打浆机
～ equipment 冲洗装置
small 卡片纸英国标准 (3$\frac{5}{8}$ 英寸×2$\frac{3}{8}$ 英寸);小裁纸
～ dimension wood 小径材
～ leaf lime tree 心叶椴
smalt 深蓝色颜料,紫色颜料;(检查磨木浆用)蓝玻璃
smashed bulk 受压松厚度
smear 油,脂,膏;污点,斑点
～ test 油污试验
smelt 熔融物
～ dissolver 熔融物溶解槽
～ dissolving tank 熔融物溶解槽
～ furnace 熔融炉
～ spout 熔融物溜槽
～ tank 熔融槽
smelter 熔融炉
smelting 熔融
～ furnace 熔融炉
smith 造纸技术员
smog 烟雾
smoke 烟;冒烟
～ printing 静电印刷
smokeless powder 无烟火药
smooth disc (type) sensor 光滑圆盘形传感器
～ finish 光泽装饰

～ -leaved elm 光叶榆
smoother 平滑辊
smoothing 平滑的，使平滑
～ press (roll) 平滑(压榨)辊
～ roll 平滑辊
smoothness 平滑度
～ tester 平滑度测定仪
smothered watermark 云状水印
smut sheet 衬垫纸
snailing 条痕(纸病)
snake roll 毛毯舒展辊
snap 发响；响声
～ action 快动作，闪动作
snappiness 发响
snowstorm 云彩花(纸病)
soak 浸渍
～ test 纸板施胶度浸渍试验
soaking 浸渍
soap 肥皂
～ skinner 撇皂器
～ -stone 皂石
～ tank 皂化槽
～ wrap (per) 香皂包装纸
socket 插座；套筒；接线匣
soda 苏打，碱
～ ash 纯碱，碳酸钠
～ balance 碱平衡，碱衡算
～ digestion liquor 碱法蒸煮液
～ fume 碱尘
～ liquor 碱液
～ lye 碱液
～ recovery 碱回收
～ recovery furnace 碱回收炉
～ recovery unit 碱回收装置
～ smelt 苏打熔融物
～ spent liquor 烧碱法制浆废液，苏打法制浆废液
sodium alginate 藻(朊)酸钠
～ aluminate 铝酸钠
～ base 钠盐基
～ bicarbonate 碳酸氢钠
～ bisulfite 亚硫酸氢钠
～ borate 硼酸钠
～ borohydride 氢硼化钠
～ carbonate 碳酸钠
～ caseinate 酪蛋白酸钠
～ cellulose xanthate 纤维素磺酸钠
～ chlorate 氯酸钠
～ chloride 氯化钠
～ chlorite 亚氯酸钠
～ chlorite bleaching 亚氯酸钠漂白
～ dioxide 氧化钠
～ hexametaphosphate 六偏磷酸钠
～ hydrate 氢氧化钠
～ hydrosulfide 硫氢化钠
～ hydrosulfite 连二亚硫酸钠，保险粉
～ hydroxide 氢氧化钠
～ hypochlorite 次氯酸钠
～ monosulfite 亚硫酸钠
～ oxide 氧化钠
～ peroxide 过氧化钠
～ phospho-aluminate 磷铝酸钠
～ pyroborate 焦硼酸钠
～ pyrophosphate 焦磷酸钠
～ resinate 树脂酸钠
～ silicate 硅酸钠
～ soap 脂肪酸钠

～ stearate 硬脂酸钠
～ sulfate 硫酸钠
～ sulfide 硫化钠
～ sulfite 亚硫酸钠
～ thiocyanate 硫氰酸钠
～ thiosulfate 硫代硫酸钠
～ tripolyphosphate 三聚磷酸钠
～ xylene sulfonate 二甲苯磺酸钠
soft 柔软(的)
～ bast 柔软韧皮部
～ cook 软浆蒸煮
～ fold 柔软折叠
～ lump 软浆块
～ maple (*Acer saccharinum* L.) 糖槭，银槭
～ roll 软胶辊；松纸卷
～ rot 软腐朽
～ shavings 轻施胶纸边
～ sized 轻施胶
～ vulcanized fiber 软钢纸
～ -ware 软件
～ water 软化水
～ white shavings 轻施胶白纸边
～ wood 软木，针叶木
soften water 软化水
softener 软化剂
softening 软化
～ agent 软化剂
～ cylinder 润湿辊
～ drum 润湿辊筒
～ of water 水的软化
～ point 软化点
～ tank 软化槽
softness 柔软度，柔软性
softness-stiffness tester 柔软度与挺度测定仪
softness test 柔软性能测定
sol 溶胶
soldering 焊接
sole binder 单一胶粘剂
～ plate 基础板
solenoid valve 螺线管阀
solid 固体
～ bristol (单一浆料制成的)光洋纸板
～ contents 固体物含量
～ phase 固相
～ piling 实(堆)积；密堆
～ state equipment 固态元件
～ volume (of wood) (木材)实积
～ waste 固体废料
～ wood 紧密材
solidifiability 凝固性能
solidification 固化
solidify 固化
solids flow 固态粒子流动
solubility 溶解度；可溶性
solubilization 增溶，溶解
solubilize 增溶
solubilizer 增溶剂
solubilizing agent 增溶剂
soluble 可溶的
～ base 可溶性盐基
～ base liquor 可溶性盐基蒸煮液
～ glass 水玻璃
～ solids 可溶性固体
～ starch 可溶性淀粉
solute 溶质，溶解物
solution 溶液；溶解作用

solvation 溶剂化(作用)
solvent 溶剂
~ **bonding** 溶剂粘合
~ **coating** 溶剂性涂布
~ **drying** 溶剂干燥
~ **sizing** 溶剂施胶
Solvo fibrillizer Solvo 纤维离解机
Sommerville (shive) screen Sommerville(纤维束)筛分仪
soot 烟尘
~ **blowing system** 吹灰系统
~ **cleaning** 清灰
sophora (*sophord*) 槐属
sorbitol 山梨糖醇
sorption 吸着(作用)
sort 类(别)；分类
sorted rag 选别破布；分类破布
~ **waste paper** 选别废纸；分类废纸
sorter 纤维长度分析器；选料工；选纸工
~ **cutter** 纸张自动裁切选别装置
sorter's bench 选纸台；选布台
sorting 选料；选纸，分类
~ **drum** 选料鼓
~ **machine** 选料机；选纸机
~ **room** 选料工段；造纸工段
~ **screen** 选料筛
~ **table** 选料台；选纸台
sound knot 死节
~ **wood** 良好木材
sounder 探测器
sounding 探测
soundness 牢固性
sour 酸化，酸洗
~ **bleach** 加酸漂白
souring 酸处理
sourness 酸度
South Sea timber 南洋材
Southern pine 南方松
soy protein 大豆蛋白
space lattice 立体格子；晶体格子
spacer 嵌木
spacing 间隔；空隙
spalttupfel 裂纹孔
span 跨距
Spanish chalk 滑石
~ **furnish** 色彩装饰
~ **grass** 西班牙草
spanner 扳手
spar 晶石
~ **drum** 六轴卷纸机
~ **dryer** (圆筒式)热风干燥器
spare 备用的；备件，备品
~ **felt** 备用毛毯
~ **parts** 备件，备品
~ **roll** 备用辊
sparger 喷雾器；配电器；分布器
spark 火花；电火花
~ **gap** 火花隙；电火隙
sparkling 发光；透明点，玻璃花(纸病)
spattered stock 溅附浆
spear (干燥部损纸)吹净气枪
~ **-wood(*Acacia homalophylla* A. Cunn.)** 黑檀
specialties 特种纸张
specialty corrugating 特殊瓦楞纸
species 种类；材种
specific adhesion 比粘附

～ beating pressure 打浆比压
～ bonding strength 比结合强度
～ capacity 比容量
～ density 比重
～ drainage pressure 滤水比阻、过滤比阻
～ energy consumption 单位能耗；单位电耗
～ external surface 比表面
～ fiber surface 纤维比表面
～ gravity 比重
～ gravity bottle 比重瓶
～ heat 比热
～ pressure 比压
～ pressure of grinding 磨木比压
～ resistance 电阻率
～ surface 比表面
～ volume 比容；实积方

specification 规定；规范；特征
specified data 规定数据
specimen 样本，标本
speck 小斑点(纸病)
speckiness 尘埃度(纸病)
speckle 小斑点，印刷网点错位(纸病)
spectral reflectance 光谱反射
～ reflectivity 光谱反射率
spectro-photometer 分光光度计
～ -photometry 分光光度测定法，分光光度学
spectroscope 分光镜
specular gloss 镜面光泽
～ reflection 镜面反射
speed former 双曲网快速成形装置
～ indicator 车速指示仪
～ of jaws 使用负荷速度
～ reducer 减速器
～ regulator 速度调节器
～ transmission 变速器
～ -up 加快速度

speedometer 速度计
spent liquor 废液
～ sulfite liquor 亚硫酸盐(制浆)废液
spermetophyle 种子植物
spherical boiler 蒸球
～ digester 蒸球
～ valve 球形阀

Splak 合成纸(日本住友产品，商业名称)
spider 三脚架；轮辐
spike knot 锐节
spill 溢漏，跑、冒、滴、漏
spillage 流失；漏浆
spindle 纺锤；(纵)轴
spinner 旋转器；机头整流罩
spinning 自转，自旋
～ waste 废花

spiral band swelling 螺旋带状润胀
～ burr 斜纹刻石刀
～ core winding machine 螺旋式卷芯机
～ heat exchanger 螺旋热交换器
～ HP chipper 双锥盘削片机
～ laid 螺旋线条
～ roll 舒展辊，麻花辊
～ roll conveyer 螺旋辊式运输机
～ tube 螺旋状纸管；螺旋管

～ (tube) winder 螺旋卷芯(管)机
～ wound dandy 螺旋状线网水印辊
spirit 酒精
～ yield 酒精得率
spit mark 条痕(纸病)
spitted stock (打浆机飞刀辊)回浆
splash board 挡板
splashing 喷溅
splice 粘接；绞接
～ tag 接头标签
splicing 接头，接合
～ tape 粘接带
splint 薄木片
～ collar 对开轴环
～stock 火柴本用纸板
splinter wood 纵裂木材
splintering 分裂，分解
split 裂口；分丝，分裂
～ -billet wood 枝桠材
～ coating 单层涂布
splitter 劈木机
splitterman 劈木工
splitting (纸板)层间剥离；劈木
～ machine 劈木机
spoilage 损坏；变坏
spoke 轮幅
～ shave (人工剥皮用)辐刀
spokeless mo(u)ld 无轴网笼
sponge filter 多孔过滤机
spongy 海绵状，弱施胶的
spontaneous combustion 自发燃烧
～ ignition 自发着火
spool 栓塞；套垫；线轴；卷纱筒；纱管
spooling parchment 纱管羊皮纸
spot 斑点
～ bonding 点结合
～ coating 局部涂布
spout 出口；溜槽；喂料口
spouting 喷浆；跳浆；喷射
～ of stock 喷浆
～ velocity 喷射速度；喷浆速度
spray 喷淋，喷雾
～ bonding method 喷淋粘膜法
～ coating 喷雾涂布
～ condenser 喷淋冷凝器
～ cooler 喷淋冷却器
～ cutter 水针
～ damper 喷雾润湿器
～ dryer 喷雾干燥器
～ drying 喷雾干燥
～ dyeing 喷雾染色
～ jet 喷嘴
～ nozzle 喷嘴
～ pipe 喷管
～ roll 喷淋辊
～ scrubber 喷淋洗涤塔
～ tower 喷淋塔
～ type cooler 喷淋冷却器
～ type recovery furnace 喷射式回收炉
～ type sulfur burner 喷射式硫磺燃烧炉
～ water 喷淋水
sprayer 喷淋器
～ tube 喷管
spraying pipe 喷管
spread roll 毛毯舒展辊，展毯辊

spreader 毛毯舒展辊，展毯管；扩散器
~ bar 舒展杆
~ roll 舒展辊
spreading of ink 油墨扩散
spring back 回跳，回弹
~ bearing 弹簧轴承座
~ roll 弹簧辊
springiness (纸板)弹性
springwood 春材
sprinkle 喷洒
sprinkler 喷水器，喷洒器
sprinkling 喷洒
sprocketed chain 链轮
sprout 发芽；成长
Sprout Waldron refiner S.W. 单动盘磨机
spruce (*Picea*) 云杉(属)
spruce pine (*Pinus contorta* Loud.) 山地松
~ turpentine 云杉松节油
spud 剥皮刀；刮刀
spun 棉纱
~ bonded fabric 热压粘合无纺布
~ bonding 网状结合
spur gear 正齿轮
square cutter 直角裁切机
~ sheet 各向同性纸页
~ signal 方波信号
squareness 方正度，偏斜度
squeeze press 挤水压榨
~ roll 挤水辊
sguirrel cage motor 鼠笼式电动机
~ cage (type) dryer 笼式热风干燥器
squirt 水针
~ cut 水针
~ trim 水针冲边
~ trimmed stock 冲边回浆
~ up 冲(湿纸)边
St. Anne's headbox St.Anne 带扩散室的流浆箱
stability 稳定度
~ of pulp 纸浆稳定性
stabilization 稳定处理
~ basin 稳定塘
~ tower 稳定塔
stabilized 稳定的
stabilizer 稳定剂；稳定器
stable 稳定的
stack 堆，烟囱；存储栈；存储栈数据
~ calender 双辊(施光)压光机
~ gases 炉气，烟道气
~ losses 烟道损失
~ measure 堆积方
~ of lumber 木材垛
~ -pile wood 堆贮木材
~ press 多辊压榨
~ reel 轴式卷纸机
~ reclaimer 烟道气回收设备
~ volume 堆积方
~ wood 堆垛木材
stacked arrangement 堆存方法
~ content 虚积量，散堆量
~ cubic measure 堆方
~ dryer 多层烘缸(排列)
stacker 堆垛器
stacking 堆垛
~ conveyer 堆垛运输机
stage bleaching 分段漂白

～ pump 多级泵
staggered form 对位交叉型；交错排列
stagnant water 死水
stain 污染，沾污；染色，着色
～ resistance 抗着色污染
staining 沾污；染色，着色
stainless steel 不锈钢
～ (steel) wire 不锈钢网
stalk 秆，茎
stamping machine 打印机
～ mill 春打机
～ press 打印机
～ rod 春打秆
stand 架，台；支柱；林木，林分(一个林分≈1个小班)
～ table 径级分布表
standard newsprint 标准新闻纸
～ ream 标准令
～ ream weight 标准令重
～ size 标准规格
～ vertical tube evaporator 中央循环管式蒸发器
standardization 标准化
standby 备用的；辅助的
standing crop 林木(蓄积)
～ timber 建筑用材
～ wood 植树
staple cotton 原棉
～ fiber 人造棉
stapling 装订；纤维原料；原材料
star connection 星形接线
starch 淀粉
～ coated 淀粉涂布
～ conversion 淀粉改性
～ cooker 淀粉蒸煮锅
～ derivatives 淀粉衍生物
～ glue 淀粉胶
～ sizing 淀粉胶料
～ xanthate 淀粉黄原酸盐
starred roll 破损纸卷；星形卷取
start-up 开车
starter 起动器
～ winding 起动器绕线
starting torque 起动力矩
statement ledger 簿记用纸
static balance 静平衡
～ bleaching 静态漂白
～ characteristics 静态特性
～ electricity eliminator 静电消除器
～ electrification 形成静电
～ inhibitor 静电抑制器
～ mechanical properties 静态机械性能
～ pressure 静压
～ test 静态试验；静电测试
statics 静力学
statistical 统计(学)的
～ analysis 统计学分析
～ sampling 统计法取样
statistics 统计学
stationary boiler 固定式蒸煮器
～ crane 固定吊车
～ digester 固定式蒸煮器
～ furnace 固定式燃烧炉
～ siphon 固定虹吸管
stator 定子；(精磨机)底刀
stay tape 胶纸带
steady flow 稳流
～ flow nozzle headbox 稳流

喷嘴流浆箱
~ state 稳定状态
steam 蒸汽
~ bath 蒸汽浴
~ blast device 蒸汽喷洗装置
~ boiler (蒸汽)锅炉
~ chip distributor 蒸汽装锅器
~ coil 蛇形蒸汽管
~ consumption 汽耗，耗汽量
~ control valve 蒸汽调节阀
~ distillation 蒸汽分馏
~ dryer 蒸汽烘缸
~ economy 蒸汽耗用量
~ electric power 蒸汽发电
~ exploded wood 蒸汽爆裂木材纤维
~ finish 蒸汽光泽
~ flow meter 蒸汽流量计
~ heating 蒸汽加热
~ inlet 进汽口
~ inlet valve 进汽阀
~ jacket 蒸汽套
~ jet cooler 蒸汽喷射冷却器
~ (jet) pump 蒸汽泵
~ line 蒸汽管道
~ plant 供汽车间
~ regulator 蒸汽调节器
~ requirement 蒸汽需用量
~ roll 蒸汽加热辊
~ seasoned 蒸汽加热处理
~ separator 蒸汽分离器；凝汽罐
~ -set ink 蒸汽凝固油墨
~ spray 蒸汽喷雾
~ stripping 汽提，蒸汽抽提
~ tight 蒸汽密封，汽封
~ to maximum temperature 升温(至最高温度)
~ trap 汽阱，水汽分离器
~ turbine 蒸汽透平
~ valve 蒸汽阀
steamed groundwood 褐色磨木浆
~ wood 汽蒸木材
steaming 通汽；汽蒸
~ chamber 汽蒸室
~ vessel 汽蒸室、汽蒸槽
stearate 硬脂酸盐
~ chromium complex 硬脂酸铬络合物
stearic acid 硬脂酸
stearin 硬蜡精
steel beater bed plate 钢质打浆机底刀
~ beater knife 钢质打浆机飞刀片
~ venta 钢质沟纹压榨辊
steeling 钢锈沾污；浆料变暗
steels 刀纸
steep 浸渍
steeping 浸渍
~ machine 浸渍机
~ press 浸渍压榨机
stele (植物)轴管
stelite 钨铬钴合金
stem 茎；梗；杆
~ fiber 茎材纤维
~ valve 杆阀
stencil 誊写版；蜡纸
~ backing sheet 誊写版背纸
~ cushion sheet 誊写版原纸
~ duplicator 誊写复印机

stent(ing) roll （干燥部)张紧辊
step diffuser headbox 方锥管布浆器；阶梯式扩散流浆箱
stereo-backing 铅版间隔纸
stereo dry mat 干式纸型用纸
stereoscope 体视镜
stereotype backing 铅版间隔纸
～ **felt** 铅版衬纸；纸型衬纸
～ **molding** 铅版铸造用纸
～ **wet mat** 湿式纸型用纸
sterol 固醇
Stevens former Stevens 真空圆网纸机
STFI shives analyzer STFI 碎浆块分析仪
stick 悬竿；粘着
～ **collector** （悬竿干燥）集棒装置
～ **downtake** （悬竿干燥)运送棒回路
～ **feeder** 运送棒提升装置
～ **mark** 棒痕(纸病)
～ **uptake** （悬竿干燥)运送棒的上行路线
stickiness 胶粘性
sticking 粘网；粘辊
sticky （胶)粘
stiff 挺硬
stiffener 硬化剂
stiffness 挺度
～ **test** 挺度试验
～ **tester** 挺度测定仪
stilbene 芪
still 蒸馏锅
stillstand 保温
stippling 点刻法
stir up 搅拌
stirrer 搅拌器
stirring 搅拌
～ **chest** 搅拌槽
～ **rod** 搅拌棒
stock 纸浆，浆料，浆；库存
stock channel （打浆机)回浆沟
～ **chest** （贮)浆池
～ **cleaner** 除渣器
～ **cleaning equipment** 纸浆净化设备
～ **control valve** 浆料控制阀
～ **cutting** 纤维切断
～ **discharge box** 流浆箱，网前箱
～ **driver** 推料机
～ **flow** 浆流
～ **flume** 浆沟，浆槽
～ **gate** 浆料闸门
～ **inlet** 进浆口
～ **level control dam** 浆位调节挡板
～ **line** 输浆管道
～ **losses** 浆料流失
～ **meter** 浆料计量器
～ **mixing system** 配浆系统
～ **outlet** 出浆口
～ **preparation** 浆料准备
～ **proportioner** 配浆箱
～ **pump** 浆泵
～ **regulator** 调浆箱
～ **runner** 精选工
～ **saver** 节浆器
～ **settling** 浆料停滞，停浆
～ **sewer** （排)浆沟
～ **tank** 浆池，浆槽
～ **trough** 浆池，浆槽
～ **velocity** 浆(料流)速

～ volume 供浆量
～ washer 洗浆机
Stockigt sizing degree Stockigt 施胶度
stockmaster 局部回流式锥形磨浆机
stocsaver 捕浆器
stoichiometry 化学计算
stoker 加煤器
stone beater 石质打浆机
～ burnisher 石质光泽机
～ cell 石细胞
～ conditioner 磨石预热器
～ conditioning 预热磨石
～ pine (*Pinus pinea*) 意大利五针松
～ reel (印刷业)自动续纸装置
～ roll 石辊
～ roll beater 石辊打浆机
～ sharpening device 刻石装置
～ sharpening lathe 刻石器
～ submersion (磨石)浸没深度
～ surface age 石纹寿命
～ tower 石灰石吸收塔
stonite 人造花岗石
～ roll 人造花岗石辊
stoneware pipe 陶瓷管
stop feed cutter 间歇喂送切纸机
～ screw 止动螺丝
～ valve 止动阀
stopcock 活栓；活塞；旋塞阀
Stora recovery Stora 碱回收法
storage 贮存；库(房)；存储器
～ acid 贮存酸
～ bin 贮料仓
～ chest 贮料槽，贮存槽
～ -in bus (存储器)输入总线
～ of wood under water 水上贮木
～ -out bus (存贮器)输出总线
～ space 贮存面积
～ tank 贮存槽，贮料槽
straight (cut) burr 直纹刻石刀
～ grained wood 直纹木材
～ line system 直线行程悬竿干燥系统
～ press 正压榨
～ slice 立式堰板
～ -through machine 普通真空领纸纸机
～ -through press 正压榨
straightness 挺直度
strain 应变
～ gage 应变计
～ gage type sensor 应变型传感器
strainer 筛浆机；篦子，滤带
～ drum 筛鼓
～ plate 筛板
～ vat 筛浆机槽
straining chamber 滤水室
～ vat 泄料池，洗涤池
strand 纱绳；纤维束；束状
～ log haul-up 链式拉木机
～ tracheid 隔膜假导管
strap 带状；包皮；铁箍；捆扎
strapping 捆扎；打箍
～ machine 捆扎机
～ of rolls 卷筒纸的包扎

strata 成层；层叠
strataflo (converflo) headbox 层流式流浆箱
strata-layer flow box 层流式流浆箱
stratification 成层作用；层叠形成
stratum 层
straw 谷草类
~ chopper 切草机
~ cutter 切草机
~ duster 谷草除尘机
~ fiber 谷草纤维
~ knots 草节
~ storage pile 草垛
~ willow 草片除尘机
~ wrapper 草浆包装纸
~ wrapping 草浆包装纸
streak 条斑，条纹；浆道(纸病)
~ mark 条痕(纸病)
streaking 条纹
stream-barked wood 水力剥皮木材
~ barker 水力剥皮机
~ current potential 流动电势
~ flow 水流；气流
~ -lined 流线型
~ pollution 河流污染，水域污染
~ potential 流动电势
strecker 圆筒式精磨机
street rags 家庭旧破布
strength development 强度发展
~ factor 强度因子
~ properties 强度性质
~ ratio 强度比(值)
~ retention 强度保留
~ test 强度试验
~ timber 建筑用材
strengthen 增强，加固
stress 应力
~ analysis 应力分析
~ -strain curve 应力-应变曲线
~ -strain properties 应力-应变性质
~ -strain tester 应力-应变试验
stretch 伸长(率)
~ at breaking point 裂断时的伸长率
~ roll 张紧辊
~ tester 伸长率测定仪
stretched fiber 拉伸纤维
stretcher 张紧器，张紧辊
stretching 伸长
striated 条纹的
striation 条纹，环纹(纸病)
strike in 渗入
~ -through 击穿
striking through 透过；透明性
string inserted waterproof 双层镶线油毡纸
strings (废纸中的)绳索废料
strip 窄条；吹提；解吸；剥离
~ barking 剥皮
~ coating 剥离涂布
~ method of sampling pulp 纸浆剥离取样法
stripper 汽提塔；解吸塔
stripping 吹提；解吸；褪色；失去光泽

～ of rags 破布净化
～ quality 剥离性能
～ tower 吹出塔
strippings 破布浆渣
strips 纸条
stroke 冲程；振幅
～ method （施胶度试验）划线法
stroker 振动器
strong acid 强酸
～ acid tower 强酸塔
～ fiber 高强度纤维
～ liquor 浓液
～ tower 强酸塔
strong white-fir (*Abies firma* Sieb.et Zucc.) 日本冷杉
～ white liquor 浓白液
～ white liquor storage 浓白液槽
structural element 结构单位
～ engineering 结构工程
～ material 结构物质
strut 抗压材；支杆
stub 伐根；桩
～ roll 不合规格的纸卷
stuck rolls 纸卷粘连
stuff 纸浆，浆料，纸料
～ box 调节箱，调浆箱
～ chest （贮）浆池
～ consistency 纸浆浓度
～ engine 打浆机
～ gate 浆料调节闸板
～ grinder 磨浆机
～ pump 浆泵
～ sizing 纸浆施胶
stuffing 填充；填料
～ box 密气匣，填充匣
～ gland 填料函
stump 树根，伐根
～ height 砍伐高度
～ wood 残干材
styrene 苯乙烯
Styropack 聚苯乙烯合成纸（日本Asahi产品，商业名称）
subdivision 分部；喷雾，雾化；分散，打碎
suberin 软木脂，木栓脂
suberisation 软木化，木栓化
subjective gloss 单面光（泽）
sublimate 升华；升华物
sublimation 升华（作用）
sublimed sulfur 升华硫磺
submerged centrifugal screen 浸没式离心筛
～ tube type evaporator 浸管式蒸发器
submersion 浸没
subroutine 子程序
substance 物质；定量
～ number 标准令
～ weight （纸张）定量
substantive color 直接染料
～ dye 直接染料
substitute 取代
substitution 取代（作用）
～ reaction 取代反应
substrate 反应物
suck out 吸出，抽出
sucker 吸管
sucrose 蔗糖
suction 抽吸（作用）；吸水（作用）
～ baby press 真空预压榨
～ blanket mark 吸引毛毯痕（纸病）

～ box 吸水箱
～ box cover 吸水箱盖板
～ box marks 吸水箱痕(纸病)
～ box slot 吸水箱圆孔
～ breast roll 真空胸辊
～ couch (roll) 真空伏辊
～ couch with cantilever arm 悬臂真空伏辊
～ couch with cellular gratings 缝隙式真空伏辊
～ couch with cellular perforations 蜂巢式真空伏辊
～ couch with open chamber 敞开式真空伏辊
～ cylinder 真空网笼
～ drum 真空圆鼓
～ dusting 真空除尘
～ extractor roll (圆网纸机上的)真空脱水网辊
～ fan 抽风机
～ feed 真空吸引(领纸)
～ felt roll 吸水毛毯辊
～ flask 吸滤瓶
～ flat box 真空吸水箱
～ former 真空成形装置
～ grooved press 真空沟纹压榨
～ head 吸引高度
～ hot press 真空热压榨
～ lick-up 真空领纸装置
～ mo(u)ld 真空网笼
～ pick-up 真空领纸装置
～ pick-up felt 真空领纸毛毯
～ pick-up roll 真空领纸辊
～ press (roll) 真空压榨(辊)
～ pump 真空泵
～ roll 真空辊，吸水辊
～ roll marks 真空辊印痕(纸病)
～ screen 真空筛浆机
～ slice 吸引式刮水板
～ straight-through press 真空正压榨
～ transfer 吸引传递，吸引递纸，真空递纸
～ transfer press 真空递纸压榨
～ transfer roll 真空领纸辊
～ valve 吸入阀
～ washing drum 真空洗鼓
～ water 吸入水
～ wringer roll 真空挤水辊

sudarpress 双辊挤压机
sugar 糖
～ maple (*Acer saccharam* Marsh.) 糖槭
～ pine (*Pinus lambertiana* Dougl.) 糖松，兰伯氏松
～ wrapper 包糖纸
sugarcane 甘蔗
～ bagasse (甘)蔗渣
～ fiber 蔗渣纤维
sulfamate 氨基磺酸盐
sulfamic acid 氨基磺酸
sulfate 硫酸盐
～ cook 硫酸盐法蒸煮
～ cooking liquor 硫酸盐蒸煮液
～ digestion 硫酸盐法蒸煮
～ digestion liquor 硫酸盐蒸煮液
～ liner 硫酸盐浆柱面
～ liquor 硫酸盐蒸煮液

~ soap 硫酸盐皂
~ turpentine 硫酸盐松节油
~ wrapper 牛皮包装纸
~ wrapping 牛皮包装纸
sulfidation 硫化(作用)
sulfide 硫化物
sulfidity 硫化度
sulfitation 亚硫酸化
~ tower 亚硫酸化塔
sulfite 亚硫酸盐
~ alcohol 亚硫酸盐废液制得的酒精
~ bond 亚硫酸盐浆制证券纸
~ browns 褐色亚硫酸盐包装纸
~ cooking liquor 亚硫酸盐蒸煮液
~ corrugating 亚硫酸盐瓦楞纸
~ liquid trap 亚硫酸盐药液收集槽
~ liquor 亚硫酸盐蒸煮液
~ manila 亚硫酸盐马尼拉纸板
~ oil 亚硫酸油
~ spent liquor 亚硫酸盐(制浆)废液
~ turpentine 亚硫酸盐松节油
~ waste liquor 亚硫酸盐(制浆)废液
~ wrapping 亚硫酸盐(浆制)包装纸
sulfiting tank 亚硫酸化槽
sulfo-group 磺基
sulfolane 磺化烷
sulfonate 磺酸盐
sulfonated oil 磺化油
sulfonating agent 磺化剂
sulfonation 磺化(作用)
sulfone (砜)砜
sulfonic acid 磺酸
sulfonyl group 磺酰基
Sulfox recovery system Sulfox (NSSC 废液)回收系统
sulfoxide 亚砜
sulfur 硫磺
~ balance 硫衡算，硫平衡
~ black 硫化黑，棉黑
~ burner 硫磺燃烧炉
~ burning 硫磺燃烧
~ colors 硫化染料
~ compounds 硫化合物
~ consumption 硫耗，耗硫量
~ content of pyrite cinders 矿渣含硫率
~ dioxide 二氧化硫
~ dye 硫化染料
~ dyestuff 硫化染料
~ elevator 硫磺提升机
~ melting tank 硫磺熔融槽
~ trioxide 三氧化硫
~ waste 硫磺渣
sulfuric acid 硫酸
~ (acid) anhydride 硫酸酐
~ acid lignin 硫酸木素，硫酸溶解木素
sulfurous acid 亚硫酸
~ acid anhydride 亚硫酸酐
sulph-, sulpho- (同*sulf-, sulfo-*) 硫代；磺化
sumac (*Rhus*) 漆树属
summerwool 夏材，秋材，晚材

summit （打浆机）山背顶点
sump 水坑；排泄坑
sun hemp 大麻
supercalender 超级压光机
supercalendered 超级压光的
～ **finish** 超级压光装饰
supercalendering 超级压光
supercalenderman 超级压光工
superfacial 表面的
superfine writing 高级书写纸
superfinish 超级压光
superglazed 超级光泽
～ **finish** 超级光泽装饰
superglazing 超压光泽
supergroundwood 木片磨木浆
superheated 过热的
～ **steam** 过热蒸汽
superheater 过热器
superheating 过热
superintendant 车间主任
supermolecular texture 超分子组织
supernatant 浮层；上层清液
supernews 特号新闻纸
supersaturate 过饱和
supersaturated 过饱和(的)
～ **steam** 过饱和蒸汽
supersaturation 过饱和(现象)
superscreen 超级旋翼筛
supersonic treatment 超声处理
super-standard news 特号新闻纸
～ **-ultra former** 超短网成形装置(日本小林制作所)
supervision 监督管理；监控
supervisor 管理人
supervisory computer control 电子计算机监控
supplier 供货商
supply room 库房；材料库
support 支架，支座；支持
supporter 支架
supporting bracket 座架，托架
～ **roll** 支承辊
suppress 压制；抑制
suppressor 抑制剂
surface 表面
～ **absorption** 表面吸收
～ **active agent** 表面活化剂
～ **active substance** 表面活性物质
～ **adsorption** 表面吸附
～ **aeration** （废水处理）表面曝气
～ **aerator** 表面曝气器
～ **application** 表面处理
～ **bonding strength** 表面结合强度
～ **coated** 表面涂布
～ **coating** 表面涂布
～ **color** 表面色泽
～ **coloring** 表面上色
～ **condenser** 表面冷凝器
～ **cooler** 表面冷却器
～ **driven reeled** 表面传动卷取
～ **dyed** 表面染色
～ **dyeing** 表面染色
～ **finish** 表面装饰
～ **finishing** 表面装饰
～ **impregnation** 表面浸渍
～ **layer** 表层，外层
～ **lifting** （纸张）表面剥离
～ **machine** 浮纹压光机

～ marks 表面纹痕(纸病)
～ oil resistance 表面抗油性
～ peeling (纸张)表面剥离
～ picking 表面掉毛，表面掉粉
～ properties 表面性质
～ reaction 表面反应
～ reel 表面卷取
～ resistance (材料)表面阻力
～ resistivity (材料)表面阻力
～ rewind 表面复卷
～ size press 表面施胶压榨
～ sized 表面施胶
～ sizing 表面施胶
～ speed 表面速度
～ spray cooler 水淋冷却器
～ strength 表面强度
～ tack eliminator 表面粘着防止剂
～ tension 表面张力
～ tinted 表面色调
～ treatment 表面处理
～ type cooler 表面冷却器
～ type winder 表面卷纸机
～ water 地面水
～ wettability 表面润湿性能
～ wettability test 表面润湿性能试验
～ wire 面网，外网
surfacing end 完成部，装饰部
surfactant 表面活性剂
surge bin 贮仓
～ tank 缓衡槽
suspended matter 悬浮物
suspension 悬挂；悬浮；悬浮液，悬浮体
～ of pulp 纸浆悬浮液
～ type conveyer 悬架式运输机
～ type log haul-up 悬架式拉木机
sustained yield 保存得率
Sutermeister's stain Sutermeister 染色剂
Sutherland refiner Sutherland 单动盘磨机
swamp mahogany (*Eucalyptus robusta* Smith.) 大叶桉树
swatch (纸张)样本
sweat cylinder 冷缸
～ dryer 冷缸
～ resistance 耐湿性
～ roll 润湿辊，冷却辊
sweepwood 沉底木
sweet chestnut (*acastanea sativa* mill.) 欧洲栗
sweet gum (*Liquidambar styraciflua* L.) 胶皮糖香树，美国枫香
～ meat wrapper 蜜饯、糖果包装纸
swell up 润胀
swelling 润胀
～ agent 润胀剂
～ capacity 润胀能力
～ value 润胀值
～ volume 润胀容积
～ roll 浮泳辊
swing crane 动式吊车
～ hammer mill 锤碎机
～ hammer shred 锤碎机
～ saw 摆锯

switch 开关，电闸
～ -board 开关板
～ board room 配电房
～ over 转换
～ panel 开关盘，开关板
～ through 接通，接转
sword hygrometer 剑式湿度计
Sycamore (*Acer pseudoplatanus* L.) 大槭树
Sycamore (*Plananus occidentalis* L.) 美国梧桐
sylvan 邻甲呋喃
Sym-drain Sym 型造纸机
～ -former Sym型叠式双网成形装置
～ -press Sym 型复合压榨，对称高强压榨
symmetry 对称(现象)
synchro-fly cutter Synchro 双刀辊式切纸机
synchronism 同步
synchronous 同步的
～ generator 同步发电机
～ motor 同步电动机
～ switch 同步开关
synergism 协同作用
synthesis 合成(作用)
synthetic amino resin 合成氨基树脂
～ coating 合成涂料涂布
～ dye 合成染料
～ felt 合成纤维毛毯
～ fiber 合成纤维
～ flocculant 合成絮凝剂，合成絮聚剂
～ leather 合成革
～ macromolecular compound 合成高分子化合物
～ mortar 合成灰泥
～ pigment 合成颜料
～ polymer 合成聚合物
～ resin 合成树脂
～ rubber 合成橡胶
～ size 合成胶料
～ stone 人造石；人造磨石
Syntosil 聚酰胺合成纸(瑞士 Sihl造纸公司产品，商业名称)
syringaldehyde 丁香醛
syringic acid 丁香酸
syringyl group 丁香族
system 系统；体系
～ engineering 系统工程
～ program 系统程序
～ storage 系统存储器
systematic 系统的
systematics 分类学

T

tab ends 棉布头
Taber tester Taber挺度试验机
table 表，表格；网案
～ bar 案辊支承轨
～ blotting 便笺吸墨纸
～ bristol 便笺厚纸
～ feeder 转盘给料机
～ news 便笺纸
～ roll 案辊
～ roll baffle 案辊挡水板
～ roll deflector 案辊挡水板
～ roll rail 案辊支承轨

～ roll section 案辊部
～ strainer 平板筛浆机
tablets 便笺
tabloid 小裁新闻纸
tabular tissue 带状组织
tabulating card stock 统计机用卡纸
tabulation 列出表格
tachometer 转速表
～ dynamo 测速计发电机
tack 粘附
tackifier 粘附计，胶粘计
tackiness 胶粘性
tackle 组；器件，设备，装置；滑车；打浆机刀片撞击
tacky state 胶粘状态，粘合状态
tag 标签
～ blanks 货运标签纸
～ stock 标签纸用浆
tagger 标签纸用浆
tail (end) 插签器
～ cutter 切纸水针
～ gas 尾气
～ gas tower 尾气塔
～ gluer 胶粘机
～ pump 残液泵
～ water 废水；白水
tailings 尾浆，浆渣
～ chest 尾浆槽
～ screen 尾筛
Takasaki combination of centriformers TCC离心式混合纸板机
take up ratio 瓦楞纸的挂面长度比率
taking over shift 接班
talc 滑石
～ powder 滑石粉
tall oil 塔罗油
～ oil pitch 塔罗油树脂
～ oil resin 塔罗油松香
～ oil rosin 塔罗油松香
～ oil separating tank 塔罗油分离槽
～ oil skimmings 塔罗油浮皂
～ oil soap 塔罗油皂
tallol oil 塔罗油
tallow absorptiveness 透脂性
～ wood (*Eucalyptus microcorya* F. et. M.) 小帽桉
tamarack (*Larix*) 落叶松属
tamerix 御柳
tanbark oak (*pasania densiflora* oerst.) 鞣皮栎
tandem delivery 联运
tangential cut 不匀整的纸板；切线锯开
～ loading 切向荷载
～ section 弦切面
～ shrinkage 弦向收缩
tank 槽
～ car 槽车
～ patch 糊靶洞用纸
～ poster 糊靶洞用纸
～ system 三段吸收亚硫酸盐蒸煮液制备法
tankman 配浆工
tannage 鞣革
tanned glue 丹宁树胶
tannic acid 丹宁酸，鞣酸
tannin 丹宁，鞣质
tanning agent 鞣剂
～ extract 丹宁萃取物

tantalum compound 钽化合物
tap water 自来水
tapa cloth 南洋树皮纸
tape 条；带；卷尺
～ line 卷尺
～ measure 卷尺
taper valve 锥形阀
tapered flow header 锥形进浆管
～ roller bearing 锥形滚珠轴承
tapering 锥形
tapping 割胶，割树脂
tapping machine 纸箱粘合机
TAPPI standard TAPPI标准
tar （煤）焦油
～ oil 焦油
～ -saturated(roofing)felt 油毛毡
target 靶(子)；挡板
tarred felt 焦油纸板
tarnish 锈蚀，生锈
tarpaulin 防水布；桐油布；油布
TCC former TCC离心式混合纸板机
tea cartridge 茶叶包装纸
～ wrapper 茶叶包装纸
teak 柚木
tear 撕裂度；撕裂
～ factor 撕裂因子
～ out 撕开
～ outs 选出废纸
～ resistance 撕裂度
～ ratio 撕裂比率
～ strength 撕裂强度
～ test 撕裂度试验
～ tester 撕裂度测定仪
tearing 撕裂
～ (breaking) strength 撕裂度
～ test 撕裂试验
～ tester 撕裂度测定仪
technical data 技术数据
～ feasibility 技术上可行性
～ schedule 工艺规程
～ term 技术名词，术语
technician 技术员
technique 技术
tee T型
Teflon 聚四氟乙烯，特氟纶
telegram paper tape 打孔电报纸
telegraph blanks 电讯用纸
～ manila 电讯用马尼拉纸
～ tank 电报带
～ writing 电报纸，电讯纸
telescoped 窜边的；错开的
～ roll 窜边纸卷
telescopic screw 套筒螺丝
～ container 双层容器
teletype 电传打字(机)
～ oiled perforator tape 打孔电传打孔带
～ tape 电传打字带
teller 数纸工；计算员；纸张计数器
temperature conductivity 导温率；传热性能
～ factor 温度系数
～ gradient 温度梯度
～ persistance 恒温性能
～ raising period 升温期
～ regulator 温度调节器
tempering 回火，退火
～ temperature 回火温度，退火温度

～ tower 缓冲塔
template 字型，纸样
templet 样板
tenacious 粘滞的；强韧的
tenacity 韧性，韧度
tender 操作工
tending 照顾，操作
～ aisle 操作侧，操作面
～ side 操作侧，操作面
tensile 抗张强度
～ breaking strength 抗张强度，拉力
～ draw 牵引力
～ energy absorption 抗张能量吸收
～ properties 抗张性能
～ strain 伸长度
～ strength 抗张强度
～ strength absorption 抗张强度吸收
～ strength tester 抗张强度测定仪，拉力仪
～ stress 拉应力
～ stretch 伸长率
～ test 抗张强度试验
～ tester 抗张强度测定仪
tensiometer 张力测定仪
tension 张力
～ control 张力控制
～ dryer 张力干燥器
～ roll(er) 张力辊，松紧辊
～ wood 受拉木
terminal 端部；接头；线端；终点
termite damage 白蚁危害
ternion 三张纸双褶制成的小册子
terpene 萜烯，萜(烃)
terpinene 萜品烯
terpenoide 萜烯酯
terra alba 无水石膏，硬石膏
tertiary alcohol 叔醇
～ lamella 三生壁
～ screen 三道筛
～ treatment 三级处理
～ wall 三生壁
terylen 涤沦
TESI scrubber TESI湿法除尘器
test bench 试验桌
～ board 试验板
～ jute liner 麻浆挂面箱纸板
～ liner 强韧箱纸板，高耐破纸板
～ method 试验方法，检验方法
～ run 试运转，试验
～ sheet 试验用纸样
～ specimen 试样
～ tube 试管
tester 测定仪
testing apparatus 试验装置，测定装置
～ instrument 试验仪表、测定仪
～ strip 试验纸条
～ surface 试验表面，测定表面
tetrahedral formula 四面体式
tetraose 四糖
tetrasaccharide 四糖
tex 纺(相当于1克/1000米)
texrope belt V型皮带
text finish 中等光泽装饰
textile 织品，织物

～ fiber 织物纤维
texture 组织；外观；纹理
～ of paper 纸张外观
theoretical duty 理论负载(荷)；理论功率；理论能力
theory of micelle 胶束学说
～ of retention 留着学说
thermal capacity 热容量；热功率
～ compression evaporation 热压蒸发
～coefficient of expansion 热胀系数
～ conduction 热传导
～ conductivity 导热率
～ content 热含
～ decomposition 热解
～ diffusion 热扩散
～ diffusivity 热扩散率
～ equilibrium 热平衡
～ expansion 热膨胀
～ gradient 热量梯度
～ insulating material 绝热物质
～ insulating properties 绝热性质
～ insulation 热绝缘；保温层
～ losses 热量损耗
～ pollution 热污染
～ properties 热力性质
～ radiation 热辐射
～ regulator 温度调节器
～ sensitivity 热敏性
～ stability 热稳性
～ stress 热应力
～ treatment 热处理
～ unit 热量单位
～ value 热值
thermochemistry 热力学
thermochromism 热色现象
thermocolor period 热色周期
thermocompressor 热压机
thermocouple 热电偶
～ pyrometer 热电偶高温计
thermodiffusion 热扩散
thermodynamic efficiency 热力(学)效率
thermodynamics 热力学
thermofiner 热磨机
thermoforming 热成形
thermography 凹凸印刷
thermophillic 亲热性
thermo-planisher 加热平滑辊
thermoplastic adhesive 热塑性胶粘剂
～ fiber 热塑性纤维
～ fiber bonding 热塑性纤维结合力
～ material 热塑性材料
～ resin 热塑性树脂
thermoplasticity 热塑性
thermoplastics 热固性塑料
thermo-regulator 温度调节器
thermoset plastics 热固性塑料
thermosetting 热固(性)
～ plastics 热固性塑料
～ resin 热固性树脂
thermostability 热稳性
thermostat 恒温器
thermo(tro)graph 温度记录器
thexotropic index 融变性指数
thick walled fiber 厚壁纤维
thicken 增浓；浓缩
thickener 浓缩机

～ vat （圆网）浓缩机底槽
thickening 增浓；浓缩
～ agent 增浓剂
thickness gage 厚度计
～ scale 厚度计
～ tester 厚度计
thickol 聚硫橡胶（商业名称）
thief tester （试料取样）刺管
thin film 薄膜
～ wall cell 薄壁细胞
～ walled fiber 薄壁纤维
thinness number （裂断长计算用）薄度值
thinning 稀释
～ water 稀释用水
thinnings 间伐材，疏伐材
thiocarbamate 硫代氨基甲酸酯
thiocarbonate 硫代碳酸盐
thioester 硫酯
thiolignin 硫代木素
thiosulfate 硫代硫酸盐
thiosulfonate 硫代磺酸盐
thiosulfonic acid 硫代磺酸
～ acid 硫代硫酸
third hand 卷纸工
～ press 第三压榨
～ press felt 第三压榨毛毯
～ wash 三段洗涤
thirds 三级破布
thirty-two mo 32开
thixotropy 触变性
Thorne barker Thorne袋式剥皮机
～ bleacher Thorne 高浓漂白塔
trash 破布除尘；松散；捶击
thrasher 松散机
thrashing 打散；捶击
thread 螺纹；线
～ burr 环纹刻石刀
～-like molecule 线状分子
threaded felt 埋线毛毯，高强毛毯
threading 领纸，引纸
～ speed 领纸抄速，引纸抄速
three drum reel 三鼓卷纸机
～ plane watermark 亮暗水印
～ ply 三层
～ pocket grinder 三袋磨木机
～ section dryer control 三段通气操作
～ shaft turret winder 三轴塔式卷纸机
threshold value 阈值，界限值
thrity-two mo 32开
thriving tree 主伐林
throat 狭口，狭道
throttle 节流
～ down 节流；关闭阀门
～ valve 节流阀，减压阀
through drying 穿透干燥
～-put capacity 通过量
～ station 中间站
throughway valve 直通阀
throw of pump （泵）扬程
thrown outs 选出废品
thru dryers 穿透干燥器
thrust 推力
～ bearing 推力轴承
thyratron 闸流管
thyristor 闸流晶体管
ticker tape 电报纸条

ticket 标签
tie coat 中间涂布
～ water 结合水
tight knot 活节，紧密节
～ roll 张紧辊
tightener 张紧装置，张紧器
tile 瓷砖；瓦片
～ liner 屋瓦用衬纸
～ tank 瓷砖贴面槽
tilt cloth 帆布
tilting 倾斜
～ digester 回转式蒸煮器
～ trap 倾斜式水汽分离器
timber 木材，木料
～ and lumber standardization 木材标准化
～ assortment 木材分类；选材
～ histology 木材组织学
～ mill 锯木厂
～science 木材(科)学
～ stain 木材变色
～ treating plant 木材处理车间
～ worm 木材害虫
timberland 林场
time at maximum temperature 保温时间
～ card bristol 时间表卡纸
～ lag 时间滞后
～ of beating 打浆时间
～ of storage 贮存时间
timed pulses 时控脉冲
timer 计时器；定时器
timing device 计时器
tinctorial power 染色能力
tincture 着色，染色；色泽
tinctural value 染色值
tinder 易燃物
tingle 色调，色彩
Tingle (bromine) number Tingle 漂率，溴化值
tint 色调，色彩
tinted 着色
～ back 纸板底面染色
～ cards 染色卡纸
～ white 白色涂布
tinting 着色，染色
～ strength 着色能力
tintometer 色调计
tip 纸卷芯塞
tipot side 紧边
tipper 倾卸车；倾卸器
tipping car 倾卸车
tire container 轮胎箱用纸板
～ cord (轮胎)帘布，帘子线
～ wrapper 轮胎包装纸
tissue 薄(页)纸
absorbent ～ 吸水薄纸
absorption ～ 吸水薄纸
acid-free ～ 防蚀纸
anti-tarnish ～ 防锈纸
bathroom ～ 浴巾纸，毛巾纸
candy twisting ～ 糖果包装纸
capacitor ～ 电容器纸
carbon ～ 复写纸
carbonizing ～ 复写纸
carpet ～ 地毯纸
celluloid ～ 赛璐珞原纸
cigarette ～ 卷烟纸
cleansing ～ 拭擦纸
commercial ～ 商品包装纸
condenser ～ 电容器纸
copy ～ 拷贝纸，复写纸
copying ～ 拷贝纸，复写纸

crepe ～ 皱纹纸
creping ～ 薄皱纹纸
drip mat ～ 滴铸铅版纸型用纸
duplicating ～ 复写薄纸
embossed cigarette ～ 罗纹卷烟纸
electrolytic ～ 电解用薄纸
envelope lining ～ 信封衬里薄纸
excelsior ～ 高级薄纸
external protective ～ 表面保护用纸
fabric ～ 织物包装用薄纸
facial ～ 软薄纸，揉面纸
florist(s') ～ 花朵包装纸
florist and twisting ～ 扎花皱纹纸
flower ～ 包花用薄纸
fostering ～ 营养薄纸
fruit (wrap) ～ 水果包装纸
grass-bleached ～ 日晒漂白薄纸
hankie ～ 手巾纸
hygienic ～ 卫生纸，手纸
industrial ～工业薄纸
insulating ～ 绝缘纸
interleaving ～ 插页线
kraft insulating ～ 电绝缘牛皮薄纸
laminating ～ (铝)箔衬纸
machine glazed ～ 邮封纸
M.G. ～ 邮封纸
manifold ～ 打字纸
napkin ～ 餐巾纸
nitrating ～ 硝化薄页纸
one-time carbon ～ 低级复写纸
packing ～ 薄包装纸
pattern ～ 服装纸样
pottery ～ 瓷器薄包装纸
repp ～ 浮雕花纹薄页纸
roll toilet ～ 卷筒卫生纸
sales-book ～ 发票用薄页纸
sanitary ～ 卫生纸
semi-crepe ～ 半皱薄页纸
serviette ～ 餐巾纸
sheathing ～ 防水纸
silver ～ 银器包装纸
spinning ～ 纸绳纸
splicing ～ 胶粘薄纸
stencil ～ 誊写纸
stereo (type) ～ 纸型薄纸
technical ～ 工业用薄纸
textile ～ 织物包装纸
toilet ～ 卫生纸，手纸
towel ～ 毛巾纸
tracing ～ 描图纸
twisting ～ 纸绳用薄纸
two-ply toilet ～ 双层卫生纸
vegetable ～ 薄羊皮纸
watchmaker's ～ 钟表零件包装纸
waxed ～ 薄蜡纸
wrapping ～ 薄包装纸
woody ～ 含磨木浆薄纸
writing ～ 薄书写纸
yellow way-bill copying ～ 黄色货运发票用纸

tissue fillers 薄纸用填料
～ former 薄页纸成形装置，薄页纸成形器
～ machine 薄页纸造纸机
～ winders 薄页纸复卷机

titanium dioxide 二氧化钛，钛白
～ white 钛白

titratable acid 可滴定酸
~ alkali 可滴定碱
titration 滴定
toilet roll 卷筒卫生纸，手纸卷
~ roll cutter and perforator 卷筒卫生纸裁切与打孔机
~ winder 卫生纸复卷机
token 半令
tolerance 容许范围
toluene 甲苯
Tomlinson furnace Tomlinson 喷射式碱回收炉
toner 调色剂；涂料调剂
toothed wall 齿形管壁
top coating 表层涂布
~ couch (roll) 上伏辊
~ felt 上毛毯
~ felt press 上毛毯压榨
~ liner 外层挂面
~ former 上方喷浆成形器
~ lip (of slice) 上唇板
top knife 上刀
~ press (roll) 上压榨(辊)
~ relief valve 锅顶放气阀
~ roll 上辊，顶辊
~ side 正面
~ sizing 表面施胶
~ slice 堰板上唇，上堰板
~ slitter 纵切上刀
~ squeeze roll 挤水上辊
~ wire 上网，面网
tori (torus 的复数) 纹孔托
torn deckle 定边带破裂
~ sheet 破损纸页
torque 转力矩
torsion 扭曲度；扭力，扭曲
~ balance 扭秤
~ meter 扭曲强度试验仪
~ of fibers 纤维扭曲
~ resistance 扭曲度
~ strength 扭力强度
~ tester 扭曲度测定仪
torsional strength 扭力强度
~ strength tester 扭曲强度测定仪
torus 纹孔托
total acid 总酸
~ alkali 总碱
~ alkali consumption 总碱耗，总耗碱量
~ chemical 总药品量
~ chemical consumption 总药耗，总耗药量
~ cooking time 蒸煮总时间
~ drying surface 干燥全面积
~ efficiency 总效率
~ length of cuts per second 每秒总切断长
~ load 总负荷
~ pressure 总压力
~ solids 总固体物含量
~ soluble matter 总溶解物
~ stress 总应力
~ sulfur dioxide 二氧化硫总量
~ time of treatment 总处理时间
~ titratable alkali 滴定碱总量
~ transmittance 透射总量
~ yield 总得率，总收获率
touch roll 托辊
touching up 上色，配色

tough check 强韧纸板
toughness 韧性
～ of wood 木材韧度
tour foreman 值班长
tour boss 值班长
towel 毛巾纸
towelling 毛巾纸
tower absorption system 吸收塔系统
～ acid 塔酸
～ acid system 塔酸回收系统
～ filling (塔内)填充物
～ plate 塔板
～ press 链栅式挤压机
～ reclaiming system 塔酸回收系统
towerman 制酸工
toxicant 消毒剂
toxicity 毒性
trabecular duct 横纹导管
～ vessel 横纹导管
tracasol 槐树豆胶
trace element 痕量元素；示踪元素
tracer 示踪物；描绘器
trachea 导管
tracheae (trachea 的复数) 导管
tracheal portion 导管部分
～ tissue 导管组织
tracheid 管胞
trackway 轨道
traction cable 牵引缆索
trade mark 商标
tragacanth gum 黄蓍胶，刺梧桐树胶
traganth 胺黄树胶
trailing blade coating 拖刀涂布
training equipment 训练设备
tramp down 踏洗
transducer 传送器；换能器
transection 横切面
transfer 传递；转移；迁移
～ felt 领纸毛毯，引纸毛毯
～ press 第一(转移)压榨
～ roll (超级压光机)中间导纸辊；递纸辊
transferring by hand 人工领纸
～ of paper web 领纸，引纸
transform 转变，改变
transformer 变压器
～ room 配电站
transistor 晶体管
transition element 过渡元素
～ point 转变点，转换点
～ state 过渡态
～ temperature 过渡温度
transitional element 过渡元素
translucence 半透明度
translucency 半透明度
translucent coating 半透明涂布
translucicity 透明度
transmission 透射；输电；传动；传导
～ line 传动(系统)
～ of heat 热传导
～ side 传动侧，传动面
transmittance 透光度
～ of light 透光度
transmitter 变送器；发射机；传感器
transmutation 质变，蜕变
transparence 透明
transparency 透明度
～ ratio 透明比率

transparencizing agent 透明助剂
transparent 透明的
~ **cellulose** 透明纸
~ **manifold** 透明复写纸
~ **spots** 透明点(纸病)
transparentizing 透明化
transpirating 蒸腾，流逸
transplantation 移植
transport 运输，运搬
transportation 运输，运搬
~ **device** 运输设备
transversal log haul-up 横向拉木机
transverse cutting machine 横切机
~ **flow press** 横流压榨
~ **porosity** 横生气孔度
~ **resin canal** 横生树脂道
~ **section** 横切面
~ **surface** 横切面
trap 捕集器
trapping 套色印刷
trash 废料，废品；损纸
~ **discharge** 废料排放
~ **sump** (打浆机)捕砂沟
travelling crane 移动式吊车
traverse 横向
~ **fiber** 横向纤维
tray (浅)盘
~ **water** 网下白水
tree cone 针叶木
~ **farm** 林场
~ **length log** 全树原木
tree length logging 原木采运
~ **nusery** 树苗圃
~ **shear** 树木剪切
trembling aspen (*Populus tremuloides* Michx.) 颤杨
trestle conveyor 高架运输机
trial run 试运转
triazon resin 叠氮基树脂
trickling condenser 滴漏冷凝器
~ **filter** 滴漏过滤塔
~ **filtration** 滴漏过滤
tri-clean 除渣器
trigesune-secunde 32开
trigger 闸板；板机
~ **circuit** 触发电路
trim 冲边；纸边
~ **broke** 冲边损纸
~ **conveying system** 湿纸边运送系统
~ **guide** 纸边导板
~ **shower** 切边水针
~ **squirt** 冲边水针
~ **width** 成品宽，净宽
Trimbey (consistency) regulator Trimbey圆筒浓度调节器
trimethoxyl gallic acid 三甲氧基棓酸
trimethyl cellulose 三甲基纤维素
trimmed 切边
~ **size** 成品规格，切边后规格
~ **splice** 纸张接头裁切
~ **width** 成品宽，切边后宽度
trimmer 闸刀切边机
~ **knife** 长刀，横切刀
~ **press** 平板切纸机
~ **saw** 修整锯

trimming 裁切，切边
～ **device** 冲边装置，切边装置
～ **knife** 平板切纸机长刀
trimming machine 缝边机
trimmings 纸边
tri-nip press 三压区压榨
triose 三糖
tri-pick tester 湿摩擦测定仪
triple chain wire 三线网
～ **deck chip screen** 三层木片筛
～ **deck dryer** 三层烘缸
～ **disc refiner** 单动三盘磨浆机，三盘磨
～ **effect evaporator** 三效蒸发器
～ **fourdrinier machine** 三长网造纸机
～ **warp weave** 三线捻织
～ **weave (fourdrinier) wire** 绫织长网
～ **wire** 绫织长网；三丝铜网
triplex 三倍，三层
tripper 倾斜器
trisaccharide 三糖
tri-sodium phosphate 磷酸三钠
～ **-stimulus specification** 三色刺激量标准
～ **-stimulus value** 三刺激数值
～ **-vent press** 三压区沟纹压榨
trommel 转筒筛
tropical plant 热带植物
～ **wood** 热带木材
trotters (平板筛浆机)隔膜支脚
trouble 事故；故障
trouble shooting 排除故障
trough 槽、池，沟
troughing 打浆池
true density 真密度；真比重
～ **middle lamella** 真胞间层
～ **specific gravity** 真比重
～ **specific weight** 真比重
～ **up** 钝(磨木)石，锉(磨木)石
～ **weight** 真重量
～ **wood** 心材
true wood fiber 纯木材纤维
true wood fiber tracheid 真木纤维导管
truing device 锉石装置
～ **lathe** 锉石刀
～ **up** 锉石
truncated 平头的，截短的
trunk 树干；衣箱；总管
～ **and case fiber** 衣箱用纤维板
～ **eccentricity** 树干偏心率
～ **warping** 树干
～ **wrapper** 衣箱包装纸
trunnion 凸耳，耳轴
truth table 真值表
tub 槽
tub coloring 槽染色
～ **liner** 贮槽衬里
～ **size press** 槽法施胶压榨
～ **sized** 槽法施胶
～ **sizing** 槽法施胶
～ **sizing machine** 槽式施胶机
tube bedplate (打浆机)管状底刀
～ **roll** 案辊
～ **stock** 纸管用纸；纱管用纸

～ type condenser 管式冷凝器
tuber 纸管纸
tubing suction box 管状真空吸水装置
tubular boiler 水管式锅炉
～ continuous digester 管式连续蒸煮器
～ cascade evaporator 管式圆盘蒸发器
～ heater 管式加热器
～ tissue 管状组织
tucker 撺头器
tulip tree (*Liriodendron tulipifera* L.) 美国鹅掌楸
tumbling digester 回转式蒸煮器
～ drum 翻滚式圆筒剥皮机
tung oil 桐油
tunnel dryer 隧道式干燥室
tupelo gum (*Nyssa sylvatica* Marsh.) 美国紫树
tupfel 纹孔
Turbair vacuum system Turbair 真空操作集中控制系统
turbid 混浊
turbidity 混浊度
turbidmeter 浊度计
turbine 涡轮(机)；透平(机)
～ aerator 涡轮充气机
～ -centrifugal foam breaker 涡轮式消沫离心机
～ pump 透平泵
～ room 透平车间
turbo-compressor 透平式真空泵
～ -electric charge 静电
～ -flow (nozzle) headbox 湍流(喷嘴式)流浆箱
～ -generator 透平发电机(组)
～ -separator 叶轮除渣器
turbulence 湍流；紊流
turbulent contact absorber 湍流吸收塔
～ flow 湍流
～ layer roaster 沸腾焙烧炉
turf cutter 切草机
turgid 膨胀；起凸
turkey red oil 土耳其红油
turnover 投资回收期
～ job 大修
Turnbull's blue 铁氰化钾蓝
turned edge 卷边
turning roll 转向辊
turnkey plant 关键车间
turnpike 转盘
turntable 转盘
turpentine 松节油
～ oil 松节油
～ separator 松节油澄清槽
～ test (纸张)松香油试验
～ timber 含脂材
twelvens 12 开
twenty-four mo 24 开
twig 枝桠
twill (ed) weave 捻织，斜纹
～ weave wire 捻织网
twin chamber electrostatic precipitator 双室静电除尘器
～ cylinder machine 双圆网造纸机
～ former 双网成形装置
～ press 双压区复式压榨
～ refiner 单动三盘磨

～ roll press 双辊挤压机
～ screw chip feeder 双螺旋喂料器
～ wire former 双网成形装置，双网成形器
～ wire (fourdrinier) machine 双长网造纸机
～ wire (paper) machine 双网造纸机
twine 细绳；编织；交织
twinver com-press 双压区复合压榨
twinver form 水平双网纸机
twinver press 双压区压榨
twist 扭曲；捻
～ wire weave 捻织网
twisted growth (木材)扭曲生长
～ weave 捻织
twisting strength 扭曲强度
two coat 双面涂布
～ deck dryer 双层烘缸
～ dimensional chromatography 双向色谱法
～ drum reel 双鼓卷纸机
～drum winder 双鼓卷纸机
～ piece Lambert 对开瓦楞纸盒
～ ply 两层
～ ply laminating machine 双贴层压机
～ pocket magazine grinder 双袋库式磨木机
～ roll calender 双辊压光机
～ roll embossing machine 双辊压花机
～ section drum barker 两段鼓式剥皮机
～ sided coating 双面涂布
～ sided waxing 双面涂蜡
～ -sidedness 两面性
～ stage beating 两段打浆
tyloses (tylosis 的复数) 侵填体
tylosis 侵填体
tympan (印刷机)压纸格
Typar 聚丙烯合成纸（美国 Du Pont de Nemours产品，商业名称）
type setting 排字
typewriter banks 打字带纸
～ manifold 打字复写纸
typography 活版印刷
Tyvek 高密度聚乙烯合成纸（美国 Du Pont de Nemours 产品，商业名称）

U

Ucar 合成纸(美国 Union Carbide 产品，商业名称)
uhle box (真空)吸水箱
ultimate elongation 极限伸长(率)
ultimate strength 极限强度
～ tension 极限抗张强度
～ yield 极限；总得率
ultracentri former 超离心力短网纸板成形器
ultracentrifugal method 超离心法
ultracentrifuge 超离心机
ultra-filtration 超滤

～ -former 短网成形装置
ultramarins blue 品蓝，群青
ultra-radiation 紫外照射
～ -red drying 红外干燥
～ -red ray 红外线
ultrasonic treatment 超声处理
～ wave 超声波
ultrasonics 超声，超音
ultra-structure 超微结构
～ -twin former 超双网成形装置
～ -violet radiation 紫外照射
ultraviolet ray 紫外线
～ spectrogram 紫外(线)光谱
～ spectrograph 紫外(线)光谱仪
～ spectroscopy 紫外(线)光谱(学)，紫外光谱测定(法)
umber 棕土，褐土
unabsorbed gases 未被吸收的气体
unaccepted 不合格品
～ product 不合格品
unbaling 拆捆
unbarked wood 未剥皮木材
unbleached 未漂
～ rags 未漂破布浆
unbroken package 未开封包装
uncalendered 未经压光处理的
uncleaned fiber 不纯净纤维
uncoated 未经涂布的
～ blanks 涂布原纸
～ weight 未涂布前重量
unconverted 未转化(的)
～ lime 未转化石灰
uncooked chips 生木片
under bark 内皮
underbleached 未充分漂白的
underbleaching 漂白不完善
undercook 生煮
undercooked chips 夹生木片
undercover 底网，里网
undercutting 长度不足
underdry 干燥不良
underfeed winder 下引纸复卷机
underground water 地下水
～ water level 地下水面
underliner 底层挂面
under-runs 产量不足
～ -sized chips 过小木片
～ -storey 下层林木
～ -story 下层林木
underwood 下层林木
undesirable species 不良材种
undulated 起伏的，波动的
uneven aged forest 异龄林
～ grain 不均匀(木材)纹理
unevenness 不均匀性，不平坦性
unfinished 未装饰的；未完成的
unglazed 无光泽
～ finish 低光泽装饰
uniaxial stretching 同轴向伸长
unidimensional chromatography 单向色谱法
uniflow vat 顺流式网槽
uniform 均匀的；一致的，相同的；不变的；统一的
～ forest 同龄木
～ formation 均匀组织
uniformity 均匀度
unilateral compound pitting (vessel) 单侧复纹孔导管

unilateral pit 单侧纹孔
union 接头；连接，缝合；混合织物
uni-press 复合压榨
uniseriate ray 单列髓线
uni-screen 双层立式离心筛浆机
unit 单位；个体；设备，装置
~ **cell** 单胞；晶胞
~ **clarifier** 单层澄清器
~ **pressure of grinding** 磨木比压
~ **weight** 单位重量
unitized handling 集装运输
universal circular saw 万能圆锯
~ **moulding machine** 通用制模机
~ **valve** 万向阀
unlaid 没有条纹的
unload 卸料
unloaded 未加填料的；卸料
unloader 卸料器
unloading 卸料
unpacked cook 装锅不紧密的蒸煮
unpunched paper tape 未打孔纸带
unravelling machine 损纸打浆机
unreduced salt cake 未还原芒硝
unreeling stand 退纸架
unroll 纸卷退纸
unsaponifiable matter 不皂化物
unsaturated alcohol 不饱和醇
~ **linkage** 未饱和键
unscreened 未经筛选的
~ **stock** 粗浆
~ **yield** 粗浆得率
unsized 未施胶
unskilled worker 欠熟练的工人
unslaked lime 未消化石灰
unsound knot 活节
unstacker 卸垛器
unstitched 未缝合的
unstrained stock 未筛选浆料
untarred 未浸沥青的
untrained 未切边的
untreated felt 油毡纸原纸
untrimmed size 未切边的规格
~ **width** 抄宽，毛纸宽
unwind 退纸
~ **roll** 退纸的纸卷
unwinder 退纸架
unwinding 退纸
~ **stand** 退纸架
up former 上网挂浆、长底网综合成形装置
upflow continuous digester 升流式连续蒸煮锅
~ **tower** 升流塔
upgrading 提高(产、质量)
uphill wire 向上倾斜网
upkeep cost 维持费用
upper chain 上链；(干燥室的)上棒链
~ **couch (roll)** 上伏辊
~ **felt** 上毛毯
~ **press (roll)** 压榨上辊
~ **roll** 上辊
~ **slitter** (盘形)上刀
~ **wire** 上(层)网
upright digester 立式蒸煮锅
~ **reel** 直立轴式卷纸机

up-stroke 上冲(程)
uptake rack （悬挂式干燥）支承棒架
upward flow tower 升流塔
～ **growth** 向上生长
urea 尿素
～ **formaldehyde** 脲醛
～ **formaldehyde resin** 脲醛树脂
～ **resin** 尿素树脂
urethane 尿烷，氨基甲酸乙酯
uronic acid 糖醛酸，糖尾酸
urotropine （环）六亚甲基四胺，六甲撑四胺，乌洛托品
U-tube heater U管加热器

V

Vacply surface treatment Vacply表面处理用真空装置
vacufoil 真空脱水板，真空案板
vacuum 真空；真空度
～ **board machine** 真空纸板机
～ **box** 吸水箱，真空箱
～ **cleaner** 真空吸尘器；真空除尘机
～ **continuous filter** 连续式真空过滤机
～ **couch** 真空伏辊
～ **decker** 真空浓缩机
～ **deposition** 真空沉降
～ **dryer** 真空干燥室
～ **drying** 真空干燥
～ **evaporator** 真空蒸发器
～ **filter** 真空过滤机
～ **filtration** 真空过滤
～ **forming** 真空成形
～ **forming machine** 真空抄片机
～ **forming mo(u)ld** 真空网笼
～ **headbox** 真空流浆箱
～ **metallizing** 金属贴面真空法
～ **packaging** 真空包装
～ **pick-up** 真空领纸装置
～ **pump** 真空泵
～ **roll** 真空辊
～ **transfer** 真空领纸装置
～ **trap** 真空聚集槽
～ **type thickener** 真空圆网浓缩机
～ **valve** 真空阀
～ **washer** 真空洗浆机，真空洗涤机
Valley beater （实验室用）Valley打浆机
～ **-Niagara beater** （实验室用）Valley-Niagara打浆机
～ **size test** Valley施胶度测定
～ **size tester** Valley施胶度测定仪
valve 阀(门)；电子管，真空管
～ **bag** 自封袋
～ **base** 阀座
～ **seat** 阀座
valveless filter 无阀真空过滤机
～ **washer** 无阀真空洗浆机，

短管真空洗浆机
van 风扇
vanceometer 光泽度仪
vane 叶轮
~ **pump** 叶轮泵
~ **rotor** 叶片转子
vanillate 香草酸盐
vanillic acid 香草酸
vanillin 香草醛
~ **derivative** 香草醛衍生物
vanillone 香草酮
vanilloyl 香草酰
vanillyl alcohol 香草醇
vapometer cup 水蒸汽渗透性能测定仪
vapo(u)r (水)蒸汽
vapor barrier 蒸汽屏障
~ **barrier cores** 抗潮纸芯
~ **compression evaporation** 蒸汽压缩蒸发
~ **economizer** 节热器
~ **head** 分离室
~ **lift pump** 蒸汽泵
~ **phase** 汽相
~ **phase inhibitor** 汽相抑制剂
~ **pressure** 蒸汽压
~ **proof** 抗蒸汽的
~ **removal roll** 热风辊
vaporization 汽化(作用)
vaporized sulfur 气化硫磺
vaporizer 汽化器
Vargo beater Vargo(圆筒式)高浓压力打浆机
variable crown roll 可控中高辊
~ **shaft** 变速轴
~ **speed drive** 变速传动
variables 参数；变数
variability 可变性
variance 变度，变更
vari-bow curved roll (可调节)弧形辊
Var-nip press 双辊挤浆机
varnish (清)漆
~ **film** 涂饰层
~ **remover** 除漆剂
varnishability 上漆性能
varnishing 上漆
vascular bundle 维管束
~ **ray** 维管射线
~ **tissue** 维管组织
~ **tracheid** 维管状管胞
vasicentric tracheid 导管状管胞
vat 槽；浆槽
~ **color** 瓮染料
~ **dye (stuff)** 瓮染料，还原染料
~ **level recorder** 网槽液面记录仪
~ **lined** 圆网抄制的(纸板)
~ **machine** 圆网造纸机，圆网纸板机
vatman 捞纸工
vatman's shake 手工抄纸振动
~ **section** 圆网部
~ **sizing** 槽法施胶
V-belt drive 槽带传动，三角皮带传动
vegetable bag yarn 蔬菜包装袋用纸绳
~ **cell** 植物细胞
~ **crate liner** 蔬菜包装袋表面用纸
~ **fiber** 植物纤维

~ gum 植物胶
~ jelly 植物胶
~ parchment 植物羊皮纸
~ parchment for fisheries 渔用植物羊皮纸
~ wool 植物纤维
~ wrapper 蔬菜包装纸
vehicle 载色剂；载体
vein 木纹；纹理
velin 仿犊皮
vellum 仿犊皮纸，厚书写纸
~ finish 绒面装饰
velocity of approach 流送速度
veneer 胶合板，三合板；封皮纸；木纹装饰薄板
~ waste 三合板废料，胶合板废料
vent 通风口；排气口
~ gas 排出气体
venta-nip press 沟纹压榨
ventilating 通风；排气
~ duct 通风口
ventilation 通风；排气
ventilator 通风机
venting 放空；排空
Venturi absorber 文丘里吸收器
~ nozzle scrubber 文丘里净气器
~ scrubber 文丘里洗涤器
~ tube 文丘里管
veratric acid 藜芦酸
veratone 藜芦酮
veratraldehyde 藜芦醛
vernier 游标
versa-nip calender 可控中高双辊压光机
vertex 顶点，峰顶
vertical centrifugal screen 立式离心筛
~ digester 立式蒸煮锅
~ flow press 垂流式挤压机
~ former 立式成形器
~ forming machine 立式夹网造纸机
~ oscillating circular saw 竖式摆动圆锯
~ resin canal 纵向树脂道
~ roll reel 立式卷纸机
~ screen 立式筛（浆机）
~ slice 竖式堰板
~ splitter 立式劈木机
~ tube evaporator 立管蒸发器
vertifiner 水平式磨浆机
verti-former 竖式造纸机；立网式造纸机
~ -screen 立式筛浆机
vessel 导管
~ element 导管分子
~ forming tracheid 导管状管胞
~ member 导管分子
vest pocket calculator 袖珍计算器
vestured pit 筛状纹孔
vetiver 岩兰草
vetivert 岩兰草精
~ rotary screen 振动回转筛
vibra-screw bin 振动螺旋卸料木片仓
vibrating chip screen 振动式木片筛
~ feeder 振动式喂料器
~ knotter 振动式除节机

～ saw 振动锯
～ screen 振动筛
vibration 振动
～ test 振动试验
vibrator 振动器
vibratory chip screen 木片振动筛
vibromotor screen 振动筛
～ strainer 振动筛
vicesimo quarte 24开
Vickery felt conditioner Vickery毛毯洗涤器
Victoria blue 蓝色酸性染料
video display 视频显示
～ -scanner 视频扫描
Villedon M 聚酰胺合成纸(西德Waldorf Aschaffenburg产品，商业名称)
vinyl acetate 醋酸乙烯酯
～ cellulose 乙烯纤维素
～ chloride 氯化乙烯
～ compound 乙烯化合物
～ fiber 乙烯纤维
～ resin 乙烯树脂
vinylidene chloride 偏二氯(化)乙烯
～ chloride resin 偏二氯乙烯树脂
violamine R 紫胺R，二红光酸性紫
virgin stand 幼树
～ stock 原浆
～ timber 鲜材
visco-elastic deformation 粘弹性变形
～ -elasticity 粘弹性
viscoid 粘胶可塑体；粘丝体
viscometer 粘度计
viscometric determination 粘度测定
～ method 粘度法
viscose 粘性的；粘胶丝
～ flow 粘性流动
～ rayon 粘胶法人造丝，粘胶丝
viscosimeter 粘度计
viscosity 粘度
～ control agent 粘度控制剂
～ index 粘度指数
～ theory 粘度学说
visual efficiency 视觉效率
vitreous 玻璃状的；透明的
vitrification 玻璃化
vitrified bonding agent 烧结粘合剂
～ enamel 搪瓷
～ pulpstone 烧结磨石，陶瓷磨石
～ tightener 上釉砖
vitriol 硫酸盐；矾；硫酸
void 空隙，孔隙；孔率；无效的
～ detector 孔洞检测器
～ fraction 空隙组分
～ ratio 空隙比率
～ volume 孔隙体积
Voith beater 伏特式打浆机
volatile acid 挥发性酸
～ solvent 挥发性溶剂
volatility 挥发性
volatilization 挥发(作用)
volt 伏特
～ meter 伏特计，电压表
volume density 体积密度

～ **increment** 材积增量；容积增量
～ **production** 容积产量
～ **ratio** 容积比；材积比
～ **shrinkage** 体积收缩
～ **table** 材积表
～ **weight** 容重
volumetric analysis 容量分析
～ **capacity** 容量
～ **composition** 容积组成
～ **flask** 容量瓶
～ **stack** 拔气筒
～ **weight** 容重
～ **yield** 容积得率
volute pump 螺旋泵
vomit pipe 放料管，排清管，喷放管
vorject Vorject涡流除渣器
vortex (cleaner) Vortex锥形除渣器
vortrap Vortrap涡旋除渣器
vorvac (separator) 旋涡分离器；涡旋除气器
V.R.roll 热风辊
vulcanization 硫化；硬化
vulcanized fiber 钢纸；青壳纸
～ **fiber stock** 钢纸用浆
～ **fiber tube** 钢纸管
～ **paper tube** 钢纸管
vulcanizing 硫化，硬化，钢化
～ **bath** 硬化槽，硫化槽
～ **machine** 胶化机

W

waco filter Waco白水回收机
wad 填絮；填充物
wad stock 弹壳纸用浆
wadding 医药卫生包装纸
～ **stock** 炸药配料；医药卫生纸用浆
waferized chip 超薄木片
wainscotting 石棉壁纸板
walking board 走板；走台
wall board machine 壁板纸机
walnut (*Juglans*) 胡桃属
Walpole rotary screen Walpole外流式圆筛
Wandle outward flow screen Wandle外流式圆筛
warehouse 仓库
Waring blender Waring混合器
warm water bath 温水浴；温水槽
warp 经线
～ **oriented felt** 无纬毛毯
～ **threads** 经线
～ **wire** 经线
warpage 翘曲
Warren chain grinder Warren链式磨木机
wart 木瘤
wash 洗涤
～ **drum** 洗鼓
～ **liquor** 洗液
wash out 冲洗
～ **-out valve** 清洗阀门
～ **pan** 洗涤槽
～ **water** 洗涤用水
～ **water valve** 排污阀

washboard marks (厚度不均导致)波状表面(纸病)
washer 洗涤机，洗涤器；洗浆机；垫圈
washerman 洗浆工，洗涤工
washing 洗涤
~ **bath** 洗涤槽
~ **beater** 洗漂(打浆)机
~ **efficiency** 洗涤效率
~ **engine** 洗浆机
~ **hollander** 荷兰式洗漂机
~ **off** 洗涤，洗去
~ **-out** 排污；污水
~ **room** 洗涤工段，洗浆工段
~ **tank** 洗涤槽
~ **tower** 洗涤塔
~ **-up** 洗涤
~ **vessel** 洗涤槽
~ **water** 洗涤用水
washouts 污水；排水
washups 污水；排水
waste 废料；废水
~ **disposal** 废料处理
~ **gases** 废气
~ **heat boiler** 废热锅炉
~ **heat recovery** 废热回收
~ **line** 废气管线；废水管线
~ **liquor** 废液
~ **liquor recovery** 废液回收
~ **paper** 废纸
~ **paper dealer** 废纸收购商
~ **paper deinking** 废纸脱墨
~ **paper processing** 废纸处理
~ **paper stock** 废纸浆
~ **product** 废品
~ **recovery** 废料回收；废气回收；废水回收
~ **sheet** 废纸页
~ **soda lye** 废碱液
~ **steam** 废汽
~ **stuff** 损纸浆
~ **sulfite liquor** 亚硫酸盐废液
~ **treating equipment** 废水处理装置
~ **utilization** 废料利用
~ **valve** 排污阀
~ **water** 废水
~ **wood** 废木材
~ **wood chipper** 废材削片机
water absorbent 吸水剂
~ **absorption** 吸水(作用)
~ **absorption degree** 吸水度
~ **analysis** 水分析
~ **and fiber balance** 浆水平衡
~ **bath** 水浴
~ **bleeding** 水褪色，水洇色
~ **box** 吸水箱；水槽
~ **box doctor** 水槽刮刀
~ **carriage** 水运
~ **cleaning** 水净化
~ **consumption** 耗水量
~ **cooled furnace wall** 水冷壁
~ **cooled spring roll** 水冷弹簧辊
~ **cooling** 水冷(却)
~ **creped** 润湿起皱
~ **dispersoid coating** 水乳液涂布
~ **doctor** 水刮刀
~ **drills** 细条痕(纸病)
~ **extract** 水抽提物

～ extractives 水抽提物，水抽出物
～ extractor 脱水机
～ filter 滤水器，滤水池
～ finish 润湿处理
～ finishing 润湿装饰
～ flow 水流
～ flume (运送原木用)水槽
～ ga(u)ge 水表
～ hammer 水锤
～ head tank 高位水槽
～ impervious 防水性能
～ jet 水注；喷水
～ jet pump 喷水泵
～ jet slitting 超高压水针切割(纸板)
～ log 水腿
～ level gage 水位表；液位表
～ level indicator 水位指示仪
～ lines 水印
～ management 用水管理
～ mark 水印，罗纹
～ meter 水量计
～ oak (*Quercus nigra* L.) 水栎
～ penetration test 水浸透测定
～ permeability 水渗透性(能)
～ pipe 清水管
～ plant 供水车间
～ pollution 水污染
～ quality 水质
～ reclamation 废水回收
～ removal 脱水
～ repellence 疏水性
～ repellency 疏水性
～ repellent 疏水
～ repellent agent 疏水剂
～ repellent compound 疏水化合物
～ resistance 抗水性(能)
～ resonance 水共振
～ retention 保水
～ retention rate 保水率
～ retention value 保水值
～ reuse 回用水
～ ring 水环
～ ring pump 水环式真空泵
～ seal 水封
～ separator 脱水器
～ screen 水帘；挡水板
～ shed (网上)纸幅水线；分水界线
～ shed offset 水线偏差
～ silk finish 绢纹水印
～ softening 水软化
～ solubility 水溶性
～ soluble 水溶(性)的
～ spots 水滴斑点(纸病)
～ storage 水上贮存；水上贮木
～ streaks 水痕(纸病)
～ stream 水流
～ supply 供水
～ supply plant 供水车间
～ suspension 水悬浮液
～ test 水压试验
～ tight 水封
～ transportation 水运
～ transportation by booming 驳运
～ transportation by driving

浮运
~ transportation by rafting 筏运，排运
~ treatment 水处理
~ tube boiler 水管锅炉
~ turbine 水轮机
~ valve 水阀
~ vapor 水蒸汽
~ vapor permeability 水蒸汽渗透性能
~ vapor resistance 水蒸汽不渗透性能
~ vapor transmission rate 水蒸汽传递速率
waterglass 水玻璃
~ mortar 水玻璃灰浆
waterleaf 薄页纸
watermark 水印，罗纹
~ dandy 水印辊，罗纹辊
~ laid dandy 水印辊，罗纹辊
~ roll 水印辊，罗纹辊
~ wove dandy 水印辊，罗纹辊
watermarking dandy 水印辊，罗纹辊
~ to register 精确水印
waterproof 防水
~ agent 防水剂
~ wall hangings 防水壁纸
waterproofing 防水
waterproofness 防水性能
watt meter 瓦特计，电表，功率表
watt (type) governor 电力调节器
wave train 波列
waviness 波状边缘
wavy 波纹的，波动的
~ edge 波状边缘
~ grain 波状纹理
wax 蜡
~ coating 涂蜡
~ emulsion 石蜡乳剂
~ pan 蜡槽
~ pick test 蜡粘试验
~ size 石蜡胶
~ spot 蜡斑(纸病)
~ test 涂蜡试验
waxed glassine 涂蜡玻璃纸
~ kraft 涂蜡牛皮纸
~ parchment 涂蜡羊皮纸
~ tissue excelsior 涂蜡薄纸带
~ toffee wrapper 涂蜡糖果纸
~ wrapper 涂蜡包装纸
waxer 涂蜡机，上蜡机
waxing 涂蜡，上蜡
~ machine 涂蜡机
weak acid 弱酸
~ acid tower 弱酸塔
~ liquor 稀液
~ white liquor 稀白液
~ white liquor storage 稀白液槽
~ wash 稀洗涤液
wear 磨损，磨耗
~ test 磨损试验
wearability 耐磨性
weather proof 抗风化
~ -proof plywood 耐风化胶合板
~ proofing 抗风化

~ resistance 耐风化
weatherability 风化性能
weathering 风化
~ resistance test 耐风化试验
weave 编织
weaving 编织
web 纸幅
~ break 断头
~ calendered 纸幅压光，湿压光
~ embossing 纸幅印花
~ feeding 领纸
~ glazing 纸幅压光
~ guide 导纸
~ news 卷筒新闻纸
~ of paper 纸幅
~ of fiber 纤维幅
~ offset printing 轮转胶版印刷
~ profile 全幅均匀度；全幅质量
~ sizing 表面施胶
~ spreader 纸幅舒展辊
~ tension 纸幅张力
~ tension control 纸幅张力控制
~ threader 领纸纸条
~ transfer 递纸
~ turner 纸幅转向辊
webing 纸条；交织
weddings 高光泽卡片纸
~ bristol 高光泽卡片纸
wedge 楔；楔入
~ method(for sampling pulp) (纸浆取样)楔取法
weed tree 野生树
weft 纬线
~ wire 铜网纬线
~ yarn 纬线
weftless felt 无纬毛毯
weigher 过秤员；衡重器
weighing hopper 衡重漏斗
~ scale conveyer 称量传送带
weight average 重量平均，重均
~ of green wood 鲜材重量
~ ratio 重量比
~ scaling 按重量计算材积
weightometer 重量计，自动秤
weir 堰
welded digester 焊接蒸煮锅
~ joint 焊缝
welding 焊接
well-beaten stock 打浆优良的浆料
~ bufted 良好磨光
~ -closed formation 组织均匀
~ -conditioned 妥善调整
~ -formed sheet 组织均匀的纸页
~ sized 优质施胶
Wellstatler lignin 氢氟酸木素
welt 烂边(纸病)
western hemlock(*Tsuga heterophylla* Sarg.) 加州铁杉
~ larch (*Larix occidentalis* Mutt.) 美国落叶松
~ red cedar(*Jhuja plicata* Don) 美国西部侧柏
wet 湿的；粘状
~ and dry bulb temperature 干湿球温度
~ beaten 粘状打浆的

~ beater 粘状打浆机
~ beating 粘状打浆
~ board former 湿抄机
~ board former with twin cylinders 双圆网湿抄机
~ board machine 湿式纸板机
~ box (压光机)水槽
~ broke 湿损纸
~ bulb temperature 湿球温度
~ bulb thermometer 湿球温度计
~ bursting strength 湿纸耐破强度
~ calender stack 湿式光泽机
~ cleaning 湿法净化
~ crepe 湿法起皱
~ cyclone 湿式旋风除尘器
~ disintegrator 湿浆离解机
~ draw 湿部牵引力
~ embossing 湿纸幅印花
~ end 湿部
~ end additive 湿部添加剂
~ end chemistry 湿部化学
~ end efficiency 湿部(生产)效率
~ end finish 湿部装饰
~ end furnish 湿部配比，浆料配比
~ felt 湿毛毯，湿毯
~ finish 湿部装饰
~ fourdrinier (board) machine 长网湿抄机
~ lapped 湿抄
~ lay system 湿法制造
~ machine 湿抄机
~ machine tender 湿抄工，湿抄机操作工
~ mat 湿磨木浆
~ mechanical 湿磨木浆
~ method 湿法
~ method of depithing 湿法除髓
~ modulus 湿弹性模量
~ mullen 湿纸耐破度
~ nonwoven fabrics 湿法无纺布
~ paper web 湿纸幅
~ part 湿部
~ pick 润湿粘附性能
~ pick-up (felt) 湿领纸(毛毯)
~ pickup 湿涂层量
~ press 湿压榨
~ pressing 湿压榨
~ printing 湿式印刷
~ refining 精磨
~ relief 放气分离液
~ relief liquor 放气分离液
~ room 精选工段
~ room foreman 精选工长
~ rub 湿润磨擦阻抗
~ rub quality 湿耐磨性能
~ rub resistance 湿耐磨性能
~ rub strength 湿耐磨强度
~ rub test 湿耐磨性测定
~ sheet taker 领纸装置，湿纸幅承接器
~ spinning 湿法纺丝
~ steam 湿蒸汽
~ streaks 湿条痕，湿筋(纸病)

～ strength 湿强度
～ strength agent 湿强度剂
～ strength broke 湿强损纸
～ strength paper sack 湿强纸袋
～ strength retention 湿强度留存
～ strengthening resin 增湿强树脂
～ tensile (strength) 湿抗张强度
～ tensile test 湿抗张强度试验
～ tensile tester 湿抗张强度仪
～ trim 湿纸边
～ up 润湿
～ web 湿纸幅
～ web pickup 湿纸幅传递，领纸
～ web strength 湿纸幅强度
～ weight 湿重
～ wood 湿材
～ wrinkle 湿皱纹
wetness 润湿度；粘状
～ tester 润湿度测定仪
wettability 可湿性
wetting 润湿
～ agent 润湿剂
～ time 润湿时间
WFPL chip quality WFPL木片筛分性质
wheat straw 麦草
wheel pit 磨木机浆坑
whipper 打水板
whisk 刷；小帚
white-alder (*Alnas incana* Moehch.) 白桤木
white bark pine (*Pinus albicaulis*) 美国白皮松
～ bark pine (*Pinus bargeana* Zucc.) 白皮松
～ birch (*Betula populifolia* Marsh.) 白桦
～ box cover 白色箱面纸
～ carbon 白色复写纸
～ fir (*Abies concolor*) 白冷杉
～ fir (*Abies grandis* Lindl.) 大冷杉
～ groundwood 白色磨木浆
～ liquor 白液
～ liquor clarifier 白液澄清器
～ liquor mud 白泥
～ maple (*Acer Saccharinum* L.) 糖槭，银槭
～ mill blanks 白色纸边
～ mud 白泥，白液沉渣
～ mud thickener 白液沉渣洗涤器
～ oak (*Quercas alba* L.) 白栎
～ paper tag 白色标签纸
～ pine (*Pinus strobus* L.) 美国五叶松
～ poplar (*Populus alba* L.) 银白杨
～ rot 白色腐朽
～ size 白色(松香)胶
～ spruce (*Picea alba* Link.) 银白云杉
～ spruce (*Picea glauca* Voss.) 白云杉

～ tag fiber 白色标签纸用纤维
～ vat-lined 白色挂面纸板
～ water 白水
～ water chest 白水槽，白水池
～ water clarifier 白液澄清器
～ water distributing head tank 白水分配高位槽
～ water pan 白水盘
～ water piping 白水管道
～ water pump 白水泵
～ water storage 白水槽，白水池
～ water tank 白水槽
～ water tray 白水盘
～ water treating equipment 白水处理装置
～ water treatment 白水处理
whiteness 白度
whitening 增白，显白
～ agent 增白剂
whites 白色破布
whiting 白垩
whole log barker 长木剥皮机
～ log chipper 长木削片机
～ stuff 成浆
wicking 毛细管现象
～ test 吸水试验
wide angle refiner 大锥度磨浆机
～ grained wood 横纹木材
width 宽度；幅宽
Wiener reaction 伟氏反应
wild formation 云彩花
～ -looking sheet 呈现云彩花的纸张
～ sheet 呈现云彩花的纸张
wildness 云彩花现象
Williams freeness tester Williams 游离度测定仪
willow (*Salix*) 柳属
willow 破布除尘器
willower 破布除尘器
willowing machine 破布除尘器
Willstatter lignin 盐酸木素
winch 绞车
wind direction 风向
～ fall 风倒木
wind screen 筛分机
winder 复卷机
～ trim 复卷机切边
～ welts 卷纸纵向折子(纸病)
～ wet (复卷后出现)纵向皱纹(纸病)
～ wrinkles 卷取皱纹(纸病)
winderman 卷纸工
winding 卷纸；复卷
～ drum 卷纸缸
～ machine 卷纸机
～ off spindle (复卷机)卷取轴
～ roll 卷纸辊
～ shaft 卷纸轴
～ tightener 复卷机张紧辊
windlass 卷扬机，绞车
window paster 糊窗纸
windshield towel 汽车前窗拭擦纸
Winestock machine Winestock 废纸脱墨装置
wing duster 翼式除尘器
～ nut 蝶式螺母

～ roll 辊刀切纸机的翼辊
Winkler-Oeman test W.O. 亚硫酸盐蒸煮液总酸测试法
wiper 拭擦器；拭擦布
wire （铜）网，造纸网
～ baling 铜网包装
～ brush 刷网工具
～ changing 换网
～ cleaner 洗网装置
～ cloth 铜网，造纸网
～ -covered table roll 复网案辊
～ direction 纵向
～ dolly 铜网预张器
～ draw 铜网牵引力
～ drum 网鼓
～ end 网部
～ frame 网案架
～ guide (roll) （铜网）校正辊
～ guiding 校正铜网
～ leading roll 导网辊
～ life 铜网寿命
～ life extender 铜网寿命延长剂
～ loading 网上加填料
～ lying machine 换网机；铜网接头机
～ lying roll （换网用）撑网辊筒
～ marks 网印，网痕(纸病)
～ mesh 网目
～ mould 网笼
～ part 网部
～ pit 网下白水坑
～ return roll （铜网）转向辊
～ roll 导网辊
～ screen 网筛
～ section 网部
～ side 网面，反面
～ sieve 滤网
～ speed 网速
～ spot 网痕(纸病)
～ stitcher 缝网器
～ stretch roll （铜网）张紧辊
～ suction roll 网部真空吸水辊
～ table 网案
～ trimming roll 铜网导辊，导网辊
～ tying machine 包线机
～ washing shower 冲网喷水管
～ welding 焊网
～ width 网宽
wood alcohol 甲醇，木醇，木精
～ anatomy 木材解剖学
～ assortment 材种
～ block 木段
～ cell 木材细胞
～ cellulose 木材纤维素
～ chemistry 木材化学
～ chips 木片
～ consumption 木材消耗量
～ core 木芯，木筒芯
～ depot 贮木场
～ element 木材纤维细胞
～ farm 林场
～ fiber 木纤维
～ fiberboard 木材纤维板
～ filling 垫木；嵌木
～ -free 不含磨木浆
～ grain 木(材)纹(理)

～ grinder 磨木机
～ gum 树胶
～ handling 原木运搬
～ hydrolysis 木材水解
～ land 林地，森林
～ lot 小块林地
～ manila 含磨木浆的马尼拉纸板
～ meal 木粉
～ measurement 木材量积
～ parenchyma 木薄壁纤维
～ particle 小木块
～ pecker 除节机
～ pile 原木垛
～ plastic combination 塑料贴面木材
～ preparation 备木，调木
～ preparation department 备木车间
～ preservation 木材防腐
～ preservative 木材防腐剂
～ preserving 木材防腐
～ properties 木材性质
～ products 木材制品
～ pulp 木浆
～ pulp wadding 木浆絮；木浆填充物
～ ray 木射线
～ refuse 废木料
～ reservoir 水上贮木场
～ resin 木材树脂
～ room 调木车间
～ rosin 木松香
～ sorter 选木工
～ species 材种
～ spirit 木精，甲醇
～ stack 原木垛
～ stave 木制排气管
～ stone interface 木石界面
～ storage 贮木场
～ structure 木材结构
～ sugar 木(材)糖
～ supply 木材供应
～ tissue 木材组织
～ tar 木焦油
～ vinegar 木醋酸
～ volume 材积
～ waste 废材
～ wool 木丝；上等锯末
～ yard 贮木场
wooden core 木芯
～ pipe 木管
～ plug 木栓，木钉
～ spoke 木制轮辐
woody 木质的；含磨木浆的
～ cell 木质细胞
～ fiber 木质纤维
woof 纬线
wool 羊毛
wool felt (羊毛织的)毛毯
woolen 毛织品；呢绒；羊毛制的
woolen dry felt 干燥毛毯
work bench 工作台
～ pressure 操作压力
～ reliability 使用可靠性
～ safety 作用安全性
～ temperature 操作温度
worm conveyer 螺旋运输机
～ drive 蜗轮传动
～ felt roll 毛毯伸展辊
～ knotter 螺旋式除节机
～ press 螺旋压榨机
～ roll 舒展辊，麻花辊

worming 条痕(纸病)
wound heartwood 假心材
～ roll 卷筒
～ rotor (type) motor 绕线式电机
～ wood 病害木材
wove 织法，网印(纸病)
～ dandy (roll) 网目水印辊
～ dandy reel 网目水印纸卷
～ mould 圆网笼
woven felt 毛毯
woves 布纹纸
wrapper 包装纸
～ roll 卷筒包装纸
wrapping 包装
～ machine 包装机
～ manila 马尼拉包装纸
wringer (roll) 挤水辊
wrinkle 褶子(纸病)
wrinkling 起皱，打折(纸病)
writing bristol 光泽厚书写纸
～ quality 书写性能
wrong side (纸幅)反面,(纸幅)网面

X

X ray X射线，伦琴射线
～ analysis X射线分析
～ diagram X射线图
～ diffraction X射线衍射
～ interference pattern X射线干涉图
X spectrometer X射线分光计
X-Y recorder 座标记录器
xanthagenate 磺酸盐
xanthate 黄原酸盐
xanthation 黄原酸化(作用)
xanthator 磺化装置
xerographic printer 静电印刷机
Xerox copy 电子复制文件
xylan 聚木糖，多木糖
xylem 木质部
～ cell 木质细胞
～ fiber 木质纤维
～ parenchyma 木薄壁组织
～ ray 木射线
xylematic element 木质细胞
xylene 二甲苯
～ sulfinate 亚磺酸二甲苯
xylitol 木糖醇
xyloisosaccharinic acid 异木糖酸
xylonile 赛璐珞
xylose 木糖
X-Y recorder 座标记录器

Y

Yankee dryer 单烘缸，杨克式烘缸
～ machine 单烘缸造纸机，杨克式纸机
～ tissue machine 单烘缸薄页纸机，杨克式薄页纸机
Yano (type) dirt comparison chart (日本)野纳尘埃度对比图

yard 英码；林场；工场
yardage 纸张长度(以英码计)
yarder 木材堆垛机
yardman 堆垛工
yarn 纱；细股
yeast 酵母
～ dryer 酵母干燥机
～ growing tank 酵母繁殖槽
～ separator 酵母(离心)分离器
yellow birch (*Betula lutea* Michx.) 红桦
～ fir (*Pseudotsuga*) 黄杉属
～ fir (*Pseudotsuga taxifolia* Britt.) 花旗松.
～ oak (*Quercus velutina* Lam.) 黄栎
yellowing 返黄，回色
yew (*Taxus*) 紫杉属
yew (*Taxus brevifolia* Nutt.) 短叶紫杉
yield 得率，收获率；(纸板)紧度
～ determination 得率测定
～ of counter 计数器效率
～ of screened pulp 细浆得率
～ of pulp 纸浆得率
～ point 屈服点
～ table 得率表
～ value 起始值；起始切变；塑变值
yoke 叉架
Young's modulus 杨氏模量

Z

Z direction Z向
～ strength Z向强度
zeeil tensile strength Z向抗张强度
zeolite 沸泡石
zero adjustment 调零
～ point 零点
～ span breaking length 零距裂断长
～ span tensile strength 零距抗张强度
zeroing 调零
zero span tensile tester 零距抗张强度测定仪
zeta potential ζ电动势
Zexon 高密度聚乙烯合成纸
zinc chloride 氯化锌
～ finish 锌版装饰
～ hydrosulfite 亚硫酸氢锌
～ liner 锌衬里
～ oxide 氧化锌
～ oxide bath 氧化锌槽
～ plate finish 锌版装饰
～ stearate 硬脂酸锌
～ sulfate 硫酸锌
～ sulfide 硫化锌
～ sulfide pigment 硫化锌颜料
zincate solution test 锌酸盐溶液试验
zirconium compound 锆化合物
zyme 酶
zymo-chemistry 酶化学
zymohydrolysis 酶解，发酵
zymosis 酶解作用，发酵作用
zymurgy 酿造学

Abbreviations for Papermakers

造纸常见略语

A

Å	angstrom	埃
AACC	American Association for Contamination Control	美国污染控制协会
AAM	acrylamide	丙烯酰胺
AAN	amino acetonitrile	氨基乙腈
AAT	accelerated aging test	加速老化试验
A. & T.	acceptance and transfer	验收与移交
	assemble and test	装配与测试
ab.	absolute	绝对的
abb.	abbreviation	缩写，略语
	[德] abbidung	图例
ABC	automatic boiler control (system)	锅炉自控系统
ABCM	Association of British Chemical Manufacturers	英国化学制造商协会
aber.	aberration	偏差；象差
ABIPC	Abstract Bulletin of the Institute of Paper Chemistry	«IPC 文摘(通报)»
ABR	acryl butadiene rubber	丙烯醛基丁二烯橡胶
abr.	abridged; abridgement	删节
abs.	absolute	绝对的
abs. alc.	absolute alcohol	无水酒精
abstr.	abstract	摘要，文摘
abt.	about	约
A. C., a. c.	alternating current	交流电
A. C.	[拉] Ante Christum	纪元前
Ac.	acetic; acetate; acetone	醋酸基，醋酸酯；丙酮
	alicyclic	脂环(族)的
ac.	acre	英亩
Acad.	Academy	学院
ACC	automatic combustion control	燃烧自控系统

	(system)	
A. Ch. S.	American Chemical Society	美国化学学会
A.Chem.S.	American Chemical Society	美国化学学会
achrom.	achromatism	消色差(性)
ACS	Australian Chemical Society	澳大利亚化学学会
	automatic control system	自控系统
ACV	alternating current voltmeter	交流电压计
A/D, A-D	analog-to-digital	模拟转化为数字
A. D.	anno domini	公历；纪元
A. D., a. d.	air dry	风干
addn.	addition	附加；加添；加成
adj.	adjacent	相邻的；附属的
	adjective	形容词
	adjust(ing)	调节
adj. sp.	adjustable speed	可调速度
admin.	administration	管理；经营
ADT, adt	air dry ton	风干吨
A. E. S. C.	American Engineering Standards Committee	美国工程标准学会
AIChE	American Institute of Chemical Engineers	美国化学工程师学会
AIME	American Institute of Mechanical Engineers	美国机械工程师学会
alc.	alcohol	酒精
ALGOL	algorithmic language	算法言语
	algebraic oriented language	代数排列言语
A. G.	[德] Aktiengesellschaft	股份有限公司
align.	alignment	校准，对准
aliph.	aliphatic	脂肪(族)的
alk.	alkali; alkaline; alkyl radical	碱；碱性；烷基
alky.	alkalinity	碱度
allg.	[德] allgemein	一般的；概括的
alt.	alternate; alternating; alternation	交替；交变；候补的
	altitude; altimeter	高度，标高；标高计
am.	ammeter	安培计
	amplitude	振幅

a. m.	[拉] ante meridiem	上午
Am.	America; American	美国；美国人，美国的
Am. Soc. M. E.	American Society of Mechanical Engineers	美国机械工程师学会
amor.	amorphous	无定形的
amp.	ampere	安培
amt.	amount	数量
anal.	analogous; analogy	类似；推编
	analysis; analytical; analytically	分析；分析的
Analyt. Chem.	Analytical Chemistry	分析化学
AN-BU	acrylonitrile-butadiene copolymer	丙烯腈、丁二烯共聚物
anon.	anonymous	作者不详
ANPA	American Newsprint Publishers Association	美国新闻纸出版商协会
ANSI	American National Standards Institute	美国全国标准协会
antilog	antilogarithm	反对数
A. P.	alkaline pulp	碱法纸浆
	American Patent	美国专利
	analytical pure	分析纯
APCA	Air Pollution Control Association	(美国)大气污染控制协会
APCO	Air Pollution Control Office	(美国)大气污染控制局
API	American Paper Institute	美国造纸学会
Apmew	American Paper Machine Engineering Works	美国造纸机械厂
app.	apparatus	装置，设备
	apparent	表观的
	appended; appendix	附加的；附录
	appointed	指定的
	approximate	近似的，大约
APPA	American Pulp and Paper Association	美国制浆与造纸业协会
App. Chem.	Applied Chemistry	(美国)«应用化学»（期

		刊名称)
APPITA, Appita	Australian Pulp and Paper and Technical Association Industrial	澳大利亚制浆造纸工业技术协会
appl.	applied	应用的
appr(ox).	approximately	近似的，大约
appts.	apparatus	装置，设备
Apr.	April	四月
AQ	anthraquinone	蒽醌
arith.	arithmetic	算术的
arom.	aromatic	芳香(族)的
A. S.	Academy of Science	科学院
	American Standard	美国标准
	Australian Standard	澳大利亚标准
ASC	acid sulfite semichemical (pulp)	酸性亚硫酸盐半化学浆
AS(resin)	acrylonitrile-styrene(resin)	丙烯腈、苯乙烯(树脂)
Assn.,assoc., assoc'n., ass'n.,	association	协会；缔合作用
asst.	assistant	助手
ASTM	American Society for Testing Materials	美国材料试验学会
	American Standard of Testing Materials	美国材料试验标准
at.	atmosphere; atmospheric	大气；大气的
	atom; atomic	原子；原子的
at. wt.	atomic weight	原子量
ata.	atmosphere absolute	绝对大气压
atm(os).	atmosphere; atmospheric	大气；大气的
ATIP	[法] Association Technique dé l'Industrie Papetiere	(法国)造纸技术与工业协会
Aug.	August	八月
Aust.	Australia; Australian	澳大利亚；澳大利亚的，澳大利亚人
Aust.J. Chem.	Australian Journal of Chemistry	«澳大利亚化学杂志»

aux(il)	auxiliary	辅助的
av.	avoirdupois	常衡制
av., avc.	average	平均
avail.	available	可供使用的
AWT	Advanced Waste Treatment	(废水)三级处理方法，AWT法

B

bact.	bacteria; bacteriology	细菌；细菌学
bacteriol.	bacteriological	细菌的
BATEA	best available technique of economical approach	可供使用的最经济技术
B. C.	Bachelor of Chemistry	化学学士
	Before Christ	公元前
B. Ch. E.	Bachelor of Chemical Engineering	化工学士
B. D., b. d.	bone dry	绝干
bd.	board	纸板；委员会
	bond	键
bd. ft.	board foot	板尺
bdl.	bundle	束，捆
BDU, bdu	bone dry unit	绝干单位
B'e	Baume'(degree)	波美度
BEMF, bemf	back electromotive force	反电动势
bet.	between	在……之间
B. F., b. f.	board foot	板尺
B. H.	boiler house	锅炉房
	Brinell hardness	布氏硬度
B. H. N.	Brinell hardness number	布氏硬度值
B. H. P., b. h. p., bhp.	boiler horse power	锅炉马力
	brake horsepower	制动马力
bibl(i).	bibliography	文献(目录)
bicarb.	bicarbonate	碳酸氢盐

biol.	biology; biological	生物学；生物学的
B. I. P.	biological index of(water) pollution	衡量水污染的生物指标
BKP	bleached kraft pulp	漂白硫酸盐浆
bkr.	beaker	烧杯
bl.	bleached	漂白
blc.	balance	天平；平衡
blg.	building	建筑物
BOD	Biochemical Oxygen Demand	生化需氧量
BOD5	Five-Day Biochemical Oxygen Demand	五日生化需氧量
BOD7	Seven-Day Biochemical Oxygen Demand	七日生化需氧量
BOD	Biological Oxygen Demand	生物需氧量
B. of S., B. of Std.	Bureau of Standards	(美国)标准局
B. P.	boiling point	沸点
	bleached pulp	漂白浆
	British Patent	英国专利
B. P. & B.I.R.A.	British Paper and Board Industry Research Association	英国纸张与纸板业研究协会
BPBIF	British Paper and Board Industry Federation	英国纸张与纸板业联合会
BPBMA	British Paper and Board Makers' Association	英国纸张与纸板制造商协会
BPCTCA	Best Practical Controlled Technique of Common Approach	可供使用的最佳控制技术
b. pt.	boiling point	沸点
Br. P.	British Patent	英国专利
BRDA	Board Research and Development Association	英国研究与发展协会
Brit.	British; Britain	英国人，英国的；英国
Brit. Pat.	British Patent	英国专利
Bros. Ltd.	Brothers Limited	兄弟有限公司
Br. Std.	British Standard	英国标准
B-S-B	butadiene-styrene-butadiene	丁二烯、苯乙烯、丁二烯

B. S. G.	British Standard Gauge	英国标准线规
	Brown and Sharpe(Wire)Gauge	(美国) B. & S. 线规
BSP	bleached sulfite pulp	漂白亚硫酸盐纸浆
B. S. W.	British Standard Whitworth Thread	英国惠氏标准螺纹
B.S.W.G.	British Standard Wire Gauge	英国标准线规
btl.	bottle	瓶
BTU, Btu	British thermal unit	英国热单位
B. W.	basis weight	定量
B. & W.	Babcock & Wilcox(Company)	B. & W. 公司
B. W.,	British Wire Gauge	英国线规
B.W.G.	Birminham Wire Gauge	(英国)伯明翰线规
BWPA	Brithish Wood Pulp Association	英国木浆协会

C

C.	chlorination	氯化
	coulomb	库伦
C. A.	chemical abstract	«化学文摘»
	combined acid	化合酸
Cal.	kilogram-calorie	千卡，大卡
calc.	calculate	计算
calcd.	calculated	计算的
calcg.	calculating	计算
calcn.	calculation	计算
Can.	Canada; Canadian	加拿大；加拿大人，加拿大的
Can. J. Chem.	Canadian Journal of Chemistry	«加拿大化学杂志»
Can. P.	Canadian Patent	加拿大专利
cath.	cathode	阴极
C. B. cell.	Cross & Bevan cellulose	C. B. 维维素，克贝纤维素
C. B. D.	cash before delivery	预付款
c/c	between centers	从中到中

cc	cubic centimeter	立方厘米
	crown controlled	可控中高
c. c.	consistency controller	浓度控制器
CCA	[德] Cellulosa-industriens Centrallaboratorium, Analyskommittee	(西德)纤维素工业中心试验室分析委员会
CCTV	closed circuit television	闭路电视
C. D., c. d.	cross direction	横向
c. d.	current density	电流密度
cd.	cord	线；量木材尺度单位
	[法] candela	烛光(照度单位)
CECF	Chinese Export Commodities Fair	中国出口商品交易会
cell.	cellulose	纤维素
centf.	centrifuge; centrifugal	离心机；离心的
Cent.	centigrade	摄氏
CEPAC	[法]Confederation Europeanne de Pates, Papiers et Cartons (European Confederation of Pulp, Paper & Board Industries)	欧洲共同市场制浆、造纸、纸板协会
CEQ	Council on Environmental Quality	环境委员会
C. E. R.	cation exchange resin	阳离子交换树脂
cer.	ceramics	陶瓷
cf.	confer	参阅
C. F. I., c. f. i.	cost, freight and insurance	离岸加运费及保险费的价格
cfm.	cubic feet per minute	每分钟立方英尺
cfs.	cubic feet per second	每秒钟立方英尺
CFS, cfs	Canadian freeness standard	加拿大游离度标准
C. G., c. g.	center of gravity	重心
CGP	chemical groundwood pulp	化学磨木浆
CGS, c.g.s.	centimeter-gram-second system	c. g. s. 制 (即厘米·克·秒制)
chem.	chemistry; chemical; chemist	化学；化学的；化学家

Chem. & Ind.	Chemistry and Industry	(英国)«化学与工业»(期刊名称)
Chem. & Process. Engng.	Chemical and Process Engineering	(英国)«化学与加工工程»(期刊名称)
Chem.Rev.	Chemical Review	(美国)«化学评论»(期刊名称)
Chem. Technol.	Chemical Technology	(美国)«化学工艺»(期刊名称)
CHU, chu	calorie heat unit	卡热单位
	centigrade heat unit	摄氏热单位
C. I.	cast iron	铸铁
	color index	比色指数
CICELPA	Pulp & Paper Industry Federation of Latin America	拉丁美洲制浆造纸工业联合会
C. I. F., c. i. f.	Cost, insurance and freignt	离岸加运费及保险费的价格
cir.	circular	圆形
	circle	圈
circum.	circumference	圆周
cm.	centimeter	厘米
CMC	carboxymethyl cellulose	羧甲基纤维素
CMT	concora medium test	平压试验
c/o, c. o.	care of; carry over	转交
CO., Co	company	公司
COD	chemical oxygen demand	化学需氧量
coeff.	coefficient	系数
colorl.	colorless	无色
coll.	colloid; colloidal	胶体；胶体的
com.	commercial	商业用；商业的
comb.	combustible	可燃的
comp.	composition	组成，成分
compd.	compound	化合物
compl.	complex	复杂的；络合物
compn.	composition	组成，成分
conc.	concentrate; concentration	浓缩；浓度

concd.	concentrated	浓缩的；集中的
conc'd.		
concn.	concentration	浓度；集中
cond.	conductivity	导电性；导热性
	conductor	导体
	condenser	电容器
const.	constant	恒定，固定；常数
const. sp.	constant speed	恒定速度
const.temp	constant temperature	恒定温度
cont.	content	内容；目录
contam.	contaminated; contamination	沾污的；沾污
cont'd.	continued	继续
contg.,	containing	包含
cont'g.		
C. of G.	center of gravity	重心
co-op	co-operation	合作；协作
Corp.	Corporation	公司
CP	chemical pulp	化学浆
C. P., c. p.	chemical pure	化学纯
cp.	centipoise	厘泊
CPPA	Canadian Pulp and Paper Association	加拿大制浆造纸协会
C. R.	consistency regulator	浓度调节器
	chloroprene rubber	氯丁二烯橡胶
crit.	ctitical	临界的；关键的
cryst.	crystal; crystalline	晶体；结晶的
crystd.	crystallized	结晶的
crystn.	crystallization	结晶
C. S.	cast steel	铸钢
c/s	cycles per second	每秒周波
C. S. A.	Canadian Standards Association	加拿大标准协会
CSF, csf	Canadian standard freeness	加拿大标准游离度
cst.	centistoke	厘沲
CTMP	Chemi-thermomechanical process	预浸预热木片磨木浆制造法
	Chemi-thermomechanical pulp	预浸预热木片磨木浆

c. to. c.	center to center	从中到中
c. to f.	center to face	从中心到表面
CTU	centigrade thermal unit	摄氏热单位
cu.	cubic	立方
cu. cm.	cubic centimeter	立方厘米
cu. ft.	cubic foot	立方英尺
cu. in.	cubic inch	立方英寸
cu. m.	cubic meter	立方米
cu. mm.	cubic millimeter	立方毫米
cu. yd.	cubic yard	立方英码
cuam.	cuprammonium (solution)	铜铵(溶液)
cub.	cubic	立方
cum.	cumulative	累计
C. W. G.	Chinese Wire Gauge	中国线规
cwt.	centumweight (hundredweight)	英担（英担 120 磅；美担 100 磅）
cyl.	cylinder; cylindrical	圆筒；汽缸；钢瓶；圆筒形

D

D.	(chlorine) dioxide	二氧化氯
D., d.	dextro	右旋
	diameter	直径
D/A, D-A	digital-analog	数字/模拟
dat.	datum	数据
db.	double	双倍；双重
	decibel	分贝
DBED	dibenzylethylenediamine	二苄基乙二胺
DBEP	di(butoxyethyl) phthalate	酞酸二丁氧基乙脂
D. C., d. c.	direct current	直流
DDC	direct digital control	直接数控
DDR	(德)Deutsche Demokratische Republik (Democratic Republic of Germany)	德意志民主共和国，东德
DDR	double disc refiner	双动盘磨机
Dec.	December	十二月

dec (omp).	decompose	分解，衰变
decompn.	decomposition	分解
decon.	decontaminate;decontamination	去污染；消毒
def.	defined; definition	解释；定义
Deg., deg.	degree	度；程度
del.	deliver	递送
deliq.	deliquescent	潮解性的
den.	density	密度
der.	derivative	衍生物
det.	determine	确定，决定
det′d.	determined	决定的
det′n.	determination	决定，确定
dev.	deviation	误差；偏离
d. f.	decontamination factor	净化系数
DFR	(德)Federal Republic of Deutchland (Bundesrepublik Deutschland)	德意志联邦共和国，西德
Dia., dia	diameter	直径
dict.	dictionary	字典
diel(ec).	dielectric	电介质的
dif(f).	different; difference	差异，差别
	differentiate; differentiator	微分；微分电路
diff. amp(l).	differential amplifier	差分放大器
diff. calc.	differential calculus	微分学
dig.	digest; digestion	蒸煮
dil.	dilute	稀释
dil′d.	diluted	稀释的
dil′n.	dilution	稀释(作用)
dilt′g.	diluting	稀释
DIN	[德]Deutsche Industrie-Norm (German Industrial Standard)	西德国家工业标准
DIN-NORM	[德]Deutsche Industrie-Norm (German Industrial Standard)	西德工业标准
DIN-	[德]Deutsche Industrie Norm	西德工业试行标准

	Vornorm (*German Industrial Tentative Standard*)	
DIO, dio.	diode	二极管
DIP	deinked (wastepaper)pulp	脱墨废纸浆
diss.	dissociate	离解
	dissolve	溶解
diss′d.	dissolved	溶解的
dist.	distance	距离
dist′d.	distilled	蒸馏的
dist′n.	distillation	蒸馏
distr.	distribute	分配，分布
distrbn.	distribution	分配，分布
distribn.	distribution	分配，分布
DKP	dissolved kraft pulp	硫酸盐溶解浆
D-L, d-l	dextro-levo	右旋-左旋
DMS	dimethyl sulfide	二甲硫
DMSO	dimethyl sulfoxide	二甲亚砜
dmst.	demonstrate; demonstration	表示
DNA	[德] Deutsche Normenausschuss (German Committee of Standards)	西德标准委员会
DNP	dinitrophenyl	二硝基苯
DNT	dinitrotoluene	二硝基甲苯
DO, D. O.	dissolved oxygen	溶解氧
D. P.	[德] Deutsche Patent (German patent)	西德专利
DP, D. P.	degree of polymerization	聚合度
$\overline{DP}$	average degree of polymerization	平均聚合度
d. p.	dew point	露点
drg.	drawing	图纸；制图
D. S.	[丹] Dansk Standardisering-sraad (Denmark Standard Association)	丹麦工业标准协会
	degree of substitution	取代度
	Doctor of Science	科学博士
D.Sc.	Doctor of Science	科学博士

	Vornorm (*German Industrial Tentative Standard*)	
DIO, dio.	diode	二极管
DIP	deinked (wastepaper)pulp	脱墨废纸浆
diss.	dissociate	离解
	dissolve	溶解
diss'd.	dissolved	溶解的
dist.	distance	距离
dist'd.	distilled	蒸馏的
dist'n.	distillation	蒸馏
distr.	distribute	分配，分布
distrbn.	distribution	分配，分布
distribn.	distribution	分配，分布
DKP	dissolved kraft pulp	硫酸盐溶解浆
D-L, d-l	dextro-levo	右旋-左旋
DMS	dimethyl sulfide	二甲硫
DMSO	dimethyl sulfoxide	二甲亚砜
dmst.	demonstrate; demonstration	表示
DNA	[德] Deutsche Normenausschuss (German Committee of Standards)	西德标准委员会
DNP	dinitrophenyl	二硝基苯
DNT	dinitrotoluene	二硝基甲苯
DO, D. O.	dissolved oxygen	溶解氧
D. P.	[德] Deutsche Patent (German patent)	西德专利
DP, D. P.	degree of polymerization	聚合度
$\overline{DP}$	average degree of polymerization	平均聚合度
d. p.	dew point	露点
drg.	drawing	图纸；制图
D. S.	[丹] Dansk Standardisering-sraad (Denmark Standard Association)	丹麦工业标准协会
	degree of substitution	取代度
	Doctor of Science	科学博士
D.Sc.	Doctor of Science	科学博士

DSIR	Department of Scientific and Industrial Research	(英国)科学与工业研究总署
DSP	dissolved sulfite pulp	亚硫酸盐溶解浆
d. t. d.	[拉] da tales dass	给予同量
DTF	Defibrator thermofiner (process)	Defibrator 热磨法
DTIE	Division of Technical Information Extension	(美国)技术情报推广站
DTR	diffusion transfer reversal	银盐扩散复写
dup.	duplex	复式
dz.	dozen	一打(十二件或十二个)

E

E.	East, Eastern	东(方)
E.	(caustic) extraction	碱抽提
°E.	degrees Engler	恩氏粘度
″E.	seconds Engler	恩氏粘秒
ea.	each	每一个
EBP	exhaust back pressure	排气背压
ECAFE	Economic Commission for Asia and the Far East (United Nations)	(联合国)亚洲及远东经济委员会
ECA	Economic Commission for Asia	亚洲经济委员会
	Economic Cooperation Adminstration of America	美国经济协作局
ECO	Economic Cooperation Organization	(美国)经济协作组织
ECO	Environmental Control Organization	(美国)环境控制组织
econ.	economy; economic; economist economizer	经济；经济的，经济学家；省煤器
ECS	enviromental control system	环境控制系统
ed.	editor	编辑
	edition	版(本)
EDC	Export Development Coopera-	出口发展局

	tion	
EDCC	Environmental Detection Control Center	环境监测中心
EDF	environmental defence fund	环境保护基金
EDNA	ethylenedinitramine	乙撑二硝胺
EDS	Environmental Data Service	(美国)环境资料服务处
EDT	ethylenediamine tartrate	酒石酸乙二胺
EDTA	ethylenediamine tetraacetic acid	乙二胺四醋酸
	ethylenediamine tetraacetate	乙二胺四醋酸酯
EEA	ethylene acrylate copolymer	乙烯丙烯酸酯共聚物
EEC	European Economic Community	欧洲经济共同体
E. F.	English finish	无光泽装饰
E. F. C.	electrochemical fuel cell	电化学燃料电池
EFCE	European Federation of Chemical Engineering	欧洲化学工程联合会
eff.	effect	效;效应;效果
	efficiency	效率
eff (ec).	effective	有效的
effl.	effluent	废水，排出废液
eff (lor).	efflorescent	风化的;起霜的;开花的
EFM	effluent free mill	无废水排出的工厂
EFTA	European Free Trade Association	欧洲自由贸易协会
e. g.	[拉] exempli gratia	例如
EHL	effective half life	实际半衰期
E. H. P., e. h. p.	effective horsepower	有效马力
	equivalent horsepoaer	当量马力
elas.	elastic; elasticity	弹性
elec (tr).	electric; electrical; electricity	电的；电
electro-chem.	electrochemistry	电化学
elem.	element	元素；要素
	elementary	元素的；初级的
elim	eliminate; elimination	消除

E. M. F., emf, e. m. f.	electromotive force	电动势
emp.	empirical	经验的
EMS	electronic microscope	电子显微镜
	electronic magnetic system	电磁系统
	emission spectrograph	发射光谱
enam.	enamel	搪瓷
Enc., enc.	encyclopaedia	百科全书
Eng.	England; English	英国；英国的，英国人
eng., engr.	engineer;engineering	工程师；工程
EOD	epoxy oxide decontamination	环氧乙烷去污(作用)
EPA	Environmental Protection Agency	(美国)环境保护局
EPR	ethylenepropylene rubber	乙烯丙烯橡胶
Eq., eq.,	equation	公式
EQC	Environmental Quality Council	环境基准委员会
eqpt.	equipment	设备，装置
equil.	equilibrium	平衡
equiv.	equivalent	当量；相当于
equimol.	equimolecular	等分子的
equiv. concn.	equivalent concentration	当量浓度
equov. liq.	[拉] equovis liquid	在任何液体中
ERDA	Energy Research and Development Administration	(美国)能源研究开发署
ERDL	Engineering Research and Development Laboratory	(美国)工程技术研究与发展实验室
ERI	Engineering Research Institute	工程研究所
err.	errata	勘误
E. S. C.	Engineering Standard Committee	(英国)工程标准委员会
esp.	especially	特别，尤其
ESPRA	Empire State Paper Research Association Inc.	E. S. 造纸研究联合组织

ESSO	Standard Oil Company of New Jersey	(美国)美孚石油公司
ESSO Chem.	Esso Chemicals Company	(英国)埃索化学公司
ESSO Chim.	Esso Chimie Ltd	(法国)埃索化学公司
est.	estimate	估计;估算
est'd.	estimated	估计的；估算的
est'g.	estimating	估计；估算
est'n.	estimation	估计；估算
E. S. U., e. s. u.	electrostatic unit	静电单位
et al	[拉] et elia; et alibi	以及，其他；等等
ETA	ethylenediamine tetraacetic acid	乙烯二胺四醋酸
Et. alc., EtOH	ethyl alcohol	乙醇
ETHO	ethylene oxide	环氧乙烯
et. seq.	[拉] et sequentes; et sequentia	以及下列，等等
E. U.,	energy unit	能量单位
e. u.	entropy unit	熵单位
Eu	Euler (number)	欧拉数
EuCePa, Eucepa, EUCEPA	[法] Comité Européene de Liaison pour la Cellulose et le papier (European Liaison Committee of Pulp and Paper)	欧洲制浆造纸联络委员会
EVA	ethylene vinyl acetate	氯乙烯醋酸酯
eva.	evacuate; evacuated; evacuation	抽空
evap.	evaporate; evaporation; evaporator	蒸发；蒸发器
evapd.	evaporated	蒸发的
evapn.	evaporation	蒸发
EVE	Einstein viscosity equation	爱因斯坦粘度方程式
EWNN	alkaline iron tartaric sodium	碱性铁和酒石酸钠络合

	complex (solution)	溶液
ex.	excess	多余的
exam.	examine; examination	检验，检定；考试
ex aq.	[拉] ex aqua	来自水的
excl.	excluded;exclusive	除外
exist.	existence	存在
expt.	experiment	试验
expt'l.	experimental	试验的
ext.	extract	抽提
ext'd.	extracted	抽提的
ext'g.	extracting	抽提
ext'n.	extraction	抽提

F

F.	Faraday constant	法拉第常数
F., f.	farad	法拉(电容单位)
F. A., FA	free acid	游离酸
Fahr., fahr.	Fahrenheit	华氏(温度)
FAO (UN)	Food and Agriculture Organization (United Nations)	(联合国)粮农组织
far.	farad	法拉(电容单位)
FBB	folding boxboard	折叠箱板纸
fbm, f. b. m.	foot board measure	板尺(材积单位)
FDA	Food and Drug Administration	(美国)食品与医药管理处
Feb.	February	二月
Fed (n).	Federation	联邦；联盟
fig.	figure	图；数字
fgn.	foreign	外国的
filt.	filter	过滤；过滤器
filt'n.	filtration	过滤
Finn P. T. J.	Finnish Paper & Timber Journal	«芬兰造纸与木材»（期刊名称）
fl.	fluid	流体

f. l. i.	fiber length index	纤维长度指数
fo.	folio	对开纸张
F. O. B., f. o. b.	free on board	离岸价格
f. o. c.	free of charge	免费
FORTRAN	Formula Translation	Fortran 言语
F. O. S.	factor of safety	安全系数
F. P., f. p.	freezing point	冰点
FPM, fpm	feet per minute	英尺/分
FPS, fps	feet per second	英尺/秒
	foot-pound-second unit	英尺·磅·秒制
FREQ., freq	frequency	频率
Fr. P.	French patent	法国专利
fr. pt.	freezing point	冰点
F. S., f/s	factor of safety	安全系数
FS	Federal Specification	(美国)联邦标准
F_1S	finish on one side	单面光
F_2S	finish on two sides	双面光
f. s. a.	[拉] fiat secundum artem	依常法作成
Ft., ft.	foot; feet	英尺
FTCM	fluorotrichloromethane	(一)氟三氯甲烷，氟里昂-11
ft-lb	foot-pound	英尺-磅
FWPCA	Federation Water Pollution Control Administration	(美国)联邦水污染控制管理局
FWQA	Federal Water Quality Administration	(美国)联邦水质管理局

G

G.	gravity; acceleration of gravity	重力，重力加速度
g.	gram	克
gal.	gallon	加仑
galv.	galvanized	电镀

GATF	Graphic Arts Technical Foundation	(美国)印刷技术基金委员会
g-cal	gram-calorie	卡(路里)
GDCh	[德] Gesellschaft Deutscher Chemiker	西德化学家协会
G. E., GE	General Electric (Company Ltd.)	(美国)通用电气公司
gel.	gelatine; gelatinous	明胶，凝胶；胶凝的
gen.	generator	发电机；发生器
	general	一般，普通
	genus	属
Ger. Pat.	German Patent	西德专利
GFM	glass fiber material	玻璃纤维材料
GIP	glazed imitation parchment	光泽仿羊皮纸
gl.	glass	玻璃
glac.	glacial	冰的
gly (c).	glycerin	甘油
gm.	gram	克
GmbH	[德] Gesellschaft mit beschränkter Haftung	股份有限公司
GNP	gross national product	国民经济总产值
GOST	[俄] ГОСТ(Государственный общесоюзный стандарт)	苏联国家标准
Govt., govt.	government	政府
GP	groundwood pulp	磨木浆
	glazed paper	蜡光纸
	Government Publications	(美国)政府报告
GPAC	General purpose Analog Computer	通用模拟计算机
GPC	General Purpose Computer	通用计算机
	gel permeation chromatography	胶凝渗透色层(分离)法
gpd.	gallons per day	加仑/天
GPDC	General Purpose Digital Computer	通用数字计算机
gpg	grains per gallon	谷/加仑

gph	gallons per hour	加仑/时
gpm	gallons per minute	加仑/分
gps.	gallons per second	加仑/秒
gr.	group	组；类；族；团；群
gr.	gram	克
	grain	粒度；谷（英国重量单位）
gr. wt.	gross weight	总重，毛重
gran.	granular	粒状
grd.	grade	级别
grp.	group	组；类；族；团；群
GW.	groundwood	磨木浆
	green weight	湿材重
gyp.	gypsum	石膏

H

H.	hypochlorite	次氯酸盐
	Henry	亨利(电感单位)
H., h.	hour	小时
	height	高度
	hardness	硬度
ha.	hectare	公顷
hal (o).	halogen; haloid	卤(素)；卤族
HB, Hb, HBr.	Hardness Brinell	布氏硬度
HBP, hbp	high boiling point	高沸点
HC	hydrocarbon	碳氢
	high consistency	高浓
HCGP	hot chemical groundwood pulp	热法化学磨木浆
HCR	high consistency refining	高浓磨浆
hd. bk.	handbook	手册
HD	high density	高浓；高密度
HD, Hd	hardness	硬度
HDPE	high density polyethylene	高密度聚乙烯
HDW,hdw	hardware	硬件
HEC	high energy chemistry	高能化学

HER	high energy ray	高能射线
HEDTA	hydroxy-ethylenediamine tri-acetic acid	羟乙基乙二胺三乙酸
heter (og).	heterogeneous	不均匀的；异质的
hex (ag).	hexagon; hexagonal	六角形；六角形的
HHV	high heat value	高热值
hi-vel.	high velocity	高速
hi-volt.	high voltage	高(电)压
HL	half life	半衰期
HLD	half lethal dosage	半致死浓度
HMP	high molecular polymer	高(分子)聚(合)物
HMWPE	high molecular weight poly-ethane	高分子量聚乙烯
horiz.	horizontal	水平；卧式
H. P., h. p., HP, hp	horsepower	马力
H. P., h. p.	high pressure	高压
HPPE	high pressure polyethane	高压聚乙烯
HR	Hardness Rockwell	洛氏硬度
hr.	hour	小时
HRC	Hardness Rockwell C Scale	洛氏硬度C标准
hrd. wd.	hard wood	硬木
hrs.	hours	小时
H. T. H.	high test hypochlorite	高质量漂粉
ht.	height	高度
	heat	加热
HV	heating value	热值
	high velocity	高速
	high voltage	高(电)压
HWM	high wet modulus	高湿模量
hyg., hygr., hygros.	hygroscopic	吸湿的
hypo.	hypochlorite	次氯酸盐
hypo.	hypothesis	假说
hyst.	hysteresis	滞后(现象)

HZ., hz.	hertz	赫兹

I

I. & E. C.	Industrial & Engineering Chemistry	(美国)《工业与工程化学》(期刊名称)
IATM	International Association for Testing Materials	国际材料试验协会
ib (id).	[拉] ibidem	在同一处，在同书，在同一章中
IBM	International Business Machineries	(美国)国际商业机器公司
IC	in charge of	主管
I. C.	Institute of Chemistry	(英国)化学学会
IChE	Institute of Chemical Engineers	(英国)化学工程师学会
ICI, I. C. I.	Imperial Chemical Industries	(英国)帝国化学工业公司
ICP	Industrial cooperative program	工业合作规划
ICT	International Critical Table	国际标准数据表
ID, id, I. D., i. d., I/D	induced draft	诱导通风
id	[拉] idem	同前
i, e.	[拉] id est	即
IEC	Industrial & Engineering Chemistry	(美国)《工业与工程化学》(期刊名称)
	ion exchange chromatography	离子交换色谱法
IEE	Institute of Environmental Engineers	(美国)环保工程师协会
IER	Institute of Environmental Research	(美国)环保研究院
	ion exchange resin	离子交换树脂
IES	Institute of Environmental Science	环境保护科学协会
IF	infrared	红外的

IFP	[德] Institute fur Papierfabrikation	西德造纸研究所
IGT	Institute for Graphic Techniques Holland	荷兰印刷技术研究所
IHP, i. h. p.	indicated horsepower	指示马力
ill., illus.	illustrated; illustration	例示；图例
IMCh	Institute of Macromolecular Chemistry	(西德)高分子化学学院
Impco.	Improved Machinery Company	(美国)Impco 公司
in.	inch	英寸
Inc.	Incorporated	股份有限公司
inc (l).	inclusive; included	包括；在内
incorr.	incorrect	错误的
ind,	industry; industrial	工业；工业的
INDA	International Nonwovens & Disposals Association	国际无纺布与一次用品协会
Ind. chem.	Industrial chemistry	工业化学
Ind. Eng (ng). Chem. Fund.	Industrial and Engineering Chemistry, Fundamentals	(美国)《工业与工程化学，基本原理》(期刊名称)
Ind. Eng (ng). Chem. Prod. Res. Dev.	Industrial and Engineering Chemistry, Product Research & Development	(美国)《工业与工程化学，产品研究与发展》(期刊名称)
INDEX	International Nonwovens & Disposals Exhibition	国际无纺布与一次用品展览会
indust.	industrial	工业的
in-lb	inch-pound	英寸-磅
inorg.	inorganic	无机
inorg. chem.	inorganic chemistry	无机化学
in. pr.	[拉] in principio	原理
ins.	inches	英寸
insol.	insoluble	不溶性，不溶的
insoly.	insolubility	不溶性

inst.	Institute; Institution	学院；学会；研究院，研究所
inst (r).	instrument	仪表
instr.	instruction	指令；说明书
Int., int.	international	国际
int. al.	[拉] inter alia	尤其
Intern., intern.	international	国际
Intern. Chem. Eng (ng).	International Chemical Engineering	(美国)《国际化学工程》(期刊名称)
INTERPAS	International Patent Service	国际专利文献供应社
Int. joul.	international joule	国际焦耳
intl.	international	国际
intr.	introduction	引言，绪论
in. H_2O	inch water	英寸水柱
in. Hg	inch mercury	英寸汞柱
in. w.	inches of water	英寸水柱
I/O, I-O	input/output	输入/输出
IOCS	input/output control system	输入/输出控制系统
IOD	immediate oxygen demand	氧气急需量
IOS	input/output supervisor	输入/输出管理程序
	International Organization for Standardization	国际标准化组织
IOW	in other words	换言之，换句话说
IPC	Institute of Paper Chemistry	(美国)造纸化学学院
IPH	International Organization of Paper Historians	(美国)国际造纸历史学家组织
IPI	International Patent Institute	国际专利学会
i. p. i.	impregnated paper, insulated	绝缘浸渍纸
IPS	International Pipe Standard	国际管材标准
IQ	Intelligence Quotient	智力商数
i. q.	idem quod	如同
i. q. e. d.	is quod erat demonstrandum	有待证明
IR, i. r.	infrared	红外的
IRD	International Research and	(英国)国际研究局开发

	Development Company	公司
IRE	infra-red engineering	红外工程
IRH	infra-red heater	红外加热器
irr.	irregular	不规则的
ISA, I. S. A.	International Standardization Association	标准化协会国际联合会
ISO	International Standardization Organization	标准化国际组织
	International Standards Organization	国际标准组织
isoth.	isothermal	等温的
I. S. P.	Institute of Sewage Purification	(英国)污水净化学会
I. S. T. M.	International Society for Testing Materials	国际材料试验协会
IVL	Swedish Water and Air Pollution Research Laboratory	瑞典水域及大气污染研究所

J

J.,j.	joule	焦耳
J.	Journal	期刊；杂志
J. Amer. Chem. Soc.	Journal of American Chemical Society	«美国化学学会志»
Jan.	Jannary	一月
Jap. P.	Japanese Patent	日本专利
J. Appl Chem.	Journal of Applied Chemistry	(英国)«应用化学杂志»
J. Appl. Poly. Sci.	Journal of Applied Polymer Science	(英国) «应用聚合物杂志»
JC & ED	Journal of Chemical & Engineering Data	(英国) «化学与工程资料杂志»
J. Chem. Ind.	Japan Journal of Chemical Industry	(日本)«化学工业杂志»
JES, J. E. S.	Japanese Engineering Standards	日本工程标准
	Joint Engineering Specifica-	(英国)联合工程规范

	tions	
J. Proc. Austral. Chem. Ins.	Journal & Proceedings of the Australian Chemical Institute	«澳大利亚化学学会志»
J. Res. Nat, Bur. Stand.	Journal of Research of the National Bureau of Standards	(美国)«国家标准局研究杂志»
J. Roy. Inst. Chem.	Journal of Royal Institute of Chemistry	(英国)«皇家化学学会志»
JSC	Science Council of Japan	日本科学委员会
JSP	Japan Synthetic Paper Company	日本合成纸株式会社
JSTM	Japan Society for Testing Materials	日本材料试验学会
Jul.	July	七月
Jun.	June	六月

K

°K	Kelvin degree	开氏度数
K.& M. (equation)	Kubelba & Munk (equation)	K.M 光散射方程式
Kal. ppt.	[拉] kali paeparatum	碳酸钾
KB (sheathing),	keyboard sheathing	键盘用纸板
KB, K-b	keyboard	键盘；开关板
kc.	kilocycle	千周
Kcal, kcal.	kilocalorie	千卡，大卡
KG., Kg., kg.	kilogram	公斤，千克
kg-cal.	kilogram-calorie	千克卡
kgf.	kilogram-force	公斤力
kg-m	kilogram-meter	公斤米
kilos.	kilograms	公斤，千克
	kilometers	公里
Km., km.	kilometer	公里
KN., Kn.	kilonewton	千牛顿

kp.	kilopond	公斤力
KV, kV., kv.	kilovolt	千伏
KVA, kVA, kva, kv-a	kilovolt-ampere	千伏安
KW, kW, kw.	kilowatt	千瓦
KWH, kwh.	kilowatt-hour	千瓦·小时

L

L.	latent heat	潜热
l.	levo	左旋
	liter	升
	length	长度
Lab., lab.	laboratory	实验室
LAT., lat.	latitude	纬度
Lat.	Latin	拉丁
lat.	lateral	横向；侧面；支线
Lat. ht.	latent heat	潜热
lb.	pound	磅
lb. ap.	pound, apothecaries	金药磅
lb. av.	pound, avoirdupois	常衡磅
lb-mol.	pound molecule	磅分子
lbs.	pounds	磅
lbs. per sq. in. g.	pounds per square inch gage	磅/英寸^2(表压)
LC	level controller	液面控制器
	lethal concentration	致死浓度
	letter of credit	信用证
LC 50	fifty-hour lethal concentration	50 小时致死浓度
l. c.	[拉] loco citato	上述引用文中
LCR	level controller and recorder	液面控制与记录仪
LCV, L. C. V., l. c. v.	low calorific value	低热值

l. cwt.	long centumweight (long hundredweight)	长英担
LDPE	low density polyethylene	低密度聚乙烯
LE	leaching electrolysis (method)	浸出电解法
Leth., leth.	lethal	致死
lg.	logarithm	常用对数
lg. tn.	long ton	长吨
L. H., l. h.	latent heat	潜热
LHR	left hand rule	左手定则
l. hr.	lumen-hour	流明小时
LHS, L. H. S., l. h. s.	left hand side	左侧，左边
LHT	left hand thread	左旋螺旋
L. I.	level indicator	液面指示器
lig.	lignin	木素
LIM., lim.	limit	极限；界限
lin.	linear	线性
Liq., liq.	liquid; liquor	液体；液态
liquef.	[拉] liquefactus	溶解的
lit.	liter	升
L. L. I.	liquid level indicator	液面指示计
lm.	lumen	流明（光通量单位）
L/M	List of Materials	材料目录
L. M. D., l. m. d.	logarithm mean difference	对数平均差
LMP	low molecular polymer	低（分子）聚（合）物
	low melting point	低熔点
LMT	logarithmic mean temperature	对数平均温度
LMTD	logarithmic mean temperature difference	对数平均温度差
LMW	low molecular weight	低分子量
LMWC	low molecular weight compound	低分子量化合物
ln.	natural logarithm	自然对数
loc. cit.	[拉] loco citato	在同一引文中
LODP	level-off degree of polymeri-	均匀分布聚合度

	zation	
LOI, l. o. i.	loss (in weight) on ignition	灼减，灼烧减量
Long., long.	longitudinal; longitude	经度的，纵向的；经度
L. O. P.	list of parts	零件目录
lpm	lines per minute	每分钟线条
LPPE	low pressure polyethylene	低压聚乙烯
LR	lethal range	致死范围
	level recorder	液面记录仪
L/R	left/right	左/右
L. R. A.	level alarm recorder	液面警报记录器
L. R. C.	level recording controller	液面记录控制器
L. S., l. s.	left side	左侧，左方
Ltd.	limited	有限
lu.	lumen	流明
Lub., lub.	lubricate; lubrication	润滑
lubric.	lubrication	润滑
lum.	luminous	发光的
LVPS, L. V. P. S.	low voltage power supply	低压电源
LW, lw.	light weight	轻量
LWC	light weight coating	轻量涂布
L×W×H	length × width × height	长×宽×高
lx	lux	勒克司（照度单位）

M

M. & D. (digester)	Messing & Durkee (digester)	MD. 斜管蒸煮器
m.	mile	英里
	meter	米
	meta	间(位)
M, m.	mass	质量
	molar; molarity	摩尔
ma.	milliampere	毫安
MA	maximum	最大

$MA_{30}CD$	maximum 30 consecutive days	连续30天的平均最大值
mag.	magazine	杂志；库
	magnetic; magnetism	磁性的；磁学
	magnitude	大小，数值，量值
maj.	major	主要的
MAN	methacrylonitrile	甲基丙烯腈
manf.	manifold	歧管，多支管；复式接头
	manufacture	制造；制造业
man'd.	manufactured	制造的
man'g.	manufacturing	制造
manfr.	manufacture	制造
man-hr.	man-hour	工时
Mar.	March	三月
mat.	material	材料
maths.	mathematics	数学
mat'l (s).	material (s)	材料
Max., max.	maximum	最大
max. cap.	maximum capacity	最大容量；最大电容
MC, mc, m/c	machine; machinery	机器；机械
mc.	megacycles	兆周
M. D.	maximum demand	最大需要量
M. D., m. d.	machine direction	纵向
Md., md.	median	中值，中位数
md.	[拉] modo dictu	按指示方法办理
MDT	mean down time	平均停机时间
Me.	methyl	甲基
MEA	methyl ethyl amine	甲基乙胺
Me. alc.	methyl alcohol	甲醇
meas.	measure; measurable; measurement	量测；尺寸；可量的
measrt.	measurement	量度，量测；尺寸
MeBr	methyl bromide	溴代甲烷

mech.	mechanics; mechanical	力学；机械师；机械的
mechan.	mechanism	机理；机构
Mech. E.,	mechanical engineering; mechanical engineer	机械工程；机械工程师
mech. lub.	mechanical lubrication	机械润滑
MeCl	methyl chloride	氯代甲烷
MEE	methyl ethyl ether	甲基乙基醚
	multiple effect evaporator	多效蒸发器
MeF	methyl fluoride	氟代甲烷
MEG., meg,	megger	兆欧计；摇表
m. e. h. p.	mean effective horsepower	平均有效马力
MEKP	methyl ethyl ketone peroxide	甲基乙基酮过氧化合物
Mem., mem.	member	会员，成员；构件
mem.	memoir	纪要
mem (o)	memorandum	备忘录
memb.	membrane	薄膜，膜片
m.e.p., mep.	mean effective pressure	平均有效压力
m. e. r.	most economical rating	最经济生产率，最经济标定值
merc.	mercury	汞，水银
met.	metallic; metal	金属的；金属
MF, M. F.	machine finish	纸机光泽
MF	magnetic flux	磁通量
	multi-former	MF式压力上浆圆网成形器
MFG., mfg.	manufacturing	制造
mfr.	manufacturer	制造厂，制造商
MG, M. G.	machine glazed	单面光
mg.	milligram	毫克
mi.	mile	英里
mic., micr., micros.	microscopic	显微的
MICR	magnetic ink character reader	磁性墨水文字阅读器

	magnetic ink character recorder	磁性墨水文字记录器
MIN., min.	minimum	最小
	minute	分钟；微小
min.	mineral; mineralogic; mineralogical	矿物；矿质的
MIT, M. I. T.	Massachusetts Institute of Technology	(美国)麻省理工学院
misc.	miscellaneous	其他；杂项
mixt.	mixture	混合物；混合体
mkd.	marked	标志的，标记的
M. K. H., m. k. h.	meter-kilogram-hour	米·千克·小时(单位制)
ml (s).	miles	英里
MLSS	mixed liquor suspended solids	混合液悬浮物含量
mm.	millimeter	毫米
MMA	methyl methacrylate	甲基丙烯酸甲酯
MMB	methyl mercuric bromide	甲基溴化汞
MMF, mmf, m.m.f.	magnetomotive force	磁动势，磁通势
mm. Hg.	millimeters mercury	毫米汞柱
mm. H_2O	miflimeters water	毫米水柱
mo.	month	月
mol. ht.	molecular heat	分子热
mol.	molecule; molecular; mole	分子；分子的；摩尔
mol. vol.	molecular volume	摩尔体积
mol. wt.	molecular weight	分子量
M. P., m. p.	melting point	熔点
MP	megapond	吨力
M. P. L.	maximum permissible level	最大容许量，最大容许值
mpm, m. p. m.	miles per minute	英里/分
mpm, m. p. m.	meters per minute	米/分

MPP	most probable position	最可能部位
mtg.	mounting	安装，装配；支架；机架，机座；悬挂装置
MTR	magnetic tape recorder	磁带记录器
mV., mv.	millivolt	毫伏
mva	millivolt ampere	毫伏安
MVP	moisture vapor permeability	水分渗透性能
MW	molecular weight	分子量
MWD	molecular weight distribution	分子量分布
MWL	milled wood lignin	磨木木素

N

N.	Normality	规度
	North; Northern	北(方)
NACCO	National Aniline & Chemicals Company	(美国)苯胺化学公司
NACE	National Association of Corrosion Engineers	(美国)全国腐蚀工程师协会
NAPCA	National Air Pollution Control Adminstration	(美国)全国大气污染控制管理局
NAS	National Academy of Science	(美国)国家科学院
NAS-NRC	National Academy of Seience and National Research Council	(美国)国家科学院和全国研究委员会
nat.	natural	自然，天然
	national	全国的，国家的，国立
nat. freq.	natural frequency	自然频率
nat'l.	national	全国的，国家的，国立
NATO	North Atlantic Treaty Organization	北大西洋公约组织
nat. ord.	natural order	自然顺序
Nat. Sc.	natural science	自然科学
nat. size	natural size	实际尺寸
natr. bic.	[拉] natrium bicarbonicum	酸性碳酸钠
NB	nitrobenzene	硝基苯
N. B.	[拉] nota bene	注意

NBOD	nitrogenous biochemical oxygen demand	含氮生化需氧量
NBR	nitrile-butadiene rubber	丁腈橡胶
NBS	National Bureau of Standards	(美国)国家标准局
NC	nitrocellulose	硝化纤维素
	numerical control	数控
N. C.	normal conditions	标准状态
NCAPC	National Center for Air Pollution Control	(美国)全国大气污染控制中心
NCASI	National Council for Air and Stream Improvement	(美国)全国大气与水域改进委员会
NCR (paper)	no carbon required paper	压感复写纸
NCT	nitrocellulose tubular	管状硝化纤维素
n. c. v.	no commercial value	无商业价值
NERC	National Environmental Research Council	(英国)国家环境研究委员会
n. e. s.	not elsewhere specified	无另外说明；无另外规定
neut. no.	neutralization number	中和值
neutr.	neutralization	中和
NF	[法] Normes Francaises	法国标准
NFPA	National Flexible Packaging Association	(美国)全国柔性包装协会
N. H. P., n. h. p.	nominal horsepower	额定马力
NHV	net heating value	净热值
NIEHS	National Institute of Environmental Health Sciences	(美国)全国环境卫生科学学会
NITC	not in this contract	不在此合同范围内
nitros.	nitrostarch	硝化淀粉
N/m	no marks	无标记
N. m.	Newton-meter	牛顿-米
NMR	nuclear magnetic resonance	核磁共振
	nuclear magnetic relaxation	核磁性张弛
NNP	net national product	国民经济纯产值
N/O	in the name of	代表某某人

N/O	no orders	无定单
N/O	not otherwise	不能有其他解释
No., no.	North; Northern	北(方)
	[拉] numero	数；编号
N. O. I. B. N., noibn.	not otherwise indexed by number	别无其他数字标明
Nom.	nominal	公称；额定
Nom.	nomenclature	命名
nom. cap.	nominal capital	额定投资
non-mag. C. I.	non-magnetic cast iron	非磁性铸铁
non-std.	non-standard	非标准的
non-vol.	non-volatile	非挥发性的
NOPOL	no pollution	无污染
NOR	nitrogen oxide reduction	氧化氮还原
Norm., norm.	normal	正常；正(链)的；法线；垂直的；当量浓度
Norscan	North American & Scandinavian countries	北美和斯堪的纳维亚五国
Nos., nos.	numbers	数字(复数)
Nov.	November	十一月
NP	nameplate	铭牌
	nadelholz pulp	针叶木浆
NPIRI	National Printing Inks Research Institute	(美国)印刷油墨研究所
NPT, n. p. t.	normal pressure and temperature	标准压力和温度
NPTA	National Paper Trade Association	(美国)全国造纸业协会
NRC	National Research Council	(美国)国家研究委员会
Nr.	[拉] numero	数字；编号
nr.	near	近于
NSSC (pulp)	neutral sulfite semichemical (pulp)	中性亚硫酸盐半化学浆
NTP,	normal temperature and	标准温度和压力

n. t. p.	pressure	
ntpd	net tons per day	日产净吨数
N.T.S.	not to scale	不按比例
NT. WT., Nt. Wt., nt. wt.	net weight	净重
Num.	number	数字；编号
N. Z., NZ	New Zealand	新西兰

O

O	ortho	邻(位)
O. A. D., o. a. d.	overall dimension	外廓尺寸
O. & C.	operations and check-out	操作与校正
O. & M.	operation and maintenance	使用与维修
O. & R.	overhaul and repair	大修与小修
obj.	object	物体；目标
obj.	objective	目标
obs.	observed; observer	观察的；观察家
OC, O. C., O/C	open circuit	敞开电路
O/C, o/c	on centers	中对中，对准中线
OCR	optical character reader	光学文字阅读器
Oct.	October	十月
OD	on demand	根据要求
	over drive	超速
O. D., o. d.	oven dry	绝干
	outside diameter	外径
O/F	overflow	溢流
O/H	overhaul	大修
OIS	Office of Information Service	(美国)情报服务处
OJT	on the job training	在职培训
OMR	optimal mark reader	最优线条阅读器
opn.	operation	操作，运转
opr.	operator	操作者

ops., optns.	operations	操作
opsearch	operations research	运筹学；工序研究
opt.	optimum; optimal	最优化，最佳化
opt.	optical	光学的
OR	operations research	运筹学；工序研究
	order register	指令储存器
	overflow rate	溢流速率
O. R., o. r.	outside radius	外半径
org.	organic	有机
org. chem.	organic chemistry	有机化学
ORSA	Operations Research Society of America	美国运筹学学会
ortho	orthorhombic	斜方晶的
OSHA	Occupational Safety and Health Administration	(美国)职业安全与保健管理局
OSRD	Office of Scientific Research and Development	(美国)科学研究与发展局
ovhd.	overhead	上部的，悬吊的
ovht.	overheat	过热
ovld.	overload	超载
oxy.	oxygen	氧（气）
oz.	ounce	盎司
oz., ap.	ounce apothecarie	金药盎司
oz., av.	ounce avoirdupois	常衡盎司
oz., fl.	ounce fluid	液体盎司
OZEPA	Austrian Association of Pulp and Paper Chemists and Engineers	奥地利制浆造纸化学师与工程师协会

P

P.	Patent	专利
P., p.	pressure	压力
	para	对（位）
	power	功率；动力
	page	页

p.	poise	泊
	peroxide	过氧化合物
PA	phthalic anhydride	酞酐
	polyamide	聚酰胺
Pa.	pascal	帕（斯卡）
P. & J.	Pusey & Jones (hardness)	P. J. 硬度，勃氏硬度
P. & P.	Pulp and Paper	(美国)《制浆与造纸》(期刊名称)
PAA	polyacrylic acid	聚丙烯
PACE	performance and cost evaluation	性能与成本评价
PACK., pack.	packaging	包装
PAN	polyacrylonitrile	聚丙烯脂
PAPEX	International Paper Exhibition	国际造纸工业展览会
par (a).	paragraph	段，节
	parallel	平行；并联
	parameter	参数
parch.	parchment	羊皮纸
Pat., pat.	patent	专利
pat'd.	patented	已申请专利的，获得专利权的
Pat. Off.	Patent Office	专利局
PATRA	Printing, Packaging and Allied Trades Research Association	(英国)印刷、包装及有关行业研究协会
patt.	pattern	图案；图型
Patt. No.	Pattern Number	标准件编号
PC	pressure control	压控
	post color	涮色
PCA	Packaging Corporation of America	美国包装有限公司
PCB	polychlorinated biphenyl	多氯化联(二)苯
PCP	pentachlorphenol	五氯苯酚
PCR	pressure controller and recorder	压力控制记录器

pcs.	pieces	份；个；件
pdl (s).	poundal (s)	磅达（英制力单位）
PEF	polyethylene foamed	起泡聚乙烯
PEO	polyethylene oxide	派奥(商业名称)，长纤维分散剂商业名称
per cent	[拉] percentum	百分率
perp.	perpendicular	垂直
pet.	petroleum	石油
P. F., p. f.	power factor	功率（因数）
	phenol formaldehyde	苯酚甲醛
PFI	[芬] Papierindustriens Forskningsinstitutt (Finnish Research Institute of Paper Industry)	芬兰造纸工业研究所
ph.	phenyl	苯基
Ph. Bz.	phosphor bronze	磷青铜
Phos. B.	phosphor bronze	磷青铜
photo	photograph; photographic	照片；照相的
phys.	physics; physical	物理；物理的
Phy. Chem.	physical chemistry	物理化学
PIC	pressure indicated control	压力指示控制
PID (controller)	proportional-integral-differential (controller)	比例、微分、积分（控制器）
PIMA	Paper Industry Management Association	(美国)造纸工业管理协会
PIRA	Research Association for Paper & Board Printing and Packaging Industries	(英国)纸张、纸板印刷与包装工业研究协会
P. I. V. (drive), PIV (drive)	positive infinitely variable (drive)	PIV 传动装置，无级变速传动
pk.	peck	配克（英国容量单位，1 pk＝9.092 升）
pkg.	package	包装，包扎
pl.	plate	牌；盘

	plural	复数
pli	pounds per linear inch	磅/英寸
PM	preventive maintenance	预修
	productive maintenance	生产维修
p. m.	[拉] post meridiem	下午
PN	parts number	部件编号；零件编号
	performance number	性能(參)数
pneu.	pneumatic; pneumatics	气动的；气动学
P. O. D.	pay on delivery	交货时付款
powd.	powder; powdered	粉末；粉状的
pp.	pages	页
ppb.	parts per billion	十亿分之一
PPC	Pulp & Paper, Canada	«加拿大制浆与造纸»（期刊名称）
P. P. I.	Pulp & Paper International	«国际制浆造纸»（期刊名称）
ppm.	parts per million	百万分之一
PPMC	Pulp & Paper Magazine of Canada	«加拿大制浆造纸杂志»
PPRIC	Pulp & Paper Research Institute of Canada	加拿大制浆造纸研究院
ppt.	precipitate	沉淀
ppt'd.	precipitated	沉淀的
ppt'g.	precipitating	沉淀
ppt'n.	precipitation	沉淀
Pr.	printings	印刷品
pref.	preface	序言，前言
prelim.	preliminary	初步的
prep.	preparation; preparatory	制备；预制的
prepd.	prepared	制备的
prepg.	preparing	制备
prepn.	preparation	制备
Prcs.	President	总统；校长；会长；主席
press.	pressure	压力
prim.	primary	初级；伯
	primitive	原始的

prin.	principal	主要的；校长；负责人
	principle	原理；原则
priv.	private	私人的
prob.	problem	课题
	probably	可能
proc.	precessor	处理机
	proceedings	会刊，学报
prod.	produce; product; production	生产；产品；生产
prof.	Professor	教授
prog.	program	计划；节目；程序
	progressive	改进的
	progress	进展
proj.	project	方案；计划；设计方案
prop.	property	性能
prov.	province	省
Prs.	printers	印刷厂
Pr. Spec.	process specification	生产过程说明
psf.	pounds per square foot	磅/英尺^2
psi.	pounds per square inch	磅/英寸^2
psia.	pounds per square inch absolute	磅/英寸^2（绝对压力）
psig.	pounds per square inch gage	磅/英寸^2（表压）
psn.	position	部位；位置
PT	paper tape	纸带
pt.	part	部；部件；零件
	point	点
	pint	品脱（液量单位）
PTFCE	polytrifluoro chloroethylene	聚三氟氯乙烯
PTFE	polytetrafluoroethylene	聚四氟氯乙烯
P. T. O.	please turn over	请看下页
P. T. R.	Performance Technical Report	技术性能报告
pts.	parts	部；部件；零件
	points	点
	pints	品脱
PTS	[德] Papiertechnische Stiftung (Paper Technique Foundation)	造纸技术基金

publ.	publication	出版物，刊物
PV	polyvinyl	聚乙烯
	pocket ventilation	(干燥部)袋区通风
PVA	polyvinyl acetate	聚醋酸乙烯
	polyvinyl alcohol	聚乙烯醇
PVDC, PVdC	polyvinylidene chloride	聚偏二氯乙烯
PVC	polyvinyl chloride	聚氯乙烯
PVT, p. v. t.	pressure-volume-temperature	压力、容积、温度
PX, P. X.	post exchange; please exchange	小卖部；请交换

Q

QC	quality control	质量控制
QCS	quality control specification	质量控制标准
QED, Q. E. D.	[拉] quod erat demonstrandum	证讫
q. l.	[拉] quantum libet	随意量
QS	quality specification	质量标准
	Quality Standard	质量标准
qual.	qualitative	定性
quant.	quantitative	定量
quart.	quarterly	季度；季刊
quot.	quotation	引文
	quoted	引用的；引自
quot.	quotient	商
q. v.	[拉] quantum vis	所需数量
q.v.	[拉] quos vide	参照；查本文；见该条

R

°R.	Rankine, degree	兰金度数（华氏温度绝对度数）
R.	recorder	记录器；录音机
R., r.	radius	半径

RA, Ra	Rockwell hardness A scale	洛氏硬度A级
Rad., rad.	radius	半径
rad., radn.	radian	弧度
R & D	research and development	研究与发展
r. & m.	repair and maintenance	修理与维修
RB, Rb	Rockwell hardness B scale	洛氏硬度B级
RC, Rc	Rockwell hardness C scale	洛氏硬度C级
R. C.	remote control	遥控
RD, R/D	research/development	研究与发展
Rd., rd.		道路
RDB	Research and Development Board	研究发展局
rdg.	reading	读数
rdn.	reduction	还原；减少
RDT & E	Research, Development, Test and Evaluation	研究、发展、测试和评价
Re	Reynold's number	雷诺数
recd.	received	已收到
recirc.	recirculation	再循环
rect.	rectangular	长方形，矩形的
	rectifier	整流器
Ref., ref.	reference	参考；参考文献
refl.	reflection; reflective	反射；反射的
reg.	regular	正常
Rep.	Republic	共和国
rep.	report; reporter	报告；报告人；记者
	representative	代表
rept.	report	报告
req'd.	required	需要的
resp.	respectively	分别地，各自
revs.	revolutions	转数
RGP	refiner groundwood pulp	木片磨木浆
RH, rh, R. H., r. h.	relative humidity	相对湿度
R. H., r. h.	right hand	右手
RHN	Rockwell hardness number	洛氏硬度数值

R. H. S., r. h. s.	right hand side	右侧，右方
RI, R. I.	refractive index	折射率
R. I.	radicactive isotope	放射性同位素
RISE	Research in Supersonic Environment	超音速的研究
r/m, RPM, rpm, r. p. m.	revolutions per minute	转/分
rm.	ream	令
	room	房间
RMP	refiner mechanical pulp	木片磨木浆
RN	regular number	(纸板)标准号
ROR	rate of return (of capital)	投资回收率
R. P. S.	Rationalised Process Specification	统一工艺规程
r/s, RPS, R. P. S., r. p. s.	revolutions per second	转/秒
rpt.	report	报告
RR	research report	研究报告
	reflux ratio	回流比
rt.	right	右(方)

S

S.	South; Southern	南(方)
	Second	秒
	Siemens	西门子 (电导单位)
SAPI	Salesman's Association of Paper Industry	(美国)造纸工业推销员协会
sapon.	saponify; saponification	皂化
sapon'd.	saponified	皂化的
sapong.	saponifying	皂化
SAPPI	South Africa Pulp & Paper Industry	南非制浆造纸工业
sat.	saturate	饱和

satd.	saturated	饱和的
sat'n.	saturation	饱和
sbl.	sublime	升华
SBR	styrene-butadiene rubber	丁苯橡胶
SC, S. C.	standard conditions	标准状态
S. C.	supercalender; supercalendered	超级压光机；超压的
	sized and calendered	施胶并压光的
Sc., sc.	scale	标度；刻度；比例尺
Sc.	science	科学
SCA	[瑞典]Svenska Cellulosa	瑞典制浆公司
Scan (Standard)	Scandinavian Pulp, Paper and Board Testing Committee (Standard)	斯堪的纳维亚纸浆、纸张与纸板测定方法委员会标准
scan.	scanner	扫描器
SCC	Supervisory Computer Control	监控计算机控制
Sc. H.	scleroscope hardness	肖氏硬度
Sci.	science	科学
SCP	semi-chemical pulp	半化学浆
Sec., sec.	secretary	书记；秘书
sec.	second	第二；秒
	secondary	次生；仲
secs.	seconds	秒；次品
sect.	section	区域；截面；部门
seg (m).	segment	弓形
sen (r).	senior	上级的；年长的
sep.	septic	腐败物；腐败性的
	separate	分离；间隔的
sepd.	separated	分离的
sepg.	separating	分离
sep'n.	separation	分离
Sept.	September	九月
seq.	sequence	顺序；必然结果
	[拉] sequentes; sequentia	以下
Ser. No	serial number	序列号，编号
sg.	signature	签字
sgd.	signed	已鉴字的
SGP	stone groundwood pulp	磨石磨木浆

SGW	stone groundwood	磨石磨木浆
SI.	[法] Syteme International (d'unites)	国际单位制
sig.	signature	签字
sig.	sign	签字；标志
sine aq.	[拉] sine aqua	不含水的
skedovhl.	scheduled overhaul	定期大修
Sked Reps.	scheduled repairs	定期修理
sl.	slightly	稍为
SMP	semi-mechanical pulp	半机械浆
SN	saponification number	皂化值
So.	south; southern	南（方）
Soc.	society	学会；协会；团体
sol.	soluble; solution	可溶解的；溶液
sol. aq.	solution aqueous	水溶液
sol. alc.	solution alcoholique	酒精溶液
sol'n.	solution	溶液
solv.	solvent	溶剂
soly.	solubility	溶解度
SOP	standard operating procedure	标准操作程序
SP	Sulfite Pulp	亚硫酸盐纸浆
	standard pressure	标准压力，标准大气压
S. P.	starting point	起点
	solubility product	溶度积
spec.	specimen	试样；样品；样本
	species	品种
specif.	specification	规格
spher.	spherical	球形的
sp. gr.	specific gravity	比重
sp. ht.	specific heat	比热
sp. vol.	specific volume	比容
sq.	square	正方形；平方的
sq. cm.	square centimeter	平方厘米
sq. ft.	square foot, square feet	平方英尺
sq. in.	square inch	平方英寸
sq. km.	square kilometer	平方公里
sq. m.	square meter	平方米

sq. mi.	square mile	平方英里
sq. mm.	square millimeter	平方毫米
sq. yd.	square yard	平方码
°SR	degrees Schopper Riegler	肖氏打浆度
sr.	steradian	球面度
SRP	Salt Removal Process	脱盐法
SSE	synthetic secondary waste (water effluent)	合成废水
SSL	sulfite spent liquor	亚硫酸盐（制浆）废液
St., st.	steel	钢
St.	styrene	苯乙烯
	stoke	沲（流动粘度单位）
stat.	statics	静力学
	statistics; statistical	统计学；统计的
STD., std.	standard	标准
std. wt.	standard weight	标准重量
STFI	[瑞典] Svenska Traforkning-sinstitutet(Swedish Pulp & Paper Research Institute)	瑞典制浆造纸研究院
STP, s. t. p.	standard temperature and pressure	标准温度与压力
st. p.	static pressure	静压
STPRL	Swedish Forest Products Research Laboratory	瑞典林产品研究室
subj.	subject	学科；课题；从属的
subl.	sublime	升华
suff.	sufficient	足够；充分
supl., supp., suppl.	supplement	附加；补遗
sur(f)	surface	表面
sus.	suspension	悬浮
Sven. Papperstid.	[瑞典] Svensk Papperstidning	«瑞典造纸»(期刊名称)
SWG	British Standard Wire Gauge	英国标准线规
SWL	sulfite waste liquor	亚硫酸盐（制浆）废液
SWR	Sprout Waldron refiner	S. W. 单动盘磨机

sym.	symbol	符号
	symmetrical	对称
syn.	synthetic	合成
	synonum	同物异名；同义词
syn.	synchronization	同步
synd.	syndicate	辛迪加；委员会
synop.	synopsis	一览；对照表
sys.	system	体系；系统

T

T.	absolute temperature	绝对温度
	tesla	特斯拉(磁通密度单位)
t.	temperature	温度
	time	时间
	ton	吨
TA, T. A.	total acid	总酸
Tab., tab.	table	表
tac (h).	tachometer	转速计
TAPPI, Tappi	Technical Association of Pulp and Paper Industry	(美国)制浆造纸技术协会
T. C.	temperature controller	温度控制器
TCC	Takasaki Combination of Centri (former)	TCC 离心式混合纸板机
TCR	temperature controller and recorder	温度控制记录仪
T/D, t/d	tons per day	吨/日
TEA	tensile energy absorption	抗张能量吸收
tech.	technique	技术
	technical	技术的
techn.	technician	技术员
technol.	technology	工艺（学）
temp.	temperature	温度
temp. diff.	temperature difference	温差
temp. grad.	temperature gradient	温度梯度
tens. str.	tensile strength	抗张强度
ter.	tertiary	第三的；三生的；叔

therm.	thermometer	温度计
therm.	thermal	热的
TIC	Technical Information Center	(美国)技术情报中心
Tlb, tlb	test liner board	高耐破度纸板，箱板纸
TLM	median tolerance limit	50%致死浓度
TMP	thermomechanical process	预热法木片磨木浆制造法
	thermomechanical pulp	预热法木片磨木浆
TNA	trinitroaniline	三硝基苯胺
TNB	trinitrobenzene	三硝基苯
TNT, T. N. T.	trinitrotoluene	三硝基甲苯
TOC	total organic carbon	总有机碳
TOD	total oxygen demand	氧气总需要量
tot.	total	总，全
TPA	terephthalic acid	对苯二甲酸
TPD, tpd	tons per day	吨/日
TR., tr.,	transactions	会刊；论文集
tr.	trace	微量；跟踪
tr. pt.	transition point	迁移点
trans.	transition	迁移；过渡
Trans.	Transactions	会刊；论文集
transf.	transformer	变压器
	transformation	转换
transl.	translated; translation	译出；译文
T. S.	tensile strength	抗张强度
	test solution	标准溶液，试验溶液
	top secret	绝密
	trial speed	试车速度
	total solids	总固体量
TSS	total suspended solids	总悬浮固体
TV	television	电视

U

U. K.	United Kingdom	(大不列颠和北爱尔兰)联合王国

ULF, U. L. F.	ultra-low frequency	超低频
ult.	ultimate	极限；最后的
	[拉] ultimo	上月的
ult. an.	ultimate analysis	元素，分析
UNAEC	United Nations Atomic Enery Commission	联合国原子能委员会
unbl.	unbleached	未漂
UNCOL	universal computer oriented language	通用计算机语言
unctd.	uncoated	未经涂布的
undeter.	undetermined	未定
UNECE	United Nations Economic Commission for Europe	联合国欧洲经济委员会
UNESCO	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization	联合国教(育)、科(学及)文(化)组织
UNFAO	United Nations Food and Agricultural Organization	联合国粮(食及)农(业)组织
UNIDO	United Nations Industrial Development Organization	联合国工(业)发(展)组织
UNIS	United Nations Information Service	联合国情报服务处
Univ.	University	大学
univ.	universal	通用的，万能的
UNIVAC	Universal Automatic Computer	通用计算机
UNO	United Nations Organization	联合国组织
UNOAEC	UNO Atomic Energy Commission	联合国原子能委员会
uns.	unsymmetrical	不对称的
unst	unstable	不稳定的
UOS	unless otherwise stated	除非另有说明
U. S.	United States (of America)	美利坚合众国，美国
	ultimate strength	极限强度
	ultra-sonic	超声，超音
u. s.	[拉] ubi supra	在上述提及之处

	[拉] ut supra	如上述
USA, U. S. A.	United States of America	美国
USAEC	United States Atomic Energy Commission	美国原子能委员会
USBS	United States Bureau of Standards	美国标准局
usf, u. s. f.	und so fort	等等
USG	United States gallon	(美)加仑
	US Standard Gauge	美国标准量规
USP	United States Patent	美国专利
	unbleached sulfite pulp	未漂亚硫酸盐纸浆
USPO	United States Patent Office	美国专利局
USS	United States Standard	美国标准
USSR	Union of Soviet Socialist Republics	苏维埃社会主义联盟共和国，苏联
USW, usw, u. s. w.	[拉] und so weiter	等等
ut inf.	[拉] infra ut	如下述
UV	ultraviolet	紫外

V

V., v.	volt	伏(特)
VA, V. A., v. a.	volt-ampere	伏安
VAc	vinyl acetate	醋酸乙烯酯
vac.	vacuum	真空
vap.	vapor; vaporization	汽化；汽化作用
Var., var.	volt-ampere reactive	乏，无功伏安
VC	vinyl chloride	氯乙烯
	volume control	音量调节
VDA	video distributing amplifier	视频分布放大器
VDC	vinylidene chloride	偏(二)氯乙烯
VDC, vDC	volts, direct current volt	直流伏特，直流电压

VDP	[德] Verband Deutscher Papierfabriken (German Paper Industry Association)	西德造纸工业协会
vel (*oc*).	velocity	速度
vent.	ventilation; ventilating	通风
	ventilator	通风机
VF, V. F.	vulcanized fiber	钢纸
ver.	[拉] *versus*	比较、对比
v. g. c.	viscosity-gravity constant	粘度、比重常数
VHF	very high frequency	极高频率
VHN	Vickers hardness number	维氏硬度值
VI	viscosity index	粘度指数
v. i.	[拉] vide infra	见下面，见后面
vis (c).	viscous; viscosity	粘性；粘度
vol.	volume	容量，体积；卷，册；含量
volat.	volatile	挥发
vols.	volumes	卷，册
V. P., v. p.	vapor pressure	蒸汽压
V. P., v. p.	vapor phase	汽相
VPI	vapor phase inhibitor	汽相抑制剂
VR (roll)	vapor removal roll	热风辊
vs.	[拉] versus	比较，对比
V-V (product)	viscosity-velocity product	粘度、速度乘积

W

W.	water	水
	West; western	西(方)
W., w.	watt	瓦
W/B	waybill	运货单
w. b.	wet bulb (temperature)	湿球(温度)
wb.	weber	韦伯(磁通量单位)
w/c, w. c.	with care	请小心

27745

w. c.	without charge	免费
Wd., wd.	width	宽度
	wood	木材
w. d.	wiring diagram	线路图
wf.	woodfree	不含磨木浆的
w. f.	water finish	水磨光
W. G.	water gauge	水表
W. G., W. Ger.	West Germany	西德
W. I.	wrought iron	熟铁
wk.	week	星期，周
W. P. C.	wood plastic combination	木材、塑料复合材
WPCF	Water Pollution Control Federation	水污染控制联合会
w. r. t.	with respect to	关于
wt.	watt	瓦(特)
	weight	重量
w. w.	white water	白水

Y

Yd., yd.	yard	码
Yds., yds.	yards	码
yel.	yellow	黄色
Y. P., y. p.	yield point	屈服点
yr. yrs.	year, years	年
Y. S.	yield strength	屈服强度

Z

Z., z.	zero	零；零点
	zone	区域；地域；地带